叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000001

2. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000002

3. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000003

4. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000004

5. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000005

6. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000006

7. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **NOVEL** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɑːnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] ['sɪstər] [ðə; ði] ['æktrəs] ,
' **MY** **SISTER** **THE** **ACTRESS** **,**
- 我的 姐姐 这 演员 ,

我的姐姐是位演员，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.**
- ETC .

'ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F . V . WHITE & CO . ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
31 SOUTHAMPTON STREET , STRAND , W . C . 1888 .
- 南安普顿 街道 , 链 , W . C . - .

南安普顿街31号，斯特兰德，WC1888。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COLSTON AND COMPANY
科尔斯顿 和 公司

科尔斯顿公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 29
章 二 . -

第二章 29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 56
章 三、 . -

第三章第56节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 83
章 第四 . -

第四章第83节

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . -
V . 110
V . -

V. 110

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER VI . 139
章 六年级 . -

第六章第139节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 166
章 七 . -

第七章 166

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 204
章 八 . -

第八章 204

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['pɑːpjələr] [nuː] ['nɑːvəlz] .
POPULAR NEW NOVELS .
受欢迎的 新的 小说 .

热门新小说。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . , [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Now ready , in One Vol . , the Seventh Edition of
现在 准备好 , 在 一 沃尔 . , 这 第七 版 的

现已出版，第七版，共一卷。

['ɑːrmi] [sə'saɪəti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] .
ARMY SOCIETY ; or , Life in a Garrison Town .
军队 社会 ; 或者 , 生活 在 一个 驻军 镇 .

军队社会；或，驻军小镇的生活。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['buːtl] - ['beɪbi] .
Author of ' Bootles ' Baby .
作者 的 - 靴子 - 婴儿 .

《Bootles》宝贝的作者。

- [klɔːθ] [gɪlt] , 6s . ; ['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
' Cloth gilt , 6s . ; also picture boards , 2s .
- 布 镀金 , 6s . ; 还 图片 板 , 2s .

布面烫金，6先令；另有图画板，2先令。

['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Also now ready , in cloth gilt , 3s .
还 现在 准备好 , 在 布 镀金 , 3s .

现在也有成品，烫金布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gærɪsn] ['gɑːsɪp] , ['gæðərd] [ɪn] - .
GARRISON GOSSIP , Gathered in Blankhampton .
驻军 闲话 , 聚集 在 - .

驻军八卦，聚集在布兰克汉普顿。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Also picture boards , 2s .
还 图片 板 , 2s .

还有图片板，2个。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaiəz] .
IN THE SHIRES .
在 这 郡 .

在郡县里。

[baɪ][sɜːr] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɑːbərts] , [bɑːrt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] .
THE OUTSIDER .
这 局外人 .

局外人。

[baɪ] ['hɔli] [smɑːrt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] .
THE **GIRL** **IN** **THE** **BROWN** **HABIT** **.**
这 女孩 在 这 棕色的 习惯 .

穿棕色修女服的女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] .
STRAIGHT **AS** **A** **DIE** **.**
直的 作为 一个 死 .

笔直如铁。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[baɪ] ['wʊmənz] [wɪt] .
BY **WOMAN'S** **WIT** **.**
经过 女性的 智慧 .

凭借女性的智慧。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər] .
By **Mrs** **Alexander** **.**
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author **of** **'** **The** **Wooing** **O't** **.**
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [kɪld] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] .
' **KILLED** **IN** **THE** **OPEN** **.**
- 被杀 在 这 打开 .

“在光天化日之下被杀。”

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[ɪn] [ə; eɪ] [græs] ['kʌntri] .
IN **A** **GRASS** **COUNTRY** **.**
在 一个 草 国家 .

在草原上。

[baɪ]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ['lʌvɪt] - ['kæmərən] .
By **Mrs** **H** **.** **Lovett** **-** **Cameron** **.**
经过 太太 H . 洛维特 - 卡梅伦 .

作者：H. Lovett-Cameron 夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['lʌvər] .
A **DEVOUT** **LOVER** **.**
一个 虔诚的 情人 .

虔诚的恋人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
TWILIGHT TALES .
暮 故事 .

暮光传说。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bɪ'twi:n] .
SHE CAME BETWEEN .
她 来了 之间 .

她介入其中。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər] ['freɪzər] .
By Mrs Alexander Fraser .
经过 太太 亚历山大 弗雷泽 .

作者：亚历山大·弗雷泽夫人。

[ðə; ði] [kru:'seɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] .
THE CRUSADE OF ' THE EXCELSIOR .
这 运动 的 - 这 精益求精 .

“精益求精”的十字军东征。

- [baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt] .
' By Bret Harte .
- 经过 布雷特 哈特 .

作者：布雷特·哈特。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [θɪŋ] .
A REAL GOOD THING .
一个 真实的 好的 事物 .

真是件好事。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwərd] ['kɛnɝd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[kɜ:rb] [ænd; ənd] ['snæfl] .
CURB AND SNAFFLE .
抑制 和 衔铁 .

路沿和鼻梁。

[baɪ][sɜ:r] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɑ:bərts] , [bɑ:rt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[dri:m] ['feɪsɪz] .
DREAM FACES .
梦 面孔 .

梦中面孔。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] ['fɛðərˌstʌnˌhɔ:] .
By the Hon . Mrs Fetherstonhaugh .
经过 这 尊敬的 . 太太 费瑟斯顿豪 .

由尊敬的费瑟斯顿霍夫人主持。

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['beɪbi] .
A SIEGE BABY .
一个 围城 婴儿 .

围城宝宝。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['moʊnəz] [tʃɔɪs] .
MONA'S CHOICE .
莫娜的 选择 .

莫娜的选择。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zændər] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author of ' The Wooing O't .
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [[wʌn]]
' F . V . WHITE & Co . , 31 Southampton Street , Strand , London , W . C . [1]
- F . V . 白色的 & 合作 . , - 南安普顿 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 , W . C . [1]

'FV WHITE & Co.，31 Southampton Street，Strand，伦敦，WC[1]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
T was the close of the hot season in San Diego ,
T 曾是 这 关闭 的 这 热的 季节 在 圣 迭戈 ,

圣地亚哥的炎热季节即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ['rendərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [stɪl]
and the thunderous clouds that hung over the island rendered the atmosphere still
和 这 雷鸣 云 那 悬挂 超过 这 岛 渲染 这 气氛 仍然
[mɔːr] [ə'presɪv] .
more oppressive .
更多的 压迫性的 .

笼罩在岛上的雷云让气氛更加压抑。

[lɪz] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːf] - [θætʃt]
Liz , the Doctor's daughter , stood at the open door of their leaf - thatched
莉兹 , 这 医生的 女儿 , 站立 在 这 打开 门 的 他们的 叶子 - 茅草屋顶
['bʌŋgəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

医生的女儿莉兹站在他们那间茅草屋敞开的门口。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kʌm] , [tuː; tə]

gazing	out	into	the	starless	night	,	and	wondering	when	the	rain	would	come	,	to
凝视	出去	进入	这	无星	夜晚	,	和	好奇	什么时候	这	雨	会	来	,	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [[ˌtuː'tuː]]

relieve	the	intense	[	2	]
缓解	这	激烈的	[	2	]

凝视着没有星星的夜空，想知道什么时候下雨，才能缓解这强烈的[2]

[hiːt] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ræpɪdli] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

heat	and	disseminate	the	sickness	that	was	so	rapidly	thinning	the	population	.
热	和	传播	这	疾病	那	曾是	所以	快速	稀疏	这	人口	.

加剧并传播这种正在迅速减少人口的疾病。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'broʊkən] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stillness	was	so	unbroken	that	one	might	almost	be	said	to	feel	it	.
这	寂静	曾是	所以	未破	那	一	可能	几乎	是	说	到	感觉	它	.

寂静如此深沉，几乎让人能感受到它的存在。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] ['feðəri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

Not	a	breath	of	air	stirred	the	light	feathery	branches	of	the	bamboo	,
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	这	光	羽毛状的	分支	的	这	竹子	,

一丝风也没有吹动竹子轻盈的枝条。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːlәteri] ['ɪnsekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

not	even	the	chirp	of	a	solitary	insect	could	be	distinguished	from	their
不是	甚至	这	啁啾	的	一个	孤	昆虫	可以	是	杰出的	从	他们的

['kʌvərt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

covert	in	the	long	grass	,
隐蔽	在	这	长的	草	,

即使是孤零零的昆虫的鸣叫声，也无法从它们藏身的长草丛中分辨出来。

[nɔːr][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

nor	a	note	from	the	songsters	that	crowded	the	surrounding	woods	.
也不	一个	笔记	从	这	歌手	那	挤	这	周围	树林	.

周围树林里挤满了歌唱家，却没有传来任何歌声。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['iːstərn] ['kænəpi] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

The	trailing	creepers	that	hung	like	a	gorgeous	eastern	canopy	of	crimson	and
这	尾随	爬行者	那	悬挂	喜欢	一个	华丽的	东	树冠	的	赤红	和

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

purple	and	orange	from	the	roof	of	the	verandah	,
紫色的	和	橙子	从	这	屋顶	的	这	阳台	,

垂挂在阳台屋顶上的藤蔓植物，宛如一片绚丽的东方华盖，由深红、紫色和橙色交织而成。

[brʌʃt] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

brushed	their	blossoms	against	her	face	,	as	she	thrust	it	into	the	night	,
刷过	他们的	花朵	反对	她	脸	,	作为	她	推力	它	进入	这	夜晚	,

她将花朵拂过脸庞，然后将它插入夜色中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	they	brought	no	sense	of	refreshment	with	them	.
但	他们	带来	不	感觉	的	清爽	和	他们	.

但他们并没有带来任何令人耳目一新的感觉。

[lɪz] [felt] ['staɪf(ə)ld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd]

Liz	felt	stifled	for	want	of	air	,	as	she	withdrew	from	the	verandah	,	and
莉兹	毛毡	窒息	为了	想	的	空气	,	作为	她	退出	从	这	阳台	,	和

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

re	-	entered	the	bungalow	,
关于	-	进入	这	平房	,

莉兹感到呼吸困难，喘不过气来，她从阳台上退了出来，重新回到了平房里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .

with	a	deep	-	drawn	sigh	.
和	一个	深的	-	绘制	叹	.

他深深地叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

But	the	sigh	was	for	others	.
但	这	叹	曾是	为了	其他的	.

但这声叹息却是为别人而叹的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðərwaɪz] [[θriː]]

She	was	not	a	woman	to	make	otherwise	[	3	]
她	曾是	不是	一个	女士	到	制作	否则	[	3	]

她不是那种会做出其他选择的女人[3]

[ðæn; ðən] ['laɪtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn][ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] .

than	lightly	of	her	own	pain	or	inconvenience	.
比	轻轻	的	她	自己的	疼痛	或者	不便	.

比起轻视自己的痛苦或不便，她更应该如此。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	witness	suffering	or	distress	,	and	be	unable	to	relieve	it	,
到	证人	痛苦	或者	痛苦	,	和	是	无法	到	缓解	它	,

目睹痛苦或悲伤，却无力减轻，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɛloʊz] .

that	was	the	great	drawback	of	life	to	Elizabeth	Fellows	.
那	曾是	这	伟大的	退税	的	生活	到	伊丽莎白	研究员	.

对伊丽莎白·费洛斯来说，这就是人生最大的遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] ,

She	was	not	a	girl	,
她	曾是	不是	一个	女孩	,

她不是个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][led][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

and	the	existence	she	led	had	tended	to	make	her	older	than	her	age	.
和	这	存在	她	引领	有	倾向于	到	制作	她	老	比	她	年龄	.

她的生活方式使她看起来比实际年龄要老。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌðərləs] ,

She	was	five	-	and	-	twenty	,	and	ever	since	she	was	a	little	child	she	had	been	motherless	,
她	曾是	五	-	和	-	二十	,	和	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	她	有	到过	无母	,

她二十五岁，从小就失去了母亲。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] .

and	brought	up	to	depend	upon	herself	,	and	to	minister	to	others	rather	than	be	ministered	to	.
和	带来	向上	到	依赖	之上	她自己	,	和	到	部长	到	其他的	相当	比	是	服事	到	.

她从小就被教育要自立自强，并且要服务他人而不是接受他人的服务。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ,

Her	father	,	Dr	Fellows	,	was	generally	considered	to	be	a	reserved	,
她	父亲	,	博士	研究员	,	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	一个	预订的	,

[mə'roʊs] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] :

morose	,	and	rather	disagreeable	man	:
忧郁	,	和	相当	令人不快的	男人	:

她的父亲费洛斯博士普遍被认为是一个性格内向、忧郁且相当令人讨厌的人：

[bʌt; bət] [lɪz] [nuː] ['ʌðərwaɪz] .

but	Liz	knew	otherwise	.
但	莉兹	知道	否则	.

但莉兹却另有想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd]

She	was	his	only	child	,	and	ever	since	she	could	remember	they	two	had
她	曾是	他的	仅有的	孩子	,	和	曾经	自从	她	可以	记住	他们	二	有

[lɪvd] [tə'geðər] ,

lived	together	,
居住地	一起	,

她是他的独生女，从她记事起，他们父女俩就一直生活在一起。

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	alone	,	and	he	had	been	both	mother	and	father	to	her	.
和	独自的	,	和	他	有	到过	两个都	母亲	和	父亲	到	她	.

他孤身一人，既是她的母亲，又是她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt]

He	was	not	lively	and	talkative	,	even	to	Liz	—	but	she	had	always	felt
他	曾是	不是	热闹	和	健谈	,	甚至	到	莉兹	—	但	她	有	总是	毛毡

[ðæt] [[fɔːr]]

that	[	4	]
那	[	4	]

他并不活泼健谈，即使对莉兹也是如此——但她一直觉得[4]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

he	was	unhappy	,
他	曾是	不开心	,

他很不开心，

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

though	something	in	his	manner	had	forbidden	her	inquiring	the	cause	of
尽管	某物	在	他的	方式	有	禁止	她	查询	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

his	reticence	and	melancholy	.
他的	沉默寡言	和	忧郁	.

虽然他的某种举止让她无法追问他沉默寡言和忧郁的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	he	had	never	said	an	unkind	word	to	her	.
但	他	有	绝不	说	一个	不友善	单词	到	她	.

但他从未对她说过一句不友善的话。

['greɪvli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]

Gravely	and	affectionately	he	had	brought	his	daughter	up	to	help	him	in
格雷夫利	和	亲切地	他	有	带来	他的	女儿	向上	到	帮助	他	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他既严肃又慈爱地将女儿抚养长大，让她帮他干活。

[ænd; ənd] [lɪz] , [huː] [pə'zest] [æn; ən] ['æktɪv] , ['klevər] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	Liz	,	who	possessed	an	active	,	clever	brain	and	a	large	amount	of
和	莉兹	,	WHO	拥有	一个	积极的	,	聪明的	脑	和	一个	大的	数量	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

还有莉兹，她思维活跃、聪明伶俐，而且非常勇敢。

[hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒəri] ,

had	taken	an	immense	interest	in	the	science	of	medicine	and	surgery	,
有	已采取	一个	巨大	兴趣	在	这	科学	的	药品	和	外科手术	,

他对医学和外科科学产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	knew	almost	as	much	about	it	as	himself	.
和	知道	几乎	作为	很多	关于	它	作为	他自己	.

他对这件事的了解几乎和他自己一样多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['keɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hændz] ,

Dr	Fellows	left	all	the	simple	cases	in	his	daughter's	hands	,
博士	研究员	左边	全部	这	简单的	案例	在	他的	女儿的	双手	,

费洛斯医生把所有简单的病例都交给了他女儿处理。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	for	a	long	time	past	she	had	been	almost	worshipped	amongst	the
和	为了	一个	长的	时间	过去的	她	有	到过	几乎	崇拜	在	这

['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæn] [diː'eɪgoʊ] ,

negro	population	of	San	Diego	,
黑人	人口	的	圣	迭戈	,

在过去的很长一段时间里，她几乎被圣地亚哥的黑人居民奉为偶像。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['eɪndʒl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

as	a	species	of	white	angel	who	came	to	their	women	and	their	children
作为	一个	物种	的	白色的	天使	WHO	来了	到	他们的	女性	和	他们的	孩子们

[wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

with	healing	in	her	hands	.
和	康复	在	她	双手	.

如同白衣天使一般，她带着治愈的双手来到妇女和儿童身边。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə]

And	both	the	Doctor	and	his	daughter	had	had	plenty	of	work	to
和	两个都	这	医生	和	他的	女儿	有	有	很多	的	工作	到

[duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

do	during	the	last	few	months	.
做	期间	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，医生和他的女儿都有很多工作要做。

['fiːvər] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] . [[faɪv]]

Fever	was	reigning	paramount	in	San	Diego	.	[	5	]
发烧	曾是	统治	派拉蒙	在	圣	迭戈	.	[	5	]

当时，发烧在圣地亚哥盛行。[5]

[bəuθ] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rɑːt(ə)n] [ʃiːp] ;

Both	Europeans	and	natives	had	been	falling	around	them	like	rotten	sheep	;
两个都	欧洲人	和	本地人	有	到过	坠落	大约	他们	喜欢	烂	羊	;

欧洲人和当地人都像烂羊一样在他们周围倒下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [ɑːn][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] [ænd; ənd]

and	with	the	epidemic	had	come	a	murrain	on	the	rice	-	fields	and
和	和	这	流行性	有	来	一个	瘟疫	在	这	米	-	字段	和

['ʃʊgər] - [keɪn] [plæn'teɪʃnz] ,

sugar	-	cane	plantations	,
糖	-	甘蔗	种植园	,

疫情爆发后，稻田和甘蔗种植园遭受了重创。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'ziːz] ;

so	that	the	people	had	to	contend	with	starvation	as	well	as	disease	;
所以	那	这	人们	有	到	抗衡	和	饥饿	作为	出色地	作为	疾病	;

因此，人们不仅要应对疾病，还要应对饥饿；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['ruːmər] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk]

and	awful	rumours	of	mutiny	and	insurrection	had	commenced	to	make
和	可怕	谣言	的	兵变	和	起义	有	开始	到	制作

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

the	residents	and	planters	feel	alarmed	.
这	居民	和	花盆	感觉	惊慌	.

可怕的叛乱和起义谣言四起，令居民和种植园主感到恐慌。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [nɛgrɛsɪz] ,

Inside	the	Doctor's	cottage	were	grouped	some	score	of	negresses	,
里面	这	医生的	小屋	是	分组	一些	分数	的	黑人女性	,

医生的小屋里聚集着二十来个黑人妇女，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

most	of	them	with	infants	in	their	arms	.
最多	的	他们	和	婴儿	在	他们的	武器	.

他们大多数都抱着婴儿。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Their	work	was	over	for	the	day	,
他们的	工作	曾是	超过	为了	这	天	,

他们一天的工作结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['bɔtlz]

and	this	was	the	hour	when	they	came	to	Liz	to	have	their	bottles
和	这	曾是	这	小时	什么时候	他们	来了	到	莉兹	到	有	他们的	瓶子

[riː'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] ,

refilled	with	medicines	,
已补充	和	药物	,

就在这时，他们来到莉兹这里，让莉兹帮他们把药瓶装满药。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] ['prɑːgres] [ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [meɪd] .

and	to	show	her	what	progress	their	wailing	little	ones	had	made	.
和	到	展示	她	什么	进步	他们的	哀嚎	小的	一个	有	制成	.

并向她展示他们哭闹不止的孩子们取得了哪些进步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

As	she	stepped	back	amongst	them	,
作为	她	步	后退	在	他们	,

她退回到他们中间时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

her	face	assumed	an	expression	of	pity	and	sympathy	for	their	distress	,
她	脸	假定	一个	表达	的	遗憾	和	同情	为了	他们的	痛苦	,

她脸上浮现出对他们痛苦的怜悯和同情的表情。

[ðæt] [dɪd] [ɪn'diːd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] . [[sɪks]]

that	did	indeed	make	her	look	like	an	angel	of	goodness	.	[	6	]
那	做过	的确	制作	她	看	喜欢	一个	天使	的	善良	.	[	6	]

那确实让她看起来像个善良的天使。[6]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	not	a	beautiful	woman	—	far	from	it	—	but	it	is	not	,	as	a
她	曾是	不是	一个	美丽的	女士	—	远的	从	它	—	但	它	是	不是	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

她并非美女——远非如此——但通常来说，美女并不多见。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ] [taɪm]

the	most	beautiful	faces	that	are	the	most	comforting	to	look	upon	in	a	time
这	最多	美丽的	面孔	那	是	这	最多	令人感到安慰	到	看	之上	在	一个	时间

[ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr]['deɪndʒər] .

of	difficulty	or	danger	.
的	困难	或者	危险	.

在困难或危险的时刻，最美丽的面孔最能给人带来安慰。

[lɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pleɪn] [prɪnt] [dres] [ʃoʊd] [ɔːf]

Liz	had	a	tall	,	well	-	developed	figure	,	which	her	plain	print	dress	showed	off
莉兹	有	一个	高的	,	出色地	-	发达	数字	,	哪个	她	清楚的	打印	裙子	显示	离开

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

莉兹身材高挑匀称，她身上那件素色印花连衣裙完美地展现了她的身材优势。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	skin	was	clear	,	and	soft	,	and	white	,
她	皮肤	曾是	清除	,	和	柔软的	,	和	白色的	,

她的皮肤光滑、柔软、白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [fer] [her] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['smuːðli] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	her	abundant	fair	hair	was	tucked	smoothly	away	behind	her	ears	,
和	她	丰富	公平的	头发	曾是	塞进去	顺利	离开	在后面	她	耳朵	,

她浓密的金发整齐地别在耳后。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	twisted	into	a	knot	at	the	back	of	her	head	.
和	扭曲	进入	一个	结	在	这	后退	的	她	头	.

头发在她后脑勺处扭成了一个结。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] , ['kaɪndli] [laɪt] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]

Her	grey	eyes	beamed	with	a	tender	,	kindly	light	,	that	had	no	power	to
她	灰色的	眼睛	光束	和	一个	投标	,	亲切地	光	,	那	有	不	力量	到

[kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

conceal	her	feelings	,
隐藏	她	情怀	,

她灰色的眼睛里闪烁着温柔善良的光芒，却无法掩饰她的感情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrm] , [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [ʃoʊd] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	her	firm	,	well	-	shaped	mouth	showed	firmness	and	decision	.
和	她	公司	,	出色地	-	形状	嘴	显示	硬度	和	决定	.

她那线条优美、紧致的嘴唇展现出坚定和果断。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['berɪŋ] [ə'baʊt]

In	fact	,	she	was	a	typical	English	woman	,	with	rather	a	majestic	bearing	about
在	事实	,	她	曾是	一个	典型的	英语	女士	,	和	相当	一个	雄伟	轴承	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

事实上，她是一位典型的英国女性，举手投足间颇具威严。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	she	knew	her	power	and	rejoiced	in	it	.
作为	如果	她	知道	她	力量	和	欣喜若狂	在	它	.

仿佛她深知自己的力量，并为此感到欣喜。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] , — [wʌn] [huː] [wʊd]

But	,	above	all	,	she	was	a	woman	to	love	and	trust	in	,	—	one	who	would
但	,	多于	全部	,	她	曾是	一个	女士	到	爱	和	相信	在	,	—	一	WHO	会

['nevər] [tel] [['sɛvən]]

never	tell	[	7	]
绝不	告诉	[	7	]

但最重要的是，她是一个值得爱和信任的女人，一个永远不会说[7]的人。

[ə; eɪ][laɪ][nɔːr] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [jet] [huː] ,

a	lie	nor	betray	a	friend	,	and	yet	who	,
一个	说谎	也不	背叛	一个	朋友	,	和	然而	WHO	,

既不说谎也不背叛朋友，然而，谁又会.....

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [trʌst] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ,

once	convinced	that	her	own	trust	had	been	betrayed	,
一次	确信	那	她	自己的	相信	有	到过	背叛	,

一旦确信自己所信任的人背叛了她，

[wʊd] [stæmp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] ['ʌndər]

would	stamp	the	image	of	the	offender	from	her	heart	,	if	she	died	under
会	邮票	这	图像	的	这	罪犯	从	她	心	,	如果	她	死亡	在下面

[ðə; ði] ['prɑːses] .

the	process	.
这	过程	.

如果她在这种过程中死亡，罪犯的形象就会从她心中彻底抹去。

[æz; əz][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

As	the	negresses	caught	sight	of	her	again	,
作为	这	黑人女性	捕捉	视线	的	她	再次	,

当那些黑人女子再次看到她时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ]

they	were	startled	to	see	the	tears	upon	her	cheeks	,	hardly	believing	they
他们	是	惊慌	到	看	这	眼泪	之上	她	脸颊	,	几乎	相信	他们

[wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	shed	for	them	.
是	棚	为了	他们	.

他们看到她脸颊上的泪水，都惊呆了，简直不敢相信这些泪水是为他们而流的。

- ['mɪsi] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ? -

'	Missy	feeling	ill	?	'
-	米西	感觉	患病的	?	-

“米茜不舒服吗？”

- ['mɪsi] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ? -

'	Missy	like	a	little	wine	?	'
-	米西	喜欢	一个	小的	葡萄酒	?	-

“米西想喝点酒吗？”

- [aɪ][goʊ] ['kɔːlɪŋ] ['mæsə] [tuː; tə] [siː] ['mɪsi] ? -

'	I	go	calling	Massa	to	see	Missy	?	'
-	我	去	呼叫	马萨	到	看	米西	?	-

“我去给马萨打电话让他见见米西吗？”

- [noʊ] ! [noʊ] !

'	No	!	No	!
-	不	!	不	!

不！不！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
I am as well as possible !
我 是 作为 出色地 作为 可能的 !

我一切都好!

- [kraɪd] [lɪz] , ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] .
' cried Liz , hastily brushing her tears away .
- 哭 莉兹 , 草草 刷牙 她 眼泪 离开 .

“莉兹哭了起来，慌忙擦掉眼泪。”

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . -
' I was only thinking . '
- 我 曾是 仅有的 思维 . -

我当时只是在想事情。

- [ɑː] , ['mɪsi] , - [sed] [wʌn] [pʊr] ['mʌðər] ,
' Ah , Missy , ' said one poor mother ,
- 啊 , 米西 , - 说 一 贫穷的 母亲 ,

“啊，米西，”一位可怜的母亲说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]
regarding an attenuated morsel of humanity which lay just breathing and no
关于 一个 减弱 小块 的 人类 哪个 躺 只是 呼吸 和 不
[mɔːr] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] ,
more across her lap ,
更多的 穿过 她 膝 ,

她膝上躺着一具奄奄一息、仅存呼吸的残躯，

- [aɪ] ['θɪŋkɪn] - [maɪ]['lɪt(ə)l]['sæmboʊ]['nevər] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] ! - [[eɪt]]
' I thinkin ' my little Sambo never run about again ! ' [8]
- 我 思考 - 我的 小的 桑博 绝不 跑步 关于 再次 ! - [8]

“我觉得我的小桑博再也跑不动了！”[8]

- [dəunt] [luːz] [hɑːrt] , ['krisi] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [swiːt] [vɔɪs] ,
' Don't lose heart , Chrissie , ' replied Liz , in her grave , sweet voice ,
- 不 失去 心 , 克丽丝 , - 回复 莉兹 , 在 她 严重 , 甜的 嗓音 ,

“别灰心，克丽丝，”莉兹用她那沉稳而甜美的声音回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɔːrhed] .
as she knelt down and laid her hand on the baby's forehead .
作为 她 跪下 向下 和 铺设 她 手 在 这 婴儿的 前额 .

她跪下来，把手放在婴儿的额头上。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ,
' He is very weak , poor little fellow , but so long as he can eat ,
- 他 是 非常 虚弱的 , 贫穷的 小的 同伴 , 但 所以 长的 作为 他 能 吃 ,

“他身体很虚弱，真是个可怜的小家伙，但只要他能吃东西，

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there is hope for him .
那里 是 希望 为了 他 .

他还有希望。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪn] [baɪ] [tuː; tə] -

I	will	change	his	medicine	,	and	perhaps	we	shall	have	the	rain	by	to	-
我	将要	改变	他的	药品	,	和	也许	我们	将	有	这	雨	经过	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我会给他换药，也许明天就会下雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [kuːl] [naɪts] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] . -

A	few	cool	nights	would	set	him	up	again	.	'
一个	很少	凉爽的	夜晚	会	放	他	向上	再次	.	-

几个凉爽的夜晚就能让他重新振作起来。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

['mɪsi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [mɔːr] [wiːks] [hɑːt] ['weðər]

Missy	very	good	to	say	so	,	but	we	shall	have	plenty	more	weeks	hot	weather
米西	非常	好的	到	说	所以	,	但	我们	将	有	很多	更多的	周	热的	天气

[jet] .

yet	.
然而	.

Missy说得好，不过我们还会迎来好几周的炎热天气。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sæmboʊ] ['ʌndər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn] . -

Poor	little	Sambo	under	ground	before	the	rain	sets	in	.	'
贫穷的	小的	桑博	在下面	地面	前	这	雨	套	在	.	-

可怜的小桑博在下雨前被埋在地下。

- [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] [kɑːnt] [stænd] [noʊ] [weɪz] !

'	And	my	poor	girl	can't	stand	no	ways	!
-	和	我的	贫穷的	女孩	不能	站立	不	方式	!

“我可怜的女儿什么都受不了！”

- [kraɪd] [ə'nʌðər] ; - [ænd; ənd] ['roʊzəz] [bɔɪ] [daɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

'	cried	another	;	'	and	Rosa's	boy	die	this	afternoon	.	'
-	哭	其他	;	-	和	罗莎的	男生	死	这	下午	.	-

“又有人喊道：‘罗莎的儿子今天下午死了。’”

- [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] ?

'	Oh	,	what	can	I	do	—	what	can	I	do	for	you	all	?
-	哦	,	什么	能	我	做	—	什么	能	我	做	为了	你	全部	?

“哦，我能做些什么——我能为你们做些什么呢？”

- [ɪk'skleɪmd] [lɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] .

'	exclaimed	Liz	,	with	her	hands	to	her	head	.
-	惊呼	莉兹	,	和	她	双手	到	她	头	.

“莉兹双手抱头，惊呼道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ]

At	this	moment	,	the	group	in	the	Doctor's	bungalow	was	augmented	by	a	fresh
在	这	片刻	,	这	团体	在	这	医生的	平房	曾是	增强	经过	一个	新鲜的

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

这时，医生的小屋里又多了一位新成员[9]

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

到达。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['roʊzə] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜ:rl] , [hu:] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,

This	was	Rosa	,	the	yellow	girl	,	who	rushed	in	like	a	whirlwind	,
这	曾是	罗莎	,	这	黄色的	女孩	,	WHO	匆忙	在	喜欢	一个	旋风	,

这就是罗莎，那个黄皮肤的女孩，她像旋风一样冲了进来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

with	her	dead	child	in	her	arms	.
和	她	死的	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着死去的孩子。

[lɪz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['roʊzə] ['strɔ:ŋli]

Liz	had	taken	an	interest	in	this	girl	,	but	it	was	one	which	Rosa	strongly
莉兹	有	已采取	一个	兴趣	在	这	女孩	,	但	它	曾是	一	哪个	罗莎	强烈

[ri'zentid] .

resented	.
怨恨	.

莉兹对这个女孩产生了兴趣，但罗莎对此却非常反感。

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ,

Her	child	was	born	out	of	wedlock	,
她	孩子	曾是	出生	出去	的	婚姻	,

她的孩子是未婚所生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['dɔ:tər]

and	the	gentle	remonstrances	on	her	conduct	which	the	Doctor's	daughter
和	这	温和的	抗议	在	她	执行	哪个	这	医生的	女儿

[hæd; həd] ['ɝ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

had	urged	upon	her	,
有	敦促	之上	她	,

还有医生的女儿曾对她的行为提出的那些温和的劝诫，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kri:tʃər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

had	been	taken	by	the	uneducated	creature	as	an	insult	rather	than	a
有	到过	已采取	经过	这	未受过教育	生物	作为	一个	侮辱	相当	比	一个

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

对于这个没受过教育的人来说，这番话与其说是善意，不如说是侮辱。

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ded] ['kɑ:rloʊ][hæd; həd] [bɪn] [tendid] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['lɪzəz]

Her	poor	little	dead	Carlo	had	been	tended	as	carefully	as	any	of	Liz's
她	贫穷的	小的	死的	卡洛	有	到过	倾向于	作为	小心	作为	任何	的	莉兹的

['ʌðər] ['peɪʃnts] ,

other	patients	,
其他	患者	,

她可怜的小卡洛去世后，莉兹像对待其他病人一样精心照料过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ɪn][ə'pɑ:n]

but	the	bereaved	mother	chose	to	think	it	otherwise	,	as	she	burst	in	upon
但	这	丧亲者	母亲	选择	到	思考	它	否则	,	作为	她	爆裂	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但悲痛欲绝的母亲却不这么认为，她冲进了他们的房间。

- [hi:; hi][ɪz] [ded] !

'	He	is	dead	!
-	他	是	死的	!

他死了！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	she	cried	frantically	,	as	she	almost	flung	the	body	upon	the	table	.
-	她	哭	疯狂地	,	作为	她	几乎	扔	这	身体	之上	这	桌子	.

她疯狂地哭喊着，几乎把尸体扔到了桌子上。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [mɪs] ['lɪzi] .

'	And	now	,	perhaps	you	will	be	satisfied	,	Miss	Lizzy	.
-	和	现在	,	也许	你	将要	是	使满意	,	错过	莉齐	.

“现在，或许你会满意了，莉齐小姐。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['bæstərd] [tʃaɪld] [les] [ɑːn][maɪ] ['mæsəz]

Now	you	will	be	glad	to	think	there	is	one	bastard	child	less	on	my	massa's
现在	你	将要	是	高兴的	到	思考	那里	是	一	混蛋	孩子	较少的	在	我的	马萨的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

现在你会很高兴地想到，我主人的种植园里少了一个私生子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [-]

and	that	I	have	nothing	—	nothing	[	10	]
和	那	我	有	没有什么	—	没有什么	[	-	]

我一无所有——一无所有[10]

[left] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . -

left	to	remind	me	of	my	lover	who	has	sailed	away	to	America	.	'
左边	到	提醒	我	的	我的	情人	WHO	有	航行	离开	到	美国	.	-

留下来是为了提醒我，我的爱人已经远航去了美国。

- [oʊ] , ['roʊzə] !

'	Oh	,	Rosa	!
-	哦	,	罗莎	!

哦，罗莎！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ?

how	can	you	so	misjudge	me	?
如何	能	你	所以	误判	我	?

你怎么能如此误判我呢?

- [sed] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] .

'	said	Liz	,	as	she	put	one	arm	round	the	weeping	girl	.
-	说	莉兹	,	作为	她	放	一	手臂	圆形的	这	哭泣	女孩	.

“莉兹说着，用一只胳膊搂住了哭泣的女孩。”

[bʌt; bət]['roʊzə] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

But	Rosa	flung	it	off	.
但	罗莎	扔	它	离开	.

但罗莎把它甩掉了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

'	It	is	true	!
-	它	是	真的	!

'是真的!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] ; - [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ,

'	she	exclaimed	fiercely	;	'	you	said	he	had	better	never	have	been	born	,
-	她	惊呼	激烈地	;	-	你	说	他	有	更好的	绝不	有	到过	出生	,

她厉声喊道：“你说过他最好从未出生过！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	now	you	have	taken	no	trouble	to	keep	him	in	this	world	.
和	现在	你	有	已采取	不	麻烦	到	保持	他	在	这	世界	.

而现在你却没有费心思把他留在这个世界上。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] .

I	suppose	you	thought	it	would	be	a	right	punishment	for	my	sin	.
我	认为	你	想法	它	会	是	一个	正确的	惩罚	为了	我的	罪	.

我想你认为这是对我罪行的恰当惩罚。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !

But	I	hate	you	—	and	the	punishment	shall	come	back	on	your	own	head	!
但	我	恨	你	—	和	这	惩罚	将	来	后退	在	你的	自己的	头	!

但我恨你——你终将自食其果!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [æz; əz][aɪ] [wiːp] ,

I	hope	I	shall	live	to	see	the	day	when	you	shall	weep	as	I	weep	,
我	希望	我	将	居住	到	看	这	天	什么时候	你	将	哭泣	作为	我	哭泣	,

我希望我能活着看到你和我一样哭泣的那一天。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] . -

and	have	nothing	left	you	but	the	burden	of	the	shame	.	'
和	有	没有什么	左边	你	但	这	负担	的	这	耻辱	.	-

而你最终剩下的只有耻辱的重担。

- ['roʊzə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] !

'	Rosa	,	you	are	not	yourself	!
-	罗莎	,	你	是	不是	你自己	!

罗莎，你判若两人!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ['kɑːmli] .

You	do	not	know	what	you	are	saying	,	'	replied	Lizzy	calmly	.
你	做	不是	知道	什么	你	是	说	,	-	回复	莉齐	平静地	.

“你根本不知道自己在说什么，”莉齐平静地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər]['beɪbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	It	is	God	Who	has	taken	your	baby	to	Himself	,
-	它	是	上帝	WHO	有	已采取	你的	婴儿	到	他本人	,

“是上帝把你的孩子带走了。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	neither	I	nor	any	one	could	have	kept	him	here	.
和	两者都不	我	也不	任何	一	可以	有	保留	他	这里	.

我和任何人都无法把他留在这里。

[traɪ] [-]

Try	[	11	]
尝试	[	-	]

尝试[11]

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['roʊzə] .

and	think	of	it	like	that	,	Rosa	.
和	思考	的	它	喜欢	那	,	罗莎	.

罗莎，你就这么想吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Think	of	little	Carlo	,	happy	and	well	for	ever	in	the	gardens	of	heaven	,
思考	的	小的	卡洛	,	快乐的	和	出色地	为了	曾经	在	这	花园	的	天堂	,

想想小卡洛，他在天堂花园里永远幸福安康。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['bɪtərli] [ə'gen] . -

and	you	will	not	speak	so	wildly	and	bitterly	again	.	'
和	你	将要	不是	说话	所以	疯狂地	和	苦涩地	再次	.	-

你以后不会再说出如此激烈和尖刻的话了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

'	I	shall	!
-	我	将	!

'我将!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] !
I **shall** **!**
我 将 !

我将!

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
' **cried** **the** **girl** **,** **in** **the** **same** **tone** **,**
- 哭 这 女孩 , 在 这 相同的 语气 ,

“女孩用同样的语气喊道,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'gen] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
as **she** **seized** **the** **body** **again** **and** **strained** **it** **in** **her** **arms** **;**
作为 她 查获 这 身体 再次 和 紧张 它 在 她 武器 ;

她再次抓住尸体，用力地把它抱在怀里;

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪsi] [lɪz] , [tɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
' **and** **I** **shall** **never** **feel** **satisfied** **,** **Missy** **Liz** **,** **till** **you** **suffer** **as** **I** **have** **done** **.**
- 和 我 将 绝不 感觉 使满意 , 米西 莉兹 , 直到 你 遭受 作为 我 有 完毕 .

“米西·莉兹，除非你像我一样遭受痛苦，否则我永远不会感到满足。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
' **And** **with** **that** **she** **rushed** **out** **again** **into** **the** **darkness** **.**
- 和 和 那 她 匆忙 出去 再次 进入 这 黑暗 .

“说完，她又冲进了黑暗中。”

[lɪz] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['trembld] .
Liz **leant** **against** **the** **table** **,** **and** **trembled** **.**
莉兹 倾斜 反对 这 桌子 , 和 颤抖 .

莉兹靠在桌子上，浑身颤抖。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] .
These **were** **the** **things** **that** **had** **the** **power** **to** **upset** **her** **.**
这些 是 这 事物 那 有 这 力量 到 沮丧的 她 .

这些事情足以让她心烦意乱。

[tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ;
To **toil** **for** **these** **people** **early** **and** **late** **;**
到 辛劳 为了 这些 人们 早期的 和 晚的 ;

为了这些人，早出晚归，辛勤劳作。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['sʌmənz] [hɜːr; hər] ;
to **be** **at** **their** **beck** **and** **call** **whenever** **they** **chose** **to** **summons** **her** **;**
到 是 在 他们的 贝克 和 称呼 每当 他们 选择 到 传票 她 ;

无论他们何时召唤她，她都要随叫随到;

[tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
to **lie** **awake** **at** **night** **thinking** **of** **the** **best** **means** **to** **relieve** **their** **trouble** **,**
到 说谎 醒 在 夜晚 思维 的 这 最好的 方法 到 缓解 他们的 麻烦 ,

夜不能寐，苦苦思索如何才能摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] .
and **then** **to** **meet** **with** **ingratitude** **and** **reproaches** **.**
和 然后 到 见面 和 忘恩负义 和 责备 .

然后却遭遇忘恩负义和责备。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [hɑːrd] ! [-]
It **did** **indeed** **seem** **hard** **!** **[** **12** **]**
它 做过 的确 似乎 难的 ! [-]

确实很难！[12]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [les] [swiːt] [waɪlst] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But **it** **did** **not** **make** **her** **voice** **less** **sweet** **whilst** **addressing** **the** **others** **.**
但 它 做过 不是 制作 她 嗓音 较少的 甜的 而 解决 这 其他的 .

但这并没有让她在和其他人说话时声音变得不那么甜美。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] — [ðə; ði][ˈoʊnli]

The	room	in	which	they	were	assembled	was	long	and	narrow	—	the	only
这	房间	在	哪个	他们	是	组装	曾是	长的	和	狭窄的	—	这	仅有的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] — [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] .

sitting	-	room	in	the	bungalow	—	and	furnished	with	severe	simplicity	.
坐着	-	房间	在	这	平房	—	和	提供	和	严重	简单	.

他们聚集的房间又长又窄——是这栋平房里唯一的起居室——里面的陈设极其简朴。

[ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] , [ðə; ði] [keɪn] [tʃerz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['teɪbl] ,

The	matted	floor	,	the	cane	chairs	,	and	plain	unvarnished	table	,
这	哑光	地面	,	这	甘蔗	椅子	,	和	清楚的	未经修饰的	桌子	,

铺着草席的地板、藤椅和未经上漆的朴素桌子，

[ɔːl][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

all	told	of	a	life	of	labour	rather	than	of	luxury	,
全部	讲述	的	一个	生活	的	劳动	相当	比	的	奢华	,

这一切都表明他过着辛勤劳作而非奢华的生活。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [lɪz] ['fɛloʊz] - [desk] [ænd; ənd]['wɜːrkbɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ]

and	except	for	Liz	Fellows	'	desk	and	workbox	,	and	a	few	books	which
和	除了	为了	莉兹	研究员	-	桌子	和	工作箱	,	和	一个	很少	图书	哪个

[leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

lay	scattered	about	,
躺	疏散	关于	,

除了莉兹·费洛斯的书桌和工作箱，以及散落在周围的几本书之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

it	contained	few	traces	of	occupation	.
它	包含	很少	痕迹	的	职业	.

它几乎没有留下任何居住痕迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	it	was	the	very	absence	of	such	things	that	proved	the	inmates	of	the
然而	它	曾是	这	非常	缺席	的	这样的	事物	那	已证实	这	囚犯	的	这

['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

cottage	were	too	busy	to	think	of	much	beyond	their	profession	.
小屋	是	也	忙碌的	到	思考	的	很多	超过	他们的	职业	.

然而，正是这些事物的缺失，证明了小屋里的居民们忙于自己的职业，无暇顾及其他。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌbərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

A	large	cupboard	,	with	a	window	in	it	,	at	the	end	of	the	apartment	,
一个	大的	橱柜	,	和	一个	窗户	在	它	,	在	这	结尾	的	这	公寓	,

公寓尽头有一个带窗户的大壁橱，

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒəri] ,

served	as	a	surgery	,
服务	作为	一个	外科手术	,

用作手术室

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['febrɪˌfjʊdʒ] [ænd; ənd]['tɑːnɪks][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

and	there	Liz	soon	turned	to	mix	the	febrifuges	and	tonics	required	by
和	那里	莉兹	很快	转向	到	混合	这	退热剂	和	滋补品	必需的	经过

[hɜːr; hər] ['peɪʃnts] .

her	patients	.
她	患者	.

于是，莉兹很快就开始为她的病人配制所需的退烧药和滋补品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] . [-]

As	she	did	so	,	she	was	greeted	by	a	newcomer	.	[	13	]
作为	她	做过	所以	,	她	曾是	问候	经过	一个	新人	.	[	-	]

这时，她遇到了一位新来者。[13]

- [hə'loʊ] ! [mɪs] ['fɛloʊz] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
' Hullo ! Miss Fellows , as busy as usual , I suppose ,
- 你好 ! 错过 研究员 , 作为 忙碌的 作为 通常 , 我 认为 ,

“你好！费洛斯小姐，我想您一定和往常一样忙吧。”

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [pʊr] ['mærɪnər] ['welkəm] .
and no time even to bid a poor mariner welcome .
和 不 时间 甚至 到 出价 一个 贫穷的 水手 欢迎 .

甚至没有时间向可怜的水手致以问候。

- [lɪz] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['welkəm] ['redi] [ɪn]
' Liz turned at the sound of the cheery voice , with her welcome ready in
- 莉兹 转向 在 这 声音 的 这 欢快的 嗓音 , 和 她 欢迎 准备好 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

听到欢快的声音，莉兹转过身，眼中充满了欢迎的神情。

- [oʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] !
' Oh , Captain Norris !
- 哦 , 队长 诺里斯 !

“哦，诺里斯船长！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] ?
Are you back again already ?
是 你 后退 再次 已经 ?

你又回来了?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ?
When did you arrive ?
什么时候 做过 你 到达 ?

你什么时候到的?

- [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [fel] .
' The stranger's face fell .
- 这 陌生人的 脸 跌倒 .

陌生人的脸色沉了下来。

- [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] !
' Back again already !
- 后退 再次 已经 !

又回来了!

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ,
And I've been absent from San Diego for at least six months ,
和 我已经 到过 缺席的 从 圣 迭戈 为了 在 至少 六 几个月 ,

我至少有六个月没回圣地亚哥了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [sɪks] ['jɪrz] !
and thinking they felt like six years !
和 思维 他们 毛毡 喜欢 六 年 !

感觉好像过了六年!

[wen] [dɪd][aɪ] [ə'raɪv] ?
When did I arrive ?
什么时候 做过 我 到达 ?

我何时到达?

[waɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
Why , this evening !
为什么 , 这 晚上 !

就是今晚!

[ðə; ði] “ [tri'veljən; -'vil-] ” [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪg'zæktli][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ]

The	“	Trevelyan	”	dropped	anchor	exactly	at	six	o'clock	,	and	directly	I
这	”	特里维廉	”	掉落	锚	确切地	在	六	点钟	,	和	直接地	我

[kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

could	get	away	,
可以	得到	离开	,

“特里维廉”号在六点钟准时抛锚，我立刻就能离开。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -

I	came	up	to	see	you	.	'
我	来了	向上	到	看	你	.	-

我上来看看你。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

'	It	is	very	good	of	you	,	and	my	father	will	be	delighted	to	see	you	.
-	它	是	非常	好的	的	你	,	和	我的	父亲	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

“你真是太好了，我父亲见到你一定会很高兴。”

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	expect	him	in	every	minute	.
我	预计	他	在	每一个	分钟	.

我每时每刻都盼着他出现。

[sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] , [waɪlst] [aɪ][mɪks][ðə; ði] ['medsnz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] ['wɪmɪn] , [hu:]

Sit	down	,	Captain	Norris	,	whilst	I	mix	the	medicines	for	these	poor	women	,	who
坐	向下	,	队长	诺里斯	,	而	我	混合	这	药物	为了	这些	贫穷的	女性	,	WHO

[ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [-]

are	anxious	to	[	14	]
是	焦虑的	到	[	-	]

诺里斯上尉，请坐，我去给这些可怜的妇女配药，她们急切地想[14]

[get][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔ:l][jʊr; jər] [nu:z] .

get	to	their	homes	again	,	and	then	I	will	hear	all	your	news	.
得到	到	他们的	房屋	再次	,	和	然后	我	将要	听到	全部	你的	消息	.

等他们回到家，我就能听到你们所有的消息了。

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['peɪʃnts] ,

'	She	looked	so	cool	and	collected	as	,	having	dismissed	her	patients	,
-	她	看起来	所以	凉爽的	和	集	作为	,	拥有	解雇	她	患者	,

“她打发病人离开后，看起来非常冷静沉着，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

she	drew	a	chair	to	the	table	and	sat	down	beside	him	,
她	画	一个	椅子	到	这	桌子	和	卫星	向下	旁	他	,

她拉过一把椅子到桌边，在他旁边坐下。

[ðæt] ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

that	Captain	Norris	did	not	know	where	to	begin	.
那	队长	诺里斯	做过	不是	知道	在哪里	到	开始	.

诺里斯上尉不知道该从何入手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ;

He	was	a	fine	handsome	young	man	,	with	dark	eyes	and	hair	;
他	曾是	一个	美好的	英俊的	年轻的	男人	,	和	黑暗的	眼睛	和	头发	;

他是一位英俊潇洒的年轻人，有着深色的眼睛和头发；

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] ;

the	skipper	of	a	merchant	vessel	,	and	every	inch	a	sailor	;
这	船长	的	一个	商人	血管	,	和	每一个	英寸	一个	水手	;

他是商船船长，浑身上下都是水手；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ['fɛloʊz] .

and	he	was	very	much	in	love	with	Lizzie	Fellows	.
和	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	莉齐	研究员	.

他非常爱莉齐·费洛斯。

[hiː; hi] ['kærid] ['sevrəl] ['niːtli] [taɪd] [ʌp] ['pɑːrslz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	carried	several	neatly	tied	up	parcels	in	his	hands	,
他	携带	一些	整齐地	系	向上	包裹	在	他的	双手	,

他手里拿着几个包装整齐的包裹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

but	he	was	too	nervous	to	allude	to	them	at	once	.
但	他	曾是	也	紧张的	到	暗示	到	他们	在	一次	.

但他太紧张了，不敢立刻提及此事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['fiːvər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	sorry	to	find	you	have	fever	in	the	island	,	'	he	said	,
-	我	是	对不起	到	寻找	你	有	发烧	在	这	岛	,	-	他	说	,

“很遗憾得知你在岛上发烧了，”他说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mensmənt] .

by	way	of	a	commencement	.
经过	方式	的	一个	开始	.

以此作为开端。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — [ə; eɪ]['regjələr] [pleɪg] !

'	Oh	,	it	is	terrible	—	a	regular	plague	!
-	哦	,	它	是	糟糕的	—	一个	常规的	瘟疫	!

“哦，太可怕了——简直就是一场瘟疫！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ; - [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ə'mʌŋst]

'	replied	Lizzie	;	'	and	though	my	father	has	worked	early	and	late	amongst
-	回复	莉齐	;	-	和	尽管	我的	父亲	有	工作	早期的	和	晚的	在

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

“莉齐回答说：‘虽然我父亲早出晚归，一直在黑人中间工作，’”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['peɪʃnts] [baɪ][ðə; ði] [-]

we	have	lost	patients	by	the	[	15	]
我们	有	丢失的	患者	经过	这	[	-	]

到[15]年，我们已经失去了病人。

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

打。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dɛθs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

It	is	sickening	to	hear	of	the	numbers	of	deaths	,	and	to	witness	the
它	是	令人作呕	到	听到	的	这	数字	的	死亡人数	,	和	到	证人	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

听到死亡人数令人作呕，亲眼目睹惨状令人痛心；

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] . -

—	enough	to	break	one's	heart	.	'
—	足够的	到	休息	一个人的	心	.	-

——足以让人心碎。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [wel] ?
' But you keep well ?
- 但 你 保持 出色地 ?

“但你身体一直很好吗？”

- [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
' he inquired anxiously .
- 他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [oʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

['nʌθɪŋ] ['evər] [eɪlz] [ˌem 'iː] !
Nothing ever ails me !
没有什么 曾经 疾病 我 !

我从来不生病!

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
I have too much to do , and no time to be ill .
我 有 也 很多 到 做 , 和 不 时间 到 是 患病的 .

我事情太多，没时间生病。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] . -
But I am very sad , and somewhat disheartened . '
但 我 是 非常 伤心 , 和 有些 沮丧 . -

但我感到非常难过，也有些沮丧。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] . -
' Mr Courtney must have experienced a great loss . '
- 先生 考特尼 必须 有 经验丰富的 一个 伟大的 损失 . -

“考特尼先生一定遭受了巨大的损失。”

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sædli] [θɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛθs] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
His plantation is sadly thinned , but the deaths have been chiefly amongst the
他的 种植园 是 令人遗憾的是 变薄 , 但 这 死亡人数 有 到过 主要 在 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他的种植园损失惨重，但死亡的主要是儿童。

['mɪstər] ['kɔrtni] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spɛəz] [noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
Mr Courtney is very good to them , and spares no expense to provide
先生 考特尼 是 非常 好的 到 他们 , 和 备件 不 费用 到 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] .
them with comforts .
他们 和 舒适 .

Courtney先生对他们非常好，不惜一切代价为他们提供舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] .
It is no one's fault .
它 是 不 一个人的 过错 .

这不是任何人的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]

It	is	the	will	of	God	,	and	we	must	wait	patiently	till	He	removes	the
它	是	这	将要	的	上帝	,	和	我们	必须	等待	耐心	直到	他	移除	这

[skɜːrdʒ] .

scourge	.
祸害	.

这是神的旨意，我们必须耐心等待，直到他除去这灾祸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

But	there	is	great	distress	,	and	even	starvation	,	amongst	the	native	population
但	那里	是	伟大的	痛苦	,	和	甚至	饥饿	,	在	这	本国的	人口

[-]

[16]

[-]

但当地居民却面临着巨大的困境，甚至面临饥饿[16]

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] . -

in	other	parts	of	the	island	,	and	some	degree	of	insubordination	.	'
在	其他	部分	的	这	岛	,	和	一些	程度	的	不服从	.	-

岛上其他地区也存在类似情况，并且出现了一定程度的不服从行为。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstər] ['kɔːrtniz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ? -

'	And	how	is	Mr	Courtney's	beautiful	daughter	?	'
-	和	如何	是	先生	Courtney's	美丽的	女儿	?	-

“考特尼先生漂亮的女儿怎么样了？”

- - !

'	Maraquita	!
-	-	!

“玛拉基塔！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['læŋgwɪd] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

She	is	not	ill	,	but	she	has	been	very	languid	lately	,	which	we	attribute
她	是	不是	患病的	,	但	她	有	到过	非常	慵懒的	最近	,	哪个	我们	属性

[tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .

to	the	heat	.
到	这	热	.

她没有生病，但最近一直很没精神，我们认为这是天气炎热的缘故。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

But	I	have	not	seen	so	much	of	her	during	the	last	few	months	.
但	我	有	不是	已见	所以	很多	的	她	期间	这	最后的	很少	几个月	.

但最近几个月我很少见到她。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

I	suppose	she	is	too	gay	to	have	any	time	to	spare	for	us	.	'
我	认为	她	是	也	同性恋	到	有	任何	时间	到	空闲的	为了	我们	.	-

我想她太同性恋了，所以没空搭理我们。

- [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] !

'	And	Henri	de	Courcelles	!
-	和	亨利	德	库尔塞勒斯	!

还有亨利·德·库尔塞勒！

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [æt; ət]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ? - [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['æftər][ə; eɪ]

Is	he	still	the	overseer	at	Beauregard	?	'	demanded	Captain	Norris	,	after	a
是	他	仍然	这	监工	在	博雷加德	?	-	要求	队长	诺里斯	,	后	一个

[ʃɔːrt] [pɔːz] .

short	pause	.
短的	暂停	.

“他还是博雷加德的监工吗？”诺里斯上尉顿了顿，问道。

[lɪz] ['kʌlərd] .
Liz coloured .
莉兹 有色 .

莉兹上色了。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ?
Why should he not be so ?
为什么 应该 他 不是 是 所以 ?

他为什么不应该如此呢?

['mɪstər] ['kɔrtni] [hæz; həz] ['evri] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] . -
Mr Courtney has every trust and confidence in him . '
先生 考特尼 有 每一个 相信 和 信心 在 他 . -

考特尼先生对他充满信任。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['kɔrtni] .
' So much the worse , I think , for Mr Courtney .
- 所以 很多 这 更糟 , 我 思考 , 为了 先生 考特尼 .

“我认为这对考特尼先生来说就更糟糕了。”

- [ʃiː; ʃi] ['faɪərd] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] .
' She fired up directly .
- 她 被解雇 向上 直接地 .

她直接开火了。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [-]
' Captain Norris , you have no right to [17]
- 队长 诺里斯 , 你 有 不 正确的 到 [-]

诺里斯船长，你没有权利[17]

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] !
make such an insinuation !
制作 这样的 一个 暗示 !

竟敢做出如此暗示!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'genst] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] ?
What do you know against Monsieur de Courcelles ?
什么 做 你 知道 反对 先生 德 库尔塞勒斯 ?

你对库尔塞勒先生了解多少?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]
It is unworthy of you to try and set his friends against him , behind his
它 是 不配 的 你 到 尝试 和 放 他的 朋友们 反对 他 , 在后面 他的
[bæk] . -
back . '
后退 . -

你这种在背后挑拨他朋友与他关系的行为，实在有失身份。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ['fɛloʊz] ;
' I am sorry if you think so , Miss Fellows ;
- 我 是 对不起 如果 你 思考 所以 , 错过 研究员 ;

“如果您这么想，我很抱歉，费洛斯小姐;

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][diː] [kʊr'sɛlz] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

I	hoped	that	you	might	not	be	so	intimate	with	De	Courcelles	as	you	used	to
我	希望	那	你	可能	不是	是	所以	亲密的	和	德	库尔塞勒斯	作为	你	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我希望你和德·库尔塞勒的关系不会像以前那么亲密了。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	let	us	talk	of	something	else	.
但	让	我们	讲话	的	某物	别的	.

但我们还是聊点别的吧。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

How	is	your	father	?	'
如何	是	你的	父亲	?	-

你父亲好吗? '

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .

'	Much	the	same	as	usual	,	Captain	Norris	.
-	很多	这	相同的	作为	通常	,	队长	诺里斯	.

“和往常一样，诺里斯上尉。”

['fɑːðər] [ɪz] ['nevər] ['veri] ['laɪvli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Father	is	never	very	lively	,	as	you	know	.
父亲	是	绝不	非常	热闹	,	作为	你	知道	.

你知道，父亲一向不太活泼。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi] [ðɪs] ['klaɪmət] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['saɪlənt]

Sometimes	I	fancy	this	climate	must	disagree	with	him	,	he	is	so	silent
有时	我	想要	这	气候	必须	不同意	和	他	,	他	是	所以	沉默的

[ænd; ənd] [dɪ'prest] ;

and	depressed	;
和	郁闷	;

有时我觉得这种气候一定让他很不舒服，他总是沉默寡言，情绪低落；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ]

but	he	has	always	been	the	same	,	and	he	strenuously	denies	any	feeling
但	他	有	总是	到过	这	相同的	,	和	他	竭尽全力	否认	任何	感觉

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] . -

of	illness	.	'
的	疾病	.	-

但他一直都是这样，他极力否认自己有任何不适感。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lɪz] . -

'	It	is	a	dull	life	that	you	lead	here	with	him	,	Liz	.	'
-	它	是	一个	乏味的	生活	那	你	带领	这里	和	他	,	莉兹	.	-

“莉兹，你和他在这里的生活很乏味。”

- [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

'	Don't	say	that	!
-	不	说	那	!

别这么说!

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['pleʒərz] [bɪ'saɪd] . -

A	useful	life	can	never	be	dull	,	and	I	have	many	pleasures	beside	.	'
一个	有用	生活	能	绝不	是	乏味的	,	和	我	有	许多	快乐	旁	.	-

有意义的生活永远不会枯燥乏味，而且我还有很多其他的乐趣。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [-]

'	But	you	would	like	to	see	a	little	more	[	18	]
-	但	你	会	喜欢	到	看	一个	小的	更多的	[	-	]

但你可能还想看到更多[18]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?

of	the	world	,	would	you	not	?
的	这	世界	,	会	你	不是	?

世界上，难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

You	would	like	to	visit	your	native	country	,	England	,	and	make	the	acquaintance
你	会	喜欢	到	访问	你的	本国的	国家	,	英格兰	,	和	制作	这	熟人

[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ?

of	your	relations	?
的	你的	关系	?

您想回老家英国探望亲戚吗?

- [lɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

'	Liz	looked	at	him	wistfully	.
-	莉兹	看起来	在	他	怅然地	.

莉兹怅然地望着他。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

'	I	don't	think	I	should	,	at	least	under	present	circumstances	.
-	我	不	思考	我	应该	,	在	至少	在下面	展示	情况	.

“我认为我不应该这样做，至少在目前情况下是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn][diː'eɪgoʊ] ,

I	am	afraid	the	pain	of	leaving	San	Diego	,
我	是	害怕的	这	疼痛	的	离开	圣	迭戈	,

我害怕离开圣地亚哥的痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	all	those	whom	I	have	known	from	childhood	,
和	全部	那些	谁	我	有	已知	从	童年	,

还有所有我从小就认识的人，

[wʊd] [aʊt] - ['bæləns] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [freʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

would	out	-	balance	the	pleasure	of	seeing	fresh	people	and	places	.
会	出去	-	平衡	这	乐趣	的	看到	新鲜的	人们	和	地方	.

会抵消结识新朋友、探索新地方带来的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊm][ðæn; ðən][sæn][diː'eɪgoʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,

I	have	known	no	other	home	than	San	Diego	,	Captain	Norris	,
我	有	已知	不	其他	家	比	圣	迭戈	,	队长	诺里斯	,

诺里斯上尉，除了圣地亚哥，我没有别的家。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] — [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	I	don't	think	I	could	bear	to	leave	the	—	the	plantation	.
和	我	不	思考	我	可以	熊	到	离开	这	—	这	种植园	.

我觉得我无法忍受离开——那个种植园。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kə'menst] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] , [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]

'	He	did	not	answer	her	,	but	commenced	,	somewhat	nervously	,	to	undo	the
-	他	做过	不是	回答	她	,	但	开始	,	有些	紧张地	,	到	撤销	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hiː; hi][held] .

packages	he	held	.
包裹	他	握住	.

他没有回答她，而是有些紧张地开始解开他手里的包裹。

[æz; əz][ðer; ðər]['kɑːntents] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,

As	their	contents	came	to	view	,
作为	他们的	内容	来了	到	看法	,

随着它们的内容逐渐显现，

[lɪz] [sɔ:] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'rɑ:koʊ] [desk] , [ə; eɪ]

Liz	saw	spread	before	her	on	the	table	a	handsome	morocco	desk	,	a
莉兹	锯	传播	前	她	在	这	桌子	一个	英俊的	摩洛哥	桌子	,	一个

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ælbəm] ,

photographic	album	,
摄影	专辑	,

莉兹看到桌上摆放着一张漂亮的摩洛哥皮书桌和一本相册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] . [-]

and	a	complete	set	of	silver	ornaments	.	[	19	]
和	一个	完全的	放	的	银	装饰品	.	[	-	]

还有一整套银饰品。[19]

- [oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

'	Oh	,	how	beautiful	!
-	哦	,	如何	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

- [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [iks'kleimɪŋ] .

'	she	could	not	help	exclaiming	.
-	她	可以	不是	帮助	惊呼	.

她忍不住惊呼起来。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['brʌskli] ; - [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

'	They	are	for	you	,	'	said	her	companion	brusquely	;	'	I	brought	them
-	他们	是	为了	你	,	-	说	她	伴侣	粗暴地	;	-	我	带来	他们

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

from	England	expressly	for	you	.	'
从	英格兰	明确地	为了	你	.	-

“这是给你的，”她的同伴生硬地说，“我特意从英国给你带来的。”

- [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! - [rɪ'pi:tɪd] [lɪz] ['wʌndrɪŋli] .

'	For	me	!	'	repeated	Liz	wonderingly	.
-	为了	我	!	-	重复	莉兹	惊奇地	.

“对我来说！”莉兹疑惑地重复道。

- [oʊ] , ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] , [haʊ] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

'	Oh	,	Captain	Norris	,	how	very	good	it	is	of	you	!
-	哦	,	队长	诺里斯	,	如何	非常	好的	它	是	的	你	!

“哦，诺里斯船长，你真是太好了！”

[wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

Whatever	made	you	think	of	me	?
任何	制成	你	思考	的	我	?

是什么让你想起了我?

- [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

'	He	seized	the	hand	which	was	feeling	the	soft	texture	of	the	desk	.
-	他	查获	这	手	哪个	曾是	感觉	这	柔软的	质地	的	这	桌子	.

他抓住了那只正在抚摸桌子柔软表面的手。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [lɪz] ,

'	I	do	not	know	,	I	cannot	tell	you	,	but	it	is	the	truth	,	Liz	,
-	我	做	不是	知道	,	我	不能	告诉	你	,	但	它	是	这	真相	,	莉兹	,

“我不知道，我不能告诉你，但这是事实，莉兹。”

[ðæt] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

that	wherever	I	am	,	I	always	think	of	you	.
那	无论	我	是	,	我	总是	思考	的	你	.

无论我身在何处，我都会想起你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,

All	the	time	that	I	have	been	away	,
全部	这	时间	那	我	有	到过	离开	,

在我离开的这段时间里，

[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,

your	face	and	the	sound	of	your	voice	has	haunted	me	,
你的	脸	和	这	声音	的	你的	嗓音	有	闹鬼的	我	,

你的脸庞和你的声音一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [priˈventid] [maɪ] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

and	prevented	my	being	charmed	by	any	other	woman	.
和	阻止	我的	存在	迷住了	经过	任何	其他	女士	.

并使我不再被其他女人所吸引。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ə'gen] ,

I	love	you	as	I	have	never	loved	before	—	as	I	never	shall	love	again	,
我	爱	你	作为	我	有	绝不	喜爱	前	—	作为	我	绝不	将	爱	再次	,

我爱你，如同我从未爱过的那样——也如同我以后再也不会爱过的那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ]

because	I	shall	never	meet	another	woman	so	worthy	of	my	love	and	my
因为	我	将	绝不	见面	其他	女士	所以	值得	的	我的	爱	和	我的

[ɪ'stiːm] . - [-]

esteem	.	'	[	20	]
尊重	.	-	[	-	]

因为我再也不会遇到像她这样值得我爱和尊敬的女人了。[20]

- [oʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [preɪ] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

'	Oh	,	Captain	Norris	,	pray	don't	talk	to	me	like	that	!
-	哦	,	队长	诺里斯	,	祈祷	不	讲话	到	我	喜欢	那	!

“哦，诺里斯船长，请不要那样跟我说话！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] . -

You	are	mistaken	;	I	am	not	the	good	woman	you	take	me	for	.	'
你	是	错误	;	我	是	不是	这	好的	女士	你	拿	我	为了	.	-

你误会了；我并非你想象中的那种好女人。

- [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [lɪz] !

'	I	must	talk	,	and	you	must	hear	me	to	the	end	,	Liz	!
-	我	必须	讲话	,	和	你	必须	听到	我	到	这	结尾	,	莉兹	!

我必须说话，你必须听我说完，莉兹！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sæn] [diːˈeɪgoʊ] ,

I	wanted	to	say	all	this	to	you	last	time	I	was	in	San	Diego	,
我	通缉	到	说	全部	这	到	你	最后的	时间	我	曾是	在	圣	迭戈	,

我上次去圣地亚哥的时候就想把这些都告诉你。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪv] [daʊt] [priˈventid] [ˌem 'iː] .

but	a	grave	doubt	prevented	me	.
但	一个	严重	怀疑	阻止	我	.

但一个严重的疑虑阻止了我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [friː] ,

But	now	I	have	come	back	to	find	you	free	,
但	现在	我	有	来	后退	到	寻找	你	自由的	,

但现在我回来了，发现你自由了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	I	cannot	hold	my	tongue	any	longer	.
和	我	不能	抓住	我的	舌头	任何	更长	.

我再也无法保持沉默了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	am	not	a	boy	,	to	be	uncertain	of	my	feelings	.
我	是	不是	一个	男生	,	到	是	不确定	的	我的	情怀	.

我不是男孩，不会对自己的感情感到迷茫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

I	am	a	man	and	my	own	master	,
我	是	一个	男人	和	我的	自己的	掌握	,

我是一个男人，也是我自己的主人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfərt] .

and	making	a	sufficient	income	to	keep	you	in	comfort	.
和	制作	一个	充足的	收入	到	保持	你	在	舒适	.

并获得足够的收入，让你过上舒适的生活。

[biː; bi][maɪ][waɪf] , [lɪz] ; [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Be	my	wife	,	Liz	;	I	won't	ask	you	to	marry	in	a	hurry	,
是	我的	妻子	,	莉兹	;	我	惯于	问	你	到	结婚	在	一个	匆忙	,

莉兹，做我的妻子吧；我不会急着要你结婚。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] ,

but	promise	you	will	be	my	wife	some	day	,
但	承诺	你	将要	是	我的	妻子	一些	天	,

但你要答应我，将来一定会成为我的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [pə'zes] ,

and	I	will	summon	up	all	the	patience	I	possess	,
和	我	将要	召唤	向上全部		这	耐心	我	具有	,

我会鼓起我所有的耐心，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . -

and	live	on	the	hope	of	the	future	.	'
和	居住	在	这	希望	的	这	未来	.	-

并怀着对未来的希望生活下去。

- [aɪ]['kænɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

'	I	cannot	,	'	she	said	,	in	a	low	voice	.
-	我	不能	,	-	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不能，”她低声说道。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] !

'	You	cannot	!
-	你	不能	!

你不能！

- [hiː; hi] ['ekəud] ; - [ænd; ənd] [waɪ] ? -

'	he	echoed	;	'	and	why	?	'
-	他	回声	;	-	和	为什么	?	-

他重复道：“为什么？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] .

'	I	don't	think	you	should	ask	me	.
-	我	不	思考	你	应该	问	我	.

我觉得你不应该问我。

[aɪ] [-]

I	[	21	]
我	[	-	]

I[21]

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

don't	think	you	have	the	right	to	ask	me	.
不	思考	你	有	这	正确的	到	问	我	.

你没资格问我这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	it	is	impossible	.
但	它	是	不可能的	.

但这不可能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] . -

I	shall	never	be	your	wife	.	'
我	将	绝不	是	你的	妻子	.	-

我永远不会成为你的妻子。

- [dʌz] ['eni] [wʌn][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

'	Does	any	one	stand	between	us	?
-	做	任何	一	站立	之间	我们	?

“有人能阻挡我们吗？”

- [lɪz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	Liz	was	silent	.
-	莉兹	曾是	沉默的	.

莉兹沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

She	would	not	tell	the	truth	,	and	she	could	not	tell	a	lie	.
她	会	不是	告诉	这	真相	,	和	她	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

她不会说真话，但她也不会说谎。

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Captain	Norris	turned	on	her	almost	fiercely	in	his	keen	disappointment	.
队长	诺里斯	转向	在	她	几乎	激烈地	在	他的	敏锐的	失望	.

诺里斯上尉极度失望，几乎是凶狠地瞪着她。

- [ðer; ðər] [dʌz] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	There	does	,	'	he	exclaimed	.
-	那里	做	,	-	他	惊呼	.

“确实有！”他惊呼道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

'	I	know	it	,	without	your	speaking	,	and	I	know	who	it	is	into	the	bargain	,
-	我	知道	它	,	没有	你的	请讲	,	和	我	知道	WHO	它	是	进入	这	便宜货	,

“不用你开口，我就知道，而且我还知道是谁。”

— [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ][læst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , —

—	the	same	man	who	drove	me	from	San	Diego	last	time	without	speaking	,	—
—	这	相同的	男人	WHO	驾驶	我	从	圣	迭戈	最后的	时间	没有	请讲	,	—

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] . -

Henri	de	Courcelles	.	'
亨利	德	库尔塞勒斯	.	-

——上次开车从圣地亚哥送我回来的那个人，一句话也没说，——亨利·德·库尔塞勒。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , - [ri'tɔːtid] [lɪz]

'	You	have	no	right	to	make	the	assertion	,	without	authority	,	'	retorted	Liz
-	你	有	不	正确的	到	制作	这	断言	,	没有	权威	,	-	反驳	莉兹

['fɛloʊz] ;

Fellows	;
研究员	;

“你没有权利在没有权威的情况下做出这样的断言，”莉兹·费洛斯反驳道；

- [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	but	since	you	have	done	so	,	I	will	not	stoop	to	deny	it	.
-	但	自从	你	有	完毕	所以	,	我	将要	不是	哈腰	到	否定	它	.

但既然你已经这么做了，我也不会屈尊否认。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

You	are	right	;	I	am	engaged	to	be	married	to	Monsieur	de	Courcelles	,
你	是	正确的	;	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	先生	德	库尔塞勒斯	,

您说得对，我已经和库尔塞勒先生订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ]

but	the	fact	is	not	generally	known	,	and	so	I	trust	you	will	respect	my
但	这	事实	是	不是	一般来说	已知	,	和	所以	我	相信	你	将要	尊重	我的

['kɑːnfɪdəns] . - [-]

confidence	.	'	[	22	]
信心	.	-	[	-	]

但这个事实并不为人所知，所以我相信你会尊重我的保密承诺。[22]

[hjuː] ['nɔːrɪs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

Hugh	Norris	dropped	his	head	upon	his	hands	.
休	诺里斯	掉落	他的	头	之上	他的	双手	.

休·诺里斯双手抱头，低下了头。

- [ɪn'geɪdʒd] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , - ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'geɪdʒd] !

'	Engaged	,	'	he	murmured	,	'	really	and	truly	engaged	!
-	已订婚的	,	-	他	低声说道	,	-	真的	和	真的	已订婚的	!

“订婚了，”他低声说，“真的订婚了！”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ?

why	did	I	not	have	the	courage	to	speak	before	?
为什么	做过	我	不是	有	这	勇气	到	说话	前	?

为什么我之前没有勇气开口说话?

- [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [raʊzd] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

'	His	despair	roused	her	compassion	.
-	他的	绝望	唤醒	她	同情	.

他的绝望激起了她的同情。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	drew	nearer	,	and	laid	her	hand	upon	his	shoulder	.
她	画	更近	,	和	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	.

她走近他，将手放在他的肩膀上。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [dɪr] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

'	Indeed	,	it	would	have	been	of	no	use	,	dear	friend	,	'	she	said	gently	;
-	的确	,	它	会	有	到过	的	不	使用	,	亲爱的	朋友	,	-	她	说	轻轻地	;

“的确，那也无济于事，亲爱的朋友，”她温柔地说；

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

'	Henri	and	I	have	made	up	our	minds	upon	this	matter	for	some
-	亨利	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	之上	这	事情	为了	一些

[taɪm] [pæst] ,

time	past	,
时间	过去的	,

“亨利和我早就就此事做出了决定。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	should	have	been	married	long	ago	,	had	his	position	been	a	little
和	应该	有	到过	已婚	长的	前	,	有	他的	位置	到过	一个	小的

['betər] [ə'ʃʊrd] . -

better	assured	.	'
更好的	保证	.	-

如果他的地位更稳固一些，他早就该结婚了。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][stænd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
' Oh , of course , I stand no chance against him !
- 哦 , 的 课程 , 我 站立 不 机会 反对 他 !

“哦，当然，我根本没有机会战胜他！”

- [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ['bɪtərli] .
' replied Captain Norris bitterly .
- 回复 队长 诺里斯 苦涩地 .

“诺里斯上尉愤愤不平地回答道。”

- [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd]['dændi] [dres] ,
' Monsieur de Courcelles , with his handsome face , and dandy dress ,
- 先生 德 库尔塞勒斯 , 和 他的 英俊的 脸 , 和 花花公子 裙子 ,

“库尔塞勒先生，长相英俊，衣着考究，

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] - [teɪld] ['mʌstæŋ] , [mʌst; məst] [niːdz] ['kæri]
galloping about the plantation on his switch - tailed mustang , must needs carry
疾驰 关于 这 种植园 在 他的 转变 - 有尾巴的 野马 , 必须 需求 携带
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
everything before him .
一切 前 他 .

他骑着尾部弯曲的野马在种植园里飞驰，必须把前面的一切带走。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [-]
But he is not true to you , [23]
但 他 是 不是 真的 到 你 , [-]

但他对你并不忠诚[23]

[lɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Liz , all the same — and sooner or later you will find it out .
莉兹 , 全部 这 相同的 — 和 很快 或者 之后 你 将要 寻找 它 出去 .

莉兹，不管怎样——你迟早会发现的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
If he is engaged to be married to you , he is a scoundrel ,
如果 他 是 已订婚的 到 是 已婚 到 你 , 他 是 一个 恶棍 ,

如果他已经和你订婚了，那他就是个无赖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [s'pendz] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntərz]
for he spends half his time at the great house making love to the planter's
为了 他 花费 一半 他的 时间 在 这 伟大的 房子 制作 爱 到 这 种植者的
['prɪti] ['dɔːtər] . -
pretty daughter . '
漂亮的 女儿 . -

因为他有一半的时间都待在大宅里，和种植园主漂亮的女儿寻欢作乐。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? - [kraɪd] [lɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
' How dare you say so ? ' cried Liz , springing from her chair ,
- 如何 敢 你 说 所以 ? - 哭 莉兹 , 弹簧 从 她 椅子 ,

“你怎么敢这么说？”莉兹惊叫道，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [ə'fleɪm] .
and standing before him with her face all aflame .
和 常设 前 他 和 她 脸 全部 燃烧 .

她站在他面前，脸上燃起熊熊怒火。

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['lʌvɝz] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
' What right have you to take away my lover's character before me ?
- 什么 正确的 有 你 到 拿 离开 我的 恋人的 特点 前 我 ?

你有什么权利当着我的面剥夺我爱人的名誉?

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,

'	She	had	been	too	bashful	to	call	him	by	that	name	before	,
-	她	有	到过	也	害羞的	到	称呼	他	经过	那	姓名	前	,

“她以前太害羞，不敢这么叫他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [soʊ] ['kruːəli] [mə'laɪnd] ,

but	now	that	she	heard	him	(	as	she	thought	)	so	cruelly	maligned	,
但	现在	那	她	听到	他	(	作为	她	想法	)	所以	残酷地	受人诋毁	,

但现在她听到了他（在她看来）被如此残酷地诋毁，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

she	felt	he	needed	the	confession	of	her	love	for	a	protection	against	his
她	毛毡	他	需要	这	忏悔	的	她	爱	为了	一个	保护	反对	他的

['slændərərz] .

slanderers	.
诽谤者	.

她觉得他需要她的爱意告白来保护自己免受诽谤者的伤害。

- [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [lɪz] ! [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] ,

'	Don't	be	angry	with	me	,	Liz	!	don't	be	offended	,
-	不	是	生气的	和	我	,	莉兹	!	不	是	被冒犯了	,

“莉兹，别生我的气！别生气！”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

but	I	feel	I	must	tell	you	the	truth	,
但	我	感觉	我	必须	告诉	你	这	真相	,

但我感觉我必须告诉你真相。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['nevər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

even	at	the	risk	of	never	speaking	to	you	again	.
甚至	在	这	风险	的	绝不	请讲	到	你	再次	.

即使冒着以后再也跟你断绝关系的风险。

[diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

De	Courcelles	is	not	worthy	of	you	.
德	库尔塞勒斯	是	不是	值得	的	你	.

德库尔塞勒配不上你。

['evri] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

Every	one	sees	it	but	yourself	.
每一个	一	看到	它	但	你自己	.

除了你以外，所有人都看到了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] - ['kɔrtni] [-]

His	attentions	to	Maraquita	Courtney	[	24	]
他的	注意	到	-	考特尼	[	-	]

他对玛拉奎塔·考特尼的关注[24]

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

are	the	common	talk	of	the	town	,
是	这	常见的	讲话	的	这	镇	,

成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [bets] ['pæsɪŋ] ['prɪti] ['friːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['plæntər]

and	I	heard	bets	passing	pretty	freely	this	evening	as	to	whether	the	planter
和	我	听到	赌注	通过	漂亮的	自由	这	晚上	作为	到	无论	这	播种机

[wʊd] ['evər] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] . -

would	ever	countenance	his	impudent	pretentions	to	her	hand	.	'
会	曾经	面容	他的	厚颜无耻	虚荣心	到	她	手	.	-

我今晚听说很多人都在打赌，看那个种植园主是否会容忍他那无耻的求婚行为。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , - [rɪ'piːtɪd] [lɪz] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] ;
' It is not true , ' repeated Liz , though her face had turned very pale ;
- 它 是 不是 真的 , - 重复 莉兹 , 尽管 她 脸 有 转向 非常 苍白 ;

“这不是真的，”莉兹重复道，尽管她的脸色已经变得非常苍白；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
' but if it were ,
- 但 如果 它 是 ,

但如果真是那样的话，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] ['kɔrtni] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] -
I know no reason why Mr Courtney should object to Henri as a son -
我 知道 不 原因 为什么 先生 考特尼 应该 目的 到 亨利 作为 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] . -
in - law . '
在 - 法律 . -

我不明白考特尼先生有什么理由反对亨利做他的女婿。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
' You are wilfully blind to the fact then that he has black blood in his veins
- 你 是 故意 瞎的 到 这 事实 然后 那 他 有 黑色的 血 在 他的 静脉
.
:
.

“那么，你就是故意视而不见，看不到他血管里流淌着黑人的血液。”

- [lɪz] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
' Liz flushed crimson .
- 莉兹 酡 赤红 .

莉兹的脸涨得通红。

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
How impossible it seems , under the most favourable circumstances ,
如何 不可能的 它 似乎 , 在下面 这 最多 有利 情况 ,

即使在最有利的情况下，这似乎也是不可能的。

[kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] ;
completely to overcome the natural prejudice against the mixture of blood ;
完全地 到 克服 这 自然的 偏见 反对 这 混合物 的 血 ;

彻底克服对混血的天然偏见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌlərz] .
but she was true to her colours .
但 她 曾是 真的 到 她 颜色 .

但她始终忠于自己的本性。

- [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] !
' I know more about him than you can tell me , Captain Norris !
- 我 知道 更多的 关于 他 比 你 能 告诉 我 , 队长 诺里斯 !

“诺里斯上尉，我对他的了解比你告诉我的要多得多！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kriːoʊl] .
I know that his father was French and his mother a Spanish Creole .
我 知道 那 他的 父亲 曾是 法语 和 他的 母亲 一个 西班牙语 克里奥尔语 .

我知道他父亲是法国人，母亲是西班牙克里奥尔人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But it makes no difference to me .
但 它 制作 不 不同之处 到 我 .

但对我来说没什么区别。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [-]
If he were all black , he is the man I love , [25]
如果 他 是 全部 黑色的 , 他 是 这 男人 我 爱 , [-]

如果他全身都是黑色的，他就是我喜欢的人[25]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'feɪmd] . -
and I will not stand by quietly and hear him defamed . '
和 我 将要 不是 站立 经过 悄悄 和 听到 他 诽谤 . -

我不会袖手旁观，任由他遭受诽谤。

- [huː] [dɪ'feɪmd] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['fɛloʊz] ?
' Who defamed him , Miss Fellows ?
- WHO 诽谤 他 , 错过 研究员 ?

“是谁诽谤他，费洛斯小姐？”

[aɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][diː] [kʊr'sɛlz] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
I merely stated the general opinion as to De Courcelles ' chances of winning
我 仅仅 声明 这 一般的 观点 作为 到 德 库尔塞勒斯 - 机会 的 获胜
[mɪs] ['kɔrtni] ,
Miss Courtney ,
错过 考特尼 ,

我只是陈述了人们对德·库尔塞勒赢得考特尼小姐芳心几率的普遍看法。

[ðoʊ] ['weðər] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns]
though whether he succeeds or not is a matter of the most perfect indifference
尽管 无论 他 成功 或者 不是 是 一个 事情 的 这 最多 完美的 漠不关心
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

不过，他是否成功对我来说完全无关紧要。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But with regard to yourself , it is a different matter .
但 和 看待 到 你自己 , 它 是 一个 不同的 事情 .

但就你自己而言，情况就不同了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
I may be strong enough to bear my own disappointment ,
我 可能 是 强的 足够的 到 熊 我的 自己的 失望 ,

我或许有足够的力量承受自己的失望，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
but I will not see you throw your happiness away without making an effort to
但 我 将要 不是 看 你 扔 你的 幸福 离开 没有 制作 一个 努力 到
[seɪv] [juː; jʊ] .
save you .
节省 你 .

但我不会眼睁睁地看着你失去幸福而不去努力拯救你。

[oʊ] , [lɪz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [kraɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]
Oh , Liz , my darling , ' cried Hugh Norris , forgetting himself in his anxiety for
哦 , 莉兹 , 我的 亲爱的 , - 哭 休 诺里斯 , 遗忘 他自己 在 他的 焦虑 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“哦，莉兹，我的宝贝，”休·诺里斯喊道，他焦急地想着她，以至于忘记了自己。

- [θroʊ] [ðɪs] [mæn]['oʊvər] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] !
' **throw** **this** **man** **over** **,** **for** **Heaven's** **sake** **,** **or** **you** **will** **rue** **it** **your** **whole** **life** **long** **!**
- 扔 这 男人 超过 , 为了 天 清酒 , 或者 你 将要 后悔 它 你的 所有的 生活 长的 !
-
'
-
-

“看在老天的份上，把这个人扔下去，否则你会后悔一辈子！”

- [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [lɔːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz]
' **Your** **advice** **has** **somewhat** **lost** **its** **effect** **from** **what** **preceded** **it** **,** **'** **replied** **Liz**
- 你的 建议 有 有些 丢失的 它是 影响 从 什么 之前 它 , - 回复 莉兹
['koʊldli] ,
coldly **,**
冷冷地 ,

“你的建议已经不如之前那么有效了，”莉兹冷冷地回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' **and** **I** **must** **request** **you** **to** **spare** **it** **me** **in** **the** **future** **,** **Captain** **Norris** **.**
- 和 我 必须 要求 你 到 空闲的 它 我 在 这 未来 , 队长 诺里斯 .

“我请求您以后饶了我一命，诺里斯船长。”

[aɪ] [-]
I **[** **26** **]**
我 [-]

I[26]

['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [frʌm; frəm][maɪ]
also **am** **old** **enough** **to** **know** **my** **own** **mind** **,** **and** **my** **friends** **from** **my**
还 是 老的 足够的 到 知道 我的 自己的 头脑 , 和 我的 朋友们 从 我的
['enəmi] .
enemies **.**
敌人 .

我也足够成熟，能够分辨自己的想法，也能分辨朋友和敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
I **am** **very** **sorry** **that** **you** **came** **here** **to** **-** **night** **—** **still** **more** **so** **that** **you** **should**
我 是 非常 对不起 那 你 来了 这里 到 - 夜晚 — 仍然 更多的 所以 那 你 应该
[hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
have **presumed** **to** **speak** **as** **you** **have** **done** **.**
有 假定 到 说话 作为 你 有 完毕 .

我非常遗憾你今晚来到这里——更让我遗憾的是，你竟然胆敢像你这样说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt]
I **should** **have** **liked** **to** **keep** **you** **as** **a** **friend** **,** **but** **you** **have** **made** **that**
我 应该 有 喜欢 到 保持 你 作为 一个 朋友 , 但 你 有 制成 那
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

我本想和你保持朋友关系，但你却让这一切成为不可能。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Please **to** **relieve** **me** **of** **your** **presence** **,** **and** **let** **me** **quit** **the** **room** **until** **you**
请 到 缓解 我 的 你的 在场 , 和 让 我 辞职 这 房间 直到 你
[ɑːr; ər] [gɔːn] . -
are **gone** **.** **'**
是 已消失 . -

请你离开，让我离开这个房间，等你走了再说。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] !
' **Oh** **,** **I** **will** **go** **—** **sharp** **enough** **!**
- 哦 , 我 将要 去 — 锋利的 足够的 !

“哦，我会去的——足够快！”

- [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
' said Captain Norris , as he rose from his chair and walked towards the
- 说 队长 诺里斯 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“诺里斯上尉说着，从椅子上站起来，走向门口。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [twaɪs] , [lɪz] . -
' You shall not ask me to leave you twice , Liz . '
- 你 将 不是 问 我 到 离开 你 两次 , 莉兹 . -

“莉兹，你不能两次要求我离开你。”

- [steɪ] !
' Stay !
- 停留 !

'停留!

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'peʧuəsli] .
' cried the girl impetuously .
- 哭 这 女孩 冲动地 .

“！”女孩情不自禁地喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] .
' You have forgotten your presents .
- 你 有 被遗忘的 你的 礼物 .

你忘记带礼物了。

[teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Take them with you . '
拿 他们 和 你 . -

把它们带走。

- [wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' Won't you even keep the poor things I have carried so far for you ?
- 惯于 你 甚至 保持 这 贫穷的 事物 我 有 携带 所以 远的 为了 你 ?

“你连我一路为你搬运的这些可怜的东西都不肯留着吗？”

- [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] .
' he asked her humbly .
- 他 问 她 谦卑地 .

他谦卑地问她。

- [kiːp] [ðem; ðəm] !
' Keep them !
- 保持 他们 !

留着它们!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['skɔːrnfəli] .
' she echoed scornfully .
- 她 回声 轻蔑地 .

她轻蔑地附和道。

- [kiːp] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [-]
' Keep a reminder always before me of [27]
- 保持 一个 提醒 总是 前 我 的 [-]

时刻提醒自己[27]

[ðə; ði][mæn] [huː] [mə'laɪnd] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
the man who maligned my dearest friend to me ?
这 男人 WHO 受人诋毁 我的 亲爱的 朋友 到 我 ?

是谁诋毁了我最亲密的朋友?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [left] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
If you have any wish left that I should forget this evening ,
如果 你 有 任何 希望 左边 那 我 应该 忘记 这 晚上 ,

如果你还希望我忘记今晚发生的一切,

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] , [teɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
and the pain you have caused me , take your presents away with you . '
和 这 疼痛 你 有 导致 我 , 拿 你的 礼物 离开 和 你 . -

你给我带来的痛苦，请你带着你的“礼物”一起带走。

- [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbliŋ] [tæsk] , - [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] ,
' You set me a humbling task , ' said Hugh Norris ,
- 你 放 我 一个 令人谦卑 任务 , - 说 休 诺里斯 ,

“你给我布置了一个艰巨的任务，”休·诺里斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] [gɪfts] [ænd; ənd] [riː'pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pepərz] .
as he collected his despised gifts and repacked them in their papers .
作为 他 集 他的 被鄙视的 礼物 和 重新包装 他们 在 他们的 文件 .

他把那些令人厌恶的礼物收集起来，重新用包装纸包好。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
' But I will obey you .
- 但 我 将要 服从 你 .

但我会服从你。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]
I would rather throw them into the swamp , than leave them here to annoy
我 会 相当 扔 他们 进入 这 沼泽 , 比 离开 他们 这里 到 烦人
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我宁愿把它们扔进沼泽，也不愿留在这里烦你。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [lɪz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Only remember , Liz , that I love you ,
仅有的 记住 , 莉兹 , 那 我 爱 你 ,

莉兹，你只要记住，我爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]) [wen] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['lʌvər]
and that when the day comes (as it will come) when your other lover
和 那 什么时候 这 天 来 (作为 它 将要 来) 什么时候 你的 其他 情人
[fə'seiks] [juː; jʊ] ,
forsakes you ,
遗弃 你 ,

当那一天到来（它终会到来），你的另一个爱人抛弃你的时候，

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I will prove what I say .
我 将要 证明 什么 我 说 .

我会证明我所说的话。

- [hiː; hi] [went] [ðen] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
' He went then without another word ,
- 他 去 然后 没有 其他 单词 ,

“然后他一句话也没说就走了。”

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [lʊk] ,
though as he turned his eyes towards her for a farewell look ,
尽管 作为 他 转向 他的 眼睛 向 她 为了 一个 告别 看 ,

尽管他转过头去，向她做了个告别的眼神，

[lɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [laɪt] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Liz saw a misty light beaming in them ,
莉兹 锯 一个 蒙蒙 光 光芒四射 在 他们 ,

莉兹看到它们里面透出朦胧的光芒，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
which did not make her feel as triumphant as she thought she should have
哪个 做过 不是 制作 她 感觉 作为 凯 作为 她 想法 她 应该 有
[dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . [-]
done to have gained the victory over him . [28]
完毕 到 有 获得 这 胜利 超过 他 . [-]

但这并没有让她感到像她认为应该的那样，因为战胜了他而感到胜利的喜悦。[28]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
She was still standing by the table where he had left her ,
她 曾是 仍然 常设 经过 这 桌子 在哪里 他 有 左边 她 ,

她仍然站在他离开时那张桌子旁。

[ˈfiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈruːmər] [hiː; hi][hæd; həd]
feeling hot and cold by turns , as she pondered over the rumour he had
感觉 热的 和 寒冷的 经过 转弯 , 作为 她 沉思 超过 这 谣言 他 有
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

她时而感到燥热，时而感到寒冷，反复思索着他复述的谣言。

[wen] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˌɑːnˈriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊrˈsɛlz]
when a hasty footstep passed over the threshold , and Henri de Courcelles
什么时候 一个 仓促 脚步 通过了 超过 这 临界点 , 和 亨利 德 库尔塞勒斯
[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] . [-]
stood before her . [29]
站立 前 她 . [-]

这时，一阵急促的脚步声越过了门槛，亨利·德·库尔塞勒站在了她面前。[29]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[iˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [lɪz] [nuː] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
EFORE she turned her head to greet him , Liz knew who had entered the
之前 她 转向 她 头 到 迎接 他 , 莉兹 知道 WHO 有 进入 这
[ˈbʌŋgəloʊ] .
bungalow .
平房 .

莉兹还没转头去迎接他，就知道是谁进了这间平房。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd]

The	marvellous	instinct	of	love	made	her	feel	his	presence	,	before	she	perceived
这	奇妙	本能	的	爱	制成	她	感觉	他的	在场	,	前	她	感知

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] ,

it	,	and	this	instinct	,
它	,	和	这	本能	,

爱情奇妙的直觉让她在他出现之前就感受到了他的存在，而这种直觉，

['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['di:pli] [in'grɑ:ftid] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪz] ['fɛloʊz] .

common	to	all	human	nature	,	was	deeply	engrafted	in	that	of	Liz	Fellows	.
常见的	到	全部	人类	自然	,	曾是	深	嫁接	在	那	的	莉兹	研究员	.

人类天性中普遍存在的这种特质，深深根植于莉兹·费洛斯的内心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [wu:nd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət]

She	had	a	heart	that	not	only	wound	itself	round	that	of	those	she	loved	but
她	有	一个	心	那	不是	仅有的	伤口	本身	圆形的	那	的	那些	她	喜爱	但

['entərd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

entered	into	it	,
进入	进入	它	,

她有一颗不仅能与她所爱之人心意相通，而且能融入他们内心的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

and	made	its	home	there	,
和	制成	它是	家	那里	,

并在那里安家落户。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [di:] [kʊr'sɛlz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

and	she	loved	Henri	de	Courcelles	with	all	the	strength	and	passion
和	她	喜爱	亨利	德	库尔塞勒斯	和	全部	这	力量	和	热情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [-]

of	which	she	[	30	]
的	哪个	她	[	-	]

她全心全意地爱着亨利·德·库尔塞勒[30]

[wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

有能力。

[ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [kə'menst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

Their	attachment	had	commenced	more	than	a	year	before	,
他们的	依恋	有	开始	更多的	比	一个	年	前	,

他们的恋情始于一年多以前。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [di:] [kʊr'sɛlz] [θru:] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

when	she	and	her	father	had	brought	De	Courcelles	through	a	dangerous
什么时候	她	和	她	父亲	有	带来	德	库尔塞勒斯	通过	一个	危险的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

当她和她的父亲将德·库尔塞勒从一场重病中救活时，

[ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvə'lesns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

and	Liz	had	nursed	him	into	convalescence	with	the	tenderest	care	,
和	莉兹	有	护理	他	进入	恢复期	和	这	最嫩的	关心	,

莉兹用最温柔的照料将他照顾康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	young	man	had	rewarded	her	devotion	with	a	confession	of
和	这	年轻的	男人	有	奖励	她	虔诚	和	一个	忏悔	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

而这位年轻人则以一句爱的告白回报了她的忠贞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] .

which	she	believed	to	be	as	genuine	as	her	own	.
哪个	她	相信	到	是	作为	真的	作为	她	自己的	.

她认为这些钱和她自己的钱一样真实。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd]

Before	he	rose	from	his	bed	of	sickness	Henri	de	Courcelles	had
前	他	玫瑰	从	他的	床	的	疾病	亨利	德	库尔塞勒斯	有

[pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['mæri] [lɪz] ['fɛloʊz] ,

pledged	himself	to	marry	Liz	Fellows	,
承诺	他自己	到	结婚	莉兹	研究员	,

亨利·德·库尔塞勒在病榻上起床之前，就已经许诺要娶莉兹·费洛斯为妻。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [pərˈhæps][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	at	the	time	perhaps	had	honestly	wished	to	do	so	.
和	在	这	时间	也许	有	诚实地	希望	到	做	所以	.

当时他或许真的希望这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['juːniən] ,

But	there	were	obstacles	in	the	way	of	an	immediate	union	,
但	那里	是	障碍	在	这	方式	的	一个	即时	联盟	,

但双方立即合并并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪkli] [əˈnaʊnst] .

and	the	engagement	had	never	been	publicly	announced	.
和	这	订婚	有	绝不	到过	公开	宣布	.

而且这桩婚事从未公开宣布过。

['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv]

Henri	de	Courcelles	was	a	man	whose	personal	appearance	would	have
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	男人	谁	个人的	外貌	会	有

[pruːvd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][moʊst] ['wɪmənz] [aɪz] [fɔːr; fər]['lɪzəz] [ɪkˈsesɪv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

proved	sufficient	justification	in	most	women's	eyes	for	Liz's	excessive	love	for	him
已证实	充足的	理由	在	最多	女性的	眼睛	为了	莉兹的	过多的	爱	为了	他

.

:
.

亨利·德·库尔塞勒的外貌足以让大多数女人觉得莉兹对他过度迷恋是有道理的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]

From	his	French	father	he	had	inherited	a	strength	of	limb	and	muscle
从	他的	法语	父亲	他	有	遗传	一个	力量	的	肢	和	肌肉

, [-]

,	[	31	]

, [-]

他从法国父亲那里继承了强壮的四肢和肌肉[31]。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [əˈmʌŋst] ['trɑːpɪk(ə)l] [neiʃəns] ,

and	a	symmetry	of	proportion	,	which	is	not	common	amongst	tropical	nations	,
和	一个	对称	的	部分	,	哪个	是	不是	常见的	在	热带	国家	,

以及比例上的对称性，这在热带国家并不常见。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:oʊl] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['spænɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd]

whilst	his	beautiful	Creole	mother	had	given	him	her	Spanish	eyes	and
而	他的	美丽的	克里奥尔语	母亲	有	给定	他	她	西班牙语	眼睛	和

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

他美丽的克里奥尔母亲给了他西班牙人的眼睛和肤色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪs] — [ðoʊ] [tu:] [slaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æfrɪkən]

with	a	little	trace	—	though	too	slight	to	be	offensive	—	of	her	African
和	一个	小的	痕迹	—	尽管	也	轻微	到	是	进攻	—	的	她	非洲

[blʌd] .

blood	.
血	.

她身上带有一丝非洲血统——虽然微弱到不至于令人反感。

['teɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['hɛnri, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

Taken	altogether	,	Henri	de	Courcelles	was	a	very	handsome	and	athletic
已采取	共	,	亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	非常	英俊的	和	运动

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

总而言之，亨利·德·库尔塞勒是一位非常英俊且体格健壮的年轻人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [greɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]

and	with	an	easy	grace	about	his	bearing	and	mode	of	expressing	himself
和	和	一个	简单的	优雅	关于	他的	轴承	和	模式	的	表达	他自己

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

that	made	him	very	fascinating	.
那	制成	他	非常	迷人	.

他举止优雅，谈吐得体，给人一种非常迷人的感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwənt]

That	his	visits	to	her	father's	bungalow	had	been	shorter	and	less	frequent
那	他的	访问	到	她	父亲的	平房	有	到过	较短	和	较少的	频繁

[ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [lɪz] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] [drɔ:n]

of	late	had	never	struck	Liz	as	remarkable	until	Captain	Norris	had	drawn
的	晚的	有	绝不	击	莉兹	作为	卓越	直到	队长	诺里斯	有	绘制

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

her	attention	to	the	probable	reason	.
她	注意力	到	这	可能	原因	.

最近他去她父亲的平房探望的次数越来越少，每次的时间也越来越短，莉兹对此从未觉得有什么不寻常，直到诺里斯上尉提醒她可能的原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr]

She	was	not	of	a	jealous	temperament	,	and	where	we	love	and	fear
她	曾是	不是	的	一个	嫉妒的	气质	,	和	在哪里	我们	爱	和	害怕

[tu:; tə] [lu:z] ,

to	lose	,
到	失去	,

她生性并不嫉妒，而我们爱一个人，又害怕失去他/她。

[wi:; wi] [wɪl] [hætʃ] [ʌp] ['eni] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [lʌl] ['aʊər; ɑ:r] [dauts] [tu:; tə] [rest] ,

we	will	hatch	up	any	excuse	to	lull	our	doubts	to	rest	,
我们	将要	孵化	向上	任何	原谅	到	麻痹	我们的	疑虑	到	休息	,

我们会编造任何借口来消除心中的疑虑。

['su:nər] [ðæn; ðən] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [fɪkst] .

sooner	than	wrong	the	creature	on	whom	all	our	hopes	are	fixed	.
很快	比	错误的	这	生物	在	谁	全部	我们的	希望	是	固定的	.

宁可错失我们所有希望寄托的生灵。

[bɪ'saɪdz] , [lɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [spend] [-]

Besides	,	Liz	was	too	busy	a	woman	to	spend	[	32	]
除了	,	莉兹	曾是	也	忙碌的	一个	女士	到	花费	[	-	]

此外，莉兹是个太忙的女人，没时间[32]

[hɜːr; hər] [deɪz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['æbsənt] ['lʌvər] .

her	days	sighing	over	an	absent	lover	.
她	天	叹息	超过	一个	缺席的	情人	.

她终日为远方的爱人叹息。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] ['medsnz] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] ,

When	she	was	not	mixing	and	dispensing	medicines	,	or	visiting	her	patients	,
什么时候	她	曾是	不是	混合	和	分发	药物	,	或者	访问	她	患者	,

当她不在配药、分发药物或探望病人时，

[ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːrks] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

or	reading	the	medical	works	recommended	by	her	father	,	she	had	her
或者	阅读	这	医疗的	作品	受到推崇的	经过	她	父亲	,	她	有	她

['haʊshoʊld] [ə'ferz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

household	affairs	to	look	after	,
家庭	事务	到	看	后	,

或者阅读她父亲推荐的医学著作，但她还有家务要处理。

[ɔːr] ['niːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [les] .

or	needlework	to	do	,	and	oftener	longed	for	more	time	than	for	less	.
或者	针线活	到	做	,	和	更频繁	渴望	为了	更多的	时间	比	为了	较少的	.

或者做针线活，而且常常希望有更多的时间而不是更少的时间。

[ænd; ənd][diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]['ɔːlsoʊ] .

And	De	Courcelles	was	a	busy	man	also	.
和	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	忙碌的	男人	还	.

德·库尔塞勒也是个大忙人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] .

She	would	hardly	have	liked	him	if	he	had	not	been	so	.
她	会	几乎	有	喜欢	他	如果	他	有	不是	到过	所以	.

如果他不是那样的人，她恐怕很难喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvərsɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['plæntər]['mɪstər] ['kɔrtni] ,

He	was	overseer	on	the	coffee	plantation	of	the	rich	planter	Mr	Courtney	,
他	曾是	监工	在	这	咖啡	种植园	的	这	富有的	播种机	先生	考特尼	,

他是富裕种植园主考特尼先生咖啡种植园的监工。

[ɑːn] [huːz] [ɪ'steɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ænd; ənd]

on	whose	estate	Dr	Fellows	lived	,	and	had	the	complete	control	and
在	谁	财产	博士	研究员	居住地	,	和	有	这	完全的	控制	和

[sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

surveillance	of	the	negro	population	.
监视	的	这	黑人	人口	.

费洛斯博士就住在他的庄园里，对庄园里的黑人人口拥有完全的控制和监视权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪzəz] [hɑːrt] [griːv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	made	Liz's	heart	grieve	sometimes	to	hear	the	coolies	complain	of	his
它	制成	莉兹的	心	悲伤	有时	到	听到	这	苦力	抱怨	的	他的

['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

harshness	and	severity	.
严厉	和	严重性	.

听到苦力们抱怨他的严厉苛刻，莉兹有时感到心痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))
第2/7页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
She **did** **not** **believe** **in** **her** **heart** **that** **Henri** **could** **be** **unjust** **to** **any** **one**
她 做过 不是 相信 在 她 心 那 亨利 可以 是 不公正 到 任何 一

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **thought** **the** **negroes** **only** **wished** **to** **escape** **the** **punishments** **they** **had**
和 想法 这 黑人 仅有的 希望 到 逃脱 这 惩罚 他们 有

[ɪn'kɜːrd] — [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] , [-]
incurred **—** **still** **she** **could** **not** **help** **wishing** **,** **[** **33** **]**
已发生 — 仍然 她 可以 不是 帮助 祝 , [-]

她内心并不相信亨利会对任何人不公正，她认为黑人只是希望逃脱他们所遭受的惩罚——尽管她还是忍不住希望[33]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt]
with **a** **sigh** **,** **that** **he** **had** **the** **power** **to** **control** **them** **without** **punishment**
和 一个 叹 , 那 他 有 这 力量 到 控制 他们 没有 惩罚

.
:
.

他叹了口气，因为他有能力控制他们而不受到惩罚。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] — [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
But **of** **course** **he** **could** **not** **be** **in** **the** **wrong** **—** **not** **entirely** **,** **that** **is** **to** **say** **.**
但 的 课程 他 可以 不是 是 在 这 错误的 — 不是 完全 , 那 是 到 说 .

当然，他不可能完全错了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
As **she** **recognised** **his** **footstep** **on** **the** **present** **occasion** **,**
作为 她 已确认 他的 脚步 在 这 展示 场合 ,

她认出了他此刻的脚步声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [fled] [laɪk] ['mædʒɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **all** **the** **painful** **doubt** **she** **was** **experiencing** **fled** **like** **magic** **before** **the**
和 全部 这 痛苦 怀疑 她 曾是 体验 逃亡 喜欢 魔法 前 这

['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
pleasure **of** **his** **presence** **,**
乐趣 的 他的 在场 ,

她心中所有痛苦的疑虑，都在他陪伴的愉悦面前如同魔法般消散了。

['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən]
any **one** **with** **a** **knowledge** **of** **physiognomy** **could** **have** **read** **how** **the** **woman**
任何 一 和 一个 知识 的 面相学 可以 有 读 如何 这 女士

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved **him** **.**
喜爱 他 .

任何懂面相学的人都能看出这个女人有多爱他。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] — [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] —
Her **pale** **face** **flushed** **with** **expectation** **—** **her** **quiet** **eyes** **glowed** **with** **fire** **—**
她 苍白 脸 酡 和 期待 — 她 安静的 眼睛 发光 和 火 —

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [suː'preməsi] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
her **whole** **frame** **trembled** **in** **acknowledgment** **of** **the** **man's** **supremacy** **over** **her** **.**
她 所有的 框架 颤抖 在 致谢 的 这 男人的 霸权 超过 她 .

她苍白的脸因期待而泛红——她平静的双眼闪烁着火焰——她全身颤抖，承认着这个男人对她的绝对统治地位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn]

But	as	he	advanced	to	the	centre	of	the	room	and	she	could	discern
但	作为	他	先进的	到	这	中心	的	这	房间	和	她	可以	辨别

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

但当他走到房间中央，她能看清他的五官时，

[lɪz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] .

Liz	started	with	concern	.
莉兹	开始	和	忧虑	.

莉兹一开始很担忧。

- [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] !

'	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? -

Are	you	ill	?	'
是	你	患病的	?	-

你生病了吗?

- [ɪl] ! [noʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈpetɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

'	Ill	!	No	,	'	he	answered	pettishly	,	as	he	flung	himself	into	a	chair	.
-	患病的	!	不	,	-	他	回答	斤斤计较	,	作为	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

“生病了！不，”他恼怒地回答，然后一屁股坐在椅子上。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [-]

'	You	are	so	[	34	]
-	你	是	所以	[	-	]

你真是[34]

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpoʊʃənz] , [lɪz] ,

mixed	up	with	your	pills	and	potions	,	Liz	,
混合	向上	和	你的	药片	和	魔药	,	莉兹	,

莉兹，你把药丸和药水混在一起了。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmænz] [mʊdz] [ðæn; ðən] [ˈɪlnəs] .

that	you	can	never	imagine	any	other	cause	for	a	man's	moods	than	illness	.
那	你	能	绝不	想象	任何	其他	原因	为了	一个	男人的	情绪	比	疾病	.

你永远无法想象除了疾病之外，还有什么其他原因会导致男人情绪低落。

[aɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

I'm	right	enough	.
我是	正确的	足够的	.

我的说法基本正确。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl] [ˌem ˈiː] ? -

What	should	ail	me	?	'
什么	应该	艾尔	我	?	-

我究竟患了什么病?

- [ɑː] ! [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːvər] , [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] .

'	Ah	!	this	dreadful	fever	,	Henri	.
-	啊	!	这	可怕	发烧	,	亨利	.

“啊！亨利，这可怕的发烧。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

Forgive	me	if	I	am	nervous	for	the	safety	of	you	and	all	whom	I	love	.
原谅	我	如果	我	是	紧张的	为了	这	安全	的	你	和	全部	谁	我	爱	.

如果我担心你和我所有爱的人的安全，请原谅我。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [daʊn] [ɪts]['vɪktəms] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

It	strikes	down	its	victims	like	a	plague	,	and	its	terrible	rapidity	frightens	me	.
它	罢工	向下	它是	受害者	喜欢	一个	瘟疫	,	和	它是	糟糕的	快速	吓唬	我	.

它像瘟疫一样肆虐，其可怕的速度令我感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [soʊ] ['helpləs] .

It	makes	one	feel	so	helpless	.
它	制作	一	感觉	所以	无助	.

这会让人感到非常无助。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ɪts]['vɪktəms] .

Sometimes	it	takes	but	a	few	hours	to	carry	off	its	victims	.
有时	它	需要	但	一个	很少	小时	到	携带	离开	它是	受害者	.

有时只需几个小时就能掳走受害者。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [θriː] ['deθbed] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	been	at	three	deathbeds	to	-	day	.
我	有	到过	在	三	临终床	到	-	天	.

今天我守候在了三个临终病人的床边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

It	is	enough	to	make	a	woman	tremble	at	the	least	symptom	of	illness	in	her	own	people	.
它	是	足够的	到	制作	一个	女士	颤抖	在	这	至少	症状	的	疾病	在	她	自己的	人们	.

即使只是自己族人出现最轻微的疾病症状，也足以让一个女人感到恐惧和不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

And	the	epidemic	seems	to	be	on	the	increase	.
和	这	流行性	似乎	到	是	在	这	增加	.

而且疫情似乎还在加剧。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . -

Nothing	that	my	father	does	seems	to	stop	it	.	'
没有什么	那	我的	父亲	做	似乎	到	停止	它	.	-

我父亲做的任何事似乎都无法阻止这件事。

- [wel] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['laɪvliːɚ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [lɪz] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] .

'	Well	,	try	and	find	some	livelier	topic	of	conversation	,	Liz	,	for	mercy's	sake	.
-	出色地	,	尝试	和	寻找	一些	更活泼	话题	的	对话	,	莉兹	,	为了	怜悯的	清酒	.

“莉兹，看在上帝的份上，试着找些更有趣的话题聊聊吧。”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['feloʊ] [ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .

It's	enough	to	give	any	fellow	the	blues	to	hear	you	talk	.
它是	足够的	到	给	任何	同伴	这	蓝调	到	听到	你	讲话	.

你说话的声音足以让任何人感到沮丧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [-]

I	wish	to	goodness	you	followed	[	35	]
我	希望	到	善良	你	随后	[	-	]

我希望你遵循了[35]

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

some	other	calling	,	or	rather	none	at	all	;	but	since	it	is	unavoidable	,
一些	其他	呼叫	,	或者	相当	没有任何	在	全部	;	但	自从	它	是	不可避免的	,

或许还有其他职业，或者干脆没有其他职业；但既然这是不可避免的，

[sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['diːteɪlz] .
spare **me** **the** **nauseous** **details** **.**
空闲的 我 这 恶心 细节 .

别跟我说那些令人作呕的细节。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
I **have** **enough** **worries** **of** **my** **own** **without** **discussing** **your** **professional** **difficulties** **.**
我 有 足够的 担忧 的 我的 自己的 没有 讨论 你的 专业的 困难 .

我自己的烦心事就够多了，不想再跟你讨论你的工作难题。

- [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [wʌns] .
' **Her** **sympathy** **was** **roused** **at** **once** **.**
- 她 同情 曾是 唤醒 在 一次 .

“她立刻产生了同情心。”

- [wʌt] ['wʌrɪs] , [dɪr] ?
' **What** **worries** **,** **dear** **?**
- 什么 担忧 , 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么烦恼?

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Tell **me** **of** **them** **.**
告诉 我 的 他们 .

请告诉我他们的故事。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Can **I** **do** **nothing** **to** **help** **you** **out** **of** **them** **?**
能 我 做 没有什么 到 帮助 你 出去 的 他们 ?

难道我什么都做不了，帮不了你吗?

- [hiː; hi] ['kʌlərd] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , —
' **He** **coloured** **slightly** **under** **his** **dark** **skin** **as** **he** **stretched** **himself** **and** **said** **,** **—**
- 他 有色 轻微地 在下面 他的 黑暗的 皮肤 作为 他 拉伸 他自己 和 说 , —

他伸了个懒腰，黝黑的皮肤下泛起了一丝红晕，说道：

- ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
' **Nothing** **—** **nothing** **.**
- 没有什么 — 没有什么 .

“什么也没有——什么也没有。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .
They **are** **matters** **of** **a** **purely** **private** **nature** **.**
他们 是 事情 的 一个 纯粹 私人的 自然 .

这些都是纯属私人事务。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [lɪz] .
But **you** **know** **how** **I** **detest** **the** **coloured** **people** **,** **Liz** **.**
但 你 知道 如何 我 厌恶 这 有色 人们 , 莉兹 .

但你知道我有多讨厌有色人种，莉兹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bruːts] [ɔːl] [deɪ]
It **is** **sufficiently** **annoying** **to** **me** **to** **be** **employed** **amongst** **the** **brutes** **all** **day**
它 是 足够 恼人的 到 我 到 是 受雇 在 这 野蛮人 全部 天
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

整天和这些畜生待在一起，就已经让我感到十分恼火了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wen] [maɪ][wɜːrk][ɪz]

without	having	to	listen	to	a	story	of	their	grievances	when	my	work	is
没有	拥有	到	听	到	一个	故事	的	他们的	不满	什么时候	我的	工作	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

工作结束后，我不用听他们抱怨。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [rest] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nɪgər] . -

I	come	here	for	rest	,	not	to	talk	about	niggers	.	'
我	来	这里	为了	休息	,	不是	到	讲话	关于	黑鬼	.	-

我来这里是为了休息，不是为了谈论黑鬼。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

'	Yes	,	I	know	,	Henri	,
-	是的	,	我	知道	,	亨利	,

“是的，我知道，亨利。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [rest]

and	it	makes	me	happy	to	hear	you	say	that	you	expect	to	find	rest
和	它	制作	我	快乐的	到	听到	你	说	那	你	预计	到	寻找	休息

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

听到你说你希望在我这里得到安宁，我感到很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [-]

But	if	you	saw	them	[	36	]
但	如果	你	锯	他们	[	-	]

但如果你见过他们[36]

['sʌfər] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

suffer	as	I	do	,	you	could	not	fail	to	feel	for	them	.
遭受	作为	我	做	,	你	可以	不是	失败	到	感觉	为了	他们	.

像我一样遭受痛苦的人，不可能不对他们感同身受。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] ? -

Have	you	been	very	busy	lately	?	'
有	你	到过	非常	忙碌的	最近	?	-

你最近很忙吗?

- ['prɪti] [wel] .

'	Pretty	well	.
-	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? -

Why	do	you	ask	?	'
为什么	做	你	问	?	-

你为什么这么问?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -

'	Because	it	is	a	week	since	you	have	been	at	the	cottage	.	'
-	因为	它	是	一个	星期	自从	你	有	到过	在	这	小屋	.	-

“因为你已经一个星期没去度假小屋了。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

'	You	must	be	mistaken	.
-	你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] .

I	have	called	here	several	times	when	you	were	out	.
我	有	称为	这里	一些	时代	什么时候	你	是	出去	.

你不在的时候，我曾多次打电话到这里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [lɪz] . -

There's	no	finding	you	at	home	now	-	a	-	days	,	Liz	.	'
有	不	寻找	你	在	家	现在	-	一个	-	天	,	莉兹	.	-

莉兹，现在根本找不到你在家了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

'	I	have	been	very	much	occupied	,	I	know	,	'	she	answered	quietly	,
-	我	有	到过	非常	很多	占领	,	我	知道	,	-	她	回答	悄悄	,

“我知道我一直很忙，”她平静地回答道。

- [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ,

'	but	not	so	much	so	as	to	make	me	forget	that	you	have	not	been	here	,
-	但	不是	所以	很多	所以	作为	到	制作	我	忘记	那	你	有	不是	到过	这里	,

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

Henri	.
亨利	.

但还不至于让我忘记你没有来过，亨利。

- [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kəːd] [tuː; tə]

'	The	remembrance	of	what	Captain	Norris	had	repeated	to	her	recurred	to
-	这	纪念	的	什么	队长	诺里斯	有	重复	到	她	复发	到

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

“诺里斯船长对她重复的那番话再次浮现在她的脑海中。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

and	on	the	spur	of	the	moment	she	determined	to	learn	the	truth	.
和	在	这	刺	的	这	片刻	她	决定	到	学习	这	真相	.

她一时兴起，决定查明真相。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

'	You	have	been	a	great	deal	at	the	White	House	,	have	you	not	?
-	你	有	到过	一个	伟大的	交易	在	这	白色的	房子	,	有	你	不是	?

“你在白宫做了很多事，不是吗？”

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

'	she	continued	.
-	她	持续	.

她继续说道。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [-]

He	flushed	again	,	and	turned	uneasily	[	37	]
他	酡	再次	,	和	转向	不安地	[	-	]

他又脸红了，不安地转过身[37]

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

in	his	chair	,	so	as	to	avoid	the	straightforward	glance	of	her	eyes	.
在	他的	椅子	,	所以	作为	到	避免	这	直截了当	瞥一眼	的	她	眼睛	.

他坐在椅子上，以免与她直视。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ?

'	Why	do	you	ask	me	that	question	?
-	为什么	做	你	问	我	那	问题	?

你为什么问我这个问题?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

I	am	at	the	White	House	every	morning	with	my	employer	.
我	是	在	这	白色的	房子	每一个	早晨	和	我的	雇主	.

我每天早上都和我的雇主一起去白宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . -

It	is	part	of	my	business	to	go	there	.	'
它	是	部分	的	我的	商业	到	去	那里	.	-

去那里是我的工作内容之一。

- [aɪ][dəunt] [miːn] [æt; ət]['mɪstər] ['kɔːrtniz] ['ɑːfɪs] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

'	I	don't	mean	at	Mr	Courtney's	office	,	Henri	.
-	我	不	意思是	在	先生	Courtney's	办公室	,	亨利	.

“我指的不是在考特尼先生的办公室，亨利。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ænd; ənd] - — [æt; ət]

I	meant	that	you	are	a	great	deal	with	Mrs	Courtney	and	Maraquita	—	at
我	意思是	那	你	是	一个	伟大的	交易	和	太太	考特尼	和	-	—	在

[liːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] . -

least	I	have	been	told	so	.	'
至少	我	有	到过	讲述	所以	.	-

我的意思是，你和考特尼太太还有玛拉奎塔关系很好——至少我是这么听说的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [huː'evər] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][maɪ]

'	I	am	much	obliged	to	whoever	was	kind	enough	to	interest	himself	in	my
-	我	是	很多	有义务	到	谁	曾是	种类	足够的	到	兴趣	他自己	在	我的

['praɪvət] [ə'ferz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

“我非常感谢那些关心我的私事的人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [fleɪm] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ˌʌn'truːðz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Am	I	indebted	to	your	old	flame	Captain	Norris	for	spreading	untruths	about	me	?
是	我	负债累累	到	你的	老的	火焰	队长	诺里斯	为了	传播	谎言	关于	我	?

我是否应该感谢你的旧情人诺里斯船长散布关于我的谣言?

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [skʌlkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

I	met	him	skulking	round	the	bungalow	as	I	came	along	this	evening	.	'
我	遇见	他	潜行	圆形的	这	平房	作为	我	来了	沿着	这	晚上	.	-

今天傍晚我路过时，碰巧看到他鬼鬼祟祟地在小屋附近徘徊。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [skʌlk] - , [rɪ'plaɪd] [lɪz] ['kwɪklɪ] .

'	Captain	Norris	does	not	skulk	'	,	replied	Liz	quickly	.
-	队长	诺里斯	做	不是	潜行	-	,	回复	莉兹	迅速地	.

“诺里斯船长不会偷偷摸摸地躲藏，”莉兹迅速回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

'	He	has	no	need	to	do	so	.
-	他	有	不	需要	到	做	所以	.

他没有必要这样做。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] “ [fleɪm] ” [ʌv; əv] [maɪn] ,

Neither	is	he	a	“	flame	”	of	mine	,
两者都不	是	他	一个	“	火焰	”	的	矿	,

他也不是我的“爱人”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] . - [-]

and	you	ought	to	know	me	better	than	to	say	so	,	Henri	.	'	[	38	]
和	你	应该	到	知道	我	更好的	比	到	说	所以	,	亨利	.	-	[	-	]

亨利，你应该更了解我，不该这么说。[38]

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [soʊ] ['wɔːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

-	**Well**	,	**it**	**looks**	**like**	**it**	,	**when**	**you**	**take**	**up**	**the**	**cudgels**	**so**	**warmly**	**in**	**his**	**defence**	.
-	出色地	,	它	看起来	喜欢	它	,	什么时候	你	拿	向上	这	棍棒	所以	热情地	在	他的	防御	.

“嗯，看起来确实如此，当你如此热情地为他辩护时。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [let] [ðæt] [drɑːp] .

However	,	**we'll**	**let**	**that**	**drop**	.
然而	,	出色地	让	那	降低	.

不过，我们就不再追究这件事了。

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? -

What	**has**	**he**	**been**	**telling**	**you**	**against**	**me**	**?**	**'**
什么	有	他	到过	讲述	你	反对	我	?	-

他都跟你说了些什么来诋毁我?

- ['nʌθɪŋ] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

-	**Nothing**	**—**	**or**	**at**	**least**	**nothing**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**.**
-	没有什么	—	或者	在	至少	没有什么	的	他的	自己的	符合	.

“什么也没有——或者至少不是他自愿的。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ruːmər] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti]

He	**only**	**repeated**	**the**	**common**	**rumour**	**—**	**that**	**you**	**are**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**the**	**society**
他	仅有的	重复	这	常见的	谣言	—	那	你	是	一个	伟大的	交易	在	这	社会

[ʌv; əv] - ,

of	**Maraquita**	**,**
的	-	,

他只是重复了坊间流传的谣言——你在马拉基塔的社会里举足轻重。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**—**	**that**	**people**	**are**	**talking**	**about**	**it**	**.**
和	那	—	那	人们	是	说	关于	它	.

而且——人们都在谈论这件事。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðæt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl]

-	**She**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**after**	**that**	**,**	**expecting**	**to**	**hear**	**an**	**indignant**	**denial**
-	她	站立	为了	一个	很少	时刻	后	那	,	期待	到	听到	一个	愤怒	拒绝

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

from	**his**	**lips**	**,**
从	他的	嘴唇	,

“她站了一会儿，等着听他愤愤不平地否认。”

[bʌt; bət] [diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

but	**De**	**Courcelles**	**was**	**silent**	**.**
但	德	库尔塞勒斯	曾是	沉默的	.

但德·库尔塞勒沉默不语。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ 'tiː]

-	**Henri**	**,**	**'**	**she**	**continued**	**softly**	**,**	**turning**	**a**	**very**	**pale**	**face**	**towards**	**him**	**,**	**'**	**it**
-	亨利	,	-	她	持续	轻轻	,	转弯	一个	非常	苍白	脸	向	他	,	-	它

[ɪz] [nɑːt] [truː] ? -

is	**not**	**true**	**?**	**'**
是	不是	真的	?	-

“亨利，”她轻声说道，脸色苍白地转向他，“这不是真的吧？”

- [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [truː] ?

-	**What**	**is**	**not**	**true**	**?**
-	什么	是	不是	真的	?

什么不是真的?

- [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['brʌskli] .

-	**he**	**inquired**	**brusquely**	**.**
-	他	询问	粗暴地	.

他生硬地问道。

- [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] - ['kɔrtni] .

' **That — that you are tired of me , and making love to Maraquita Courtney .**

- 那 — 那 你 是 疲劳的 的 我 , 和 制作 爱 到 - 考特尼 .

-

'

-

-

“你——你厌倦了我，转而和玛拉奎塔·考特尼做爱。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] ; [its] [ə; eɪ][diː] — [diː][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [ðæt]

' **Of course it isn't true ; it's a d — d lie , and the next time I meet that**

- 的 课程 它 不是 真的 ; 它是 一个 d — d 说谎 , 和 这 下一个 时间 我 见面 那

['nɔːrɪs] ,

Norris ,

诺里斯 ,

“当然这不是真的；这是彻头彻尾的谎言，下次我再见到诺里斯的时候，

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

I'll break every bone in his body for saying so .

患病的 休息 每一个 骨 在 他的 身体 为了 说 所以 .

他要是敢这么说，我非得打断他全身的骨头不可。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['penɪtəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [-]

' **She was all penitence for having suspected [39]**

- 她 曾是 全部 忏悔 为了 拥有 怀疑 [-]

她对自己的怀疑感到非常懊悔[39]

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

his fidelity in a moment .

他的 忠诚 在 一个 片刻 .

他的忠诚在那一刻显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

She flung herself on her knees beside his chair , and threw one arm around his

她 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 他的 椅子 , 和 扔 一 手臂 大约 他的

['ʃəuldəz] .

shoulders .

肩膀 .

她跪倒在他椅子旁边，一只胳膊搂住他的肩膀。

- [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ! [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slændər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

' **Oh , Henri ! forgive me for having repeated such a slander , but it**

- 哦 , 亨利 ! 原谅 我 为了 拥有 重复 这样的 一个 诽谤 , 但 它

[hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] ,

hurt me so ,

伤害 我 所以 ,

“哦，亨利！请原谅我重复了这样的诽谤之词，但这真的让我很伤心。”

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

I couldn't keep it to myself .

我 不能 保持 它 到 我 .

我忍不住要说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptɪn] ['nɔrəsɪz] [fɔːlt] .

But it was not Captain Norris's fault .

但 它 曾是 不是 队长 诺里斯的 过错 .

但这并非诺里斯船长的错。

[hiː; hi]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

He only told me what he had heard in the town .

他 仅有的 讲述 我 什么 他 有 听到 在 这 镇 .

他只跟我说了他在镇上听到的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	did	not	think	,	perhaps	,	that	it	was	of	so	much	consequence	to	me	.
他	做过	不是	思考	,	也许	,	那	它	曾是	的	所以	很多	结果	到	我	.

他或许没意识到这件事对我有多么重要。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

And	I	know	that	you	are	very	intimate	at	the	White	House	;
和	我	知道	那	你	是	非常	亲密的	在	这	白色的	房子	;

我知道你与白宫关系非常密切;

[mɔːr] [soʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . -

more	so	even	than	I	am	.	'
更多的	所以	甚至	比	我	是	.	-

甚至比我更甚。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]

'	Well	,	Mrs	Courtney	is	very	civil	to	me	,	and	I	can	hardly	refuse	her
-	出色地	,	太太	考特尼	是	非常	民用	到	我	,	和	我	能	几乎	拒绝	她

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

“嗯，考特尼太太对我非常客气，我实在不好意思拒绝她的好意。”

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [kæn; kən][aɪ] ? -

on	the	plea	that	I	am	engaged	to	be	married	,	can	I	?	'
在	这	恳求	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	能	我	?	-

我以已订婚为由，可以吗?

- [noʊ] ! [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

'	No	!	No	!	of	course	not	.
-	不	!	不	!	的	课程	不是	.

“不！不！当然不是。”

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	still	—	though	I	am	sure	that	you	are	true	to	me	,	'	cried	the	woman	,
但	仍然	—	尽管	我	是	当然	那	你	是	真的	到	我	,	-	哭	这	女士	,

但是——尽管我确信你对我忠诚，”女人喊道，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hɔːrəb(ə)l] [səs'piʃənz] ([fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [-]

fighting	against	her	own	horrible	suspicions	(	for	why	should	you	[	40	]
斗争	反对	她	自己的	可怕	怀疑	(	为了	为什么	应该	你	[	-	]

与自己可怕的怀疑作斗争（因为你为什么要[40]

[hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?) [stɪl] , - [ɪz] ['veri]

have	asked	me	to	marry	you	,	unless	you	loved	me	?	)	still	,	Maraquita	is	very
有	问	我	到	结婚	你	,	除非	你	喜爱	我	?	)	仍然	,	-	是	非常

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

你既然向我求婚了，除非你爱我？）不过，玛拉奎塔真的很可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

and	she	likes	you	,	Henri	,	I	am	certain	of	that	.
和	她	点赞	你	,	亨利	,	我	是	肯定	的	那	.

她喜欢你，亨利，我对此深信不疑。

[noʊ] ! [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] !

No	!	don't	interrupt	me	!
不	!	不	打断	我	!

不！别打断我！

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

Let	me	say	all	I	have	to	say	to	the	end	,
让	我	说	全部	我	有	到	说	到	这	结尾	,

让我把我想说的话都说完，直到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	perhaps	I	shall	forget	it	.
和	然后	也许	我	将	忘记	它	.

然后或许我会忘记它。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ([haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [ðæt] [aɪ]

You	see	,	dear	,	I	—	I	am	not	beautiful	(	how	I	wish	,	for	your	sake	,	that	I
你	看	,	亲爱的	,	我	—	我	是	不是	美丽的	(	如何	我	希望	,	为了	你的	清酒	,	那	我

[wɜːr; wər]) ,

were	)	,
是	)	,

亲爱的，你看，我——我并不漂亮（为了你，我多么希望自己漂亮啊），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ] [lʌv] !

and	there	is	nothing	in	me	worthy	of	your	affection	,	except	my	love	!
和	那里	是	没有什么	在	我	值得	的	你的	感情	,	除了	我的	爱	!

除了我的爱，我身上没有任何东西值得你爱！

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,

And	I	have	seen	something	of	men	in	my	lifetime	,
和	我	有	已见	某物	的	男人	在	我的	寿命	,

我这辈子也算是见识过不少男人了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [temp'teiʃənz] .

and	I	can	understand	something	of	their	temptations	.
和	我	能	理解	某物	的	他们的	诱惑	.

我能理解他们所面临的一些诱惑。

['kiːtə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [flɜːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Quita	has	been	a	flirt	from	a	little	child	.
奎塔	有	到过	一个	调情	从	一个	小的	孩子	.

奎塔从小就爱卖弄风情。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

Who	should	know	it	better	than	myself	,
WHO	应该	知道	它	更好的	比	我	,

谁比我更清楚呢?

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ?

who	have	been	like	a	sister	to	her	from	her	birth	?
WHO	有	到过	喜欢	一个	姐姐	到	她	从	她	出生	?

从她出生起就待她如亲姐妹的人是谁?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət]

I	was	only	five	years	old	when	my	father	brought	me	to	live	at
我	曾是	仅有的	五	年	老的	什么时候	我的	父亲	带来	我	到	居住	在

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

我五岁那年，父亲带我搬到博勒加德居住。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] .

and	Quita	was	not	born	for	two	years	after	that	.
和	奎塔	曾是	不是	出生	为了	二	年	后	那	.

奎塔在那之后两年才出生。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	remember	so	well	the	first	visit	I	paid	to	the	White	House	to	see	the
我	记住	所以	出色地	这	第一的	访问	我	有薪酬的	到	这	白色的	房子	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['beɪbi] ,

wonderful	new	baby	,
精彩的	新的	婴儿	,

我至今仍清晰地记得第一次去白宫看望那可爱的新生儿的情景。

[ænd; ənd] [-]

and	[	41	]
和	[	-	]

和[41]

[haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [oʊld]['dʒesikə] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] — -

how	proud	I	was	when	old	Jessica	let	me	hold	her	in	my	arms	—	'
如何	自豪的	我	曾是	什么时候	老的	杰西卡	让	我	抓住	她	在	我的	武器	—	-

老杰西卡让我把她抱在怀里时，我是多么自豪啊——

- [stɑːp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

- [ɪk'skleɪmd] [diː] [kʊr'sɛlz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

'	exclaimed	De	Courcelles	authoritatively	.
-	惊呼	德	库尔塞勒斯	权威地	.

“德库尔塞勒语气坚定地说道。”

- [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

'	What	has	all	this	to	do	with	me	?
-	什么	有	全部	这	到	做	和	我	?

这一切跟我有什么关系?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɔːrtniz] [bɜːrθ] . -

I	have	no	interest	in	these	details	about	Miss	Courtney's	birth	.	'
我	有	不	兴趣	在	这些	细节	关于	错过	Courtney's	出生	.	-

我对考特尼小姐的出生细节毫无兴趣。

- [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] - ['kærəktər] .

'	I	only	mentioned	it	to	show	you	how	well	I	must	know	Maraquita's	character	.
-	我	仅有的	提及	它	到	展示	你	如何	出色地	我	必须	知道	-	特点	.

“我提到这件事只是为了向你说明我对玛拉奎塔的性格有多么了解。”

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːd] [hɜːr; hər]

We	have	grown	up	together	,	Henri	,	and	I	can	almost	read	her
我们	有	生长	向上	一起	,	亨利	,	和	我	能	几乎	读	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

亨利，我们一起长大，我几乎能读懂她的心思。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

She	likes	you	more	than	a	friend	,	and	when	I	heard	the	rumours	about	you	,
她	点赞	你	更多的	比	一个	朋友	,	和	什么时候	我	听到	这	谣言	关于	你	,

她对你的感觉超越了朋友，当我听到关于你的那些传闻时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

I	felt	as	if	I	could	have	no	chance	against	her	.
我	毛毡	作为	如果	我	可以	有	不	机会	反对	她	.

我觉得自己根本没有胜算。

- ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] ,

-	Henri	de	Courcelles	had	risen	from	his	seat	during	her	last	words	,
-	亨利	德	库尔塞勒斯	有	升起	从	他的	座位	期间	她	最后的	字	,

“亨利·德·库尔塞勒在她临终遗言时起身离开了座位。”

['ɔ:lmoʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [kə'resɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

almost	shaking	off	her	caressing	hand	in	his	impatience	,	and	stood	beside
几乎	摇晃	离开	她	爱抚	手	在	他的	不耐烦	,	和	站立	旁

[hɜ:r; hər] , [waɪt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

her	,	white	and	angry	.
她	,	白色的	和	生气的	.

他几乎不耐烦地甩开了她抚摸的手，脸色苍白，怒气冲冲地站在她身边。

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;

'	I	will	hear	no	more	of	this	nonsense	,	'	he	cried	;
-	我	将要	听到	不	更多的	的	这	废话	,	-	他	哭	;

“我再也听不进这种胡言乱语了！”他喊道;

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ]

'	I	have	told	you	already	it	is	a	lie	,	and	you	insult	me	by	repeating
-	我	有	讲述	你	已经	它	是	一个	说谎	,	和	你	侮辱	我	经过	重复

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我已经告诉过你这是谎言，你重复它就是在侮辱我。”

[mɪs] ['kɔrtni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [-]

Miss	Courtney	and	I	are	nothing	to	each	[	42	]
错过	考特尼	和	我	是	没有什么	到	每个	[	-	]

Courtney小姐和我之间没有任何关系[42]

['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪf] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [rɪ'pɔ:rt] [geɪnz] [graʊnd]

other	,	and	it	will	ruin	me	with	my	employer	if	this	absurd	report	gains	ground
其他	,	和	它	将要	废墟	我	和	我的	雇主	如果	这	荒诞	报告	收益	地面

.

:
.

其他方面，如果这份荒谬的报告流传开来，我会在雇主那里丢掉饭碗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	shall	get	kicked	out	of	Beauregard	for	nothing	at	all	,
我	将	得到	踢	出去	的	博雷加德	为了	没有什么	在	全部	,

我竟然会无缘无故地被博雷加德学院开除。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	then	all	chance	of	our	marriage	will	be	at	an	end	,
和	然后	全部	机会	的	我们的	婚姻	将要	是	在	一个	结尾	,

那样的话，我们婚姻的一切希望就都破灭了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [sæn][di:'eɪgoʊ] . -

and	I	shall	probably	have	to	leave	San	Diego	.	'
和	我	将	大概	有	到	离开	圣	迭戈	.	-

我可能不得不离开圣地亚哥了。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][geɪn] [graʊnd] [θru:] [maɪ] [mi:nz] ,

'	It	will	not	gain	ground	through	my	means	,
-	它	将要	不是	获得	地面	通过	我的	方法	,

“通过我的手段，它无法取得进展。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] ,

and	I	am	only	too	glad	to	know	that	it	is	not	true	,	'	replied	Liz	,
和	我	是	仅有的	也	高兴的	到	知道	那	它	是	不是	真的	,	-	回复	莉兹	,

“我很高兴知道这不是真的，”莉兹回答说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] .

rising	to	her	feet	also	.
上升	到	她	脚	还	.

她也站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

She	would	have	liked	him	to	have	put	his	arms	round	her	and	assured
她	会	有	喜欢	他	到	有	放	他的	武器	圆形的	她	和	保证

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən] ['erər] ,

her	with	a	kiss	it	was	all	an	error	,
她	和	一个	吻	它	曾是	全部	一个	错误	,

她多么希望他能拥抱她，用一个吻向她保证这一切都是个错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər]

but	she	was	too	proud	to	show	the	blank	disappointment	that	crept	over	her
但	她	曾是	也	自豪的	到	展示	这	空白的	失望	那	悄悄地爬	超过	她

.

:
.

但她太骄傲了，不肯表露出那悄然爬上心头的茫然失望。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Henri	had	denied	the	scandal	,	and	she	was	bound	to	believe
亨利	有	否认	这	丑闻	,	和	她	曾是	边界	到	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

亨利否认了丑闻，她自然会相信他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)n]

but	still	she	was	not	satisfied	,	though	she	could	hardly	have	given	a	reason
但	仍然	她	曾是	不是	使满意	,	尽管	她	可以	几乎	有	给定	一个	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但她仍然不满意，尽管她很难给出具体的理由。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

'	Of	course	—	of	course	—	I	knew	it	was	not	true	,	'	she	repeated	,	in	a
-	的	课程	—	的	课程	—	我	知道	它	曾是	不是	真的	,	-	她	重复	,	在	一个

['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [-]

quivering	voice	,	[	43	]
颤抖	嗓音	,	[	-	]

“当然——当然——我知道这不是真的，”她颤抖着声音重复道，[43]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	she	tried	to	persuade	herself	that	all	was	right	between	them	.
作为	她	尝试	到	说服	她自己	那	全部	曾是	正确的	之间	他们	.

她努力说服自己，他们之间一切都很好。

- [fɔːr; fər][wʌns][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? — [ðæt] [ɪf]

'	For	once	you	promised	me	—	do	you	remember	it	,	Henri	?	—	that	if
-	为了	一次	你	承诺	我	—	做	你	记住	它	,	亨利	?	—	那	如果

['eni] [wʌn] ['evər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

any	one	ever	came	between	us	,
任何	一	曾经	来了	之间	我们	,

“你曾经答应过我——你还记得吗，亨利？——如果有人胆敢介入我们之间，

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

you	would	let	me	know	,	so	that	at	any	rate	I	should	retain	your	confidence	,
你	会	让	我	知道	,	所以	那	在	任何	速度	我	应该	保持	你的	信心	,

你会让我知道的，这样至少我能继续赢得你的信任。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [lʌv] . -

even	if	I	lost	your	love	.	'
甚至	如果	我	丢失的	你的	爱	.	-

即使我失去了你的爱。

- [ju:; jʊ] [hɑ:rp] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] ,

'	You	harp	so	much	on	the	question	of	losing	my	love	,	'	he	replied	angrily	,
-	你	竖琴	所以	很多	在	这	问题	的	输	我的	爱	,	-	他	回复	愤怒地	,

“你总是纠结于失去我的爱这个问题，”他生气地回答道。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

'	that	you	make	me	think	you	have	no	further	use	for	it	.
-	那	你	制作	我	思考	你	有	不	更远	使用	为了	它	.

“你让我觉得你已经不再需要它了。”

- [lɪz] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

'	Liz	looked	bewildered	.
-	莉兹	看起来	困惑	.

莉兹一脸茫然。

- [oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ?

'	Oh	!	what	have	I	said	to	make	you	speak	like	that	?
-	哦	!	什么	有	我	说	到	制作	你	说话	喜欢	那	?

“哦！我说了什么让你这样说话？”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [wen] [hæv; həv] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]

'	When	have	I	let	you	think	that	I	was	weary	of	you	—	we	who	have
-	什么时候	有	我	让	你	思考	那	我	曾是	厌倦	的	你	—	我们	WHO	有

[ə'gri:d] [tu:; tə] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ?

agreed	to	pass	our	lives	together	?
同意	到	经过	我们的	生活	一起	?

“我何时让你觉得我厌倦了你——我们可是约定好要共度一生的人啊？”

[oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] ?

Oh	,	Henri	!	is	it	my	fault	?
哦	,	亨利	!	是	它	我的	过错	?

哦，亨利！是我的错吗?

[hæz; həz] [ðɪs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ə'pærənt] ['koʊldnəs] ?

Has	this	misunderstanding	sprung	from	my	apparent	coldness	?
有	这	误解	弹簧	从	我的	明显	寒冷	?

这种误会是不是源于我表面上的冷漠?

[ɪf] [soʊ] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

If	so	—	forgive	me	!
如果	所以	—	原谅	我	!

如果真是这样——请原谅我!

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] — - [kən'tɪnju:d] [lɪz] ['ɜ:rnɪstli] — [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['retɪsns] [-]

For	indeed	—	indeed	—	'	continued	Liz	earnestly	—	all	her	reticence	[	44	]
为了	的确	—	的确	—	-	持续	莉兹	切实	—	全部	她	沉默寡言	[	-	]

“的确——的确——”莉兹认真地继续说道——她所有的沉默[44]

['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [koʊld] .

vanishing	before	the	fear	of	offending	her	lover	,	'	I	am	not	cold	.
消失	前	这	害怕	的	犯罪	她	情人	,	-	我	是	不是	寒冷的	.

害怕得罪情人，她消失了，“我并不冷漠。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	have	so	much	important	work	to	do	,	and	serious	things	to	think	of	,
我	有	所以	很多	重要的	工作	到	做	,	和	严肃的	事物	到	思考	的	,

我有很多重要的工作要做，还有很多重要的事情需要考虑。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][let][maɪ] [θɔːts] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

that	I	am	afraid	sometimes	to	let	my	thoughts	dwell	too	much	on	our	affection	,
那	我	是	害怕的	有时	到	让	我的	想法	住	也	很多	在	我们的	感情	,

我有时害怕自己会过多地沉浸在我们之间的感情中。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [klɪr] .

lest	I	should	not	keep	my	mind	clear	.
免得	我	应该	不是	保持	我的	头脑	清除	.

免得我心神不宁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrəns] .

But	that	is	not	indifference	.
但	那	是	不是	漠不关心	.

但这并不代表冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

It	is	too	much	love	,	'	she	said	,	in	a	faltering	voice	.
它	是	也	很多	爱	,	-	她	说	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“这是太多的爱了，”她颤抖着声音说。

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [lʌv] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

'	I	have	never	doubted	your	love	,	'	replied	De	Courcelles	,
-	我	有	绝不	怀疑	你的	爱	,	-	回复	德	库尔塞勒斯	,

“我从未怀疑过你的爱，”德·库尔塞勒回答道。

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

softened	by	the	sound	of	her	tearful	voice	,	'	and	I	don't	want	you	to
软化	经过	这	声音	的	她	内牛满面	嗓音	,	-	和	我	不	想	你	到

[daʊt] [maɪn] ,

doubt	mine	,
怀疑	矿	,

被她哽咽的声音柔和下来，“我也不希望你怀疑我的感情。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

and	especially	not	to	listen	to	tales	that	have	no	foundation	,
和	尤其	不是	到	听	到	故事	那	有	不	基础	,

尤其不要听信毫无根据的故事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	are	calculated	to	injure	my	reputation	.
和	是	计算	到	损伤	我的	名声	.

并且意图损害我的名誉。

- ['kɔrtni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl]

Maraquita	Courtney	is	nothing	to	me	,	and	never	has	been	,	and	never	will
-	考特尼	是	没有什么	到	我	,	和	绝不	有	到过	,	和	绝不	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

玛拉奎塔·考特尼对我来说什么都不是，过去不是，将来也不会是。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ! -

You	may	take	my	word	for	that	!	'
你	可能	拿	我的	单词	为了	那	!	-

你可以相信我的话！

- [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [kraɪd] [lɪz] ['iːgərli] .
' Will you swear it ? ' cried Liz eagerly .
- 将要 你 发誓 它 ? - 哭 莉兹 急切地 .

“你愿意发誓吗？”莉兹急切地喊道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , — [-]
He hesitated a moment , and then he said , — [45]
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 他 说 , — [-]

他犹豫了一会儿，然后说道：——[45]

- [jes] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][bəuθ] !
' Yes , I swear it by the God Who made us both !
- 是的 , 我 发誓 它 经过 这 上帝 WHO 制成 我们 两个都 !

“是的，我以创造我们俩的上帝的名义发誓！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
' The woman dropped down into her chair again , and burst into a flood of
- 这 女士 掉落 向下 进入 她 椅子 再次 , 和 爆裂 进入 一个 洪水 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] .
hysterical tears .
歇斯底里的 眼泪 .

女人再次跌坐在椅子上，突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

- [oʊ] ! [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] !
' Oh ! I felt it !
- 哦 ! 我 毛毡 它 !

“哦！我感觉到了！”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
' I have been so happy in the possession of your love .
- 我 有 到过 所以 快乐的 在 这 拥有 的 你的 爱 .

拥有你的爱，我感到无比幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I was sure that Heaven could not be so cruel as to take it away from
我 曾是 当然 那 天堂 可以 不是 是 所以 残忍的 作为 到 拿 它 离开 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我确信上天不会如此残忍，把它从我身边夺走。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bent]
' The young man crossed over to her , and laid his hand upon her bent
- 这 年轻的 男人 交叉 超过 到 她 , 和 铺设 他的 手 之上 她 弯曲
[hed] .
head .
头 .

“年轻人走到她跟前，把手放在她低垂的头上。”

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不！不！

- [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
' he said soothingly .
- 他 说 舒缓地 .

他轻声说道。

- [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
' No one shall take it away .
- 不 一 将 拿 它 离开 .

谁也夺不走它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] , [lɪz] .
You are not like yourself to - night , Liz .
你 是 不是 喜欢 你自己 到 - 夜晚 , 莉兹 .

莉兹，你今晚不太像你。

[wer] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where is all your courage gone to ?
在哪里 是 全部 你的 勇气 已消失 到 ?

你的勇气都到哪里去了?

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən][stænd][baɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] , [ɔːr][ə; eɪ]
You , who can stand by quietly and see an operation performed , or a
你 , WHO 能 站立 经过 悄悄 和 看 一个 手术 执行 , 或者 一个
['peɪʃ(ə)nt][daɪ] ,
patient die ,
病人 死 ,

你，一个可以默默站在一旁，看着手术进行或病人死亡的人，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kə'lektɪd] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
who are the coolest and most collected woman I have ever met with .
WHO 是 这 最酷 和 最多 集 女士 我 有 曾经 遇见 和 .

她是我见过的最酷、最沉着冷静的女性。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kærəktər] . - [-]
I don't know you in this new character . ' [46]
我 不 知道 你 在 这 新的 特点 . - [-]

我不认识你扮演的这个新角色。[46]

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pæʃənətli] ,
' I have no courage where you are concerned , ' she answered passionately ,
- 我 有 不 勇气 在哪里 你 是 担心的 , - 她 回答 热情地 ,

“在你面前，我没有勇气，”她激动地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
as she looked up and met the glance of his dark eyes .
作为 她 看起来 向上 和 遇见 这 瞥一眼 的 他的 黑暗的 眼睛 .

她抬起头，与他深邃的眼睛对视。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][laɪf] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [daɪ]
' You are my life , Henri , and everything that is best in me , would die
- 你 是 我的 生活 , 亨利 , 和 一切 那 是 最好的 在 我 , 会 死
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“亨利，你就是我的生命，没有你，我身上所有美好的品质都会消失。”

- [hiː; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]

'	He	winced	a	little	as	she	spoke	,	but	he	professed	to	laugh	at	her
-	他	畏缩	一个	小的	作为	她	辐	,	但	他	声称	到	笑	在	她

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

她说话时，他微微皱了皱眉，但他假装被她的激烈言辞逗笑了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , [lɪz] .

'	It	will	not	be	my	fault	if	you	are	ever	put	to	the	test	,	Liz	.
-	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	你	是	曾经	放	到	这	测试	,	莉兹	.

“莉兹，如果你将来遭遇考验，那绝非我的错。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] ,

How	often	have	I	told	you	that	my	life	belongs	to	you	,	since	,
如何	经常	有	我	讲述	你	那	我的	生活	属于	到	你	,	自从	,

我曾多少次告诉你，我的生命属于你，自从……

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

without	your	skill	and	care	,	I	should	have	lost	it	.
没有	你的	技能	和	关心	,	我	应该	有	丢失的	它	.

如果没有你的技术和细心照料，我可能早就把它弄丢了。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Come	,	kiss	me	,	and	forget	what	has	passed	between	us	.
来	,	吻	我	,	和	忘记	什么	有	通过了	之间	我们	.

来，吻我，忘记我们之间发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['medlɪŋ] ['feloʊ] ['nɔːrɪs] .

It	is	all	the	fault	of	that	meddling	fellow	Norris	.
它	是	全部	这	过错	的	那	干预	同伴	诺里斯	.

这一切都是那个爱管闲事的诺里斯的错。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

I	wish	he	had	been	farther	before	he	made	mischief	between	us	.	'
我	希望	他	有	到过	更远	前	他	制成	恶作剧	之间	我们	.	-

我真希望他当初离我们远一点，再来挑拨我们之间的关系。

- [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [sed] [lɪz] , ['smaɪlɪŋ]

'	No	one	has	the	power	to	make	mischief	between	us	,	'	said	Liz	,	smiling
-	不	一	有	这	力量	到	制作	恶作剧	之间	我们	,	-	说	莉兹	,	微笑

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

through	her	tears	.
通过	她	眼泪	.

“没有人能破坏我们之间的关系，”莉兹含着泪笑着说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] [ʃʊd; ʃəd] [-

'	I	am	quite	happy	again	now	,	and	am	only	sorry	my	foolish	jealousy	should	[	47
-	我	是	相当	快乐的	再次	现在	,	和	是	仅有的	对不起	我的	愚蠢	妒忌	应该	[	-

]

]
]

“我现在又很开心了，只是后悔我愚蠢的嫉妒心[47]

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

have	betrayed	me	into	making	such	a	scene	.
有	背叛	我	进入	制作	这样的	一个	场景	.

他们背叛了我，让我闹出这么大的动静。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kiːtə] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

And	,	to	prove	it	,	let	us	talk	of	Quita	,	Henri	.
和	,	到	证明	它	,	让	我们	讲话	的	奎塔	,	亨利	.

为了证明这一点，让我们来谈谈奎塔，亨利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] . -

I	was	wanting	to	see	you	,	just	to	ask	after	her	.	'
我	曾是	想要	到	看	你	,	只是	到	问	后	她	.	-

我只是想见你，问问她的情况。

- [kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['plezəntə] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [lɪz] ?

'	Can't	we	find	some	pleasanter	topic	of	conversation	,	Liz	?
-	不能	我们	寻找	一些	更令人愉悦	话题	的	对话	,	莉兹	?

“莉兹，我们能不能找点更轻松愉快的话题聊聊？”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrtni] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . -

Besides	,	you	know	more	of	Miss	Courtney	than	I	could	tell	you	.	'
除了	,	你	知道	更多的	的	错过	考特尼	比	我	可以	告诉	你	.	-

此外，你对考特尼小姐的了解比我能告诉你的要多得多。

- [noʊ] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	No	!	That	is	just	where	it	is	.
-	不	!	那	是	只是	在哪里	它	是	.

不！它就在那里。

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] .

I	have	hardly	seen	anything	of	her	since	the	fever	broke	out	.
我	有	几乎	已见	任何事物	的	她	自从	这	发烧	打破	出去	.

自从她发烧以来，我几乎没见过她。

['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Father	is	not	quite	certain	whether	it	is	contagious	or	not	,	and	whilst	there	is	a
父亲	是	不是	相当	肯定	无论	它	是	传染性	或者	不是	,	和	而	那里	是	一个

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

父亲不太确定这病是否具有传染性，而且在存在疑问的同时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

he	thinks	it	better	I	should	keep	away	from	the	White	House	.
他	思考	它	更好的	我	应该	保持	离开	从	这	白色的	房子	.

他认为我最好远离白宫。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒesikə] [sez] [ðæt] ['kiːtə] [ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ,

But	old	Jessica	says	that	Quita	is	not	looking	at	all	well	,
但	老的	杰西卡	说道	那	奎塔	是	不是	寻找	在	全部出色地		,

但老杰西卡说奎塔看起来不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	is	afraid	there	is	something	serious	the	matter	with	her	.
和	她	是	害怕的	那里	是	某物	严肃的	这	事情	和	她	.

她担心自己出了什么严重的问题。

- [diː] [kʊr'sɛlz] ['faɪərd] [ʌp] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

'	De	Courcelles	fired	up	again	directly	.
-	德	库尔塞勒斯	被解雇	向上	再次	直接地	.

德库尔塞勒斯再次直接开火。

- [kɜːrs] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] !

'	Curse	the	old	fool	!
-	诅咒	这	老的	傻子	!

“诅咒这个老傻瓜！”

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːrz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

What	business	is	it	of	hers	how	she	looks	!
什么	商业	是	它	的	她的	如何	她	看起来	!

她长什么样关她什么事！

[its] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [-]
It's this infernal tittle - tattle from house to [48]
它是 这 地狱 标题 - 告密 从 房子 到 [-]

这是从家里到[48]的令人作呕的闲言碎语

[haʊs] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
house , that makes all the mischief in the world . '
房子 , 那 制作 全部 这 恶作剧 在 这 世界 . -

那栋房子，世上所有的恶作剧都发生在那里。

- [oʊ] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] !
' Oh , Henri !
- 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ˈdʒesikə][wʌz; wəz] - [nɜːrs] .
You forget Jessica was Quita's nurse .
你 忘记 杰西卡 曾是 - 护士 .

你忘了杰西卡是奎塔的护士。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri]
Why , she loves her like her own child , and she says she has been very
为什么 , 她 爱 她 喜欢 她 自己的 孩子 , 和 她 说道 她 有 到过 非常
[dɪˈprest] [ˈleɪtli] ,
depressed lately ,
郁闷 最近 ,

为什么呢？她像爱自己的孩子一样爱她，而且她说她最近一直很抑郁。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkraɪɪŋ] .
and is often crying .
和 是 经常 哭泣 .

而且经常哭泣。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] ?
What should make her cry , Henri ?
什么 应该 制作 她 哭 , 亨利 ?

亨利，什么事会让她哭泣?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? -
Has she any trouble ? '
有 她 任何 麻烦 ? -

她遇到什么麻烦了吗?

- [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] !
' Don't ask me !
- 不 问 我 !

别问我!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈrʌfli] .
' he answered roughly .
- 他 回答 大致 .

他粗声粗气地回答道。

- [mɪs] [ˈkɔrtni] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈoʊvərsɪr] .
' Miss Courtney is not likely to confide her troubles to her father's overseer .
- 错过 考特尼 是 不是 可能 到 信任 她 麻烦 到 她 父亲的 监工 .

“考特尼小姐不太可能向她父亲的监工倾诉她的烦恼。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] . -

But	I	see	no	difference	in	her	.	'
但	我	看	不	不同之处	在	她	.	-

但我看不出她有什么变化。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dʒɛsɪkəz] [æŋ'zaɪəti] , - [sed] [lɪz] ['θɔːtfəli] .

'	Perhaps	it	is	only	Jessica's	anxiety	,	'	said	Liz	thoughtfully	.
-	也许	它	是	仅有的	杰西卡的	焦虑	,	-	说	莉兹	深思熟虑	.

“或许只是杰西卡的焦虑吧。”莉兹若有所思地说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvər] , [ænd; ənd] - [ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə]

'	But	I	am	always	dreaming	of	this	fever	,	and	Maraquita	is	too	delicate	to
-	但	我	是	总是	做梦	的	这	发烧	,	和	-	是	也	精美的	到

['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

battle	against	it	.
战斗	反对	它	.

但我总是梦见这种发烧，而玛拉奎塔太虚弱了，无法与之对抗。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] ['kɔrtni] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spɜːrst] . -

I	wish	Mr	Courtney	would	send	her	out	of	the	island	until	it	is	dispersed	.	'
我	希望	先生	考特尼	会	发送	她	出去	的	这	岛	直到	它	是	分散的	.	-

我希望考特尼先生能把她送出岛，直到岛上的人散去为止。

- [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [jɔːr'self] , [ðoʊ] . - [-]

'	You	don't	think	of	going	yourself	,	though	.	'	[	49	]
-	你	不	思考	的	去	你自己	,	尽管	.	-	[	-	]

“但你不会想到自己去。”[49]

- [aɪ] !

'	I	!
-	我	!

'我!

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

Oh	,	dear	no	!
哦	,	亲爱的	不	!

哦，天哪!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

I	should	be	a	coward	to	run	away	from	these	poor	people	when	I	can	be
我	应该	是	一个	懦夫	到	跑步	离开	从	这些	贫穷的	人们	什么时候	我	能	是

[ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	use	to	them	.
的	使用	到	他们	.

如果我明明可以帮助这些可怜的人，却选择逃跑，那我就太懦弱了。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	Maraquita	is	different	.
但	-	是	不同的	.

但玛拉奎塔不一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

She	has	nothing	to	do	but	to	think	of	the	trouble	and	brood	over	it
她	有	没有什么	到	做	但	到	思考	的	这	麻烦	和	幼虫	超过	它

,

,

,

她除了想着这些麻烦事、为此苦恼之外，无事可做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .

and	she	is	easily	alarmed	.
和	她	是	容易地	惊慌	.

她很容易受到惊吓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ə'weɪ] . -

She	would	be	much	better	away	.	'
她	会	是	很多	更好的	离开	.	-

她离开会更好。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['perənts] [θɔːt] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] .

'	I	suppose	if	her	parents	thought	so	they	would	send	her	.
-	我	认为	如果	她	父母	想法	所以	他们	会	发送	她	.

“我想如果她父母这么想的话，他们就会送她去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

They	have	sufficient	money	to	do	anything	.
他们	有	充足的	钱	到	做	任何事物	.

他们有足够的钱去做任何事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'nʌf] , [lɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	we	have	discussed	the	subject	enough	,	Liz	,	and	I	am	weary	of	it
但	我们	有	讨论	这	主题	足够的	,	莉兹	,	和	我	是	厌倦	的	它

.

:

.

但是我们已经讨论这个话题够多了，莉兹，我已经厌倦了。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

Where	is	your	father	?	'
在哪里	是	你的	父亲	?	-

你父亲在哪里?

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

'	Here	he	is	,	'	replied	Liz	,	in	a	brisk	and	cheerful	tone	,
-	这里	他	是	,	-	回复	莉兹	,	在	一个	轻快	和	快乐	语气	,

“他来了，”莉兹用轻快明快的语气回答道。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ['entərd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

as	Dr	Fellows	entered	the	bungalow	.
作为	博士	研究员	进入	这	平房	.

费洛斯博士走进平房时。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dauts] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Whatever	her	own	doubts	and	imaginings	,	she	was	always	cheerful	before
任何	她	自己的	疑虑	和	想象	,	她	曾是	总是	快乐	前

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

无论她内心有何疑虑和想象，在父亲面前她总是很开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] [θruː] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [-

for	he	seemed	to	carry	a	weight	through	life	that	would	break	him	down	,	[	50
为了	他	似乎	到	携带	一个	重量	通过	生活	那	会	休息	他	向下	,	[	-

]

]

]

因为他似乎一生都背负着足以压垮他的重担[50]

[ən'les] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .

unless	sustained	by	his	daughter's	strength	of	mind	.
除非	持续	经过	他的	女儿的	力量	的	头脑	.

除非得到女儿坚强意志的支撑。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

Dr	Fellows	was	a	man	of	about	fifty	years	of	age	,	but	he	looked
博士	研究员	曾是	一个	男人	的	关于	五十	年	的	年龄	,	但	他	看起来

['oʊldər] .

older	.
老	.

费洛斯博士大约五十岁，但看起来比实际年龄要老。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [her] ['nɪrli] [waɪt] ,

His	figure	was	bent	and	attenuated	,	his	hair	nearly	white	,
他的	数字	曾是	弯曲	和	减弱	,	他的	头发	几乎	白色的	,

他身形佝偻消瘦，头发几乎全白。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] .

his	features	lined	with	care	and	yellow	from	ill	-	health	.
他的	特征	衬里	和	关心	和	黄色的	从	患病的	-	健康	.

他面容憔悴，因病容颜泛黄。

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðər]

No	one	to	see	them	together	could	have	believed	him	to	be	the	father
不	一	到	看	他们	一起	可以	有	相信	他	到	是	这	父亲

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] ['faɪnli] - [fɔːrmd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

of	the	healthy	and	finely	-	formed	young	woman	who	advanced	to	meet	him	.
的	这	健康	和	精细地	-	形成	年轻的	女士	WHO	先进的	到	见面	他	.

任何看到他们在一起的人都不会相信，他就是那位上前与他见面的健康、身材姣好的年轻女子的父亲。

[ðə; ði] [fræŋk] , [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [feɪs] ['kɔntræstid] ['plezntli] [wɪð; wɪθ]

The	frank	,	ingenuous	expression	on	his	daughter's	face	contrasted	pleasantly	with
这	坦率	,	天真无邪	表达	在	他的	女儿的	脸	对比	愉快	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mə'roʊs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

his	reserved	and	somewhat	morose	physiognomy	.
他的	预订的	和	有些	忧郁	面相学	.

他女儿脸上坦率、天真的表情与他内敛、略带忧郁的神情形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəmɑː] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk]

He	hardly	smiled	as	she	took	his	broad	-	brimmed	Panama	hat	and	stick
他	几乎	微笑	作为	她	采取	他的	广阔	-	满溢	巴拿马	帽子	和	戳

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她从他手中接过宽边巴拿马帽和拐杖时，他几乎没有笑。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	kissed	him	on	the	forehead	.
和	亲吻	他	在	这	前额	.

然后吻了他的额头。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [waɪt] [næn'kin] ,

The	doctor	was	dressed	in	a	complete	suit	of	white	nankeen	,
这	医生	曾是	穿着	在	一个	完全的	套装	的	白色的	南金	,

医生身穿一整套白色棉布西装。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [waɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	his	face	was	scarcely	less	white	than	his	clothes	.
和	他的	脸	曾是	几乎	较少的	白色的	比	他的	衣服	.

他的脸色几乎和他的衣服一样惨白。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] , ['fɑːðər] ! - [ɪk'skleɪmd] [-]

'	You	look	very	tired	,	father	!	'	exclaimed	[	51	]
-	你	看	非常	疲劳的	,	父亲	!	-	惊呼	[	-	]

“父亲，您看上去很累！”[51]

[lɪz] .
Liz .
莉兹 .

莉兹。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni]
' **Have you been far from the plantation to - night , and are there any**
- 有 你 到过 远的 从 这 种植园 到 - 夜晚 , 和 是 那里 任何
[freʃ] ['keɪsɪz] ? -
fresh cases ? '
新鲜的 案例 ? -

“你今晚有没有远离种植园？有没有出现新的病例？”

- [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ʃænti] [hɪl] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['mæθi] [dʒəʊnz] ,
' **I walked to the other side of Shanty Hill , to see a child of Mathy Jones ,**
- 我 步行 到 这 其他 边 的 棚屋 爬坡道 , 到 看 一个 孩子 的 数学 琼斯 ,

“我走到棚户山另一边，去看望马蒂·琼斯的孩子，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but I was too late .
但 我 曾是 也 晚的 .

但我为时已晚。

[ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd][set][ɪn][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] .
The fever had set in with convulsions , and it was dead before I arrived .
这 发烧 有 放 在 和 抽搐 , 和 它 曾是 死的 前 我 到达的 .

它发烧并伴有抽搐，在我赶到之前就已经死了。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld][ben][ɪz] [gɔːn] [tuː] , [lɪz] ; ['mɪstər] ['læθəmz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]['sɜːrvənt] .
And poor old Ben is gone too , Liz ; Mr Latham's faithful old servant .
和 贫穷的 老的 本 是 已消失 也 , 莉兹 ; 先生 拉瑟姆的 忠实 老的 仆人 .

可怜的老本也走了，莉兹；他是莱瑟姆先生忠实的老仆人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I would have given all I am worth to save him , but I failed to do so .
我 会 有 给定 全部 我 是 值得 到 节省 他 , 但 我 失败的 到 做 所以 .

我愿意付出一切去救他，但我没能做到。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
I think my right hand must have lost its cunning , ' said the Doctor ,
我 思考 我的 正确的 手 必须 有 丢失的它是 狡猾 , - 说 这 医生 ,

“我想我的右手一定失去了灵巧性，”医生说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] .
in a tone of deep depression .
在 一个 语气 的 深的 沮丧 .

语气中充满了深深的沮丧。

- [noʊ] , [noʊ] ! ['fɑːðər] !
' **No , no ! father !**
- 不 , 不 ! 父亲 !

“不，不！父亲！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
It is nothing of the sort .
它 是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌoʊvər'taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːnstənt][wɜːrk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

You	are	overtired	with	your	constant	work	,	or	you	would	not	think	of	such
你	是	过度疲劳	和	你的	持续的	工作	, 或者	你	会	不是	思考	的	这样的	

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

你一定是工作太累了，否则不会想到这种荒唐事。

[let] [ˌem 'iː][mɪks][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [waɪn] ['ʃɜːrbət] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Let	me	mix	you	a	white	wine	sherbet	,	you	seem	quite	exhausted	.
让	我	混合	你	一个	白色的	葡萄酒	雪葩	,	你	似乎	相当	筋疲力尽的	.

我给你调一杯白葡萄酒雪葩吧，你看上去很疲惫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [soʊ][tɔːk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər]

And	here	is	Henri	,	so	talk	of	something	else	,	and	divert	your
和	这里	是	亨利	,	所以	讲话	的	某物	别的	,	和	转移	你的

[θɔːts] . - [-]

thoughts	.	'	[	52	]
想法	.	-	[	-	]

亨利来了，所以请谈谈别的事情，转移一下你的注意力。[52]

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] ?

'	How	are	you	,	Monsieur	de	Courcelles	?
-	如何	是	你	,	先生	德	库尔塞勒斯	?

“你好吗，德·库塞勒先生?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪtli] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ['læŋgwɪdli] .

We	have	not	seen	much	of	you	lately	,	'	said	Dr	Fellows	languidly	.
我们	有	不是	已见	很多	的	你	最近	,	-	说	博士	研究员	懒洋洋地	.

“最近我们很少见到你，”费洛斯博士懒洋洋地说。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][spoʊk] , [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	indifference	with	which	he	spoke	,	showed	that	he	did	not	care	much	for
这	漠不关心	和	哪个	他	辐	,	显示	那	他	做过	不是	关心	很多	为了

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

his	intended	son	-	in	-	law	.
他的	故意的	儿子	-	在	-	法律	.

他说话时的冷漠态度表明，他对未来的女婿并不太在意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr]

excepting	that	he	believed	his	daughter	to	possess	a	much	clearer	and	more
除外	那	他	相信	他的	女儿	到	具有	一个	很多	更清晰	和	更多的

['præktɪk(ə)l] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] ,

practical	head	than	his	own	,
实际的	头	比	他的	自己的	,

但他坚信女儿的头脑比他清醒得多，也务实得多。

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he	never	would	have	sanctioned	the	engagement	.
他	绝不	会	有	已制裁	这	订婚	.

他绝不会批准这桩婚事。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər]['ɑːrgjuːd] — [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

But	Lizzie	loved	him	,	so	the	Doctor	argued	—	and	believed	in	him	,
但	莉齐	喜爱	他	,	所以	这	医生	争论	—	和	相信	在	他	,

但莉齐爱他，所以医生这样辩解——而且她也相信他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	therefore	it	must	be	all	right	.
和	所以	它	必须	是	全部	正确的	.

所以肯定没问题。

['lɪzi] [wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Lizzie	was	too	sensible	to	make	a	mistake	about	it	.
莉齐	曾是	也	明智的	到	制作	一个	错误	关于	它	.

莉齐太明智了，不可能在这件事上犯错。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][fər'gɑ:t] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

The	Doctor	forgot	,	or	was	ignorant	of	the	fact	,
这	医生	忘了	, 或者		曾是	无知	的	这	事实	,

医生忘记了，或者根本不知道这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wer] [ðer; ðər]

that	the	cleverest	women	often	make	the	greatest	fools	of	themselves	where	their
那	这	最聪明的	女性	经常	制作	这	最	傻瓜	的	他们自己	在哪里	他们的

['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

hearts	are	concerned	,
心	是	担心的	,

最聪明的女人在爱情方面往往会做出最愚蠢的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðeɪ]

and	their	vivid	imaginations	make	them	believe	those	they	love	to	be	all	they
和	他们的	生动	想象力	制作	他们	相信	那些	他们	爱	到	是	全部	他们

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

could	wish	them	.
可以	希望	他们	.

他们丰富的想象力让他们相信，他们所爱的人就是他们所能期望的一切。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [jʌŋ] ['frentʃmən] [dɪd][nɑ:t] [-]

The	handsome	,	nonchalant	young	Frenchman	did	not	[	53	]
这	英俊的	,	漫不经心	年轻的	法国人	做过	不是	[	-	]

这位英俊潇洒、漫不经心的法国青年并没有[53]

[ə'pɪr] [mʌtʃ] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [si:]

appear	much	better	pleased	to	meet	Dr	Fellows	than	he	did	to	see
出现	很多	更好的	高兴	到	见面	博士	研究员	比	他	做过	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他似乎比费洛斯博士本人更乐意见到他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

but	he	considered	it	worth	his	while	to	refute	his	assertion	.
但	他	经过考虑的	它	值得	他的	尽管	到	反驳	他的	断言	.

但他认为有必要反驳他的说法。

- [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪn] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['erəli] .

'	That	has	been	your	fault	more	than	mine	,	'	he	replied	airily	.
-	那	有	到过	你的	过错	更多的	比	矿	,	-	他	回复	轻盈地	.

“这更多是你的错，而不是我的错，”他漫不经心地回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd]

'	I	was	just	telling	your	daughter	that	I	have	made	several	attempts	to	find
-	我	曾是	只是	讲述	你的	女儿	那	我	有	制成	一些	尝试	到	寻找

[ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ,

you	at	home	,
你	在	家	,

“我刚才正跟你女儿说，我多次尝试在家找你，但都没找到。”

[wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
without **success** **.**
没有 成功 .

未能成功。

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . -
My **time** **is** **not** **my** **own** **,** **you** **know** **,** **any** **more** **than** **yours** **.** **'**
我的 时间 是 不是 我的 自己的 , 你 知道 , 任何 更多的 比 你的 . -

你知道，我的时间并不完全属于我自己，就像你的时间也不完全属于我自己一样。

- [oʊ] , [ɪf] [lɪz] [ɪz] [ˈsætɪsfaɪd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
' **Oh** **,** **if** **Liz** **is** **satisfied** **,** **I** **am** **sure** **I** **am** **!**
- 哦 , 如果 莉兹 是 使满意 , 我 是 当然 我 是 !

“哦，如果莉兹满意，那我肯定也很满意！”

- [riˈtɔːtid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈfɛloʊz] .
' **retorted** **Dr** **Fellows** **.**
- 反驳 博士 研究员 .

“费洛斯博士反驳道。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðər] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , -
' **It** **is** **all** **right** **,** **father** **,** **Henri** **and** **I** **perfectly** **understand** **each** **other** **,** **'**
- 它 是 全部 正确的 , 父亲 , 亨利 和 我 完美 理解 每个 其他 , -
[ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈtʃɪrfəli] .
interposed **his** **daughter** **cheerfully** **.**
插入 他的 女儿 愉快地 .

“没关系，父亲，亨利和我彼此都很了解，”他的女儿高兴地插话道。

- [bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] , [ˈfɑːðər] ?
' **But** **had** **you** **not** **better** **go** **and** **lie** **down** **,** **father** **?**
- 但 有 你 不是 更好的 去 和 说谎 向下 , 父亲 ?

“但是，父亲，你难道不应该去躺下休息吗？”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [ˈhevi] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ;
I **don't** **like** **that** **heavy** **look** **in** **your** **eyes** **;**
我 不 喜欢 那 重的 看 在 你的 眼睛 ;

我不喜欢你眼神里那种沉重的神情；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and **you** **may** **be** **called** **up** **again** **at** **any** **hour** **of** **the** **night** **.**
和 你 可能 是 称为 向上 再次 在 任何 小时 的 这 夜晚 .

你可能在夜间任何时间再次被召回。

[duː] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] [waɪlst] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -
Do **take** **some** **rest** **whilst** **you** **can** **.** **'**
做 拿 一些 休息 而 你 能 . -

趁现在还能休息，就好好休息一下吧。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; - [aɪ] [ˈriːəli]
' **You** **are** **right** **,** **my** **dear** **,** **'** **replied** **the** **Doctor** **,** **staggering** **to** **his** **feet** **;** **'** **I** **really**
- 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , - 回复 这 医生 , 令人震惊 到 他的 脚 ; - 我 真的
[-]
[**54** **]**
[-]

“你说得对，亲爱的，”医生摇摇晃晃地站起来回答道；“我真的[54]

[wɑːnt] [rest] .
want **rest** **.**
想 休息 .

想休息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , [tuː] , ['lɪzi] .

But	you	will	go	to	bed	,	too	,	Lizzie	.
但	你	将要	去	到	床	,	也	,	莉齐	.

但你也得去睡觉了，莉齐。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] ? -

You	will	not	sit	up	too	late	with	Monsieur	de	Courcelles	?	'
你	将要	不是	坐	向上	也	晚的	和	先生	德	库尔塞勒斯	?	-

你不会和库尔塞勒先生熬夜吧?

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	There	is	no	fear	of	that	,	for	I	am	going	at	once	,	'	said	the	young	man	,
-	那里	是	不	害怕	的	那	,	为了	我	是	去	在	一次	,	-	说	这	年轻的	男人	,

“不必担心，我马上就去，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	he	rose	to	his	feet	.
作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他站起身来。

- [gʊd] - [naɪt] , ['dɑːktər] ; [gʊd] - [naɪt] , [lɪz] .

'	Good	-	night	,	Doctor	;	good	-	night	,	Liz	.
-	好的	-	夜晚	,	医生	;	好的	-	夜晚	,	莉兹	.

“晚安，医生；晚安，莉兹。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	look	in	upon	you	again	to	-	morrow	.
我	将	看	在	之上	你	再次	到	-	明天	.

我明天还会再来看你。

- [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

'	He	nodded	to	each	of	them	as	he	passed	out	into	the	night	air	,
-	他	点头	到	每个	的	他们	作为	他	通过了	出去	进入	这	夜晚	空气	,

“他向他们每个人点了点头，然后昏睡过去，消失在夜空中。”

[ænd; ənd] [lɪz] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [laɪð] ['fɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	Liz	looked	after	his	handsome	lithe	figure	,	as	it	disappeared	behind	the
和	莉兹	看起来	后	他的	英俊的	轻盈	数字	,	作为	它	消失	在后面	这

[klʌmp] [ʌv; əv]['mæŋgoʊ] [triːz] ,

clump	of	mango	trees	,
丛	的	芒果	树木	,

莉兹目送着他英俊矫健的身影消失在芒果树丛后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

with	a	sigh	of	love	and	regret	.
和	一个	叹	的	爱	和	后悔	.

带着爱意和遗憾的叹息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [səˈlɪsɪtuːd] ['pæt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz]

But	there	was	nothing	but	affectionate	solicitude	patent	in	her	manner	as
但	那里	曾是	没有什么	但	亲热	关怀	专利	在	她	方式	作为

[ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

she	proffered	her	arm	to	support	her	father	to	his	room	.
她	提供的	她	手臂	到	支持	她	父亲	到	他的	房间	.

但她伸出胳膊扶父亲回房间时，语气中只有满满的爱意和关切。

- ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

'	Father	,	you	are	trembling	like	a	leaf	.
-	父亲	,	你	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

“父亲，你颤抖得像一片树叶。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪnaɪn] .

I	think	I	shall	give	you	a	little	quinine	.
我	思考	我	将	给	你	一个	小的	奎宁	.

我想我应该给你服用一点奎宁。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

By	the	way	,	have	you	heard	any	news	from	the	White	House	to	-	day	?
经过	这	方式	,	有	你	听到	任何	消息	从	这	白色的	房子	到	-	天	?

对了，你今天有没有听到白宫方面的消息?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] ? - [-]

Are	they	all	well	?	'	[	55	]
是	他们	全部出色地		?	-	[	-	]

他们都还好吗? [55]

- [aɪ] [trʌst] [soʊ] .

'	I	trust	so	.
-	我	相信	所以	.

我深信不疑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] ['kɔrtni] [æz; əz]['juːʒuəl]

I	have	heard	nothing	to	the	contrary	;	and	I	saw	Mr	Courtney	as	usual
我	有	听到	没有什么	到	这	相反	;	和	我	锯	先生	考特尼	作为	通常

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我没有听到任何相反的消息；而且今天早上我像往常一样见到了考特尼先生。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ? -

What	makes	you	ask	me	,	my	dear	?	'
什么	制作	你	问	我	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你为什么这么问我?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒesikə] [sed] [ðæt] - [lʊkt] [ɪl] . -

'	Because	Jessica	said	that	Maraquita	looked	ill	.	'
-	因为	杰西卡	说	那	-	看起来	患病的	.	-

“因为杰西卡说玛拉奎塔看起来病恹恹的。”

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	It	can	be	nothing	serious	,	or	I	should	have	heard	of	it	.
-	它	能	是	没有什么	严肃的	,	或者	我	应该	有	听到	的	它	.

“可能没什么大碍，否则我应该早就听说了。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	the	effects	of	this	intense	heat	,	and	the	unhealthy	state	of	the
大概	这	效果	的	这	激烈的	热	,	和	这	不良	状态	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

可能是高温天气和不健康的大气状况造成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [dɪsɪn'fektənts] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

But	they	are	well	provided	with	disinfectants	at	the	White	House	,
但	他们	是	出色地	假如	和	消毒剂	在	这	白色的	房子	,

但白宫备有充足的消毒剂。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['kɔrtni] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	Mr	Courtney	will	not	permit	his	wife	or	daughter	to	enter	the	plantation	.
和	先生	考特尼	将要	不是	允许	他的	妻子	或者	女儿	到	进入	这	种植园	.

考特尼先生不允许他的妻子或女儿进入种植园。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
They always drive on the other side of the island . '
他们 总是 驾驶 在 这 其他 边 的 这 岛 . -

他们总是开车绕到岛的另一边。

- [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , - [sed]
' That accounts for my not having seen either of them for so long , ' said
- 那 账户 为了 我的 不是 拥有 已见 任何一个 的 他们 为了 所以 长的 , - 说
['lɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

“这就解释了我为什么这么久都没见到他们俩了，”莉齐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as she left her father to lie down , dressed as he was ,
作为 她 左边 她 父亲 到 说谎 向下 , 穿着 作为 他 曾是 ,

她离开父亲，让他躺下，父亲仍然穿着他当时的装束。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] . [-]
and try to gain a much - needed repose . [56]
和 尝试 到 获得 一个 很多 - 需要 休息 . [-]

并努力获得急需的休息。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[es][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
S she re - entered the sitting - room ,
S 她 关于 - 进入 这 坐着 - 房间 ,

她重新走进客厅，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [led] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
she passed at once to the entrance which led on to the verandah .
她 通过了 在 一次 到 这 入口 哪个 引领 在 到 这 阳台 .

她径直走向通往走廊的入口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
All the windows were wide open , and the shaded lamp upon the table ,
全部 这 视窗 是 宽的 打开 , 和 这 阴影 灯 之上 这 桌子 ,

所有的窗户都大开着，桌上的灯罩也敞开着。

[raʊnd] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['hʌvər] , [kən'veid] [noʊ] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
round which myriads of insects were hovering , conveyed no heat to the
圆形的 哪个 无数 的 昆虫 是 悬停 , 传递 不 热 到 这
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

无数昆虫在其周围盘旋，却丝毫没有给公寓带来热量。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] .
yet it seemed to stifle her for want of air .
然而 它 似乎 到 窒息 她 为了 想 的 空气 .

然而，这似乎让她感到窒息，因为她无法呼吸。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [bəuθ][ɑːn]['faɪər] ,
Her head and her heart seemed both on fire ,
她 头 和 她 心 似乎 两个都 在 火 ,

她感觉自己的头脑和内心都像着了火一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	she	could	recall	nothing	of	the	events	of	the	evening	,
和	她	可以	记起	没有什么	的	这	活动	的	这	晚上	,

她完全记不起当晚发生的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

except	that	Henri	had	denied	he	was	untrue	to	her	,
除了	那	亨利	有	否认	他	曾是	不属实	到	她	,

但亨利否认了他对她不忠。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

and	yet	had	left	without	giving	her	any	proof	of	his	fidelity	.
和	然而	有	左边	没有	给予	她	任何	证明	的	他的	忠诚	.

然而，他却没有给她任何忠贞的证明就离开了。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [-]

The	world	seemed	[	57	]
这	世界	似乎	[	-	]

世界似乎[57]

[tuː; tə][biː; bi] ['krʌmbliŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

to	be	crumbling	beneath	her	feet	as	she	stepped	out	of	the	open	door	,
到	是	摇摇欲坠	下面	她	脚	作为	她	步	出去	的	这	打开	门	,

当她走出敞开的大门时，脚下的地面仿佛正在崩塌。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] [skaɪ] .

and	lifted	up	her	face	to	the	star	-	spangled	sky	.
和	抬起	向上	她	脸	到	这	星星	-	闪闪发光的	天空	.

她抬起头，望向繁星点点的夜空。

[haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] !

How	calm	and	peaceful	and	steadfast	it	appeared	!
如何	冷静的	和	和平	和	坚定不移	它	出现	!

它看起来多么平静、安宁、坚定啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]

What	a	contrast	to	her	own	turbulent	spirit	,	and	how	she	longed	to	be
什么	一个	对比	到	她	自己的	湍流	精神	,	和	如何	她	渴望	到	是

[æt; ət] [piːs] ['ɔːlsoʊ] — ['eniwer] ,

at	peace	also	—	anywhere	,
在	和平	还	—	任何地方	,

这与她自己动荡不安的性格形成了多么鲜明的对比啊，她也多么渴望平静——无论在哪里。

['enihaʊ] , ['oʊnli][æt; ət] [piːs] !

anyhow	,	only	at	peace	!
无论如何	,	仅有的	在	和平	!

总之，只有在和平时期！

[lɪz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kruːələst] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] — [wen]

Liz	was	passing	through	the	cruellest	phase	of	a	disappointment	in	love	—	when
莉兹	曾是	通过	通过	这	最残酷的	阶段	的	一个	失望	在	爱	—	什么时候

['mɜːrsɪləs] [daʊt] [ɔb'truːdz] [ɪts] [fæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,

merciless	doubt	obtrudes	its	fang	into	the	heart	,
无情	怀疑	突兀	它是	方	进入	这	心	,

莉兹正经历着失恋中最残酷的阶段——无情的怀疑像利齿一样刺入她的心房。

[ænd; ənd] ['pɔizənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

and	poisons	the	whole	being	.
和	毒药	这	所有的	存在	.

并毒害整个身心。

[haʊ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ,

How	**we**	**despise**	**and**	**hate**	**ourselves**	**for**	**doubting**	**,**
如何	我们	鄙视	和	恨	我们自己	为了	怀疑	,

我们多么鄙视和憎恨自己心存怀疑，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnfəli] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊðsəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	**yet**	**how**	**painfully**	**we**	**go**	**into**	**the**	**minutiæ**	**of**	**our**	**loathsome**	**suspicion**	**,**
和	然而	如何	痛苦地	我们	去	进入	这	细节	的	我们的	令人厌恶的	怀疑	,

然而，我们却多么痛苦地钻研着令人厌恶的怀疑的细枝末节。

[ænd; ənd] [dɪ'sekt] ['evri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [fə'bidz] ['aʊər; ɑːr] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

and	**dissect**	**every**	**reason**	**that**	**forbids**	**our**	**casting**	**it**	**from**	**us**	**!**
和	解剖	每一个	原因	那	禁止	我们的	铸件	它	从	我们	!

仔细剖析每一个阻止我们抛弃它的理由！

[lɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Liz	**felt**	**as**	**if**	**she**	**dared**	**not**	**think**	**about**	**it**	**.**
莉兹	毛毡	作为	如果	她	敢于	不是	思考	关于	它	.

莉兹觉得自己不敢去想这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [diː] [kʊr'sɛlz] - [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

As	**she**	**recalled**	**De**	**Courcelles**	**'**	**words**	**and**	**manner**	**that**	**evening**	**,**
作为	她	召回	德	库尔塞勒斯	-	字	和	方式	那	晚上	,

她回忆起那天晚上德·库尔塞勒的言行举止，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set][hɜːr; hər]

she	**saw**	**that**	**he**	**had**	**not**	**said**	**or**	**done**	**a**	**single**	**thing**	**calculated**	**to**	**set**	**her**
她	锯	那	他	有	不是	说	或者	完毕	一个	单身的	事物	计算	到	放	她

[maɪnd][æt; ət][rest] .

mind	**at**	**rest**	**.**
头脑	在	休息	.

她发现他没有说过或做过任何能让她安心的事情。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [-]

Except	**the**	**[**	**58**	**]**
除了	这	[	-	]

除了[58]

['sɑːləm] [oʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

solemn	**oath**	**which**	**he**	**had**	**sworn**	**,**	**and**	**somehow**	**,**	**though**	**she**	**loved**	**him**	**,**
庄严	誓言	哪个	他	有	宣誓	,	和	不知何故	,	尽管	她	喜爱	他	,

他曾庄严宣誓，而不知为何，尽管她爱他，

[lɪz] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [oʊθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi]

Liz	**derived**	**no**	**comfort**	**from**	**remembering**	**that**	**oath**	**,**	**and**	**even**	**wished**	**he**
莉兹	衍生的	不	舒适	从	记住	那	誓言	,	和	甚至	希望	他

[hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

had	**not**	**taken**	**it**	**.**
有	不是	已采取	它	.

莉兹回忆起那个誓言，并没有从中获得任何安慰，甚至希望他当初没有发过那个誓言。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - ['kɔrtni]

That	**he**	**might**	**not**	**have**	**deserted**	**her**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Maraquita**	**Courtney**
那	他	可能	不是	有	荒凉的	她	为了	这	清酒	的	-	考特尼

[wʌz; wəz] [truː] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	**true**	**—**	**as**	**he**	**had**	**attested**	**it**	**,**
曾是	真的	—	作为	他	有	已证实	它	,

他或许没有为了玛拉奎塔·考特尼而抛弃她，这是事实——正如他所证实的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

she	was	bound	to	believe	it	was	true	—	but	he	was	changed	to
她	曾是	边界	到	相信	它	曾是	真的	—	但	他	曾是	已更改	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她不得不相信这是真的——但他却变成了她自己。

[ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [swɔːrn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsə'bjuːz][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] ;

All	the	oaths	sworn	under	heaven	could	not	disabuse	her	mind	of	that	idea	;
全部	这	誓言	宣誓	在下面	天堂	可以	不是	解除虐待	她	头脑	的	那	主意	;

即使天下所有的誓言也无法消除她心中的这种想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fɔːls] ,

and	if	he	were	false	,
和	如果	他	是	错误的	,

如果他说谎了，

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ?

what	did	it	signify	to	her	who	occupied	the	place	which	she	had	lost	?
什么	做过	它	表示	到	她	WHO	占领	这	地方	哪个	她	有	丢失的	?

对她而言，占据了她失去的位置意味着什么?

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][set][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] , [ɔːr] [læns] [æn; ən] ['æbses] [wɪ'ðaʊt]

The	brave	woman	who	could	set	a	broken	limb	,	or	lance	an	abscess	without
这	勇敢的	女士	WHO	可以	放	一个	破碎的	肢	,	或者	槊	一个	脓肿	没有

[wɪnsɪŋ] ,

wincing	,
畏缩	,

这位勇敢的女性能够毫不费力地接好骨折的肢体，或者毫不畏惧地切开脓肿。

[ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['lʌvər] .

shook	like	an	aspen	leaf	at	the	prospect	of	losing	her	handsome	lover	.
摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	在	这	前景	的	输	她	英俊的	情人	.

想到可能会失去英俊的爱人，她像一片白杨树叶一样颤抖。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]

Her	love	was	so	knit	to	him	,	that	she	believed	she	could	never	disentangle
她	爱	曾是	所以	针织	到	他	,	那	她	相信	她	可以	绝不	解开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她对他的爱如此深沉，以至于她认为自己永远无法将它解开。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wɔːrm] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə'genst]

but	would	have	to	live	on	,	with	her	live	warm	heart	beating	against
但	会	有	到	居住	在	,	和	她	居住	温暖的	心	殴打	反对

[hɪz; ɪz] [ded] [koʊld][wʌn] ,

his	dead	cold	one	,
他的	死的	寒冷的	一	,

但她必须活下去，让她那颗鲜活温暖的心与他冰冷死寂的心搏动。

[ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

until	death	came	to	release	them	.
直到	死亡	来了	到	发布	他们	.

直到死亡降临，将他们解救出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [-]

That	is	the	[	59	]
那	是	这	[	-	]

那是[59]

[wɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] ,

worst	of	finding	out	the	unworthiness	of	those	whom	we	have	believed	in	,
最差	的	寻找	出去	这	不配	的	那些	谁	我们	有	相信	在	,

最糟糕的是发现我们一直信任的人竟然不值得信任。

— [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [əˈweɪ] ,

—	we	cannot	all	at	once	tear	our	hearts	away	,
—	我们	不能	全部	在	一次	撕	我们的	心	离开	,

我们不可能一下子就把心全部割舍掉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bliːd] [tuː; tə]

and	we	despise	ourselves	for	being	so	weak	as	to	let	them	bleed	to
和	我们	鄙视	我们自己	为了	存在	所以	虚弱的	作为	到	让	他们	流血	到

[deθ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,

death	by	inches	,
死亡	经过	英寸	,

我们痛恨自己如此软弱，眼睁睁地看着他们一点一点地流血而死。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [rentʃ] .

instead	of	freeing	them	with	one	wrench	.
反而	的	释放	他们	和	一	扳手	.

而不是用一把扳手就能拧开它们。

[lɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Liz	was	ready	to	despise	herself	as	she	walked	a	little	way	from	the
莉兹	曾是	准备好	到	鄙视	她自己	作为	她	步行	一个	小的	方式	从	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

莉兹一边走出平房，一边开始厌恶自己。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

It	stood	in	the	centre	of	the	coffee	plantation	,
它	站立	在	这	中心	的	这	咖啡	种植园	,

它矗立在咖啡种植园的中央，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃrʌbz]

but	a	considerable	space	round	it	had	been	set	with	ornamental	shrubs
但	一个	大量	空间	圆形的	它	有	到过	放	和	装饰	灌木

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

但周围相当大的一片空间里却种植了观赏性灌木和树木。

[ðə; ði] ['glɑːsi] - [liːvd] ['kriːmi] - [waɪt] [mæg'noʊliə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] ['sentərz] , [ʃed] [ðer; ðər]

The	glossy	-	leaved	creamy	-	white	magnolias	,	with	their	golden	centres	,	shed	their
这	光滑	-	离开	奶油状	-	白色的	木兰花	,	和	他们的	金的	中心	,	棚	他们的

['paʊərf(ə)l] [pər'fjuːm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

powerful	perfume	on	the	night	air	,
强大的	香水	在	这	夜晚	空气	,

叶片油亮、呈乳白色的玉兰花，花心呈金黄色，在夜空中散发出浓郁的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] ['miŋgld] [ðer; ðər] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	clump	of	orange	trees	in	full	blossom	mingled	their	scent	with	the
和	一个	丛	的	橙子	树木	在	满的	开花	混合	他们的	香味	和	这

[mæg'noʊliə] .

magnolia	.
木兰	.

一丛盛开的橘子树的香气与玉兰花的香气交织在一起。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bloʊɪŋ] ['sɪstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['flaʊərz] [wu:nd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ðə; ði]

The	night	-	blowing	cistus	and	the	trumpet	flowers	wound	themselves	up	the
这	夜晚	-	吹	岩蔷薇	和	这	喇叭	花朵	伤口	他们自己	向上	这

[sə'pɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] ;

supports	of	the	verandah	;
支持	的	这	阳台	;

夜来香岩蔷薇和喇叭花沿着阳台的支柱向上攀爬;

[ðə; ði] ['ɪnsekts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bɜ:r] - [ɑ:r] [ænd; ənd] [wɪz] - [zi:] , [dɪ'spɔ:tid] [ðəm'selvz] [-]

the	insects	,	with	many	a	birr	-	r	and	whiz	-	z	,	disported	themselves	[	60	]
这	昆虫	,	和	许多	一个	比尔	-	r	和	呼啸	-	z	,	被驱逐	他们自己	[	-	]

昆虫们发出许多哔哔声和嗖嗖声，尽情地玩耍[60]

[ɪn] [ðə; ði] ['lemən] [græs] ,

in	the	lemon	grass	,
在	这	柠檬	草	,

在柠檬草中，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [loʊ] - [toʊnd] ['mə:məz] [frʌm; frəm]

and	from	the	covert	of	the	plantation	came	low	-	toned	murmurs	from
和	从	这	隐蔽	的	这	种植园	来了	低的	-	色调	低语	从

[ðə; ði] ['sli:pi] [lʌv] - [bɜ:rdz] ,

the	sleepy	love	-	birds	,
这	困	爱	-	鸟类	,

从种植园的隐蔽处传来昏昏欲睡的情侣们低低的呢喃声。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] ['pærət] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['baʊər] [ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd]

or	the	shrill	cry	of	a	green	parrot	startled	from	its	bower	of	bud	and
或者	这	尖锐	哭	的	一个	绿色的	鹦鹉	惊慌	从	它是	凉亭	的	芽	和

['blɑ:səm] .

blossom	.
开花	.

或是绿鹦鹉从花蕾盛开的巢穴中惊醒后发出的尖锐叫声。

[lɪz] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['hi:tɪd] [feɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Liz	lifted	her	heated	face	to	heaven	,	as	though	she	would	draw	inspiration
莉兹	抬起	她	加热	脸	到	天堂	,	作为	尽管	她	会	画	灵感

[frʌm; frəm] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [kɑ:m] .

from	its	majestic	calm	.
从	它是	雄伟	冷静的	.

莉兹抬起滚烫的脸庞仰望天空，仿佛要从它庄严的宁静中汲取灵感。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] - [hʌt] , [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

Far	off	,	from	the	cluster	of	negroes	'	huts	,	which	bordered	the	property	,
远的	离开	,	从	这	簇	的	黑人	-	小屋	,	哪个	带边框	这	财产	,

从远处，远离那片与这片土地接壤的黑人棚屋群，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kru:nɪŋ] [weilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [ded]

she	could	distinguish	the	crooning	wails	of	the	mourners	,	preparing	their	dead
她	可以	区分	这	低吟浅唱	哀嚎	的	这	哀悼者	,	准备	他们的	死的

[fɔ:r; fər] ['beriəl] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

for	burial	at	sunrise	,
为了	葬礼	在	日出	,

她能分辨出哀悼者们在日出时分准备葬礼时发出的低沉哀鸣。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] ['mʌðərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]

and	her	heart	bled	for	the	poor	black	mothers	who	had	been	compelled
和	她	心	出血	为了	这	贫穷的	黑色的	母亲们	WHO	有	到过	被迫

[tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [æt; ət] [ðer; ðər] [brest] .

to	part	with	the	babies	at	their	breast	.
到	部分	和	这	婴儿	在	他们的	胸部	.

她为那些被迫与怀中婴儿分离的贫困黑人母亲感到心痛。

[deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [sʌŋk] [daʊn]

Death	and	sorrow	seemed	to	surround	her	,	and	her	spirits	sunk	down
死亡	和	悲哀	似乎	到	环绕	她	,	和	她	烈酒	沉没	向下

[tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊɪst] [eb] .

to	their	lowest	ebb	.
到	他们的	最低	落潮	.

死亡和悲伤似乎笼罩着她，她的精神也跌入了谷底。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	stillness	was	intense	.
这	寂静	曾是	激烈的	.

寂静得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [wʌn] [siːmd] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊər] [ɜːrθ] ,

It	was	a	night	when	one	seemed	lifted	up	from	this	lower	earth	,
它	曾是	一个	夜晚	什么时候	一	似乎	抬起	向上	从	这	降低	地球	,

那是一个仿佛将人从尘世间提升到更高境界的夜晚。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

and	capable	of	holding	communion	with	the	Unseen	.
和	有能力的	的	保持	圣餐	和	这	看不见	.

并能够与无形之物沟通。

[bʌt; bət] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [lɪz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [-]

But	absorbed	as	Liz	Fellows	was	in	her	[	61	]
但	吸收	作为	莉兹	研究员	曾是	在	她	[	-	]

但莉兹·费洛斯却全神贯注于她的[61]

[oʊn] ['trʌb(ə)l] ,

own	trouble	,
自己的	麻烦	,

自己的麻烦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [feɪnt] [moʊn] [ðæt] [keɪm]

she	was	startled	after	a	while	by	the	sound	of	a	low	faint	moan	that	came
她	曾是	惊慌	后	一个	尽管	经过	这	声音	的	一个	低的	头晕的	呻吟	那	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['θɪkɪt] .

from	the	surrounding	thicket	.
从	这	周围	灌木丛	.

过了一会儿，她被周围灌木丛中传来的一声低沉微弱的呻吟声吓了一跳。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['roʊzə] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded]

Her	first	idea	was	that	it	proceeded	from	Rosa	mourning	over	her	dead
她	第一的	主意	曾是	那	它	继续	从	罗莎	丧	超过	她	死的

[tʃaɪld] — [pʊr] [waɪld]['roʊzə] ,

child	—	poor	wild	Rosa	,
孩子	—	贫穷的	荒野	罗莎	,

她最初的想法是，这个故事源于罗莎对死去的孩子的哀悼——可怜的野性罗莎，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hiːdləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][hæf] - ['wɪtɪd] ,

who	was	so	heedless	as	to	be	almost	half	-	witted	,
WHO	曾是	所以	鲁莽	作为	到	是	几乎	一半	-	机智的	,

他如此粗心大意，几乎到了半傻的地步。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['redi] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊfɪŋ] [jʌŋ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd]

and	who	had	fallen	a	ready	prey	to	some	loafing	young	sailor	who	had
和	WHO	有	倒下	一个	准备好	猎物	到	一些	游手好闲	年轻的	水手	WHO	有

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɪr] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

spent	a	few	days	near	the	plantation	.
花费	一个	很少	天	靠近	这	种植园	.

他们很快就成了某个在种植园附近闲逛几天的年轻水手的猎物。

[lɪz] [hæd; həd] [felt] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] .

Liz	had	felt	deeply	interested	in	this	girl	.
莉兹	有	毛毡	深	感兴趣的	在	这	女孩	.

莉兹对这个女孩产生了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

She	had	been	shocked	and	horrified	to	find	she	had	so	little	sense	of
她	有	到过	震惊	和	惊恐万分	到	寻找	她	有	所以	小的	感觉	的

['di:s(ə)nsi] [ɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['wʊmənhʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst]

decency	or	respect	for	her	womanhood	as	to	succumb	to	the	first
体面	或者	尊重	为了	她	女性	作为	到	屈服	到	这	第一的

[temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ,

temptation	offered	her	,
诱惑	提供	她	,

她震惊而恐惧地发现，自己竟然如此缺乏羞耻心和对女性尊严的尊重，以至于屈服于摆在她面前的第一个诱惑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [slaitid] [nɔ:r] [ri'prəutʃt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

but	she	had	not	slighted	nor	reproached	the	girl	in	consequence	.
但	她	有	不是	轻视	也不	受责备	这	女孩	在	结果	.

但她并没有因此轻视或责备那个女孩。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ku:lɪz] .

Such	things	were	common	enough	amongst	the	coolies	.
这样的	事物	是	常见的	足够的	在	这	苦力	.

这种事在苦力中很常见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɪzəz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pri:tʃ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'soʊl] .

It	was	not	Liz's	vocation	to	preach	but	to	console	.
它	曾是	不是	莉兹的	职业	到	布道	但	到	安慰	.

莉兹的使命不是传道，而是安慰人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] , [waɪlst] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['roʊzə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] , [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns]

She	had	indeed	,	whilst	watching	over	Rosa	and	her	baby	,	tried	to	convince
她	有	的确	,	而	观看	超过	罗莎	和	她	婴儿	,	尝试	到	说服

[-]
[62]
[-]

在照看罗莎和她的孩子时，她确实曾试图说服[62]

[hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [bəuθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] ,

her	of	the	wrong	she	had	committed	,	both	to	her	child	and	herself	,
她	的	这	错误的	她	有	坚定的	,	两个都	到	她	孩子	和	她自己	,

她意识到自己对孩子和自己所犯下的错误。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

but	the	yellow	girl	had	paid	no	attention	to	her	words	,
但	这	黄色的	女孩	有	有薪酬的	不	注意力	到	她	字	,

但那个黄皮肤的女孩对她的话充耳不闻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rloʊ] .

until	the	fever	had	carried	off	little	Carlo	.
直到	这	发烧	有	携带	离开	小的	卡洛	.

直到高烧夺去了小卡洛的生命。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rs] ,

Then	they	had	come	back	upon	her	mind	with	double	force	,
然后	他们	有	来	后退	之上	她	头脑	和	双倍的	力量	,

然后，这些念头以双倍的力度再次涌入她的脑海。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktrɪs] .

and	she	had	resented	them	by	insulting	her	benefactress	.
和	她	有	怨恨	他们	经过	侮辱	她	慈善家	.

她因此对他们心怀怨恨，并侮辱了她的恩人。

[bʌt; bət] [lɪz] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .

But	Liz	bore	no	malice	.
但	莉兹	钻孔	不	恶意	.

但莉兹并没有怀有恶意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'soʊl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'riːvd]

She	was	only	anxious	to	console	,	as	far	as	possible	,	the	poor	bereaved
她	曾是	仅有的	焦虑的	到	安慰	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	贫穷的	丧亲者

[jʌŋ] ['mʌðər] ,

young	mother	,
年轻的	母亲	,

她只想尽其所能地安慰这位可怜的、痛失爱子的年轻母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [moʊnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['roʊzə] ,

and	when	she	heard	the	low	moans	,	which	she	fancied	came	from	Rosa	,
和	什么时候	她	听到	这	低的	呻吟	,	哪个	她	幻想	来了	从	罗莎	,

当她听到低沉的呻吟声时，她觉得那声音来自罗莎，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wens] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

she	plunged	into	the	thicket	whence	they	proceeded	.
她	暴跌	进入	这	灌木丛	何处	他们	继续	.

她一头扎进了他们前进方向的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ]

She	had	gone	but	a	few	steps	when	she	came	upon	a	female	figure	leaning
她	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	她	来了	之上	一个	女性	数字	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæŋgoʊ] [triː] ,

against	the	trunk	of	a	mango	tree	,
反对	这	树干	的	一个	芒果	树	,

她刚走了几步，就看到一个女人的身影倚靠在一棵芒果树干上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .

as	though	she	had	no	strength	to	proceed	further	.
作为	尽管	她	有	不	力量	到	继续	更远	.

仿佛她已经没有力气继续前进了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ,

But	the	first	glance	,	even	though	given	in	the	dusky	light	,
但	这	第一的	瞥一眼	,	甚至	尽管	给定	在	这	昏暗	光	,

但第一眼，即便是在昏暗的光线下，

[ʃoʊd] ['lɪzi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kuːli] [gɜːrl] — ['jeloʊ] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

showed	Lizzie	that	this	was	no	coolie	girl	—	yellow	,	or	otherwise	.
显示	莉齐	那	这	曾是	不	苦力	女孩	—	黄色的	,	或者	否则	.

这让莉齐明白，这绝不是苦力女孩——无论是黄皮肤的还是其他什么皮肤的。

[ðə; ði] [slaɪt] [-]

The	slight	[	63	]
这	轻微	[	-	]

轻微的[63]

[fɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

form	was	enveloped	in	a	black	mantle	,	which	covered	it	from	head	to	foot	,
形式	曾是	被包裹	在	一个	黑色的	地幔	,	哪个	涵盖	它	从	头	到	脚	,

它被一件黑色斗篷包裹着，从头到脚都遮盖住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	hood	had	fallen	back	,	and	in	the	white	face	turned	up	to	the
但	这	兜帽	有	倒下	后退	,	和	在	这	白色的	脸	转向	向上	到	这

['muːnbiːmz] ,

moonbeams	,
月光	,

但兜帽滑落，苍白的脸庞迎着月光而上。

[lɪz] ['rɛkəg,naɪzd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] - ['kɔrtni] .

Liz	recognised	,	to	her	dismay	,	the	features	of	Maraquita	Courtney	.
莉兹	已确认	,	到	她	沮丧	,	这	特征	的	-	考特尼	.

令莉兹沮丧的是，她认出了玛拉奎塔·考特尼的五官。

- ['ki:tə] !

'	Quita	!
-	奎塔	!

'Quita!

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , - [maɪ] [dɪr] ['ki:tə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?

'	she	exclaimed	,	rushing	forward	,	'	my	dear	Quita	,	are	you	ill	?
-	她	惊呼	,	匆忙	向前	,	-	我的	亲爱的	奎塔	,	是	你	患病的	?

她冲上前去，惊呼道："我亲爱的奎塔，你生病了吗？"

- [bʌt; bət] - [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

'	But	Maraquita	shrunk	from	the	kindly	hand	which	was	laid	upon	her	,
-	但	-	缩小	从	这	亲切地	手	哪个	曾是	铺设	之上	她	,

但玛拉基塔却畏缩地躲开了那只伸向她的好心手。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] .

as	if	it	had	been	the	sting	of	a	serpent	.
作为	如果	它	有	到过	这	蜇	的	一个	蛇	.

就像被毒蛇蜇了一下一样。

- [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ; - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Don't	touch	me	,	'	she	murmured	;	'	I	could	not	bear	it	.
-	不	触碰	我	,	-	她	低声说道	;	-	我	可以	不是	熊	它	.

"别碰我，"她低声说；"我受不了了。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

I	don't	want	you	.
我	不	想	你	.

我不需要你。

[aɪ][wɑ:nt] — [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — ['fɑ:ðər] . -

I	want	—	your	—	your	—	father	.	'
我	想	—	你的	—	你的	—	父亲	.	-

我想要——你的——你的——父亲。

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [dɪr] .

'	My	father	is	at	home	,	dear	.
-	我的	父亲	是	在	家	,	亲爱的	.

亲爱的，我父亲在家。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	will	see	you	at	once	if	you	wish	it	.
他	将要	看	你	在	一次	如果	你	希望	它	.

如果你愿意，他会立刻见你。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ɪl] ?

But	why	didn't	you	send	for	him	,	Maraquita	,	if	you	felt	ill	?
但	为什么	没有	你	发送	为了	他	,	-	,	如果	你	毛毡	患病的	?

玛拉基塔，如果你生病了，为什么不把他叫来呢?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	you	take	the	trouble	to	come	down	here	to	see	him	?
为什么	做过	你	拿	这	麻烦	到	来	向下	这里	到	看	他	?

你为什么特意跑来这里看他?

- [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] - [meɪd] [-]

'	But	all	the	answer	Maraquita	made	[	64	]
-	但	全部	这	回答	-	制成	[	-	]

但玛拉奎塔的所有回答[64]

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [moʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

was	to	utter	another	heartrending	moan	as	she	swayed	backwards	and
曾是	到	说出	其他	令人心碎	呻吟	作为	她	摇摆	向后	和

['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

forwards	with	pain	.
前进	和	疼痛	.

她痛苦地前后摇晃着身体，发出了一声撕心裂肺的呻吟。

- [oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪl] !

'	Oh	,	my	dearest	girl	,	you	are	really	ill	!
-	哦	,	我的	亲爱的	女孩	,	你	是	真的	患病的	!

“哦，我亲爱的女儿，你病得很重！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] ['fɑːðər] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər]

You	must	come	to	the	bungalow	at	once	,	and	let	father	prescribe	for
你	必须	来	到	这	平房	在	一次	,	和	让	父亲	规定	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你必须立刻到那间小屋来，让父亲为你开药。

[liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

Lean	on	me	,	Maraquita	,	and	let	me	support	you	.
倾斜	在	我	,	-	,	和	让	我	支持	你	.

玛拉奎塔，依靠我吧，让我来支持你。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

Only	a	few	steps	farther	,	and	we	shall	be	there	.
仅有的	一个	很少	步骤	更远	,	和	我们	将	是	那里	.

再走几步，我们就到了。

- [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

'	The	girl	she	spoke	to	appeared	to	have	no	alternative	but	to	accede	to
-	这	女孩	她	辐	到	出现	到	有	不	选择	但	到	同意	到

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

her	request	.
她	要求	.

“和她交谈的那个女孩似乎别无选择，只能答应她的要求。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn]['lɪzəz][ɑːrm] ,

She	leaned	heavily	on	Liz's	arm	,
她	倾斜	重度	在	莉兹的	手臂	,

她重重地倚在莉兹的胳膊上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [moʊn] ['drægd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	many	a	moan	dragged	her	feet	across	the	threshold	of	the
和	和	许多	一个	呻吟	拖拽	她	脚	穿过	这	临界点	的	这

['dɑːktɚz] [haʊs] ,

Doctor's	house	,
医生的	房子	,

她一路呻吟，拖着脚步跨过医生家的门槛。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

where	she	sank	exhausted	into	a	chair	.
在哪里	她	沉没	筋疲力尽的	进入	一个	椅子	.

她筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

She	was	a	beautiful	creature	,	who	had	just	attained	her	eighteenth	year	.
她	曾是	一个	美丽的	生物	,	WHO	有	只是	已达到	她	第十八	年	.

她是一位美丽的女子，刚刚年满十八岁。

[hɜːr; hər] [fer] - ['herd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

Her	fair	-	haired	English	father	had	imparted	to	her	a	skin	of	dazzling
她	公平的	-	头发	英语	父亲	有	传授	到	她	一个	皮肤	的	耀眼的

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

她那金发碧眼的英国父亲赋予了她白皙耀眼的肌肤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] - [blʌʃ] [-]

with	a	complexion	like	the	heart	of	a	maiden	-	blush	[	65	]
和	一个	肤色	喜欢	这	心	的	一个	少女	-	脸红	[	-	]

拥有少女般红润的肤色[65]

[roʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][sloʊ]

rose	,	and	her	Spanish	mother	had	given	her	eyes	dark	as	the	sloe
玫瑰	,	和	她	西班牙语	母亲	有	给定	她	眼睛	黑暗的	作为	这	黑刺李

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] ,

and	soft	as	velvet	,
和	柔软的	作为	天鹅绒	,

玫瑰，她西班牙母亲的基因让她拥有像黑刺李一样深邃、像天鹅绒一样柔软的眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd] [kɜːrld] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['reɪv(ə)n] .

with	languishing	lids	and	curled	lashes	,	and	hair	of	rippling	raven	.
和	萎靡不振	盖子	和	卷曲	睫毛	,	和	头发	的	涟漪	乌鸦	.

她眼睑无神，睫毛卷曲，一头乌黑亮丽的秀发如波浪般飘动。

- [fɔːrm][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ; [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] [ænd; ənd]

Maraquita's	form	was	slight	and	supple	;	her	hands	and	feet	small	and
-	形式	曾是	轻微	和	柔软	;	她	双手	和	脚	小的	和

['tʃaɪldlaɪk] .

childlike	.
孩子气	.

玛拉基塔的身材纤细而柔韧；她的手脚小巧，像孩子一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] ,

She	was	in	all	points	a	great	contrast	to	the	Doctor's	daughter	,
她	曾是	在	全部	积分	一个	伟大的	对比	到	这	医生的	女儿	,

她各方面都与医生的女儿截然不同。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

who	regarded	her	as	the	loveliest	girl	she	had	ever	seen	.
WHO	认为	她	作为	这	最可爱的	女孩	她	有	曾经	已见	.

她认为她是自己见过的最可爱的女孩。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

As	little	children	they	had	been	the	most	intimate	companions	and	playmates	,
作为	小的	孩子们	他们	有	到过	这	最多	亲密的	同伴	和	玩伴	,

他们小时候就是最亲密的伙伴和玩伴，

['lɪzi] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [prə'tektər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

Lizzie	acting	as	an	elder	sister	and	protector	to	the	little	Maraquita	,
莉齐	表演	作为	一个	长老	姐姐	和	保护者	到	这	小的	-	,

莉齐扮演着姐姐和保护者的角色，照顾着小玛拉奎塔。

[huː] ['tɔdld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] .

who	toddled	all	over	the	plantation	under	her	care	.
WHO	蹒跚学步	全部	超过	这	种植园	在下面	她	关心	.

在她照料下，小家伙蹒跚地走遍了整个种植园。

[wen] ['oʊldər] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [tə'geðər] ,

When	older	,	too	,	they	had	studied	together	,
什么时候	老	,	也	,	他们	有	研究	一起	,

他们年纪大些的时候也一起学习过。

[ɔːr] ['ræðər] [lɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

or	rather	Liz	had	tried	to	impart	the	knowledge	she	derived	from	her	father
或者	相当	莉兹	有	尝试	到	传授	这	知识	她	衍生的	从	她	父亲

[tuː; tə] ['kiːtə] ;

to	Quita	;
到	奎塔	;

或者更确切地说，莉兹试图将她从父亲那里获得的知识传授给奎塔；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nevər] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

but	the	latter	had	never	advanced	beyond	the	rudiments	of	learning	.
但	这	后者	有	绝不	先进的	超过	这	基本原理	的	学习	.

但后者从未超越过学习的初级阶段。

[hɜːr; hər] ['ɪndələnt] , [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['mʌðər] , [huː] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [-]

Her	indolent	,	half	-	educated	mother	,	who	lounged	about	[	66	]
她	懒惰的	,	一半	-	受过教育	母亲	,	WHO	休闲	关于	[	-	]

她懒散、半吊子的母亲整日游手好闲[66]

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [ə'taɪər]

in	a	dressing	-	gown	all	day	,	and	had	no	thoughts	beyond	her	Sunday	attire
在	一个	敷料	-	袍	全部	天	,	和	有	不	想法	超过	她	星期日	服装

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [draɪv] ,

and	her	evening	drive	,
和	她	晚上	驾驶	,

她整天都穿着睡袍，脑子里除了周日的着装和晚上的驾车出行之外，什么也没想。

[kən'sɪdərd] ['skuːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

considered	schooling	quite	unnecessary	for	her	beautiful	little	daughter	,
经过考虑的	学校教育	相当	不必要	为了	她	美丽的	小的	女儿	,

她认为对她漂亮的小女儿来说，上学完全没有必要。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [frɑːk]

and	much	preferred	to	see	her	running	about	the	White	House	in	a	lace	frock
和	很多	首选	到	看	她	跑步	关于	这	白色的	房子	在	一个	蕾丝	连衣裙

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,

and	blue	ribbons	,
和	蓝色的	丝带	,

而且人们更喜欢看到她穿着蕾丝连衣裙，系着蓝色丝带在白宫里跑来跑去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] , ['dɪmpld] [fiːt] [ber] ,

with	her	rosy	,	dimpled	feet	bare	,
和	她	红润	,	凹陷的	脚	裸	,

她赤着粉嫩、有酒窝的双脚，

[tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['stʌdiɪŋ] ['græmər] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi]

to	letting	her	be	cooped	up	in	the	bungalow	studying	grammar	and	geography
到	出租	她	是	被困住	向上	在	这	平房	学习	语法	和	地理

.

:
.

让她把自己关在小屋里学习语法和地理。

[soʊ] - [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

So	Maraquita	had	grown	up	to	womanhood	about	as	ignorant	as	it	is
所以	-	有	生长	向上	到	女性	关于	作为	无知	作为	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] — [ə'baʊt]['ɔːlsoʊ][æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]

possible	for	a	young	lady	to	be	—	about	also	as	vain	and	foolish	as
可能的	为了	一个	年轻的	女士	到	是	—	关于	还	作为	徒劳	和	愚蠢	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] .

it	is	possible	for	a	woman	to	be	.
它	是	可能的	为了	一个	女士	到	是	.

因此，玛拉基塔长大成人后，变得像一个年轻女子所能达到的最无知，也像一个女人所能达到的最虚荣、最愚蠢。

[jet] [lɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['meməriz] .

Yet	Liz	loved	her	—	spite	of	it	all	—	for	the	sake	of	those	early	memories	.
然而	莉兹	喜爱	她	—	尽管如此	的	它	全部	—	为了	这	清酒	的	那些	早期的	回忆	.

然而，尽管如此，莉兹仍然爱着她——为了那些早期的回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['kiːtə] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ,

She	had	never	relinquished	her	intimacy	with	Quita	,	and	when	they	met	,
她	有	绝不	放弃	她	亲密关系	和	奎塔	,	和	什么时候	他们	遇见	,

她从未放弃与奎塔的亲密关系，当她们相遇时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

they	were	as	familiar	as	of	old	,	but	they	did	not	meet	so	often	as
他们	是	作为	熟悉的	作为	的	老的	,	但	他们	做过	不是	见面	所以	经常	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们之间依然像以前一样熟悉，但见面的次数却不如以前多了。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [-]

The	last	two	years	,	during	which	Miss	[	67	]
这	最后的	二	年	,	期间	哪个	错过	[	-	]

在过去的两年里，Miss[67]

['kɔrtni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] , [hæd; həd] [mʌtʃ]

Courtney	had	been	introduced	to	the	society	of	San	Diego	,	had	much
考特尼	有	到过	介绍	到	这	社会	的	圣	迭戈	,	有	很多

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

Courtney 被介绍给了圣地亚哥的社交圈，这让他们之间产生了很大的隔阂。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [spend] [tə'geðər] , ['wɑːndərɪŋ]

The	pleasant	evenings	which	they	had	been	used	to	spend	together	,	wandering
这	令人愉快的	晚上	哪个	他们	有	到过	用过的	到	花费	一起	,	漫游

[θruː] [ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

through	the	coffee	plantation	,
通过	这	咖啡	种植园	,

他们过去常常一起度过愉快的夜晚，漫步在咖啡种植园里，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

were	gone	for	ever	.
是	已消失	为了	曾经	.

永远消失了。

['kiːtə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] ,

Quita	was	always	engaged	now	,	either	to	a	dinner	,	or	a	ball	,
奎塔	曾是	总是	已订婚的	现在	,	任何一个	到	一个	晚餐	,	或者	一个	球	,

奎塔现在总是忙于各种活动，不是晚宴就是舞会。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

or	to	go	to	the	theatre	with	her	friends	,
或者	到	去	到	这	剧院	和	她	朋友们	,

或者和朋友们一起去看戏，

[ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	Liz	had	ceased	to	expect	to	see	her	.
和	莉兹	有	停止	到	预计	到	看	她	.

莉兹已经不再期待见到她了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

And	since	the	fever	had	broken	out	amongst	the	coolies	,	they	had	never
和	自从	这	发烧	有	破碎的	出去	在	这	苦力	,	他们	有	绝不

[met] ,

met	,
遇见	,

自从苦力中爆发了这场瘟疫，他们就再也没有见过面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

and	she	was	content	,	for	Quita's	sake	,	that	it	should	be	so	.
和	她	曾是	内容	,	为了	-	清酒	,	那	它	应该	是	所以	.

为了奎塔，她也乐见事情如此发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

And	now	to	find	her	wandering	about	the	plantation	at	night	and
和	现在	到	寻找	她	漫游	关于	这	种植园	在	夜晚	和

['evɪdəntli] [soʊ] [ɪl] ,

evidently	so	ill	,
显然	所以	患病的	,

现在却发现她夜里在种植园里徘徊，显然病得很重。

[fɪld] ['lɪzəz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

filled	Liz's	breast	with	alarm	.
已填	莉兹的	胸部	和	警报	.

莉兹心中充满了惊恐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

There	was	but	one	solution	of	the	riddle	.
那里	曾是	但	一	解决方案	的	这	谜语	.

这个谜题只有一个答案。

['kiːtə] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn] [ɪts] [wɜːrst] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Quita	had	contracted	the	fever	in	its	worst	form	,	and	had	come	to
奎塔	有	合同	这	发烧	在	它是	最差	形式	,	和	有	来	到

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪrɪəm] .

them	in	her	delirium	.
他们	在	她	谵妄	.

奎塔患上了最严重的发烧，神志不清地来到他们面前。

[lɪz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['kiːtə]

Liz	had	no	time	to	do	more	than	think	the	thought	before	she	deposited	Quita
莉兹	有	不	时间	到	做	更多的	比	思考	这	想法	前	她	已存	奎塔

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [-]

in	a	chair	and	[	68	]
在	一个	椅子	和	[	-	]

莉兹还没来得及多想一下，就把奎塔放在椅子上[68]

[rʌʃt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

rushed	to	wake	her	father	,	and	summon	him	to	her	relief	.
匆忙	到	唤醒	她	父亲	,	和	召唤	他	到	她	宽慰	.

她急忙叫醒父亲，让他来安慰自己。

- ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

'	Father	,	'	she	exclaimed	hurriedly	,	as	she	roused	Dr	Fellows	from	his
-	父亲	,	-	她	惊呼	匆匆	,	作为	她	唤醒	博士	研究员	从	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“父亲！”她急忙喊道，同时把费洛斯医生从睡梦中唤醒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

'	I	am	so	sorry	to	disturb	you	,	but	it	is	absolutely	necessary	.
-	我	是	所以	对不起	到	打扰	你	,	但	它	是	绝对地	必要的	.

“非常抱歉打扰您，但这绝对是必要的。”

['kiːtə] [ɪz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Quita	is	ill	—	very	ill	,	and	you	must	come	to	her	at	once	.
奎塔	是	患病的	—	非常	患病的	,	和	你	必须	来	到	她	在	一次	.

奎塔病了——病得很重，你必须立刻去看她。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

I	met	her	wandering	about	the	grounds	,	evidently	in	great	pain	,
我	遇见	她	漫游	关于	这	理由	,	显然	在	伟大的	疼痛	,

我发现她独自在院子里徘徊，显然非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	she	says	she	wants	to	see	you	.
和	她	说道	她	想要	到	看	你	.

她说她想见你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] .

I	am	afraid	she	is	delirious	.
我	是	害怕的	她	是	谵妄	.

恐怕她神志不清了。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [duː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ! -

Oh	,	father	,	do	come	to	her	at	once	!	'
哦	,	父亲	,	做	来	到	她	在	一次	!	-

哦，父亲，请您快来见她!

- - [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	Maraquita	here	?	'	said	the	Doctor	,
-	-	这里	?	-	说	这	医生	,

“玛拉奎塔在这里吗？”医生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	rose	from	his	bed	and	prepared	to	quit	the	room	.
作为	他	玫瑰	从	他的	床	和	准备	到	辞职	这	房间	.

他从床上起身，准备离开房间。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] ?

'	And	without	her	parents	?
-	和	没有	她	父母	?

“而且她没有父母？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

Impossible	.	'
不可能的	.	-

不可能的。'

- [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] ,

'	Oh	,	father	,	I	am	sure	she	is	not	in	her	right	senses	,
-	哦	,	父亲	,	我	是	当然	她	是	不是	在	她	正确的	感官	,

“哦，父亲，我肯定她神志不清。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] .

though	she	is	too	ill	to	speak	much	.
尽管	她	是	也	患病的	到	说话	很多	.

虽然她病得很重，说不了多少话。

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [seɪ] ? -

What	will	Mr	and	Mrs	Courtney	say	?	'
什么	将要	先生	和	太太	考特尼	说	?	-

考特尼夫妇会说什么呢?

- [wiː; wi][mʌst; məst][send][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , - [-]
' We must send word to them at once , ' [69]
- 我们 必须 发送 单词 到 他们 在 一次 , - [-]

“我们必须立即通知他们，”[69]

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌpriˈsiːdid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
exclaimed the Doctor , as he preceded his daughter to the sitting - room .
惊呼 这 医生 , 作为 他 之前 他的 女儿 到 这 坐着 - 房间 .

医生一边说着，一边走在女儿前面，进了客厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] - [pʌls] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But as soon as he had felt Maraquita's pulse , and listened to her
但 作为 很快 作为 他 有 毛毡 - 脉冲 , 和 听着 到 她
[moʊnz] ,
moans ,
呻吟 ,

但他刚一感觉到玛拉奎塔的脉搏，听到她的呻吟声，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][kənˈsɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪsˈmeɪ] .
the expression of his face changed from concern to the deepest dismay .
这 表达 的 他的 脸 已更改 从 忧虑 到 这 最深处 沮丧 .

他脸上的表情从担忧变成了极度的沮丧。

- [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
' This is much worse than I anticipated , ' he whispered to his daughter .
- 这 是 很多 更糟 比 我 预期 , - 他 低声说道 到 他的 女儿 .

“这比我预想的还要糟糕得多，”他低声对女儿说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] . -
' We must carry her into my room at once . '
- 我们 必须 携带 她 进入 我的 房间 在 一次 . -

我们必须立刻把她抬到我的房间里。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] , - [kraɪd][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] , -
' Dr Fellows , ' cried the sick girl , as she clutched at his coat sleeve , '
- 博士 研究员 , - 哭 这 生病的 女孩 , 作为 她 紧握 在 他的 外套 袖子 , -
[seɪv] [ˌem 'iː] ,
save me ,
节省 我 ,

“费洛斯医生，”生病的女孩一边抓住他的衣袖一边哭喊道，“救救我！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — [seɪv] [ˌem 'iː] !
for God's sake — save me !
为了 神的 清酒 — 节省 我 !

看在上帝的份上——救救我！

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ]
I came to you because you are so good and kind , but — but — I
我 来了 到 你 因为 你 是 所以 好的 和 种类 , 但 — 但 — 我
[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . -
think I am dying . '
思考 我 是 垂死 . -

我来找你是因为你人很好，很善良，但是——但是——我觉得我要死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! No !
- 不 ! 不 !

不！不！

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['suːðɪŋli] ; - [bʌt; bət] [juː; jʊ]
it will be all right by - and - by , ' replied the Doctor soothingly ; ' but you
它 将要 是 全部 正确的 经过 - 和 - 经过 , - 回复 这 医生 舒缓地 ; - 但 你
[mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] ,
must be good now ,
必须 是 好的 现在 ,

“一切都会好起来的，”医生安慰道，“但你现在一定要乖。”

[ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
and do as I tell you , and you will soon be well .
和 做 作为 我 告诉 你 , 和 你 将要 很快 是 出色地 .

照我说的做，你很快就会好起来的。

[lɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] . - [-]
Liz and I are going to move you into my bedroom . ' [70]
莉兹 和 我 是 去 到 移动 你 进入 我的 卧室 . - [-]

莉兹和我打算把你搬到我的卧室去住。[70]

- [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
' And shall I be alone with you ?
- 和 将 我 是 独自的 和 你 ?

“我可以和你单独待一会儿吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] .
' she asked , with scared eyes .
- 她 问 , 和 害怕的 眼睛 .

她眼神惊恐地问道。

- [jes] ! — [kwaɪt] [ə'loʊn] !
' Yes ! — quite alone !
- 是的 ! — 相当 独自的 !

“是的！——完全独自一人！”

[naʊ] , ['lɪzi] , [teɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
Now , Lizzie , take her feet , and I will carry her head and shoulders ,
现在 , 莉齐 , 拿 她 脚 , 和 我 将要 携带 她 头 和 肩膀 ,

莉齐，你托住她的脚，我来托住她的头和肩膀。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . -
and we'll have her on the bed in no time . '
和 出色地 有 她 在 这 床 在 不 时间 . -

我们很快就能把她放到床上。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fiːvər] ? - [in'kwaiəd] [lɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
' Is it the fever ? ' inquired Liz , with a white face ,
- 是 它 这 发烧 ? - 询问 莉兹 , 和 一个 白色的 脸 ,

“是发烧了吗？”莉兹脸色苍白地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['veri] ['frædʒ(ə)l] .
for **she** **knew** **that** **Maraquita's** **constitution** **was** **very** **fragile** **.**
为了 她 知道 那 - 宪法 曾是 非常 脆弱的 .

因为她知道玛拉基塔的身体非常虚弱。

- [jes] ! [jes] !
' **Yes** **!** **yes** **!**
- 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[naʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] . -
Now **,** **go** **and** **leave** **us** **,** **and** **tell** **this** **to** **no** **one** **.** **'**
现在 , 去 和 离开 我们 , 和 告诉 这 到 不 一 . -

现在，你走吧，离开我们，别把这件事告诉任何人。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [let][ˌem 'iː] [ʌn'dres] [hɜːr; hər][fɜːrst] . -
' **But** **,** **father** **,** **let** **me** **undress** **her** **first** **.** **'**
- 但 , 父亲 , 让 我 脱衣服 她 第一的 . -

“但是，父亲，请让我先给她脱衣服。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər]['fɜːrmli]
' **I** **wish** **you** **to** **go** **at** **once** **and** **leave** **us** **alone** **,** **'** **repeated** **the** **Doctor** **firmly**
- 我 希望 你 到 去 在 一次 和 离开 我们 独自的 , - 重复 这 医生 牢牢
.
:
.

“我希望你立刻离开，让我们单独待一会儿，”医生坚定地重复道。

[lɪz] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] .
Liz **obeyed** **her** **father's** **orders** **at** **once** **.**
莉兹 服从 她 父亲的 订单 在 一次 .

莉兹立刻遵照父亲的命令行事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]
She **was** **too** **well** **used** **to** **work** **under** **him** **as** **an** **assistant** **,** **to** **dream** **of**
[dis'pjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
disputing **them** **.**
争议 他们 .

她太习惯在他手下做助理了，根本不会想到要和他们争辩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But **she** **was** **very** **much** **astonished** **to** **hear** **him** **send** **her** **away** **from**
但 她 曾是 非常 很多 惊讶 到 听到 他 发送 她 离开 从
[hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstɚz] [saɪd] . [-]
her **adopted** **sister's** **side** **.** **[** **71** **]**
她 已采用 姐妹 边 . [-]

但令她非常惊讶的是，他竟然把她从养姐身边赶走。[71]

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ðæt]
' **Shall** **I** **run** **up** **to** **the** **White** **House** **and** **tell** **Mr** **and** **Mrs** **Courtney** **that**
- 将 我 跑步 向上 到 这 白色的 房子 和 告诉 先生 和 太太 考特尼 那
['kiːtə] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Quita **is** **with** **us** **,**
奎塔 是 和 我们 ,

“我是否应该跑到白宫去告诉考特尼夫妇，奎塔和我们在一起？”

['fɑːðər] ?
father **?**
父亲 ?

父亲?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] . -

They	will	be	terribly	alarmed	if	they	find	out	she	has	gone	.	'
他们	将要	是	可怕	惊慌	如果	他们	寻找	出去	她	有	已消失	.	-

如果他们发现她走了，一定会非常惊慌。

- [goʊ] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

'	Go	nowhere	,	and	speak	to	no	one	,	'	replied	Dr	Fellows	authoritatively	.
-	去	无处	,	和	说话	到	不	一	,	-	回复	博士	研究员	权威地	.

“哪里都不要去，也不要和任何人说话。”费洛斯博士权威地回答道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ɔːrdərz] , [rɪ'membər] .

'	They	are	my	orders	,	remember	.
-	他们	是	我的	订单	,	记住	.

“记住，这是我的命令。”

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

Remain	in	the	sitting	-	room	,	and	let	no	one	enter	the	house	.
保持	在	这	坐着	-	房间	,	和	让	不	一	进入	这	房子	.

待在客厅里，不要让任何人进屋。

[wen] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

When	I	require	you	,	I	will	call	you	.
什么时候	我	要求	你	,	我	将要	称呼	你	.

我需要你的时候会打电话给你。

- [lɪz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]

'	Liz	walked	out	of	the	bed	-	chamber	at	once	,	and	left	her	father	with
-	莉兹	步行	出去	的	这	床	-	房间	在	一次	,	和	左边	她	父亲	和

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

莉兹立刻走出卧室，留下父亲和病人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [mʌtʃ]

She	could	not	understand	him	this	evening	,	and	his	action	alarmed	as	much
她	可以	不是	理解	他	这	晚上	,	和	他的	行动	惊慌	作为	很多

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

as	it	puzzled	her	.
作为	它	困惑	她	.

今晚她完全无法理解他，他的行为既让她感到困惑，又让她感到震惊。

- [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Maraquita	must	indeed	be	ill	,	to	make	him	look	and	speak	with	such
-	必须	的确	是	患病的	,	到	制作	他	看	和	说话	和	这样的

[kəm'pliːt] [dɪs'meɪ] ;

complete	dismay	;
完全的	沮丧	;

玛拉基塔一定是生病了，才会让他看起来如此惊恐，说话也如此沮丧；

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

he	who	was	generally	so	cool	and	self	-	collected	,	and	who	appeared	to
他	WHO	曾是	一般来说	所以	凉爽的	和	自己	-	集	,	和	WHO	出现	到

[lʊk] [ɑːn] [deθ] ,

look	on	death	,
看	在	死亡	,

他平时那么冷静沉着，似乎对死亡毫不在意，

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]

whenever	it	occurred	,	as	a	kindly	note	of	release	from	a	[	72	]
每当	它	发生	,	作为	一个	亲切地	笔记	的	发布	从	一个	[	-	]

无论何时发生，作为来自 a[72] 的友好释放通知

['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rld] .
very troublesome world .
非常 麻烦的 世界 .

真是个麻烦的世界。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ([fɔ:r; fər] [wət'evər] [hɜ:r; hər] ['ment(ə)l] [pər'pleksəti] ,
She drew out her work (for whatever her mental perplexities ,
她 画 出去 她 工作 (为了 任何 她 精神的 困惑 ,

她拖延了她的工作（无论她内心有多么困惑），

[lɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l]) [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] .
Liz was never idle) and sat down to sew and practise patience .
莉兹 曾是 绝不 闲置的) 和 卫星 向下 到 缝 和 实践 耐心 .

莉兹从不闲着，她坐下来缝纫，并练习耐心。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [moʊnz] [ðæt] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
She could not help hearing the low moans that forced their way through the wooden
她 可以 不是 帮助 听力 这 低的 呻吟 那 强制 他们的 方式 通过 这 木制的
[pa:'tiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
partitions of the building ,
分区 的 这 建筑 ,

她无法忽视从建筑物的木质隔断中传出的低沉呻吟声。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['su:ðɪŋ] [toʊnz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
and her father's soothing tones , but she could gain no knowledge of what
和 她 父亲的 舒缓 音调 , 但 她 可以 获得 不 知识 的 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .
was passing there .
曾是 通过 那里 .

还有她父亲温柔的语气，但她却无法了解那里正在发生什么。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
At last , after the space of an hour , although it had seemed much longer ,
在 最后的 , 后 这 空间 的 一个 小时 , 虽然 它 有 似乎 很多 更长 ,

终于，一个小时过去了，虽然感觉时间过得更漫长。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fɛloʊz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sæt] ,
Dr Fellows entered the room in which she sat ,
博士 研究员 进入 这 房间 在 哪个 她 卫星 ,

费洛斯博士走进了她所在的房间，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] .
and went to his cupboard in search of some medicine .
和 去 到 他的 橱柜 在 搜索 的 一些 药品 .

他走到橱柜前，想找些药。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] .
His daughter looked up anxiously as he appeared .
他的 女儿 看起来 向上 焦虑地 作为 他 出现 .

他出现时，女儿焦急地抬起头看着他。

- ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['betər] , - [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] .
' Only tell me if she is better , ' she urged .
- 仅有的 告诉 我 如果 她 是 更好的 , - 她 敦促 .

“只有她好转了才告诉我，”她催促道。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['betər] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
' She is not better yet , ' replied her father ;
- 她 是 不是 更好的 然而 , - 回复 她 父亲 ;

“她还没有好转，”她父亲回答说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] . -

'	but	there	is	every	hope	she	soon	will	be	.	'
-	但	那里	是	每一个	希望	她	很快	将要	是	.	-

“但很有可能她很快就会实现这个目标。”

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

'	Thank	Heaven	for	it	!
-	感谢	天堂	为了	它	!

感谢老天!

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [-]

But	I	cannot	[	73	]
但	我	不能	[	-	]

但我不能[73]

[help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['perənts] .

help	thinking	of	her	poor	parents	.
帮助	思维	的	她	贫穷的	父母	.

想到她可怜的父母，就伸出援手。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər]

Perhaps	they	have	discovered	her	absence	,	and	are	searching	the	island	for
也许	他们	有	发现	她	缺席	,	和	是	搜索	这	岛	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

或许他们已经发现她失踪了，正在岛上寻找她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] . -

It	is	cruel	to	keep	them	in	suspense	.	'
它	是	残忍的	到	保持	他们	在	悬念	.	-

让他们一直悬着心太残忍了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [lɪz] ,

'	I	think	if	you	look	at	the	matter	from	a	sensible	point	of	view	,	Liz	,
-	我	思考	如果	你	看	在	这	事情	从	一个	明智的	观点	的	看法	,	莉兹	,

“我认为，如果你从理智的角度来看待这件事，莉兹，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [mɪs] - , [maɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl]

you	will	see	that	when	they	miss	Maraquita	,	my	bungalow	is	the	first	place	they	will
你	将要	看	那	什么时候	他们	错过	-	,	我的	平房	是	这	第一的	地方	他们	将要

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

你会发现，当他们想念玛拉基塔时，我的小屋是他们第一个会去的地方。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] .

But	I	do	not	think	they	will	miss	her	,	at	least	not	yet	.
但	我	做	不是	思考	他们	将要	错过	她	,	在	至少	不是	然而	.

但我认为他们不会想念她，至少现在不会。

['mi:nwaɪl] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Meanwhile	I	want	to	speak	to	you	.
同时	我	想	到	说话	到	你	.

与此同时，我想和你谈谈。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ? -

Can	you	give	me	your	serious	attention	?	'
能	你	给	我	你的	严肃的	注意力	?	-

你能认真听我说吗?

- [ən'les] ['ki:tə] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bed] -

'	Unless	Quita	should	want	you	,	'	replied	Liz	,	looking	anxiously	towards	the	bed	-
-	除非	奎塔	应该	想	你	,	-	回复	莉兹	,	寻找	焦虑地	向	这	床	-

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“除非奎塔想要你，”莉兹回答道，焦急地望向卧室。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

'	She	will	not	do	so	for	some	little	time	,	for	I	have	given	her	a
-	她	将要	不是	做	所以	为了	一些	小的	时间	,	为了	我	有	给定	她	一个

['su:ðɪŋ] [drɑ:ft] ,

soothing	draught	,
舒缓	草稿	,

“她暂时不会这样，因为我给她喝了些镇静剂。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stænd] .

and	she	is	asleep	;	and	I	can	hear	the	least	sound	from	where	I	stand	.
和	她	是	睡着了	;	和	我	能	听到	这	至少	声音	从	在哪里	我	站立	.

她睡着了；我站在这里，什么声音都听不见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . - [-]

But	it	is	necessary	you	should	listen	to	me	.	'	[	74	]
但	它	是	必要的	你	应该	听	到	我	.	-	[	-	]

但你必须听我的。[74]

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fɑ:ðər] . -

'	I	am	all	attention	,	father	.	'
-	我	是	全部	注意力	,	父亲	.	-

“父亲，我全神贯注。”

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [sæn] [di:'eɪgoʊ] , [lɪz] ;

'	You	have	spent	the	best	part	of	your	life	in	San	Diego	,	Liz	;
-	你	有	花费	这	最好的	部分	的	你的	生活	在	圣	迭戈	,	莉兹	;

“莉兹，你人生中最美好的时光都是在圣地亚哥度过的；

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [strʌk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

has	it	ever	struck	you	as	strange	that	I	,	an	Englishman	,	and	a
有	它	曾经	击	你	作为	奇怪的	那	我	,	一个	英国人	,	和	一个

[sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['dɑ:ktər] ,

certificated	doctor	,
已认证	医生	,

你有没有觉得奇怪，我，一个英国人，还是个有执照的医生，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

should	have	chosen	to	make	my	home	in	this	island	,	and	live	,	as	it
应该	有	选定	到	制作	我的	家	在	这	岛	,	和	居住	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

我本应该选择在这个岛上安家，过上这样的生活。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['edwərd] ['kɔrtni] ? -

on	the	bounty	of	Edward	Courtney	?	'
在	这	赏金	的	爱德华	考特尼	?	-

是爱德华·考特尼的赏金吗?

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] , ['fɑ:ðər] ,

'	I	don't	know	that	I	have	thought	it	strange	,	father	,
-	我	不	知道	那	我	有	想法	它	奇怪的	,	父亲	,

“我不知道我是否觉得这很奇怪，父亲，”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
for you might have had a thousand reasons for settling in this beautiful
为了 你 可能 有 有 一个 千 原因 为了 安顿 在 这 美丽的
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

你或许有上千个理由选择在这座美丽的岛屿定居，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ,
but I have felt for a long time past that you have some secret trouble ,
但 我 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 过去的 那 你 有 一些 秘密 麻烦 ,

但我一直以来都觉得你有什么不为人知的烦恼。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -
to make you shun the curiosity or the publicity of the world . '
到 制作 你 回避 这 好奇心 或者 这 宣传 的 这 世界 . -

让你避开世人的好奇心和关注。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [lɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] [ðæt] ['sɑːroʊ] — [ɔːr]
' You are right , Liz , and you are old enough now to share that sorrow — or
- 你 是 正确的 , 莉兹 , 和 你 是 老的 足够的 现在 到 分享 那 悲哀 — 或者
['ræðər] [ðæt] [ʃeɪm] . -
rather that shame . '
相当 那 耻辱 . -

“你说得对，莉兹，你现在也足够成熟，可以分担这份悲伤——或者更确切地说，是这份羞耻。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
no , no , father , don't say that !
不 , 不 , 父亲 , 不 说 那 !

不，不，父亲，别这么说!

- [kraɪd] ['lɪzi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrk] [drɑːpt] ['ɪntuː] [-]
' cried Lizzie , as her work dropped into [75]
- 哭 莉齐 , 作为 她 工作 掉落 进入 [-]

“莉齐喊道，因为她的工作落到了[75]

[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

她的腿上。

- [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʃeɪm] . -
' Whatever it may be , it is not shame . '
- 任何 它 可能 是 , 它 是 不是 耻辱 . -

“不管是什么，都不是羞耻。”

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
' My dear , I cannot conceal the fact any longer ,
- 我的 亲爱的 , 我 不能 隐藏 这 事实 任何 更长 ,

“亲爱的，我再也无法隐瞒这件事了。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
for without it you will never understand what I am about to tell you .
为了 没有 它 你 将要 绝不 理解 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

因为没有它，你永远不会明白我接下来要告诉你的事情。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wi:; wi] [ber] , [lɪz] , [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

The	very	name	we	bear	,	Liz	,	is	not	our	own	.
这	非常	姓名	我们	熊	，莉兹	，	是	不是	我们的	自己的	.	

我们所用的名字，莉兹，并非我们自己的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — -

I	was	compelled	to	adopt	the	name	of	Fellows	,	in	order	to	escape	—	'
我	曾是	被迫	到	采纳	这	姓名	的	研究员	，	在	命令	到	逃脱	—	-

为了逃脱，我被迫改名为费洛斯——

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] ?

In	Heaven's	name	,	what	?
在	天	姓名	，	什么	?

我的天啊，什么?

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .

'	she	exclaimed	,	clutching	at	his	sleeve	.
-	她	惊呼	，	紧握	在	他的	袖子	.

她惊呼一声，紧紧抓住他的袖子。

- [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fɛloʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [streɪnd] [vɔɪs] .

'	Transportation	,	'	replied	Dr	Fellows	,	in	a	low	,	strained	voice	.
-	运输	，	-	回复	博士	研究员	，	在	一个	低的	，	紧张	嗓音	.

“交通运输，”费洛斯博士用低沉而紧张的声音回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [skri:m] [aʊt] , [tu:; tə]['proʊtest][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs]

She	was	about	to	scream	out	,	to	protest	her	horror	of	the	disgrace
她	曾是	关于	到	尖叫	出去	，	到	反对	她	恐怖	的	这	耻辱

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

attached	to	them	,
随附的	到	他们	,

她正要尖叫起来，抗议她对他们所遭受的耻辱感到无比愤慨，

— [hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

—	her	indignation	that	he	should	have	brought	it	on	their	heads	,
—	她	愤慨	那	他	应该	有	带来	它	在	他们的	头部	,

她愤慨地认为，这一切都是他咎由自取。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [peɪl] , [peɪnd] [feɪs] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .

—	but	a	glance	at	her	father's	pale	,	pained	face	restrained	her	.
—	但	一个	瞥一眼	在	她	父亲的	苍白	，	痛苦	脸	克制	她	.

——但看到父亲苍白、痛苦的脸，她便止住了脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['riəlaizd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['efərt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

In	a	moment	she	realised	the	awful	effort	it	must	have	been	for	him
在	一个	片刻	她	意识到	这	可怕	努力	它	必须	有	到过	为了	他

[tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

to	confess	his	guilt	before	his	daughter	,
到	承认	他的	有罪	前	他的	女儿	,

她顿时意识到，在他女儿面前坦白自己的罪行，对他来说一定是一个极其痛苦的过程。

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [-]

and	womanly	[	76	]
和	女性	[	-	]

和女性的[76]

[kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'zentmənt] .

compassion	took	the	place	of	her	first	resentment	.
同情	采取	这	地方	的	她	第一的	怨恨	.

她最初的怨恨被同情所取代。

- [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] .

'	My	poor	father	,	'	she	said	,	in	a	low	voice	,	as	she	took	his	hands	in	hers	.
-	我的	贫穷的	父亲	,	-	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	作为	她	采取	他的	双手	在	她的	.

“我可怜的父亲，”她低声说道，同时握住了他的手。

- [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] !

'	My	poor	father	!
-	我的	贫穷的	父亲	!

我可怜的父亲！

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] .

Surely	it	was	not	deserved	.
一定	它	曾是	不是	应得的	.

这当然是不应该的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] . -

There	must	have	been	some	mistake	.	'
那里	必须	有	到过	一些	错误	.	-

一定是哪里出了错。

- [noʊ] , ['lɪzi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

'	No	,	Lizzie	,	there	was	no	mistake	.
-	不	,	莉齐	,	那里	曾是	不	错误	.

“不，莉齐，没有出错。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl] !

Since	I	have	told	you	so	far	,	you	must	hear	all	!
自从	我	有	讲述	你	所以	远的	,	你	必须	听到	全部	!

既然我已经说了这么多，你就必须全部听完！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] .

I	am	a	forger	.
我	是	一个	锻工	.

我是个伪造者。

- [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ðen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

'	She	hid	her	face	in	her	hands	then	,	for	she	did	not	care	to	look	at	him
-	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	然后	,	为了	她	做过	不是	关心	到	看	在	他

,

,

,

“她随即用双手捂住了脸，因为她不想看他。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [mʌst; məst] [ɪk'spres] .

lest	he	should	read	the	contempt	she	felt	her	features	must	express	.
免得	他	应该	读	这	鄙视	她	毛毡	她	特征	必须	表达	.

唯恐他看出她脸上流露出的轻蔑。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] ['kɔrtni] .

'	This	is	the	secret	of	the	friendship	between	me	and	Mr	Courtney	.
-	这	是	这	秘密	的	这	友谊	之间	我	和	先生	考特尼	.

这就是我和考特尼先生友谊的秘诀。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .

I	owe	him	more	than	my	life	.
我	欠	他	更多的	比	我的	生活	.

我欠他的远不止一条命。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] , [lɪz] , [ænd; ənd] [tʃʌmz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

We	were	boys	at	school	together	,	Liz	,	and	chums	at	college	,	and	always
我们	是	男孩们	在	学校	一起	,	莉兹	,	和	朋友们	在	大学	,	和	总是

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

the	best	of	friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

莉兹，我们以前是同学，大学也是好朋友，一直都是最好的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

But	he	was	rich	—	the	only	son	of	a	wealthy	planter	—	and	I	was
但	他	曾是	富有的	—	这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	播种机	—	和	我	曾是

['veri] [pʊr] , [-]

very	poor	,	[	77	]
非常	贫穷的	,	[	-	]

但他很富有——是富裕种植园主的独子——而我却很穷，[77]

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][bʌt; bət][maɪ] [wɪts] .

and	had	nothing	to	depend	on	but	my	wits	.
和	有	没有什么	到	依赖	在	但	我的	智慧	.

我除了自己的智慧之外，别无依靠。

[hiː; hi][led] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɪk'strævəgənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	led	me	into	extravagances	which	I	was	too	ready	to	follow	,
他	引领	我	进入	奢侈	哪个	我	曾是	也	准备好	到	跟随	,

他引诱我沉溺于奢靡生活，而我却又乐于跟随。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

but	whilst	he	had	the	means	to	defray	his	debts	,
但	而	他	有	这	方法	到	支付	他的	债务	,

但尽管他有能力偿还债务，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [maɪn] .

I	had	no	power	to	do	the	same	by	mine	.
我	有	不	力量	到	做	这	相同的	经过	矿	.

我没有权力对我的家人做同样的事情。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] ,

At	last	,	in	an	evil	moment	,
在	最后的	,	在	一个	邪恶的	片刻	,

最后，在一个邪恶的时刻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

to	prevent	a	bill	coming	upon	my	old	father	which	would	have	broken	up	his
到	防止	一个	账单	未来	之上	我的	老的	父亲	哪个	会	有	破碎的	向上	他的

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

humble	home	and	sent	him	to	the	workhouse	,
谦逊的	家	和	发送	他	到	这	济贫	,

为了避免我年迈的父亲背负巨额债务，导致他简陋的家破人亡，甚至被送进济贫院。

[aɪ] ['fɔrdʒd] [maɪ] [frend] ['edwərd] ['kɔːrtniz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'liːf] .

I	forged	my	friend	Edward	Courtney's	name	,	as	a	temporary	relief	.
我	锻造	我的	朋友	爱德华	Courtney's	姓名	,	作为	一个	暂时的	宽慰	.

为了暂时摆脱困境，我伪造了我朋友爱德华·考特尼的名字。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði]['peɪpər] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Before	I	could	make	up	the	money	,	the	paper	fell	into	his	hands	,
前	我	可以	制作	向上	这	钱	,	这	纸	跌倒	进入	他的	双手	,

我还没来得及凑够钱，那张纸就落入了他手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [lɪz] , [hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː]

and	he	might	have	ruined	me	;	instead	of	which	,	Liz	,	he	forgave	me
和	他	可能	有	毁坏	我	;	反而	的	哪个	,	莉兹	,	他	原谅了	我

['friːli] ;

freely	;
自由	;

他本可能毁了我；然而，莉兹，他却轻易地原谅了我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːmər] [hæd; həd][gɑːt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

but	the	rumour	had	got	abroad	,	and	I	was	a	ruined	man	.
但	这	谣言	有	得到	国外	,	和	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

但谣言传开了，我彻底完了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] .

I	was	married	,	and	set	up	in	a	small	practice	.
我	曾是	已婚	,	和	放	向上	在	一个	小的	实践	.

我当时已婚，并开了一家小型诊所。

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	lost	it	all	,
我	丢失的	它	全部	,

我失去了一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [preɪd] [soʊ][ɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɚz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

and	it	preyed	so	on	your	poor	mother's	mind	that	when	you	were	born	,
和	它	被捕食	所以	在	你的	贫穷的	母亲的	头脑	那	什么时候	你	是	出生	,

这件事一直困扰着你可怜的母亲，以至于当你出生时，

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

she	faded	out	of	life	,	and	left	me	alone	with	my	disgrace	.
她	褪色	出去	的	生活	,	和	左边	我	独自的	和	我的	耻辱	.

她渐渐淡出了人们的视线，留下我独自承受耻辱。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

I	took	you	away	from	[	78	]
我	采取	你	离开	从	[	-	]

我把你从[78]带走了

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这个地方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] —

and	tried	to	establish	a	practice	in	various	parts	of	England	without	success	—
和	尝试	到	建立	一个	实践	在	各种各样的	部分	的	英格兰	没有	成功	—

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['skænd(ə)l] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] — [ʌn'tɪl] ['mɪstər] ['kɔrtni] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	whispered	scandal	followed	me	everywhere	—	until	Mr	Courtney	came	into	his
这	低声说道	丑闻	随后	我	到处	—	直到	先生	考特尼	来了	进入	他的

['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] ,

father's	property	,
父亲的	财产	,

我曾尝试在英格兰各地开办诊所，但都失败了——到处都有人窃窃私语地议论我的丑闻——直到考特尼先生继承了他父亲的产业。

[ænd; ənd] ['setld] [aʊt] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ;

and	settled	out	in	San	Diego	;
和	定居	出去	在	圣	迭戈	;

最终定居在圣地亚哥；

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] ,

then	he	wrote	and	begged	me	for	the	sake	of	our	old	friendship	,
然后	他	写道	和	乞求	我	为了	这	清酒	的	我们的	老的	友谊	,

然后他写信来恳求我，说是为了我们过去的友谊。

[tuː; tə][let][ðə; ði][pæst][biː; bi] [fər'gɑːtn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

to	let	the	past	be	forgotten	between	us	,
到	让	这	过去的	是	被遗忘的	之间	我们	,

让过去在我们之间烟消云散。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][æz; əz]

and	to	come	out	here	and	hold	an	appointment	on	Beauregard	as
和	到	来	出去	这里	和	抓住	一个	预约	在	博雷加德	作为

['medɪk(ə)l] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

medical	overseer	to	the	plantation	.
医疗的	监工	到	这	种植园	.

并来到这里，在博雷加德庄园担任医疗监督员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	soon	as	I	could	bring	down	my	pride	to	accept	a	benefit	from	the
作为	很快	作为	我	可以	带来	向下	我的	自豪	到	接受	一个	益处	从	这

[mæn][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [rɔːŋd] ,

man	I	had	so	deeply	wronged	,
男人	我	有	所以	深	冤枉	,

当我终于放下自尊，接受了我曾深深伤害过的人给予的恩惠时，

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pendənts] [ɑːn] ['edwərd] ['kɔːrtniz]

I	brought	you	over	here	,	and	we	have	been	dependants	on	Edward	Courtney's
我	带来	你	超过	这里	,	和	我们	有	到过	受抚养人	在	爱德华	Courtney's

['baʊnti] ['evər] [sɪns] .

bounty	ever	since	.
赏金	曾经	自从	.

我把你带到这里，从那以后，我们就一直依靠爱德华·考特尼的施舍度日。

['lɪzi] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Lizzie	,	what	do	we	owe	the	man	who	has	placed	us	under	such	an	obligation
莉齐	,	什么	做	我们	欠	这	男人	WHO	有	放置	我们	在下面	这样的	一个	义务

? -

?	'
?	-

莉齐，我们究竟亏欠这位让我们负有如此重任的人什么呢?

- ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	Our	lives	,	should	he	require	them	,	'	she	answered	,	in	a	low	voice	.
-	我们的	生活	,	应该	他	要求	他们	,	-	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“如果他需要，我们愿献出生命，”她低声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [hju'milieitid] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [-]

She	was	deeply	humiliated	by	what	she	[	79	]
她	曾是	深	受辱	经过	什么	她	[	-	]

她对自己所做的事情感到非常羞辱[79]

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

听说过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['trʌb(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['leɪbərd]

She	had	never	dreamt	that	the	evident	trouble	under	which	her	father	laboured
她	有	绝不	梦见	那	这	明显	麻烦	在下面	哪个	她	父亲	辛勤劳作

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

could	be	the	brand	of	shame	.
可以	是	这	品牌	的	耻辱	.

她做梦也没想到，父亲所承受的明显苦难竟会成为耻辱的烙印。

[hɜːr; hər] [praʊd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Her	proud	independent	spirit	writhed	under	the	knowledge	that	she	had	been
她	自豪的	独立的	精神	扭动	在下面	这	知识	那	她	有	到过

[riəd] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

reared	on	the	bread	of	charity	,
饲养	在	这	面包	的	慈善机构	,

她那骄傲独立的灵魂在得知自己是靠慈善救济长大后痛苦地挣扎着。

— [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

—	that	the	very	name	she	passed	by	was	not	her	own	,
—	那	这	非常	姓名	她	通过了	经过	曾是	不是	她	自己的	,

——她经过的那个名字，竟然不是她自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	that	the	best	spirit	which	she	and	her	father	could	claim	from	their
和	那	这	最好的	精神	哪个	她	和	她	父亲	可以	宣称	从	他们的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

而这正是她和她父亲能够从恩人那里得到的最好馈赠。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['tɑːlərəns] ['oʊnli] .

was	one	of	tolerance	only	.
曾是	一	的	宽容	仅有的	.

当时只有宽容的态度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

She	could	have	cried	out	to	Dr	Fellows	then	and	there	,
她	可以	有	哭	出去	到	博士	研究员	然后	和	那里	,

她当时完全可以向费洛斯医生哭诉。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] [tuː; tə]

to	take	her	away	from	the	surroundings	which	had	become	hateful	to
到	拿	她	离开	从	这	周围环境	哪个	有	变得	可恶	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

带她离开那个让她感到厌恶的环境，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt]

because	they	must	evermore	be	associated	with	the	bitter	story	of	his	guilt
因为	他们	必须	越来越	是	联系	和	这	苦的	故事	的	他的	有罪

.

:
.

因为他们必然会永远与他罪恶的痛苦故事联系在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

But	she	only	hung	her	head	,	and	spoke	in	a	whisper	.
但	她	仅有的	悬挂	她	头	,	和	辐	在	一个	耳语	.

但她只是低着头，低声说道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri]

Her	father	had	been	sufficiently	degraded	by	having	to	tell	her	such	a	story
她	父亲	有	到过	足够	退化的	经过	拥有	到	告诉	她	这样的	一个	故事

,

,

,

她父亲因为不得不给她讲这样的故事而感到颜面尽失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	he	had	been	very	good	to	her	,
和	他	有	到过	非常	好的	到	她	,

他对她很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [pɑːrt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	it	was	not	his	daughter's	part	to	add	to	his	suffering	.
和	它	曾是	不是	他的	女儿的	部分	到	添加	到	他的	痛苦	.

他的女儿不应该让他更加痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [-]

But	she	threw	[	80	]
但	她	扔	[	-	]

但她扔了[80]

[ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

the	full	depth	of	its	meaning	into	the	answer	she	returned	him	,
这	满的	深度	的	它是	意义	进入	这	回答	她	返回	他	,

她将答案的全部含义都融入到她对他的回答中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	he	caught	at	it	eagerly	.
和	他	捕捉	在	它	急切地	.

他迫不及待地接住了它。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [lɪz] .

'	You	are	right	,	Liz	.
-	你	是	正确的	,	莉兹	.

你说得对，莉兹。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Our	lives	,	and	all	we	have	,	should	be	at	his	disposal	,
我们的	生活	,	和	全部	我们	有	,	应该	是	在	他的	处理	,

我们的生命和我们所拥有的一切，都应该由他支配。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es] .

in	return	for	all	his	goodness	to	us	.
在	返回	为了	全部	他的	善良	到	我们	.

为了回报他一直以来对我们的恩情。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	cannot	feel	that	more	deeply	than	I	do	.
你	不能	感觉	那	更多的	深	比	我	做	.

你不可能比我更深刻地感受到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . -

And	now	I	want	to	hear	you	take	a	solemn	oath	to	that	effect	.	'
和	现在	我	想	到	听到	你	拿	一个	庄严	誓言	到	那	影响	.	-

现在，我要听你们郑重宣誓，证明你们确实如此。

- [æn; ən] [oʊθ] ! - [kraɪd] ['lɪzi] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

'	An	oath	!	'	cried	Lizzie	,	startled	at	the	idea	.
-	一个	誓言	!	-	哭	莉齐	,	惊慌	在	这	主意	.

“发誓！”莉齐惊呼道，被这个想法吓了一跳。

- [jes] ! [æn; ən] [oʊθ] [bɪˈfɔːr] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] .
' Yes ! an oath before Almighty God .
- 是的 ! 一个 誓言 前 全能者 上帝 .

“是的！这是我在全能的上帝面前发的誓。”

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] . -
Nothing short of it will satisfy me , and set my mind at rest . '
没有什么 短的 的 它 将要 满足 我 , 和 放 我的 头脑 在 休息 . -

唯有如此我才能满意，才能安心。

- [ɑː] , ['fɑːðər] !
' Ah , father !
- 啊 , 父亲 !

“啊，父亲！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈmembərɪŋ] [əˈnʌðər] [oʊθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
' she exclaimed , remembering another oath which she had heard that evening ,
- 她 惊呼 , 记住 其他 誓言 哪个 她 有 听到 那 晚上 ,

她惊呼道，想起了那天晚上她听到的另一句誓言。

- [wɪl] [nɑːt][maɪ] ['prɑːmɪs] [duː][æz; əz] [wel] ?
' will not my promise do as well ?
- 将要 不是 我的 承诺 做 作为 出色地 ?

我的承诺难道不够吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You know that I would not dare to break it .
你 知道 那 我 会 不是 敢 到 休息 它 .

你知道我不敢打破它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['eni] [oʊθ] . -
It would be as sacred to me as any oath . '
它 会 是 作为 神圣 到 我 作为 任何 誓言 . -

对我而言，它如同任何誓言一样神圣。

- [noʊ] , ['lɪzi] — [noʊ] !
' No , Lizzie — no !
- 不 , 莉齐 — 不 !

“不，莉齐——不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [ðɪs] [-]
I am not asking this [81]
我 是 不是 问 这 [-]

我不是在问这个问题[81]

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] — [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['edwərd] ['kɔrtni] , [tuː; tə] [huːm]
for myself , but for another — for my friend Edward Courtney , to whom
为了 我 , 但 为了 其他 — 为了 我的 朋友 爱德华 考特尼 , 到 谁
[wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
we owe so much ,
我们 欠 所以 很多 ,

为了我自己，也为了另一个人——为了我的朋友爱德华·考特尼，我们对他感激不尽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [wɪl] [duː] .
and nothing short of an oath will do .
和 没有什么 短的 的 一个 誓言 将要 做 .

只有宣誓才能奏效。

[seɪ] , “ [aɪ] [swer] [bɪˈfɔːr] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Say , “ I swear before Almighty God , and by all my hopes of salvation ,
说 , “ 我 发誓 前 全能者 上帝 , 和 经过 全部 我的 希望 的 救恩 ,

说：“我向全能的上帝发誓，并以我所有的得救希望起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [si:] , [ɔ:r] [hɪr] , [ɔ:r] [sə'spekt] [ðɪs] [naɪt] . ” -

that	I	will	never	repeat	what	I	may	see	,	or	hear	,	or	suspect	this	night	.	”	'
那	我	将要	绝不	重复	什么	我	可能	看	,	或者	听到	,	或者	怀疑	这	夜晚	.	”	-

我保证绝不会泄露今晚我所见、所闻或所怀疑的一切。

- [oʊ] , ['fɑ:ðər] !

'	Oh	,	father	!
-	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！”

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] !

you	frighten	me	!
你	吓唬	我	!

你吓到我了！

[wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? -

What	terrible	thing	is	going	to	happen	?	'
什么	糟糕的	事物	是	去	到	发生	?	-

究竟会发生什么可怕的事情?

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [bi:; bi] [skerd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ?

'	Are	you	a	child	,	to	be	scared	by	a	few	words	?
-	是	你	一个	孩子	,	到	是	害怕的	经过	一个	很少	字	?

“你是小孩子吗，会被几句话吓到？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [swer] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪzi] , [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt]

If	you	will	not	swear	it	,	Lizzie	,	I	will	send	you	out	of	the	bungalow	this	minute
如果	你	将要	不是	发誓	它	,	莉齐	,	我	将要	发送	你	出去	的	这	平房	这	分钟

,

,

,

莉齐，如果你不肯发誓，我马上就把你赶出这间小屋。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

to	the	house	of	our	next	neighbours	,	and	you	shall	not	return	until	I
到	这	房子	的	我们的	下一个	邻居	,	和	你	将	不是	返回	直到	我

[fetʃ] [ju:; jʊ] .

fetch	you	.
拿来	你	.

到我们隔壁邻居家去，等我来接你，你才可以回来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ju:; jʊ] ,

But	I	want	your	assistance	,	and	if	you	will	do	as	I	require	you	,
但	我	想	你的	协助	,	和	如果	你	将要	做	作为	我	要求	你	,

但我需要你的帮助，如果你愿意按照我的要求去做，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] . -

you	can	stay	and	help	me	.	'
你	能	停留	和	帮助	我	.	-

你可以留下来帮我。

- [fɔ:r; fər] - [seɪk] [ðen] , ['fɑ:ðər] , “ [aɪ] [swer] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [maɪ]

'	For	Quita's	sake	then	,	father	,	“	I	swear	before	Almighty	God	,	and	by	all	my
-	为了	-	清酒	然后	,	父亲	,	“	我	发誓	前	全能者	上帝	,	和	经过	全部	我的

[hoʊps] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

hopes	of	salvation	,
希望	的	救恩	,

“那么，为了奎塔，父亲，我向上帝发誓，并以我所有的救赎希望起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [-]

that	I	will	never	[	82	]
那	我	将要	绝不	[	-	]

我永远不会[82]

[rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [siː] , [ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [səˈspekt] [ðɪs] [naɪt] . ” -

repeat	what	I	may	see	,	or	hear	,	or	suspect	this	night	.	”	'
重复	什么	我	可能	看	, 或者		听到	, 或者		怀疑	这	夜晚	.	”	-

“把我今晚可能看到、听到或怀疑到的一切都复述一遍。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [breɪv] , [gʊd] ['dɔːtər] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	That	is	my	brave	,	good	daughter	,	'	said	the	Doctor	,
-	那	是	我的	勇敢的	,	好的	女儿	,	-	说	这	医生	,

“那是我勇敢善良的女儿，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

as	he	laid	his	hand	for	a	moment	on	her	head	,
作为	他	铺设	他的	手	为了	一个	片刻	在	她	头	,

他将手放在她头上片刻，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

before	he	gathered	up	the	medicines	he	had	selected	,	and	left	the
前	他	聚集	向上	这	药物	他	有	已选	,	和	左边	这

[ruːm] . [-]

room	.	[	83	]
房间	.	[	-	]

他收拾好挑选的药品，离开了房间。[83]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ɪz] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['ɔːstrʌk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

IZ	stood	where	he	had	left	her	,	awestruck	and	bewildered	.
伊兹	站立	在哪里	他	有	左边	她	,	惊叹不已	和	困惑	.

IZ 站在他离开她的地方，既震惊又困惑。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dauts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd]

All	her	private	trouble	of	that	evening	—	the	sickening	doubts	she	had	conceived
全部	她	私人的	麻烦	的	那	晚上	—	这	令人作呕	疑虑	她	有	构思

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [fɪ'deləti] ,

of	her	lover's	fidelity	,
的	她	恋人的	忠诚	,

当晚她所有的私人烦恼——她对情人忠贞的种种令人作呕的怀疑——

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər] - ['seɪfti] — ['feɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hʌmbliŋ] [trʊθs] [ʃiː; ʃi]

and	her	fears	for	Maraquita's	safety	—	faded	before	the	humbling	truths	she
和	她	恐惧	为了	-	安全	—	褪色	前	这	令人谦卑	真相	她

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

had	just	heard	.
有	只是	听到	.

她对玛拉奎塔安全的担忧，在她刚刚听到的令人谦卑的真相面前，都烟消云散了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]

was	the	solution	of	the	riddle	which	had	so	long	puzzled	her	—	the
曾是	这	解决方案	的	这	谜语	哪个	有	所以	长的	困惑	她	—	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['siːkrət][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

meaning	of	her	father's	secret	anxiety	and	depression	.
意义	的	她	父亲的	秘密	焦虑	和	沮丧	.

解开了困扰她许久的谜团——她父亲秘密的焦虑和抑郁的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [huːz] [kraɪm][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [huː]

He	was	a	criminal	,	whose	crime	was	known	to	the	law	,	and	who
他	曾是	一个	刑事	,	谁	犯罪	曾是	已知	到	这	法律	,	和	WHO

[hæd; həd]['oʊnli] [-]

had	only	[	84	]
有	仅有的	[	-	]

他是一个罪犯，他的罪行为法律所熟知，而且只有[84]

[ɪ'skeɪpt] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['jiːldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

escaped	justice	by	yielding	up	his	birthright	and	hiding	on	the	plantation	of
逃脱	正义	经过	屈服	向上	他的	与生俱来的权利	和	隐藏	在	这	种植园	的

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .

his	benefactor	,	Mr	Courtney	.
他的	恩人	,	先生	考特尼	.

他放弃了继承权，躲藏在恩人考特尼先生的种植园里，从而逃脱了法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [truːθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

It	was	a	very	bitter	truth	to	swallow	.
它	曾是	一个	非常	苦的	真相	到	吞	.

这是一个令人难以接受的残酷真相。

[lɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [ænd; ənd] - [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] ,

Liz	wondered	how	much	Mrs	Courtney	and	Maraquita	knew	of	their	disgrace	,
莉兹	想知道	如何	很多	太太	考特尼	和	-	知道	的	他们的	耻辱	,

莉兹想知道考特尼太太和玛拉奎塔对她们的丑事究竟了解多少。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

and	what	revulsion	of	feeling	it	might	not	cause	in	the	breast	of	Henri
和	什么	厌恶	的	感觉	它	可能	不是	原因	在	这	胸部	的	亨利

[diː] [kʊr'sɛlz] .

de	Courcelles	.
德	库尔塞勒斯	.

亨利·德·库尔塞勒对此会感到多么厌恶啊。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .

The	thought	of	her	lover	caused	a	sharp	pang	to	Lizzie	.
这	想法	的	她	情人	导致	一个	锋利的	疼痛	到	莉齐	.

一想到情人，莉齐就感到一阵剧痛。

[wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

What	terrible	thing	was	about	to	happen	in	the	future	for	her	with	regard
什么	糟糕的	事物	曾是	关于	到	发生	在	这	未来	为了	她	和	看待

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

关于他，她未来将会发生什么可怕的事情?

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ]

Her	father's	revelation	had	raised	a	new	barrier	between	them	—	one	which
她	父亲的	启示	有	提高	一个	新的	障碍	之间	他们	—	一	哪个

['ɑːnər] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [kʊd; kəd] ['nevər][biː; bi] [sə:'maunt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

honour	compelled	her	to	feel	could	never	be	surmounted	until	she	was
荣誉	被迫	她	到	感觉	可以	绝不	是	克服	直到	她	曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

permitted	to	reveal	it	;
允许	到	揭示	它	;

父亲的坦白在她和父亲之间筑起了一道新的屏障——出于荣誉感，她觉得这道屏障永远无法逾越，直到她被允许将真相揭露出来；

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

and	what	consequences	might	not	follow	such	a	confession	.
和	什么	结果	可能	不是	跟随	这样的	一个	忏悔	.

以及这种坦白可能不会带来的后果。

[æz; əz] [lɪz] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] ,

As	Liz	pondered	on	the	difficulties	in	her	path	,
作为	莉兹	沉思	在	这	困难	在	她	小路	,

当莉兹思考着她前进道路上的种种困难时，

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ki:niŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [said] [θru:]

she	shivered	to	hear	the	keening	of	the	night	breeze	as	it	sighed	through
她	瑟瑟发抖	到	听到	这	哀歌	的	这	夜晚	微风	作为	它	叹了口气	通过

[ðə; ði] [-]

the	[	85	]
这	[	-	]

听到夜风吹过[85]时发出的哀鸣声，她不禁打了个寒颤。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [tri:z] ,

branches	of	the	coffee	trees	,
分支	的	这	咖啡	树木	,

咖啡树的枝干，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:grəuz] -

and	the	far	-	off	wailing	which	could	occasionally	be	heard	from	the	negroes	'
和	这	远的	-	离开	哀嚎	哪个	可以	偶尔	是	听到	从	这	黑人	-

[hʌt] .

huts	.
小屋	.

偶尔还能听到从黑人小屋里传来的远处哀嚎声。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [hoʊp] .

They	seemed	like	a	requiem	over	the	ashes	of	her	love	and	blighted	hope	.
他们	似乎	喜欢	一个	安魂曲	超过	这	灰烬	的	她	爱	和	秕	希望	.

它们仿佛是为她破碎的爱情和希望的灰烬而作的安魂曲。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	tears	were	standing	on	her	cheeks	when	she	was	roused	from	her
这	眼泪	是	常设	在	她	脸颊	什么时候	她	曾是	唤醒	从	她

['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

reverie	by	the	opening	of	the	door	,
遐想	经过	这	开幕	的	这	门	,

她正沉浸在沉思中，被开门声惊醒，泪水还挂在脸颊上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	her	father	stood	before	her	again	.
和	她	父亲	站立	前	她	再次	.

她的父亲再次站在她面前。

- [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] ?

'	Do	you	want	me	?
-	做	你	想	我	?

你想要我吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

'	she	said	quickly	.
-	她	说	迅速地	.

她迅速说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fɛloʊz] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs] ['grævəti] , —

Dr	Fellows	answered	her	in	a	tone	of	portentous	gravity	,	—
博士	研究员	回答	她	在	一个	语气	的	不祥的	重力	,	—

费洛斯博士用一种庄严肃穆的语气回答了她——

- [jes] , [lɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
' **Yes , Liz , though not in the way you imagine .**
- 是的 , 莉兹 , 尽管 不是 在 这 方式 你 想象 .

“是的，莉兹，虽然不是你想的那样。”

[set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [kənˈsɜːrnɪŋ] - .
Set your mind at rest concerning Maraquita .
放 你的 头脑 在 休息 有关 - .

关于玛拉奎塔，你大可放心。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There is nothing to be alarmed at about her .
那里 是 没有什么 到 是 惊慌 在 关于 她 .

她没什么值得担忧的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈeksɪkjuːt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
But you must execute a commission at once for me .
但 你 必须 执行 一个 委员会 在 一次 为了 我 .

但你必须立即为我执行一项任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [ˈmæmi] [ˈlaɪlə][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃænti] [hɪl] .
You must carry this basket to Mammy Lila on the Shanty Hill .
你 必须 携带 这 篮子 到 妈咪 莉拉 在 这 棚屋 爬坡道 .

你必须把这个篮子带到棚屋山上交给莉拉妈妈。

- [lɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [-]
' **Liz glanced at the large basket which [86]**
- 莉兹 瞥了一眼 在 这 大的 篮子 哪个 [-]

莉兹瞥了一眼那个大篮子[86]

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
her father carried in his hand , with astonishment .
她 父亲 携带 在 他的 手 , 和 惊讶 .

她父亲惊讶地拿着它。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] [hɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfɑːðər] ?
' **I am to go to the Shanty Hill to - night , father ?**
- 我 是 到 去 到 这 棚屋 爬坡道 到 - 夜晚 , 父亲 ?

“父亲，我今晚要去棚户山吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ?
Do you know that it is five miles away , and it is just two o'clock ?
做 你 知道 那 它 是 五 英里 离开 , 和 它 是 只是 二 点钟 ?

你知道它距离这里五英里，现在才两点钟吗?

[ˈkænɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -
Cannot it wait until the morning ? '
不能 它 等待 直到 这 早晨 ? -

不能等到明天早上吗?

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə]
' **If it could have waited till the morning I should not have told you to**
- 如果 它 可以 有 等待 直到 这 早晨 我 应该 不是 有 讲述 你 到
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
take it now ,
拿 它 现在 ,

“如果可以等到早上，我就不该让你现在就吃。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɜːrnli] .
' **replied the Doctor sternly .**
- 回复 这 医生 严厉地 .

“医生严厉地回答道。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ([ɪf] ['nesəseri])
' Have you already forgotten your own acknowledgment that we owe (if necessary)
- 有 你 已经 被遗忘的 你的 自己的 致谢 那 我们 欠 (如果 必要的)
['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['edwərd] ['kɔrtni] . -
our very lives to Edward Courtney . '
我们的 非常 生活 到 爱德华 考特尼 . -

“难道你已经忘记了你自己曾承认，我们（必要时）甚至连性命都得感谢爱德华·考特尼吗？”

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kɔrtni] ? -
' But what has this to do with Mr Courtney ? '
- 但 什么 有 这 到 做 和 先生 考特尼 ? -

“但这跟考特尼先生有什么关系呢？”

- [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
' Ask no questions , but do as I bid you .
- 问 不 问题 , 但 做 作为 我 出价 你 .

不要问任何问题，只管照我说的做。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
If any one else could do the work as well as yourself , I should not trouble you
如果 任何 一 别的 可以 做 这 工作 作为 出色地 作为 你自己 , 我 应该 不是 麻烦 你
,
,
,

如果其他人也能像你一样出色地完成这项工作，我就不必麻烦你了。

[lɪz] .
Liz .
莉兹 .

莉兹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
But I can trust no one but you .
但 我 能 相信 不 一 但 你 .

但我除了你谁都不能相信。

['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['mæmi] ['laɪləz] [hʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Carry the basket to Mammy Lila's hut , and leave it there .
携带 这 篮子 到 妈咪 莉拉的 小屋 , 和 离开 它 那里 .

把篮子带到莉拉妈妈的小屋，放在那里。

[tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [-]
Tell her it comes from [87]
告诉 她 它 来 从 [-]

告诉她它来自[87]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] “ ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] . ” -
me , and my message to her is “ Silence and secrecy . ” '
我 , 和 我的 信息 到 她 是 “ 沉默 和 保密 . ” -

我给她的信息是“保持沉默，保守秘密”。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [sed] ['lɪzi] ['ʃɔːrtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
' I will go , ' said Lizzie shortly , as she took the basket from her father's
- 我 将要 去 , - 说 莉齐 不久 , 作为 她 采取 这 篮子 从 她 父亲的
[hænd] .
hand .
手 .

“我去，”莉齐简短地说着，从父亲手中接过篮子。

- [goʊ][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] ['aʊtər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ]
' Go by the path that skirts the outer plantation , and cross the ravine by
- 去 经过 这 小路 那 裙子 这 外 种植园 , 和 叉 这 峡谷 经过
[dɔriːənz] [glen] ;
Dorrian's glen ;
多里安的 格伦 ;

沿着外围种植园的小路走，穿过多里安峡谷的沟壑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] , - [kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ;
it is the shorter way , ' continued Dr Fellows ;
它 是 这 较短 方式 , - 持续 博士 研究员 ;

“这是条捷径，”费洛斯博士继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and then suddenly twisting his daughter round so as to look into her face ,
和 然后 突然 扭曲 他的 女儿 圆形的 所以 作为 到 看 进入 她 脸 ,
[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
he asked her ,
他 问 她 ,

然后他突然把女儿转过来，让她看着他的脸，问她：

— - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪr] ?
— ' Have you any fear ?
— - 有 你 任何 害怕 ?

“你害怕吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['trævɜːsɪŋ] [ðiːz] [roʊdz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
It is dangerous traversing these roads by night , and alone .
它 是 危险的 穿越 这些 道路 经过 夜晚 , 和 独自的 .

夜间独自一人穿越这些道路很危险。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [ɔːr] ['pænθərz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
There may be snakes across the path , or panthers lurking in the thickets .
那里 可能 是 蛇 穿过 这 小路 , 或者 黑豹 潜伏 在 这 灌木丛 .

路上可能有蛇，灌木丛里可能有豹子潜伏。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] ?
Are you sure you are not afraid ?
是 你 当然 你 是 不是 害怕的 ?

你确定你不害怕吗?

- [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [kɜːrl][ʌv; əv]['lɪzəz][lɪp] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
' The contemptuous curl of Liz's lip showed him the futility of the question .
- 这 轻蔑的 卷曲 的 莉兹的 唇 显示 他 这 无用 的 这 问题 .

莉兹轻蔑地撇了撇嘴，这让他明白这个问题毫无意义。

- [ə'freɪd] !
' Afraid !
- 害怕的 !

'害怕的!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
' she echoed .
- 她 回声 .

她附和道。

- [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [noʊn] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [jet] ?
' When have you ever known me afraid yet ?
- 什么时候 有 你 曾经 已知 我 害怕的 然而 ?

你何时见过我害怕过?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['kɔrtni] , [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . -
Besides , if this is to be done for Mr Courtney , my life is at his service . '
除了 , 如果 这 是 到 是 完毕 为了 先生 考特尼 , 我的 生活 是 在 他的 服务 . -
[-]
[88]
[-]

此外，如果这件事是为了考特尼先生，我愿为他效力。[88]

- [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][laɪf] , ['lɪzi] — [jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .
' More than your life , Lizzie — your sacred honour .
- 更多的 比 你的 生活 , 莉齐 — 你的 神圣 荣誉 .

“比你的生命更重要，莉齐——是你神圣的荣誉。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] , [siː] , [ɔːr] [sə'spekt] [ðɪs] [naɪt]
Remember your oath , never to reveal what you may hear , see , or suspect this night
记住 你的 誓言 , 绝不 到 揭示 什么 你 可能 听到 , 看 , 或者 怀疑 这 夜晚
. -
: '
. -

记住你的誓言，今晚无论听到、看到或怀疑什么，都绝不能泄露。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['briːfli] ,
' I have not forgotten it , ' said his daughter briefly ,
- 我 有 不是 被遗忘的 它 , - 说 他的 女儿 简要地 ,

“我没有忘记，”他女儿简短地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
as she threw a mantle over her shoulders , and left the cottage with
作为 她 扔 一个 地幔 超过 她 肩膀 , 和 左边 这 小屋 和
[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .
her burden .
她 负担 .

她将一件斗篷披在肩上，带着重担离开了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['erənd] .
It was with strange feelings that she set out to accomplish her errand .
它 曾是 和 奇怪的 情怀 那 她 放 出去 到 完成 她 差事 .

她怀着复杂的心情出发去完成她的任务。

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [dɑːrk] ,
The tropical night could hardly be called dark ,
这 热带 夜晚 可以 几乎 是 称为 黑暗的 ,

热带地区的夜晚很难称之为黑暗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['fɜːrməmənt][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
for the deep blue firmament was set with myriads of stars ,
为了 这 深的 蓝色的 苍穹 曾是 放 和 无数 的 明星 ,

深蓝色的苍穹上繁星点点，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌski] [glen] [ænd; ənd] ['liːfi] ['kʌvəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
but the dusky glens and leafy coverts were full of shadows ,
但 这 昏暗 格伦斯 和 绿叶 隐蔽人员 是 满的 的 阴影 ,

但昏暗的山谷和茂密的树荫下却充满了阴影。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][kæt][ɔːr] ['pænθər] ,
sufficient to mask the unexpected spring of wild cat or panther ,
充足的 到 面具 这 意外 春天 的 荒野 猫 或者 豹 ,

足以掩盖野猫或豹子突然出现的意外情况。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [æsp] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][trɑːd] .
or to conceal the poisonous asp wriggling through the grass on which she trod .
或者 到 隐藏 这 有毒 阿斯巴德 扭动 通过 这 草 在 哪个 她 践踏 .

或者为了掩盖她踩过的草丛里蠕动的毒蛇。

[jet] [ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] ,
Yet she went bravely on ,
然而 她 去 勇敢地 在 ,

但她勇敢地继续前行，

[hɜːr; hər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn]
her only means of defence a stout stick with which she stirred the leaves in
她 仅有的 方法 的 防御 一个 肥硕 戳 和 哪个 她 搅拌 这 树叶 在
[hɜːr; hər] [-]
her [89]
她 [-]

她唯一的防御手段是一根粗壮的棍子，她用它搅动她[89]中的树叶。

[pæθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] .
path , in order to unearth a hidden enemy .
小路 , 在 命令 到 挖掘 一个 隐 敌人 .

沿着这条路，为了揭露隐藏的敌人。

[ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]
The covered basket she bore was rather heavy , and she had no knowledge
这 涵盖 篮子 她 钻孔 曾是 相当 重的 , 和 她 有 不 知识
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
what it contained .
什么 它 包含 .

她提着的带盖篮子很重，她也不知道里面装的是什么。

[moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — ['meni] [wʊd] [hæv; həv]
Most women would have asked the question before they started — many would have
最多 女性 会 有 问 这 问题 前 他们 开始 — 许多 会 有
[ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
untied and opened it as soon as they were out of sight .
解开 和 打开 它 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 .

大多数女性在开始之前就会问这个问题——许多女性一离开视线就会解开绳子打开它。

[lɪz] [dɪd] ['niːðər] .
Liz did neither .
莉兹 做过 两者都不 .

莉兹两样都没做。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
A horrible suspicion had entered her mind , which she was fighting against
一个 可怕 怀疑 有 进入 她 头脑 , 哪个 她 曾是 斗争 反对
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
with all her might ,
和 全部 她 可能 ,

一种可怕的怀疑涌上心头，她拼命地与之抗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and it left no room for idle curiosity .
和 它 左边 不 房间 为了 闲置的 好奇心 .

它不给闲散的好奇心留下任何空间。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the contrary , she dreaded lest some accident should reveal the contents of the
在 这 相反 , 她 令人恐惧的 免得 一些 事故 应该 揭示 这 内容 的 这
['bæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
basket to her .
篮子 到 她 .

相反，她担心会发生意外，让她看到篮子里的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðem; ðəm] .

She	did	not	wish	to	ascertain	them	.
她	做过	不是	希望	到	探明	他们	.

她不想去查明真相。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [freʃ] [ʌnˈhæpinəs] .

She	felt	intuitively	that	the	knowledge	would	be	the	cause	of	fresh	unhappiness	.
她	毛毡	直觉上	那	这	知识	会	是	这	原因	的	新鲜的	不快乐	.

她直觉地感到，知道这件事会给她带来新的不快。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈʃænti] [hɪl] ,

So	she	walked	rapidly	and	without	a	pause	to	Shanty	Hill	,
所以	她	步行	快速	和	没有	一个	暂停	到	棚屋	爬坡道	,

于是她快步走着，不停歇地走向棚户山。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [maɪlz] [siːmd] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlændmɑːks] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [-]

though	the	five	miles	seemed	very	long	without	the	landmarks	familiar	to	her	by	daylight	,	and	[	90	]
尽管	这	五	英里	似乎	非常	长的	没有	这	地标	熟悉的	到	她	经过	日光	,	和	[	-	]

虽然没有白天熟悉的标志性建筑，这五英里路似乎很长，而且[90]

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwɪri] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

her	feet	were	very	weary	before	she	got	there	.
她	脚	是	非常	厌倦	前	她	得到	那里	.

她到达目的地之前，双脚已经非常疲惫了。

[ˈmæmi] [ˈlaɪlə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈniːgres] [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [rɪˈpjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɜːrbəlɪstˌˈhɜːrbəlɪst] ,

Mammy	Lila	was	an	old	negress	who	had	acquired	some	repute	as	a	herbalist	,
妈咪	莉拉	曾是	一个	老的	黑人女性	WHO	有	获得	一些	声誉	作为	一个	草药师	,

莉拉妈妈是一位上了年纪的黑人妇女，她作为一名草药师小有名气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkuːli] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɑːktər] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

and	was	much	sought	after	by	the	Coolie	population	to	doctor	their	children	.
和	曾是	很多	寻求	后	经过	这	苦力	人口	到	医生	他们的	孩子们	.

库利人非常需要他来为他们的孩子看病。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪdʒ] - [fem] [ʌv; əv] [ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd] ,

She	was	the	sage	-	femme	of	Beauregard	,
她	曾是	这	圣人	-	女性	的	博雷加德	,

她是博雷加德笔下那位睿智的女性。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [lɪz] [ɑːn] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌski] [maɪts] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] .

and	had	helped	Liz	on	many	an	occasion	to	usher	the	poor	little	dusky	mites	of	humanity	into	a	world	which	waited	to	welcome	them	with	stripes	and	hard	work	.
和	有	帮助	莉兹	在	许多	一个	场合	到	引座员	这	贫穷的	小的	昏暗	螨虫	的	人类	进入	一个	世界	哪个	等待	到	欢迎	他们	和	条纹	和	难的	工作	.

并且曾多次帮助莉兹将这些可怜的、肤色黝黑的小人类带入一个等待着用鞭笞和辛勤劳动来迎接他们的世界。

[ˈmæmi] [ˈlaɪlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] ,

Mammy	Lila	was	a	seer	into	the	bargain	,
妈咪	莉拉	曾是	一个	先知	进入	这	便宜货	,

莉拉妈妈还是一位预言家，这真是锦上添花。

[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['braɪdz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd]

and	expectant	brides	and	mothers	were	wont	to	go	to	her	to	read
和	怀孕	新娘	和	母亲们	是	惯于	到	去	到	她	到	读

[wʌt] ['fɔːrtʃən] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

what	fortune	lay	in	the	future	for	them	.
什么	财富	躺	在	这	未来	为了	他们	.

即将结婚的新娘和母亲们常常去找她算命，看看自己的未来运势如何。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'fɜːrm] ,

She	was	an	old	woman	now	,	and	rather	infirm	,
她	曾是	一个	老的	女士	现在	,	和	相当	虚弱	,

她现在年纪大了，身体也比较虚弱。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [æz; əz]

but	Dr	Fellows	had	faith	in	her	good	sense	and	discretion	,	as
但	博士	研究员	有	信仰	在	她	好的	感觉	和	审慎	,	作为

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

he	evinced	on	this	occasion	.
他	表现出	在	这	场合	.

但费洛斯博士相信她的判断力和谨慎，正如他在这次事件中所表现出的那样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪl] , ['kʌvərd]

The	immediate	approach	to	her	hut	was	up	a	steep	bit	of	hill	,	covered
这	即时	方法	到	她	小屋	曾是	向上	一个	陡	少量	的	爬坡道	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] ,

with	loose	stones	,
和	松动的	石头	,

通往她小屋的直接路是一段陡峭的山坡，上面布满了松动的石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪzi] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['ment(ə)l] [-]

and	as	Lizzie	,	weary	with	mental	[	91	]
和	作为	莉齐	,	厌倦	和	精神的	[	-	]

而莉齐，因精神[91]而疲惫不堪

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , ['tɔɪld] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	physical	fatigue	,	toiled	up	it	,	she	stumbled	against	an	obstacle	in	her
和	身体的	疲劳	,	辛勤劳作	向上	它	,	她	踉跄	反对	一个	障碍	在	她

[pæθ] ,

path	,
小路	,

由于身体疲惫，她艰难地向上攀登，却在路上被障碍物绊倒了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	shook	the	basket	in	her	hand	,
和	摇晃	这	篮子	在	她	手	,

她晃了晃手中的篮子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənt]

from	which	issued	in	another	second	the	feeble	wailing	cry	of	a	new	-	born	infant
从	哪个	发布	在	其他	第二	这	微弱	哀嚎	哭	的	一个	新的	-	出生	婴儿

.

:
.

紧接着，又过了一秒钟，传来新生儿微弱的啼哭声。

[lɪz] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

Liz	almost	dropped	the	basket	in	her	surprise	.
莉兹	几乎	掉落	这	篮子	在	她	惊喜	.

莉兹惊讶得差点把篮子掉地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	feared	it	,	but	she	had	resolved	not	to	believe	it	,
她	有	害怕	它	,	但	她	有	已解决	不是	到	相信	它	,

她一直害怕这件事，但她决心不去相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

and	now	her	worst	suspicions	were	confirmed	.
和	现在	她	最差	怀疑	是	确认的	.

现在，她最糟糕的怀疑得到了证实。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,

She	stood	still	for	a	moment	,	trembling	at	the	discovery	she	had	made	,
她	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	发抖	在	这	发现	她	有	制成	,

她愣在原地片刻，因自己的发现而颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːkə'menst] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] ,

and	then	recommenced	almost	to	run	up	the	rocky	hill	,
和	然后	重新开始	几乎	到	跑步	向上	这	岩石	爬坡道	,

然后他几乎是跑着重新开始爬上那座岩石山坡，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

as	though	she	would	run	from	the	horror	that	assailed	her	.
作为	尽管	她	会	跑步	从	这	恐怖	那	遭受攻击	她	.

仿佛她要逃离袭击她的恐怖。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

Panting	with	the	exertions	she	had	made	,	and	almost	speechless	with
喘息	和	这	努力	她	有	制成	,	和	几乎	无言	和

[dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] - [hʌt] ,

dismay	,	she	entered	the	negress's	hut	,
沮丧	,	她	进入	这	-	小屋	,

她气喘吁吁，惊恐万分，几乎说不出话来，走进了黑人妇女的小屋。

[waɪt] , [skerd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] .

white	,	scared	,	and	hardly	able	to	express	herself	.
白色的	,	害怕的	,	和	几乎	有能力的	到	表达	她自己	.

她脸色苍白，惊恐万分，几乎无法表达自己。

['mæmi] ['laɪlə] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊzd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ə'pɑːn]

Mammy	Lila	was	in	bed	,	and	had	to	be	roused	by	repeated	attacks	upon
妈咪	莉拉	曾是	在	床	,	和	有	到	是	唤醒	经过	重复	攻击	之上

[hɜːr; hər] [dɔːr] ,

her	door	,
她	门	,

莉拉妈妈当时正在床上睡觉，是被反复敲门声吵醒的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃiː; ʃi] [-]

and	when	she	answered	the	summons	she	[	92	]
和	什么时候	她	回答	这	传票	她	[	-	]

当她回应传唤时，她[92]

[wʌz; wəz] ['skersli] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

was	scarcely	awake	enough	to	understand	what	was	said	to	her	.
曾是	几乎	醒	足够的	到	理解	什么	曾是	说	到	她	.

她当时几乎还没完全清醒，根本听不懂别人跟她说了什么。

- ['mɪsi] [lɪz] !

'	Missy	Liz	!
-	米西	莉兹	!

“米西·莉兹！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] ; - [huː] [bæd] [naʊ] ?
' she exclaimed in her surprise ; ' who bad now ?
- 她 惊呼 在 她 惊喜 ; - WHO 坏的 现在 ?

她惊讶地喊道："现在是谁坏了？"

[nɑːt]['lɪt(ə)l]['kɔːrə] , [ʃʊr] !
Not little Cora , sure !
不是 小的 科拉 , 当然 !

当然不是小科拉！

[dæt] ['tʃɪli] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːk] [jet] . -
Dat chile not due for three week yet . '
数据 智利 不是 到期的 为了 三 星期 然而 . -

那颗辣椒还有三周才到预产期。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mæmi] !
' No , no , Mammy !
- 不 , 不 , 妈咪 !

"不，不，妈妈！"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
I have not come for that , ' said Lizzie , in a faint voice .
我 有 不是 来 为了 那 , - 说 莉齐 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

"我不是来做这个的，"莉齐虚弱地说。

- [ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [ˌem 'iː] .
' The Doctor sent me .
- 这 医生 发送 我 .

"是医生派我来的。"

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , - ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
He said I was to give you this , ' placing the basket on the floor ,
他 说 我 曾是 到 给 你 这 , - 放置 这 篮子 在 这 地面 ,

他说要把这个给你，然后把篮子放在地上。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] " ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] . " -
' and to say his message to you is " Silence and secrecy . " '
- 和 到 说 他的 信息 到 你 是 " 沉默 和 保密 . " -

"他要传达给你们的信息是'沉默和保密'。"

- [ɑː] ! [gʊd] ['dɑːktər] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] ['mæmi] ['laɪlə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] ,
' Ah ! good Doctor know he can trust Mammy Lila , ' replied the old negress ,
- 啊 ! 好的 医生 知道 他 能 相信 妈咪 莉拉 , - 回复 这 老的 黑人女性 ,

"啊！好医生知道他可以信任莉拉妈妈，"老黑人妇人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [lɪd] .
as she began to untie the basket lid .
作为 她 开始 到 解开 这 篮子 盖 .

她开始解开篮子盖。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪsi] [lɪz] — [ə; eɪ]['beɪbi] ? -
' And what is this , Missy Liz — a baby ? '
- 和 什么 是 这 , 米西 莉兹 — 一个 婴儿 ? -

"这是什么，莉兹小姐——是个婴儿吗？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [dəunt][æsk][ˌem 'iː] !
' I don't know — I don't want to know — don't ask me !
- 我 不 知道 — 我 不 想 到 知道 — 不 问 我 !

我不知道——我也不想知道——别问我！

- [kraɪd] [lɪz] ['fɛloʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [əˈweɪ] .
' cried Liz Fellows , as she turned quickly away .
- 哭 莉兹 研究员 , 作为 她 转向 迅速地 离开 .

"莉兹·费洛斯叫了一声，然后迅速转身离开。"

- ['oʊnli] [rɪ'membər] ['fɑːðɝz] ['mesɪdʒ] , " ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] , " - [-]

'	Only	remember	father's	message	,	"	Silence	and	secrecy	,	"	'	[	93	]
-	仅有的	记住	父亲的	信息	,	"	沉默	和	保密	,	"	-	[	-	]

"只需记住父亲的遗言：'保持沉默，保守秘密'"[93]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['rɑːki] [pæθ] [ə'gen] .

and	with	that	she	ran	quickly	down	the	uneven	rocky	path	again	.
和	和	那	她	跑	迅速地	向下	这	不均匀	岩石	小路	再次	.

说完，她又迅速地沿着崎岖不平的岩石小路跑了下去。

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

The	loose	stones	rolled	away	from	under	her	feet	,	and	hurt	them	in	her
这	松动的	石头	滚动	离开	从	在下面	她	脚	,	和	伤害	他们	在	她

['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

rapid	descent	,
迅速的	下降	,

松动的石子从她脚下滚落，在她快速下落的过程中划伤了她的脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][peɪn][ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] .

but	she	cared	nothing	at	that	moment	for	pain	or	inconvenience	.
但	她	关心	没有什么	在	那	片刻	为了	疼痛	或者	不便	.

但那一刻，她丝毫不在意疼痛或不便。

[ɔːl] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

All	her	desire	was	to	get	out	of	sight	and	out	of	hearing	,
全部	她	欲望	曾是	到	得到	出去	的	视线	和	出去	的	听力	,

她只想消失在众人的视线和耳中。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	forget	if	possible	the	horrid	task	that	had	been	imposed	upon	her	.
和	忘记	如果	可能的	这	可怕的	任务	那	有	到过	强加	之上	她	.

如果可能的话，她要忘记强加在她身上的那项可怕的任务。

- — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Maraquita	—	whom	she	had	known	from	babyhood	,	and	believed	to	be	so
-	—	谁	她	有	已知	从	婴儿期	,	和	相信	到	是	所以

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

innocent	and	pure	,
清白的	和	纯的	,

玛拉奎塔——她从小就认识她，一直认为她天真无邪、纯洁无瑕——

[tuː; tə][hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ['penəlti] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

to	have	subjected	herself	to	this	penalty	of	shame	.
到	有	受	她自己	到	这	惩罚	的	耻辱	.

她甘愿承受这种耻辱的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] .

It	seemed	too	awful	and	incredible	a	thought	to	be	dwelt	upon	.
它	似乎	也	可怕	和	极好的	一个	想法	到	是	居住	之上	.

这个想法太可怕、太不可思议了，让人不忍细想。

[lɪz] [rɪ'membər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['hɜːrɪdli] ['hoʊmwərdz] ,

Liz	remembered	,	as	she	ran	hurriedly	homewards	,
莉兹	记得	,	作为	她	跑	匆匆	回家	,

莉兹一边匆匆跑回家，一边回忆起：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bleɪmd] [pʊr] ['hiːdləs] ['roʊzə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ,

how	she	had	blamed	poor	heedless	Rosa	for	the	same	fault	,
如何	她	有	被指责	贫穷的	鲁莽	罗莎	为了	这	相同的	过错	,

她曾把同样的错误归咎于可怜的、粗心的罗莎。

— [haʊ] ['stɜːrnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['jeloʊ] [gɜːrl] ,
— how sternly she had reproved the ignorant yellow girl ,
— 如何 严厉地 她 有 责备 这 无知 黄色的 女孩 ,

她是如何严厉斥责那个无知的黄皮肤女孩的呢?

[huː] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlən] ['neɪtʃər] ,
who knew no better than to follow the instincts of her fallen nature ,
WHO 知道 不 更好的 比 到 跟随 这 本能 的 她 倒下 自然 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-]
for her [94]
为了 她 [-]

她除了顺从自己堕落本性的本能之外，别无选择，因为对她来说[94]

[dɪ'prævəti] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ,
depravity , and told her she ought to have had more principle ,
堕落 , 和 讲述 她 她 应该 到 有 有 更多的 原则 ,

他斥责她道德败坏，并告诉她她应该更有原则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and a better sense of right and wrong , than to yield to such a
和 一个 更好的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 比 到 屈服 到 这样的 一个
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

而且，他应该有更强的正义感，而不是屈服于这种诱惑。

[bʌt; bət] - , [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] , [soʊ] ['tendərli] [wɑːtʃt] , [soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ,
But Maraquita , so much beloved , so tenderly watched , so closely guarded ,
但 - , 所以 很多 心爱 , 所以 温柔地 观看 , 所以 密切 守卫 ,

但是玛拉奎塔，如此受人喜爱，如此被温柔呵护，如此被严密保护，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][soʊ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr'self] ;
how could she have so deceived her friends and lowered herself ;
如何 可以 她 有 所以 受骗 她 朋友们 和 降低 她自己 ;

她怎么能如此欺骗朋友，自甘堕落呢?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'streɪ] ?
and who could have been so base as to lead her astray ?
和 WHO 可以 有 到过 所以 根据 作为 到 带领 她 误入歧途 ?

谁会如此卑鄙，引诱她误入歧途?

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['terəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [lɪz] , [klɪrd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns]
This discovery , terribly as it affected Liz , cleared her lover's character at once
这 发现 , 可怕 作为 它 做作的 莉兹 , 已清除 她 恋人的 特点 在 一次
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
in her eyes ;
在 她 眼睛 ;

这一发现虽然对莉兹造成了极大的打击，但也让她立刻看清了爱人的品格;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ,
and even in the midst of her pain ,
和 甚至 在 这 中间 的 她 疼痛 ,

即使在她痛苦万分的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː]
she could not help breathing a sigh of thankfulness to think that Henri de
她 可以 不是 帮助 呼吸 一个 叹 的 感恩 到 思考 那 亨利 德
[kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Courcelles was innocent of the charge imputed to him .
库尔塞勒斯 曾是 清白的 的 这 收费 估算 到 他 .

想到亨利·德·库尔塞勒被指控的罪名是无辜的，她不禁长舒一口气，表示感激。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæntərz] ['dɔːtər] [waɪlst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	could	never	have	been	flirting	with	the	planter's	daughter	whilst	she	had
他	可以	绝不	有	到过	调情	和	这	种植者的	女儿	而	她	有

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

conceived	a	serious	affection	for	some	one	else	.
构思	一个	严肃的	感情	为了	一些	一	别的	.

他不可能在种植园主的女儿对别人产生真挚感情的时候还和她调情。

[lɪz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [wɪð; wɪθ]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Liz	recalled	the	fervour	of	his	oath	with	secret	satisfaction	;
莉兹	召回	这	热情	的	他的	誓言	和	秘密	满意	;

莉兹暗自得意地回忆起他发誓时的热情;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [-]

it	was	no	wonder	indeed	that	he	felt	[	95	]
它	曾是	不	想知道	的确	那	他	毛毡	[	-	]

难怪他会有这种感觉[95]

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

justified	in	taking	it	,
合理的	在	采取	它	,

这样做是合理的,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	she	felt	ashamed	of	the	jealous	spirit	that	had	forced	it	from	him
和	她	毛毡	羞愧	的	这	嫉妒的	精神	那	有	强制	它	从	他

.

:

.

她为那种迫使他吐露心声的嫉妒之心感到羞愧。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [suːn] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] ,

But	her	thoughts	soon	reverted	to	her	adopted	sister	,
但	她	想法	很快	恢复	到	她	已采用	姐姐	,

但她的思绪很快又回到了她的养妹身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'treɪər] .

and	she	burned	with	resentment	against	her	unknown	betrayer	.
和	她	烧伤	和	怨恨	反对	她	未知	背叛者	.

她对那个素未谋面的背叛者充满了怨恨。

[hɜːr; hər] [vaʊ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðoʊ]

Her	vow	to	Dr	Fellows	—	which	she	felt	to	be	as	sacred	as	though
她	发誓	到	博士	研究员	—	哪个	她	毛毡	到	是	作为	神圣	作为	尽管

['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn] ;

uttered	before	God's	throne	;
说出	前	神的	王座	;

她向费洛斯博士许下的誓言——她觉得这誓言如同在上帝的宝座前宣誓一般神圣;

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

the	revelation	which	had	been	made	to	her	that	evening	of	their	own
这	启示	哪个	有	到过	制成	到	她	那	晚上	的	他们的	自己的

[dɪs'greɪs] ;

disgrace	;
耻辱	;

当晚她得知了他们自己的耻辱;

['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər]['hɛnri, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ,

pity	for	her	friend's	misfortune	,	and	love	for	Henri	de	Courcelles	,
遗憾	为了	她	朋友们	不幸	,	和	爱	为了	亨利	德	库尔塞勒斯	,

[wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

were	all	warring	in	her	breast	,
是	全部	战争	在	她	胸部	,

她心中既怜悯朋友的不幸遭遇，又爱慕亨利·德·库尔塞勒，这两种情感在她心中交织碰撞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['keɪɑːs] , [æz; əz] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

and	making	her	mind	a	chaos	,	as	,	wearied	and	panting	,
和	制作	她	头脑	一个	混乱	,	作为	,	疲惫	和	喘息	,

她疲惫不堪，气喘吁吁，思绪一片混乱。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bʌŋgəloʊ] .

she	stumbled	over	the	threshold	of	her	father's	bungalow	.
她	踉跄	超过	这	临界点	的	她	父亲的	平房	.

她踉跄着跨过了父亲平房的门槛。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['kiːtə] ,

She	expected	to	find	him	alone	with	Quita	,
她	预期的	到	寻找	他	独自的	和	奎塔	,

她以为会发现他和奎塔单独在一起。

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , — [bʌt; bət] , [tuː; tə]

—	to	be	able	to	tell	him	of	her	hopes	and	fears	,	—	but	,	to
—	到	是	有能力的	到	告诉	他	的	她	希望	和	恐惧	,	—	但	,	到

[hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

her	consternation	,
她	惊愕	,

——她想向他倾诉自己的希望和恐惧，——但令她沮丧的是，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

the	room	was	full	,	and	as	she	paused	in	the	open	doorway	,
这	房间	曾是	满的	,	和	作为	她	暂停	在	这	打开	门口	,

房间里挤满了人，当她停在敞开的门口时，

[hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

her	white	and	anxious	face	made	her	look	like	a	[	96	]
她	白色的	和	焦虑的	脸	制成	她	看	喜欢	一个	[	-	]

她苍白而焦虑的脸使她看起来像[96]

['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

guilty	person	.
有罪的	人	.

罪魁祸首。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [blæk] [nɜːrs] ['dʒesikə] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

Mr	and	Mrs	Courtney	,	with	the	old	black	nurse	Jessica	,	were	all	there	,
先生	和	太太	考特尼	,	和	这	老的	黑色的	护士	杰西卡	,	是	全部	那里	,

科特尼夫妇和那位年长的黑人护士杰西卡都在场。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Dr	Fellows	was	talking	earnestly	to	them	.
和	博士	研究员	曾是	说	切实	到	他们	.

费洛斯博士正在认真地和他们交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

As	he	caught	sight	of	his	daughter	,	he	turned	to	meet	her	.
作为	他	捕捉	视线	的	他的	女儿	,	他	转向	到	见面	她	.

他一看到女儿，就转身迎了上去。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['stɜːrnli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] ,

'	You	know	all	,	'	he	whispered	sternly	,	as	he	looked	into	her	sad	eyes	,
-	你	知道	全部	,	-	他	低声说道	严厉地	,	作为	他	看起来	进入	她	伤心	眼睛	,

“你什么都知道，”他低声严厉地说，同时凝视着她悲伤的双眼。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

and	squeezed	her	hand	as	in	a	vice	.
和	挤压	她	手	作为	在	一个	副	.

他像用钳子一样紧紧地攥住她的手。

- [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] . -

'	Remember	your	oath	.	'
-	记住	你的	誓言	.	-

“记住你的誓言。”

- [waɪ] , [ɪz] [ðæt] ['lɪzi] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

'	Why	,	is	that	Lizzie	?	'	exclaimed	Mrs	Courtney	from	the	sofa	,	where	she	lay
-	为什么	,	是	那	莉齐	?	-	惊呼	太太	考特尼	从	这	沙发	,	在哪里	她	躺

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

“咦，那是莉齐吗？”考特尼太太从沙发上惊呼道，她四仰八叉地躺在沙发上。

- [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kiːtə] .

'	I	thought	she	was	nursing	our	poor	Quita	.
-	我	想法	她	曾是	护理	我们的	贫穷的	奎塔	.

我以为她是在照顾我们可怜的奎塔。

[wət'evər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -

Whatever	has	she	been	doing	out	of	doors	at	this	time	of	night	?	'
任何	有	她	到过	正在做	出去	的	门	在	这	时间	的	夜晚	?	-

她大半夜在户外做什么呢?

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['nesəseri] [drʌgz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] .

'	She	has	been	to	fetch	me	some	necessary	drugs	,	'	replied	the	Doctor	quickly	.
-	她	有	到过	到	拿来	我	一些	必要的	药物	,	-	回复	这	医生	迅速地	.

“她去给我拿了一些必要的药品，”医生迅速回答道。

['mɪsɪz] ['kɔrtni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [nɑːt]

Mrs	Courtney	had	been	a	beautiful	creature	in	her	youth	,	but	though	not
太太	考特尼	有	到过	一个	美丽的	生物	在	她	青年	,	但	尽管	不是

['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

forty	years	of	age	,
四十	年	的	年龄	,

考特尼夫人年轻时是个美人，但虽然还不到四十岁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] .

she	had	already	lost	all	pretensions	to	good	looks	.
她	有	已经	丢失的	全部	虚荣心	到	好的	看起来	.

她早已失去了对美貌的所有追求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɔːrpjələnt][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] .

She	was	corpulent	and	ungainly	.
她	曾是	肥胖的	和	笨拙的	.

她体态臃肿，举止笨拙。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['sliːpi] [-]

Her	large	sleepy	[	97	]
她	大的	困	[	-	]

她那昏昏欲睡的大[97]

[blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['trɪp(ə)l]
black **eyes** **were** **sunk** **in** **a** **round** **face** **,** **with** **a** **yellow** **complexion** **,** **and** **triple**
黑色的 眼睛 是 沉没 在 一个 圆形的 脸 , 和 一个 黄色的 肤色 , 和 三倍
[tʃɪnz] .
chins **.**
下巴 .

黑眼睛凹陷在一张圆脸上，脸色发黄，还有三层下巴。

[hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌn'taɪdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
Her **waving** **black** **hair** **was** **twisted** **untidily** **at** **the** **back** **of** **her** **head** **,**
她 挥手 黑色的 头发 曾是 扭曲 杂乱无章 在 这 后退 的 她 头 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['fɪgjər] ,
and **her** **abundant** **figure** **,**
和 她 丰富 数字 ,

她乌黑的长发随意地挽在脑后，丰满的身材，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [belt] [ɔːr] ['kɔːrsɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
unrestrained **by** **belt** **or** **corset** **,** **was** **enveloped** **in** **a** **loose** **dressing** **-** **gown** **.**
不受约束的 经过 腰带 或者 紧身胸衣 , 曾是 被包裹 在 一个 松动的 敷料 - 袍 .

没有腰带或紧身胸衣的束缚，她身穿宽松的睡袍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊfə] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lɪz] ['fɛloʊz] .
But **she** **rolled** **off** **the** **sofa** **nimbly** **enough** **when** **she** **heard** **the** **voice** **of** **Liz** **Fellows** **.**
但 她 滚动 离开 这 沙发 敏捷地 足够的 什么时候 她 听到 这 嗓音 的 莉兹 研究员 .

但当她听到莉兹·费洛斯的声音时，她敏捷地从沙发上滚了下来。

- [oʊ] , [lɪz] !
' **Oh** **,** **Liz** **!**
- 哦 , 莉兹 !

哦，莉兹！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , - [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] [nuːz] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə]
' **she** **exclaimed** **,** **grasping** **her** **hand** **,** **'** **this** **is** **terrible** **news** **the** **Doctor** **has** **to**
- 她 惊呼 , 抓握 她 手 , - 这 是 糟糕的 消息 这 医生 有 到
[gɪv] [ˌjuː 'es] ;
give **us** **;**
给 我们 ;

她紧紧抓住自己的手，惊呼道：“医生要告诉我们一个可怕的消息；

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['kiːtə] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] .
our **darling** **Quita** **down** **with** **the** **fever** **.**
我们的 亲爱的 奎塔 向下 和 这 发烧 .

我们亲爱的奎塔发烧了。

['fænsi] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ['ræmblɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] !
Fancy **the** **dear** **child** **rambling** **to** **your** **house** **in** **her** **delirium** **!**
想要 这 亲爱的 孩子 漫无边际 到 你的 房子 在 她 谵妄 !

想象一下，你那可爱的孩子神志不清地跌跌撞撞地来到你家！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .
What **a** **mercy** **she** **had** **sufficient** **sense** **left** **to** **guide** **her** **.**
什么 一个 怜悯 她 有 充足的 感觉 左边 到 指导 她 .

她还保留着足够的理智来指引自己，这真是莫大的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
She **might** **have** **walked** **into** **the** **river** **.**
她 可能 有 步行 进入 这 河 .

她可能走进了河里。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
You **may** **fancy** **what** **we** **felt** **when** **we** **heard** **that** **she** **was** **gone** **.**
你 可能 想要 什么 我们 毛毡 什么时候 我们 听到 那 她 曾是 已消失 .

你可以想象我们听到她去世的消息时的感受。

['dʒesikə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [aɪst] ['ʃɜːrbət] ,

Jessica	**found**	**it**	**out**	**first**	**when**	**she**	**went**	**into**	**her**	**room**	**with**	**some**	**iced**	**sherbet**	**,**
杰西卡	成立	它	出去	第一的	什么时候	她	去	进入	她	房间	和	一些	冰镇	雪葩	,

杰西卡最先发现了这件事，当时她拿着一些冰镇雪葩回到了房间。

[fɔːr; fər] ['kiːtə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['restləs] [æt; ət] [naɪt] ['leɪtli] .

for	**Quita**	**has**	**been**	**very**	**restless**	**at**	**night**	**lately**	**.**
为了	奎塔	有	到过	非常	不安	在	夜晚	最近	.

奎塔最近晚上睡得很不安稳。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['fiːvər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-]

I	**suppose**	**it**	**was**	**this**	**horrid**	**fever**	**coming**	**on**	**,**	**but**	**she**	**[**	**98**	**]**
我	认为	它	曾是	这	可怕的	发烧	未来	在	,	但	她	[	-	]

我想是那可怕的高烧袭来，但她[98]

[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [pæst] .

has	**been**	**quite**	**out**	**of**	**sorts**	**for**	**some**	**weeks**	**past**	**.**
有	到过	相当	出去	的	排序	为了	一些	周	过去的	.

过去几周他一直情绪不太好。

[bʌt; bət] [oʊ] ! ['lɪzi] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**oh**	**!**	**Lizzie**	**,**	**how**	**can**	**she**	**have**	**caught**	**it**	**?**
但	哦	!	莉齐	,	如何	能	她	有	捕捉	它	?

哎呀！莉齐，她怎么会感染上呢?

- [ðɪs] [lɔːŋ] [həˈræŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['lɪzi] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

'	**This**	**long**	**harangue**	**had**	**given**	**Lizzie**	**an**	**opportunity**	**to**	**recover**	**her**
-	这	长的	长篇大论	有	给定	莉齐	一个	机会	到	恢复	她

[ˌekwə'nɪməti] ,

equanimity	**,**
平静	,

这场冗长的训斥让莉齐有机会恢复平静。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] , —

and	**she**	**was**	**able**	**to**	**reply**	**quite**	**calmly**	**,**	**—**
和	她	曾是	有能力的	到	回复	相当	平静地	,	—

她能够相当冷静地回答，——

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] ;

'	**It**	**is**	**quite**	**impossible**	**to**	**say**	**,**	**dear**	**Mrs**	**Courtney**	**;**
-	它	是	相当	不可能的	到	说	,	亲爱的	太太	考特尼	;

“这完全无法说，亲爱的考特尼夫人；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	**father**	**does**	**not**	**think**	**seriously**	**of**	**the**	**case**	**,**
但	父亲	做	不是	思考	严重地	的	这	案件	,

但父亲并没有认真考虑这件事。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -

and	**so**	**you**	**must**	**not**	**be**	**too**	**anxious**	**about**	**her**	**.**	**'**
和	所以	你	必须	不是	是	也	焦虑的	关于	她	.	-

所以你不必太为她担心。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .

'	**But**	**he**	**will**	**not**	**let**	**us**	**even**	**look**	**at**	**the**	**dear**	**child**	**.**
-	但	他	将要	不是	让	我们	甚至	看	在	这	亲爱的	孩子	.

但他甚至不让我们看一眼这个可怜的孩子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

Dr	**Fellows**	**,**	**I**	**really**	**think**	**you**	**are**	**too**	**particular**	**.**
博士	研究员	,	我	真的	思考	你	是	也	特别的	.

费洛斯博士，我觉得您太挑剔了。

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

Surely	her	parents	have	the	right	to	see	her	.	'
一定	她	父母	有	这	正确的	到	看	她	.	-

她的父母当然有权探望她。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Certainly	,	my	dear	madam	,	if	you	insist	upon	it	;
-	当然	,	我的	亲爱的	女士	,	如果	你	坚持	之上	它	;

“当然可以，亲爱的夫人，如果您坚持的话；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] ['kɔrtni] [wɪl] [ʌp'hoʊld] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	I	think	Mr	Courtney	will	uphold	my	decision	.
但	我	思考	先生	考特尼	将要	坚持	我的	决定	.

但我认为考特尼先生会支持我的决定。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðɪs] ['fiːvər] [wɪtʃ] [ɪz] ['desəˌmeɪtɪŋ] [jʊr; jər]

I	have	not	been	able	to	determine	if	this	fever	which	is	decimating	your
我	有	不是	到过	有能力的	到	决定	如果	这	发烧	哪个	是	毁灭性的	你的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ɔːr] [nɑːt] .

plantation	is	contagious	or	not	.
种植园	是	传染性	或者	不是	.

我目前还无法确定这场正在摧毁你们种植园的发烧是否具有传染性。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌepɪ'demɪk] , [bʌt; bət] [-]

I	rather	fancy	it	is	epidemic	,	but	[	99	]
我	相当	想要	它	是	流行性	,	但	[	-	]

我倒觉得它很可能是流行病，但是[99]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [noʊn] ['kærəktər] .

it	is	impossible	to	say	,	because	it	is	of	no	known	character	.
它	是	不可能的	到	说	,	因为	它	是	的	不	已知	特点	.

这无法判断，因为它没有任何已知的特性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

It	is	surely	more	prudent	,	however	,	to	keep	on	the	right	side	.
它	是	一定	更多的	谨慎	,	然而	,	到	保持	在	这	正确的	边	.

然而，待在正确的一边显然更为明智。

[ɪf] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

If	Maraquita	were	in	the	slightest	danger	—	if	she	were	even	seriously	ill	,
如果	-	是	在	这	丝毫	危险	—	如果	她	是	甚至	严重地	患病的	,

如果玛拉奎塔身处哪怕最轻微的危险之中——哪怕她病得很重，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	should	be	the	first	to	entreat	you	to	see	her	,	but	as	it	is	,
我	应该	是	这	第一的	到	恳求	你	到	看	她	,	但	作为	它	是	,

我本该第一个恳求你去见见她，但事已至此，

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['oʊnli] [duː] [hɜːr; hər] [hɑːrm] .

your	presence	would	only	do	her	harm	.
你的	在场	会	仅有的	做	她	伤害	.

你的出现只会对她有害。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['geɪnɪŋ] [streŋθ]

She	is	weak	and	exhausted	,	and	everything	depends	on	her	gaining	strength
她	是	虚弱的	和	筋疲力尽的	,	和	一切	取决于	在	她	获得	力量

[frʌm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

她身体虚弱，精疲力竭，一切都取决于她能否通过睡眠恢复体力。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [baɪ]
Would you be so selfish as to excite and throw her back again , by
会 你 是 所以 自私 作为 到 激发 和 扔 她 后退 再次 , 经过
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ,
disturbing her ,
令人不安 她 ,

你难道会自私到去打扰她，让她再次兴奋起来又把她吓跑吗?

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [jɔːr'self] ? -
or run the risk of contracting the disease yourself ? '
或者 跑步 这 风险 的 承包 这 疾病 你自己 ? -

或者冒着自己感染疾病的风险?

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] [dɪ'saɪsɪvli] .
' Certainly not , ' interrupted Mr Courtney decisively .
- 当然 不是 , - 中断 先生 考特尼 果断地 .

“当然不是，”考特尼先生果断地打断道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɛloʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] —
' You are right , Fellows , as you always are —
- 你 是 正确的 , 研究员 , 作为 你 总是 是 —

“你们是对的，伙计们，—如既往——”

- (- [dəunt] [seɪ] [ðæt] , - [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .)
' (' Don't say that , ' interpolated the Doctor , in a pained voice .)
- (- 不 说 那 , - 插值 这 医生 , 在 一个 痛苦 嗓音 .)

(“别这么说，”医生痛苦地插话道。)

- — — [ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][maɪ][waɪf] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːm] [wer] - [laɪz] .
' — — and I forbid my wife going near the room where Maraquita lies .
- — — 和 我 禁止 我的 妻子 去 靠近 这 房间 在哪里 - 谎言 .

——我禁止我的妻子靠近玛拉基塔躺着的房间。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] — [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd] [-]
I can trust her to you , Fellows — implicitly , and [100]
我 能 相信 她 到 你 , 研究员 — 隐式地 , 和 [-]

各位，我可以完全信任你们，[100]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
with the most perfect confidence .
和 这 最多 完美的 信心 .

充满十足的自信。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['veri] [best] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
I know you will do your very best for my dear child ,
我 知道 你 将要 做 你的 非常 最好的 为了 我的 亲爱的 孩子 ,

我知道你会尽全力照顾我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] . -
and treat her as if she were your own . '
和 对待 她 作为 如果 她 是 你的 自己的 . -

待她如同己出。

- [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['kɔrtni] !
' Indeed — indeed I will , Courtney !
- 的确 — 的确 我 将要 , 考特尼 !

“当然——我一定会的，考特尼！”

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] — -
If a sense of all I owe to you — '
如果 一个 感觉 的 全部 我 欠 到 你 — -

如果我能感受到我对你的一切亏欠——

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not hear you mention it .
我 将要 不是 听到 你 提到 它 .

我绝不允许你再提这件事。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['evər] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .
If such were ever the case , you have repaid it a thousand fold .
如果 这样的 是 曾经 这 案件 , 你 有 已偿还 它 一个 千 折叠 .

如果真有此事，你已经偿还了千百倍。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [pruːf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
And here I give you the best proof I could , of my friendship and affection
和 这里 我 给 你 这 最好的 证明 我 可以 , 的 我的 友谊 和 感情
.
:
.

在此，我向你展示我所能给予的最好的证明，证明我的友谊和爱意。

[aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] — [maɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
I leave with you my dearest possession — my only child .
我 离开 和 你 我的 亲爱的 拥有 — 我的 仅有的 孩子 .

我将我最珍贵的宝贝——我唯一的孩子——留给你。

['fɛloʊz] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃʌm] ,
Fellows , my dear old chum ,
研究员 , 我的 亲爱的 老的 密友 ,

伙计们，我亲爱的老朋友，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ker] .
I know there is no need for me to recommend her to your care .
我 知道 那里 是 不 需要 为了 我 到 推荐 她 到 你的 关心 .

我知道我没有必要向您推荐她。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
You can remember how long it was before she came to us ,
你 能 记住 如何 长的 它 曾是 前 她 来了 到 我们 ,

你还记得她来我们家之前过了多久吗?

[haʊ] ['glædli] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] , [ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evər]
how gladly I received the gift , and how precious it has been to me ever
如何 乐意 我 已收到 这 礼物 , 和 如何 宝贵的 它 有 到过 到 我 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

我多么高兴地收到了这份礼物，它对我来说一直都无比珍贵。

[maɪ] ['veri] [laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kiːtə] .
My very life is bound up in my little Quita .
我的 非常 生活 是 边界 向上 在 我的 小的 奎塔 .

我的生命与我的小奎塔息息相关。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — -
You will guard it — '
你 将要 警卫 它 — -

你要守护它——

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɑːləmli] .
' With my own , ' interrupted the Doctor solemnly .
- 和 我的 自己的 , - 中断 这 医生 庄严地 .

“用我自己的，”医生严肃地打断道。

- [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [-]
' I would lay down my life to - morrow , [101]
- 我 会 躺 向下 我的 生活 到 - 明天 , [-]

“我明天就愿意献出我的生命，”[101]

['kɔrtni] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Courtney , to save that of any one who is dear to you . '
考特尼 , 到 节省 那 的 任何 一 WHO 是 亲爱的 到 你 . -

Courtney，为了保护你所爱之人。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
' I believe it , my dear fellow , and , thank God , there is no necessity for
- 我 相信 它 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 , 感谢 上帝 , 那里 是 不 必要性 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
such a sacrifice .
这样的 一个 牺牲 .

“我相信这一点，我的朋友，感谢上帝，没有必要做出这样的牺牲。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] . -
You can assure us that Maraquita is in no danger . '
你 能 保证 我们 那 - 是 在 不 危险 . -

您可以向我们保证，玛拉奎塔没有危险。

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] ,
' On my word of honour , she is in no danger whatever ,
- 在 我的 单词 的 荣誉 , 她 是 在 不 危险 任何 ,

“我以我的荣誉担保，她绝对没有危险。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
and in a few days she will be quite well again .
和 在 一个 很少 天 她 将要 是 相当 出色地 再次 .

过几天她就会完全康复。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɪz] [ænd; ənd]
All she needs is rest and quiet , and if you will trust her to Liz and
全部 她 需求 是 休息 和 安静的 , 和 如果 你 将要 相信 她 到 莉兹 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她需要的只是休息和安静，如果你愿意把她托付给我和莉兹，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . -
we will see that she gets it . '
我们 将要 看 那 她 获得 它 . -

我们会看到她明白的。

- [wiː; wi][duː] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [lɪz] , [wiː; wi] [noʊ] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
' We do trust her with you ; and Liz , we know , will make the most
- 我们 做 相信 她 和 你 ; 和 莉兹 , 我们 知道 , 将要 制作 这 最多
[dɪ'voʊtɪd] [nɜːrs] ,
devoted nurse ,
奉献 护士 ,

“我们很信任她，也知道莉兹会成为最尽职尽责的护士。”

- [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] , ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [feɪs] , [ðə; ði]
' said Mr Courtney , smiling ; but as he caught sight of Lizzie's face , the
- 说 先生 考特尼 , 微笑 ; 但 作为 他 捕捉 视线 的 莉齐的 脸 , 这
[smaɪl] ['feɪdɪd] .
smile faded .
微笑 褪色 .

“考特尼先生笑着说；但当他看到莉齐的脸时，笑容消失了。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
' Holloa !
- 霍洛亚 !

你好!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fiːvər] [tuː] ?
Are you going to have the fever too ?
是 你 去 到 有 这 发烧 也 ?

你也会发烧吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] . -
You are as white as a sheet . '
你 是 作为 白色的 作为 一个 床单 . -

你白得像张纸一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] , - ['mɜːmɜd] [lɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
' It is the heat , ' murmured Liz , in a low voice , as she turned away ;
- 它 是 这 热 , - 低声说道 莉兹 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 她 转向 离开 ;

“是天气太热了，”莉兹低声嘟囔着，转身离开；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]
' and I have [102]
- 和 我 有 [-]

而我拥有[102]

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ['leɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .
had a great deal of nursing lately into the bargain , Mr Courtney .
有 一个 伟大的 交易 的 护理 最近 进入 这 便宜货 , 先生 考特尼 .

科特尼先生，最近他还做了很多护理工作。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Father and I have the heartache all day long ,
父亲 和 我 有 这 心痛 全部 天 长的 ,

我和父亲整天都心如刀绞。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] . -
to see the ravages made by the fever amongst the coolies . '
到 看 这 蹂躏 制成 经过 这 发烧 在 这 苦力 . -

去看看瘟疫对苦力们造成的惨状。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði]['plæntər] ,
' Yes , it is sad enough , ' said the planter ,
- 是的 , 它 是 伤心 足够的 , - 说 这 播种机 ,

“是啊，这确实够令人难过的，”种植者说道。

- ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [baɪ] [paʊndz] ,
' even for those who have not to count the loss as I have , by pounds ,
- 甚至 为了 那些 WHO 有 不是 到 数数 这 损失 作为 我 有 , 经过 磅 ,

即使对于那些不必像我一样以英镑来计算损失的人来说，

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .

shillings	**,**	**and**	**pence**	**.**
先令	,	和	便士	.

先令，便士。

[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Do	**what**	**we**	**will**	**to**	**improve**	**the**	**condition**	**of**	**these**	**people**	**,**
做	什么	我们	将要	到	提升	这	状况	的	这些	人们	,

我们将尽一切努力改善这些人的生活状况。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['oʊvər] ['fiːdɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ]

their	**natural**	**love**	**of**	**dirt**	**and**	**over**	**feeding**	**makes**	**them**	**fall**	**an**	**easy**	**prey**
他们的	自然的	爱	的	污垢	和	超过	喂养	制作	他们	落下	一个	简单的	猎物

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'ziːz] .

to	**any**	**disease**	**.**
到	任何	疾病	.

它们天生喜欢泥土，而且吃得过多，这使得它们很容易感染各种疾病。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

We	**are**	**quite**	**sensible**	**of**	**what**	**you**	**and**	**your**	**father**	**have**	**done**	**for**	**us**	**,**
我们	是	相当	明智的	的	什么	你	和	你的	父亲	有	完毕	为了	我们	,

['lɪzi] .

Lizzie	**.**
莉齐	.

莉齐，我们非常清楚你和你父亲为我们所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [jʊr; jər] [miːnz] [ə'loʊn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] ['meni] [mɔːr] .

It	**is**	**through**	**your**	**means**	**alone**	**,**	**that**	**we**	**have**	**not**	**lost**	**many**	**more**	**.**
它	是	通过	你的	方法	独自的	,	那	我们	有	不是	丢失的	许多	更多的	.

正是由于你们的努力，我们才没有遭受更大的损失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -

You	**must**	**not**	**be**	**disheartened**	**on**	**that**	**account**	**.**	**'**
你	必须	不是	是	沮丧	在	那	帐户	.	-

你千万不要因此而灰心丧气。

- [ðə; ði] [dɪ'stres] [siːmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] [lɪz] ; - [ðə; ði] [seɪm] [flʌdz] [ðæt] [rɔtid] [ðə; ði]

'	**The**	**distress**	**seems**	**universal**	**,**	**'**	**continued**	**Liz**	**;**	**'**	**the**	**same**	**floods**	**that**	**rotted**	**the**
-	这	痛苦	似乎	普遍的	,	-	持续	莉兹	;	-	这	相同的	洪水	那	腐烂的	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	**,**
植被	,

“这种灾难似乎是普遍存在的，”莉兹继续说道，“同样的洪水摧毁了植被，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [mə'lɛɹi.əs] ['fiːvər] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [-]

and	**caused**	**this**	**malarious**	**fever**	**,**	**have**	**destroyed**	**the**	**rice**	**-**	**fields**	**,**	**and**	**[**	**103**	**]**
和	导致	这	疟疾	发烧	,	有	损毁	这	米	-	字段	,	和	[	-	]

并引发了这场疟疾，摧毁了稻田，并且[103]

[spred] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

spread	**a**	**famine**	**amongst**	**the**	**negro**	**population**	**.**
传播	一个	饥荒	在	这	黑人	人口	.

在黑人人口中散播饥荒。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ,

The	**cases**	**of**	**starvation**	**that**	**reach**	**us**	**every**	**day**	**are**	**heartrending**	**,**
这	案例	的	饥饿	那	抵达	我们	每一个	天	是	令人心碎	,

我们每天听到的饥荒案例都令人心碎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

because	**it**	**is**	**so**	**impossible**	**to**	**relieve**	**them**	**all**	**.**
因为	它	是	所以	不可能的	到	缓解	他们	全部	.

因为要让他们全部获释是不可能的。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [mɔːr] ['raiəts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ? -

Have	**there**	**been**	**any**	**more**	**riots**	**in**	**the**	**town**	**,**	**Mr**	**Courtney**	**?**	**'**
有	那里	到过	任何	更多的	骚乱	在	这	镇	,	先生	考特尼	?	-

科特尼先生，镇上还有其他骚乱吗?

- [noʊ] , [lɪz] .

'	**No**	**,**	**Liz**	**.**
-	不	,	莉兹	.

“不，莉兹。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [kwel] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**heard**	**of**	**none**	**since**	**the**	**military**	**were**	**called**	**out**	**to**	**quell**	**them**	**.**
我	有	听到	的	没有任何	自从	这	军队	是	称为	出去	到	荡平	他们	.

自从军队出动镇压以来，我就再也没有听说过类似事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][noʊ][lɔːŋgər] .

But	**we**	**must**	**keep**	**you**	**up**	**no**	**longer**	**.**
但	我们	必须	保持	你	向上	不	更长	.

但我们不能再让你们熬夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**is**	**already**	**morning**	**.**
它	是	已经	早晨	.

已经是早上了。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['niːtə] ,

Come	**,**	**my**	**dear**	**Nita**	**,**
来	,	我的	亲爱的	妮塔	,

来吧，我亲爱的妮塔，

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest][fɔːr; fər]

let	**us**	**leave**	**Dr**	**Fellows**	**and**	**his**	**daughter**	**to**	**get**	**some**	**rest**	**for**
让	我们	离开	博士	研究员	和	他的	女儿	到	得到	一些	休息	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

让我们让费洛斯博士和他的女儿好好休息一下吧。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sent] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪʃɪz]

'	**But**	**Mrs**	**Courtney**	**was**	**still**	**unwilling**	**to**	**assent**	**entirely**	**to**	**the**	**Doctor's**	**wishes**
-	但	太太	考特尼	曾是	仍然	不情愿	到	同意	完全	到	这	医生的	愿望

.

:
.

但考特尼夫人仍然不愿意完全同意医生的意愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

She	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**,**
她	有	不	怀疑	的	这	真相	,

她对真相毫无怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	**she**	**felt**	**intuitively**	**that**	**something**	**had**	**been**	**kept**	**back**	**from**	**them**	**,**
但	她	毛毡	直觉上	那	某物	有	到过	保留	后退	从	他们	,

但她直觉上觉得他们被蒙在鼓里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	**she**	**was**	**curious**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	她	曾是	好奇的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

她很好奇那是什么。

- [let] ['dʒesikə] [steɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Let Jessica stay , at all events , ' she said ;
- 让 杰西卡 停留 , 在 全部 活动 , - 她 说 ;

“无论如何，都要让杰西卡留下来，”她说；

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] - [nɜːrs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'tendid]
' she has been Quita's nurse since she was a baby , and has attended
- 她 有 到过 - 护士 自从 她 曾是 一个 婴儿 , 和 有 参加
[hɜːr; hər] [-]
her [104]
她 [-]

“她从奎塔还是婴儿时就一直是她的护士，并照顾她[104]”

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
through all her illnesses .
通过 全部 她 疾病 .

在她所有的疾病中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [steɪ] ;
She will break her heart if you do not let her stay ;
她 将要 休息 她 心 如果 你 做 不是 让 她 停留 ;

如果你不让她留下，她会伤心欲绝的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːtʃ] - [wen] ['lɪzi] [ɪz]['æbsənt][ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] . -
and she can watch Maraquita when Lizzie is absent or engaged . '
和 她 能 手表 - 什么时候 莉齐 是 缺席的 或者 已订婚的 . -

莉齐不在或有事的时候，她可以帮忙照看玛拉奎塔。

- [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , - [ˌækwɪ'es] ['mɪstər] ['kɔrtni] ; - [ænd; ənd][pər'hæps]['dʒesikə][hæd; həd]
' That sounds reasonable , ' acquiesced Mr Courtney ; ' and perhaps Jessica had
- 那 声音 合理的 , - 默许 先生 考特尼 ; - 和 也许 杰西卡 有
['betər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
better remain at the bungalow .
更好的 保持 在 这 平房 .

“听起来合情合理，”考特尼先生同意道；“也许杰西卡最好还是待在平房里。”

- [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
' But Dr Fellows was firm in resisting the proposal .
- 但 博士 研究员 曾是 公司 在 抵抗 这 提议 .

但费洛斯博士坚决反对这项提议。

- ['dʒesikə][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' Jessica can remain here if you desire it , ' he answered ,
- 杰西卡 能 保持 这里 如果 你 欲望 它 , - 他 回答 ,

“如果你愿意，杰西卡可以留在这里，”他回答道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['entər] - [ruːm] .
' but she does not enter Quita's room .
- 但 她 做 不是 进入 - 房间 .

但她没有进入奎塔的房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪzi] [wɪl] [duː][soʊ] .
I am not even sure that Lizzie will do so .
我 是 不是 甚至 当然 那 莉齐 将要 做 所以 .

我甚至不确定莉齐会不会这么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ker] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ,
You have confided your daughter to my care , Mr Courtney ,
你 有 坦白 你的 女儿 到 我的 关心 , 先生 考特尼 ,

考特尼先生，您已将女儿托付给我照顾。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

and	you	will	not	find	me	unworthy	of	the	trust	.
和	你	将要	不是	寻找	我	不配	的	这	相信	.

你不会觉得我不值得这份信任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər][tuː; tə] - ,

I	shall	be	both	nurse	and	doctor	to	Maraquita	,
我	将	是	两个都	护士	和	医生	到	-	,

我将既是玛拉基塔的护士又是她的医生。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [əˈgen] . -

until	I	can	bring	her	to	the	White	House	again	.	'
直到	我	能	带来	她	到	这	白色的	房子	再次	.	-

直到我能再次把她带到白宫为止。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] ,

'	You	are	a	good	fellow	,	'	said	Mr	Courtney	,	wringing	the	Doctor's	hand	,
-	你	是	一个	好的	同伴	,	-	说	先生	考特尼	,	拧干	这	医生的	手	,

“你真是个好人，”考特尼先生一边说着，一边紧紧握住医生的手。

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['lɪmɪt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [-]

'	and	I	do	not	limit	the	confidence	I	[	105	]
-	和	我	做	不是	限制	这	信心	我	[	-	]

我不限制我的信心[105]

[pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .

place	in	you	.
地方	在	你	.

在你心中。

['dʒesikə][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['kiːtə] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər] [ker] . -

Jessica	shall	return	with	us	,	and	we	will	leave	Quita	entirely	in	your	care	.	'
杰西卡	将	返回	和	我们	,	和	我们	将要	离开	奎塔	完全	在	你的	关心	.	-

杰西卡将和我们一起回去，奎塔将完全由你们照顾。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ,

'	You	shall	have	no	cause	to	regret	it	,	'	replied	Dr	Fellows	,
-	你	将	有	不	原因	到	后悔	它	,	-	回复	博士	研究员	,

“你绝不会后悔的，”费洛斯博士回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

as	he	accompanied	them	to	the	door	of	the	bungalow	.
作为	他	伴随	他们	到	这	门	的	这	平房	.

他陪同他们走到平房门口。

- [juː; jʊ][kæn; kən][send] [daʊn] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

'	You	can	send	down	as	often	as	you	like	for	news	of	her	,
-	你	能	发送	向下	作为	经常	作为	你	喜欢	为了	消息	的	她	,

“你可以随时发邮件询问她的消息。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][maɪ][poʊst] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

and	I	shall	be	found	at	my	post	,	ready	to	report	on	her	progress	.
和	我	将	是	成立	在	我的	邮政	,	准备好	到	报告	在	她	进步	.

我将在岗位上，随时准备汇报她的进展情况。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

But	I	honestly	anticipate	restoring	her	to	you	in	a	very	short	time	.
但	我	诚实地	预料	恢复	她	到	你	在	一个	非常	短的	时间	.

但我真心希望很快就能把她还给你。

- [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [aɪ] , [hɪz; ɪz]

-	As	he	returned	from	seeing	them	off	,	and	met	his	daughter's	eye	,	his
-	作为	他	返回	从	看到	他们	离开	,	和	遇见	他的	女儿的	眼睛	,	他的

[feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

face	changed	,
脸	已更改	,

“当他送别他们回来，与女儿目光相遇时，他的脸色变了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [greɪv] .

and	his	expression	became	very	grave	.
和	他的	表达	成为	非常	严重	.

他的表情变得非常严肃。

- [ðæt] [ɪz] [wel] [ˈoʊvər] , - [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [rɪˈmeɪnz] ,

-	That	is	well	over	,	-	he	ejaculated	,	with	a	sigh	,	-	and	the	rest	remains	,
-	那	是	出色地	超过	,	-	他	射精	,	和	一个	叹	,	-	和	这	休息	遗迹	,

[ˈlɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

“那件事早就结束了，”他叹了口气，断断续续地说，“剩下的事就交给莉齐了。”

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . -

with	you	and	me	.	-
和	你	和	我	.	-

与你我在一起。

- [wɪtʃ] [miːnz] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

-	Which	means	,	father	,	that	she	is	safe	as	far	as	we	are	concerned	.
-	哪个	方法	,	父亲	,	那	她	是	安全的	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

“这意味着，父亲，就我们而言，她是安全的。”

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ? - [-]

Am	I	to	go	into	her	room	?	-	[	106	]
是	我	到	去	进入	她	房间	?	-	[	-	]

我能进她的房间吗？[106]

- [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

-	No	;	I	should	prefer	you	should	not	.
-	不	;	我	应该	更喜欢	你	应该	不是	.

不，我希望你不要这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

There	is	no	necessity	for	your	presence	there	,
那里	是	不	必要性	为了	你的	在场	那里	,

你完全没有必要到场。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʌnˈfetərd] [æz; əz] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .

and	I	wish	to	leave	you	as	unfettered	as	I	possibly	can	.
和	我	希望	到	离开	你	作为	不受约束的	作为	我	可能	能	.

我希望尽可能地让你不受束缚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðɪs] [kəˈlæməti] [ˈhæpənd] , [lɪz] ? -

You	have	no	notion	how	this	calamity	happened	,	Liz	?	'
你	有	不	概念	如何	这	灾害	发生	,	莉兹	?	-

莉兹，你完全不知道这场灾难是怎么发生的吗？

- [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .

-	Not	the	slightest	.
-	不是	这	丝毫	.

一点也不。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
I know so few of her friends .
我 知道 所以 很少 的 她 朋友们 .

我认识她的朋友寥寥无几。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] . -
I have not even heard that she had an attachment for any one . '
我 有 不是 甚至 听到 那 她 有 一个 依恋 为了 任何 一 . -

我甚至都没听说她对谁有好感。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][hɜːr; hər] [frendz] ,
' Well , it is a terrible business , but we must stand her friends ,
- 出色地 , 它 是 一个 糟糕的 商业 , 但 我们 必须 站立 她 朋友们 ,

“唉，这的确是一件很糟糕的事，但我们必须支持她的朋友们。”

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and see her through with it .
和 看 她 通过 和 它 .

陪她一起完成这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][maɪ]
She has told me nothing , poor child ; but she has thrown herself upon my
她 有 讲述 我 没有什么 , 贫穷的 孩子 ; 但 她 有 抛掷 她自己 之上 我的
['mɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

可怜的孩子，她什么都没告诉我；但她把自己置于我的怜悯之下。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv]
and entreated me to save her from the wrath and reproaches of
和 恳求 我 到 节省 她 从 这 愤怒 和 责备 的
[hɜːr; hər] ['perənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

她恳求我救她脱离父母的愤怒和责骂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and for their sakes I have promised to do so .
和 为了 他们的 清酒 我 有 承诺 到 做 所以 .

为了他们，我已承诺会这样做。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːz] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
She implores that even you shall not be told of her misfortune ,
她 恳求 那 甚至 你 将 不是 是 讲述 的 她 不幸 ,

她恳求你，甚至不要把她的不幸遭遇告诉你们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] .
and I have been obliged to humour her .
和 我 有 到过 有义务 到 幽默 她 .

我不得不迁就她。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] ,
We must keep up the deception of the fever ,
我们 必须 保持 向上 这 欺骗 的 这 发烧 ,

我们必须继续维持这种高涨的迷雾。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl]
and as soon as she is sufficiently recovered to return home , the danger will
和 作为 很快 作为 她 是 足够 恢复 到 返回 家 , 这 危险 将要
[biː; bi]['oʊvər] . - [-]
be over . ' [107]
是 超过 . - [-]

一旦她身体恢复到可以回家的程度，危险就结束了。[107]

- [bʌt; bət] — ['mæmi] ['laɪlə] ! - [gɑ:spt] [lɪz] .
' But — Mammy Lila ! ' gasped Liz .
- 但 — 妈咪 莉拉 ! - 倒吸一口气莉兹 .

“可是——莉拉妈妈！”莉兹惊呼道。

- ['mæmi] ['laɪlə] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] ,
' Mammy Lila will do as I tell her , my dear ,
- 妈咪 莉拉 将要 做 作为 我 告诉 她 , 我的 亲爱的 ,

“莉拉妈妈会听我的话，亲爱的。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .
and at all risks this child's reputation must be saved .
和 在 全部 风险 这 孩子的 名声 必须 是 已保存 .

无论如何都要维护这个孩子的名誉。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][æn; ən]['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld]
Everything else is an after consideration , ' replied the Doctor , as he stumbled
一切 别的 是 一个 后 考虑 , - 回复 这 医生 , 作为 他 踉跄
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

“其他一切都是次要的，”医生回答道，他略微踉跄了一下。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
and saved himself by catching at the back of a chair .
和 已保存 他自己 经过 捕捉 在 这 后退 的 一个 椅子 .

他抓住椅子的后背，从而保住了性命。

- ['fɑ:ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? - [kraɪd] ['lɪzi] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
' Father , are you ill ? ' cried Lizzie quickly , as she sprang to his assistance .
- 父亲 , 是 你 患病的 ? - 哭 莉齐 迅速地 , 作为 她 弹簧 到 他的 协助 .

“爸爸，您生病了吗？”莉齐一边急忙上前帮忙，一边大声问道。

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪks][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
' No , I think not ; but I will take a cordial , if you will mix it for me .
- 不 , 我 思考 不是 ; 但 我 将要 拿 一个 亲切 , 如果 你 将要 混合 它 为了 我 .

“不，我想不用了；不过，如果你能帮我调配一杯甜酒，我就喝一杯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))
第4/7页

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] ,
I must not be ill until this business is settled ,
我 必须 不是 是 患病的 直到 这 商业 是 定居 ,

在事情解决之前，我绝不能生病。

[ænd; ənd] - [ɪz] [seɪf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['perənts] - [ruːf] [ə'gen] . -
and Maraquita is safe under her parents ' roof again . '
和 - 是 安全的 在下面 她 父母 - 屋顶 再次 . -

玛拉奎塔又安全地回到了父母的家中。

- [bʌt; bət][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
' But your hands are very cold , and you are trembling all over .
- 但 你的 双手 是 非常 寒冷的 , 和 你 是 发抖 全部 超过 .

但是你的双手很冷，而且你全身都在颤抖。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [rest] .
Surely you are unfit for further work , and should go to bed and rest .
一定 你 是 不合格 为了 更远 工作 , 和 应该 去 到 床 和 休息 .

你肯定不适合继续工作了，应该上床休息。

['fɑːðər] , [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Father , trust her to me .
父亲 , 相信 她 到 我 .

父亲，请把她托付给我。

[dəunt][ˌoʊvər'tæks][jʊr; jər] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
Don't overtax your strength , for her sake .
不 过度征税 你的 力量 , 为了 她 清酒 .

为了她，不要过度消耗体力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [nɜːrs] . - [-]
You know that I am a careful and trustworthy nurse . ' [108]
你 知道 那 我 是 一个 小心 和 值得信赖的 护士 . - [-]

你知道我是一位认真负责、值得信赖的护士。[108]

- [ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['efərt] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] !
' If I die in the effort , I will watch over her myself , and without assistance !
- 如果 我 死 在 这 努力 , 我 将要 手表 超过 她 我 , 和 没有 协助 !

“如果我因此丧命，我也会亲自守护她，不借助任何帮助！”

- [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɪm; ɪm] ,
' cried the Doctor excitedly , as he drank the draught she tendered him ,
- 哭 这 医生 兴奋地 , 作为 他 喝 这 草稿 她 已提交 他 ,

“医生兴奋地喊道，一边喝着她递给他的药水。”

[ænd; ənd] ['tɔtəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .
and tottered back to the sleeping - chamber .
和 摇摇晃晃 后退 到 这 睡眠 - 房间 .

然后踉跄跄地回到了寝室。

['lɪzi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] .
Lizzie looked after him with the deepest anxiety .
莉齐 看起来 后 他 和 这 最深处 焦虑 .

莉齐怀着深深的担忧照顾着他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	I	am	sure	he	is	ill	,	'	she	said	to	herself	,
-	我	是	当然	他	是	患病的	,	-	她	说	到	她自己	,

“我确信他生病了,”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

and	if	I	am	not	very	much	mistaken	,
和	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

如果我没记错的话,

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	has	the	symptoms	of	the	fever	strongly	upon	him	.
他	有	这	症状	的	这	发烧	强烈	之上	他	.

他发烧症状很严重。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] !

Oh	,	my	poor	father	!
哦	,	我的	贫穷的	父亲	!

哦，我可怜的父亲!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu]

is	it	possible	that	when	you	need	the	attention	and	skill	you	have	bestowed
是	它	可能的	那	什么时候	你	需要	这	注意力	和	技能	你	有	授予

[ɑːn] ['ʌðər] ,

on	others	,
在	其他的	,

当你需要你曾给予他人的关注和技能时，是否有可能.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [gɜːrl] ?

you	will	sacrifice	yourself	for	the	sake	of	this	frail	girl	?
你	将要	牺牲	你自己	为了	这	清酒	的	这	脆弱	女孩	?

你愿意为了这个柔弱的女孩牺牲自己吗?

[jes] , [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [deθ] .

Yes	,	I	feel	you	will	,	even	should	it	result	in	your	own	death	.
是的	,	我	感觉	你	将要	,	甚至	应该	它	结果	在	你的	自己的	死亡	.

是的，我相信你会这么做，即使这意味着你的死亡。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

And	I	would	have	it	so	,
和	我	会	有	它	所以	,

我希望如此。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — ['suːnər] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ]

though	Heaven	only	knows	what	I	should	do	without	you	—	sooner	than	see	you
尽管	天堂	仅有的	知道	什么	我	应该	做	没有	你	—	很快	比	看	你

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [det] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] -

shrink	from	paying	off	one	tithe	of	the	heavy	debt	you	owe	to	Maraquita's
收缩	从	付费	离开	一	什一奉献	的	这	重的	债务	你	欠	到	-

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

虽然只有老天才知道没有你我该怎么办——但我宁愿看到你连欠玛拉奎塔父亲的巨额债务的十分之一都不愿偿还。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['berɪŋ] [-]

But	the	bearing	[	109	]
但	这	轴承	[	-	]

但轴承[109]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [leɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] !

of	this	heavy	burden	laid	upon	us	!
的	这	重的	负担	铺设	之上	我们	!

我们肩负着如此沉重的负担!

[dɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] [bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Did **Mr** **Courtney** **but** **know** **the** **weight** **of** **it** **,**
做过 先生 考特尼 但 知道 这 重量 的 它 ,

考特尼先生难道不知道这件事的分量吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . - [-]
he **would** **surely** **acknowledge** **his** **forbearance** **has** **not** **been** **in** **vain** **.** **'** **[** **110** **]**
他 会 一定 承认 他的 宽容 有 不是 到过 在 徒劳 . - [-]

他肯定会承认，他的忍耐没有白费。[110]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hiː; hi] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
HE **overseer** **of** **Beauregard** **occupied** **another** **bungalow** **on** **the** **plantation** **,** **a**
他 监工 的 博雷加德 占领 其他 平房 在 这 种植园 , 一个
['pɜːrfɪkt] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
perfect **bower** **of** **beauty** **,**
完美的 凉亭 的 美丽 ,

博雷加德的监工住在种植园里的另一栋平房里，那是一处完美而美丽的居所。

[wɪtʃ] , [waɪlst] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
which **,** **whilst** **lying** **close** **to** **the** **White** **House** **,**
哪个 , 而 说谎 关闭 到 这 白色的 房子 ,

虽然它位于白宫附近，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [in'vaiərənd] [ˌaɪ 'tiː]
was **entirely** **concealed** **from** **observation** **by** **the** **glorious** **foliage** **that** **environed** **it**
曾是 完全 暗 从 观察 经过 这 辉煌 叶子 那 环境 它
.
:
.

它完全被周围茂密的树叶遮蔽住了，难以被发现。

[ɪts] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [kˈriːpəz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] ['koʊkoʊ] [pɑːmz] ,
Its **wooden** **walls** **were** **clothed** **in** **creepers** **,** **and** **surrounded** **by** **tall** **cocoa** **palms** **,**
它是 木制的 墙壁 是 穿着衣服 在 爬行者 , 和 包围 经过 高的 可可 棕榈树 ,

它的木墙上爬满了藤蔓，周围环绕着高大的可可棕榈树。

[ænd; ənd] ['feðəri] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [fruːt]
and **feathery** **bamboos** **and** **orange** **trees** **,** **with** **their** **double** **wealth** **of** **fruit**
和 羽毛状的 竹子 和 橙子 树木 , 和 他们的 双倍的 财富 的 水果
[ænd; ənd] ['flaʊər] .
and **flower** **.**
和 花 .

还有枝繁叶茂的竹子和橘树，它们既能结出果实，又能开出美丽的花朵。

[ðə; ði] ['hevi] ['pəːfjuːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː]
The **heavy** **perfumes** **by** **which** **the** **atmosphere** **was** **laden** **would** **have** **proved** **too**
这 重的 香水 经过 哪个 这 气氛 曾是 满载 会 有 已证实 也
[mʌtʃ] [-]
much **[** **111** **]**
很多 [-]

空气中弥漫着浓烈的香水味，这实在令人难以忍受[111]。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['æklɪməˌtaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['suːtɪd]

for	any	one	but	a	man	acclimatised	to	the	West	Indies	,	but	they	suited
为了	任何	一	但	一个	男人	适应	到	这	西方	印第斯	,	但	他们	适合

[ðə; ði] ['senʃuəs] ,

the	sensuous	,
这	感性的	,

除了那些已经适应西印度群岛气候的人之外，其他人可能觉得那里很荒凉，但它们却很适合那些感官享受的人。

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [kʊr'sɛlz] ['pɜːrfɪktli] .

pleasure	-	loving	nature	of	Henri	de	Courcelles	perfectly	.
乐趣	-	爱	自然	的	亨利	德	库尔塞勒斯	完美	.

亨利·德·库尔塞勒热爱享乐的本性被完美地展现了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪ'klaɪnd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [laʊndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'rændə] ,

As	he	sat	,	or	rather	reclined	,	on	a	long	bamboo	lounge	in	his	verandah	,
作为	他	卫星	,	或者	相当	斜倚	,	在	一个	长的	竹子	休息室	在	他的	阳台	,

他坐在（或者更确切地说是斜倚在）阳台上长长的竹制躺椅上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

with	a	cigar	between	his	lips	,	and	his	handsome	eyes	half	closed	,
和	一个	雪茄	之间	他的	嘴唇	,	和	他的	英俊的	眼睛	一半	关闭	,

他嘴里叼着雪茄，英俊的眼睛半闭着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['kɑːntent] .

he	looked	the	picture	of	lazy	content	.
他	看起来	这	图片	的	懒惰的	内容	.

他看起来一副懒散满足的样子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [fʊl] [waɪt] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] , [θroʊn] ['oʊpən] [æt; ət]

He	was	dressed	in	full	white	trousers	,	and	a	linen	shirt	,	thrown	open	at
他	曾是	穿着	在	满的	白色的	裤子	,	和	一个	亚麻布	衬衫	,	抛掷	打开	在

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

他身穿白色长裤和一件敞开领口的亚麻衬衫。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ['nekərtʃiːf] [wʌz; wəz] ['kerləsli] ['nɑːtɪd] .

round	which	a	crimson	silk	neckerchief	was	carelessly	knotted	.
圆形的	哪个	一个	赤红	丝绸	围巾	曾是	粗心大意	打结的	.

一条深红色的丝绸领巾随意地系在上面。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

His	dark	curling	hair	was	thrown	off	his	brow	,
他的	黑暗的	冰壶	头发	曾是	抛掷	离开	他的	眉头	,

他浓密的黑色卷发从额前甩开，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .

and	his	olive	complexion	was	flushed	with	the	mid	-	day	heat	.
和	他的	橄榄	肤色	曾是	酡	和	这	中	-	天	热	.

正午的烈日让他原本橄榄色的肤色泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

His	work	was	over	for	the	time	being	,
他的	工作	曾是	超过	为了	这	时间	存在	,

他的工作暂时告一段落了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	he	was	free	to	rest	and	enjoy	himself	until	the	sun	went	down	.
和	他	曾是	自由的	到	休息	和	享受	他自己	直到	这	太阳	去	向下	.

他可以自由休息和享受时光，直到太阳落山。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːfi]

He	had	been	on	horseback	by	six	o'clock	that	morning	,	riding	round	the	coffee
他	有	到过	在	马背	经过	六	点钟	那	早晨	,	骑术	圆形的	这	咖啡

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] ,

and	sugar	plantations	,
和	糖	种植园	,

那天早上六点，他就已经骑上马，在咖啡和甘蔗种植园周围巡视了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [-]

keeping	the	coolies	[	112	]
保持	这	苦力	[	-	]

留下苦力[112]

[ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] , [ɔːr] [dis'tribjuːtiŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

up	to	their	work	,	and	receiving	the	complaints	of	,	or	distributing	his	orders
向上	到	他们的	工作	,	和	接收	这	投诉	的	,	或者	分发	他的	订单

[ə'mʌŋst] ,

amongst	,
在	,

负责他们的工作，并接收他们的投诉，或在他们之间分发他的命令，

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

the	men	who	worked	under	him	.
这	男人	WHO	工作	在下面	他	.

他手下的男人们。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [lɔːŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	labourers	on	Beauregard	had	long	come	to	the	conclusion	that	it
这	劳工	在	博雷加德	有	长的	来	到	这	结论	那	它

[wʌz; wəz][lɔːst] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['eni] [rɪ'kwest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [tuː; tə]

was	lost	time	to	prefer	any	request	out	of	the	ordinary	routine	to
曾是	丢失的	时间	到	更喜欢	任何	要求	出去	的	这	普通的	常规	到

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] .

Henri	de	Courcelles	.
亨利	德	库尔塞勒斯	.

博雷加尔岛上的工人们早就得出结论：向亨利·德·库尔塞勒提出任何非同寻常的要求都是浪费时间。

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,

Charming	as	he	was	when	in	the	society	of	his	equals	,
迷人	作为	他	曾是	什么时候	在	这	社会	的	他的	等于	,

他与地位相当的人在一起时，举止优雅迷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['oʊvərsɪr] , ['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [ænd; ənd]

he	was	a	stern	and	implacable	overseer	,	being	quick	to	find	fault	,	and
他	曾是	一个	船尾	和	冷酷无情	监工	,	存在	快的	到	寻找	过错	,	和

[sloʊ] [tuː; tə][ɪk'stend] [fər'gɪvnəs] ,

slow	to	extend	forgiveness	,
慢的	到	延长	饶恕	,

他是一位严厉而冷酷的监工，总是迅速挑剔，却很少宽恕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ruːld] ['oʊvər] .

and	having	no	sympathy	whatever	with	the	people	he	ruled	over	.
和	拥有	不	同情	任何	和	这	人们	他	裁决	超过	.

他对被统治的人民没有丝毫同情心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz][soʊ] ['meni] [bruːt] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	looked	upon	the	negroes	as	so	many	brute	beasts	out	of	which	it	was
他	看起来	之上	这	黑人	作为	所以	许多	蛮力	野兽	出去	的	哪个	它	曾是

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

his	duty	to	get	as	much	work	as	possible	,
他的	责任	到	得到	作为	很多	工作	作为	可能的	,

他把黑人视作一群牲畜，他的职责就是尽可能地榨取他们的劳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑːn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['lɪzi] ['fɛloʊz]

and	he	had	often	turned	away	with	disgust	on	encountering	Lizzie	Fellows
和	他	有	经常	转向	离开	和	厌恶	在	遭遇	莉齐	研究员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌski] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

with	a	dusky	baby	on	her	lap	,
和	一个	昏暗	婴儿	在	她	膝	,

他经常看到莉齐·费洛斯抱着一个肤色黝黑的婴儿时，都会厌恶地转过身去。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['niːgres] .

or	with	her	arm	beneath	the	head	of	a	dying	negress	.
或者	和	她	手臂	下面	这	头	的	一个	垂死	黑人女性	.

或者用手臂托着垂死黑人妇女的头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

He	did	not	give	vent	to	his	[	113	]
他	做过	不是	给	发泄	到	他的	[	-	]

他没有发泄他的[113]

[ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pʌblɪk] .

opinions	in	public	.
意见	在	民众	.

公众舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

It	would	scarcely	have	been	safe	,	surrounded	as	he	was	by	the	creatures
它	会	几乎	有	到过	安全的	,	包围	作为	他	曾是	经过	这	生物

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

he	despised	,
他	被鄙视的	,

他身处自己所憎恶的生物包围之中，这样做几乎谈不上安全。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

and	often	at	their	mercy	;	but	they	knew	them	,	all	the	same	,
和	经常	在	他们的	怜悯	;	但	他们	知道	他们	,	全部	这	相同的	,

而且常常任由他们摆布；但他们仍然认识他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][raɪp][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

and	were	ripe	to	seize	the	first	opportunity	for	revenge	.
和	是	成熟	到	抢占	这	第一的	机会	为了	复仇	.

他们早已做好了抓住第一个复仇机会的准备。

[lɪz] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːm]['præktɪk(ə)l] [breɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] ,

Liz	—	with	her	calm	practical	brain	,	and	reflective	mind	,
莉兹	—	和	她	冷静的	实际的	脑	,	和	反光的	头脑	,

莉兹——她头脑冷静务实，善于反思，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [swer] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ]

should	have	seen	for	herself	that	a	man	who	could	swear	at	an	unoffending
应该	有	已见	为了	她自己	那	一个	男人	WHO	可以	发誓	在	一个	无害的

['kuːli] ,

coolie	,
苦力	,

她本该亲眼看看，一个能对着一个无辜的苦力破口大骂的男人，

[ɔːr] [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

or	thrust	a	little	child	roughly	from	his	path	,
或者	推力	一个	小的	孩子	大致	从	他的	小路	,

或者粗暴地将小孩从他面前推开，

[ɔːr] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [krɑːp] ,

or	strike	his	horse	between	the	ears	with	his	hunting	crop	,
或者	罢工	他的	马	之间	这	耳朵	和	他的	打猎	庄稼	,

或者用猎鞭抽打马的两耳之间，

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tempər] , [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]

for	no	reason	except	to	gratify	a	passing	temper	,	would	never	make	a	kind
为了	不	原因	除了	到	满足	一个	通过	脾气	,	会	绝不	制作	一个	种类

['hʌzbənd] [ɔːr] ['fɑːðər] .

husband	or	father	.
丈夫	或者	父亲	.

仅仅为了满足一时冲动的情绪，就绝不会成为一个好丈夫或好父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['waɪzər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔrtreɪ] [lʌv] [æz; əz][blaɪnd] .

But	the	ancients	never	did	a	wiser	thing	than	to	pourtray	love	as	blind	.
但	这	古代人	绝不	做过	一个	更明智	事物	比	到	倾倒盘	爱	作为	瞎的	.

但古人最明智的做法莫过于将爱情描绘成盲目的。

[ˌaɪ 'tiː][blaɪndz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

It	blinds	the	cleverest	of	us	to	mental	as	well	as	physical	defects	,
它	百叶窗	这	最聪明的	的	我们	到	精神的	作为	出色地	作为	身体的	缺陷	,

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

until	some	fatal	day	,
直到	一些	致命的	天	,

它会蒙蔽我们中最聪明的人，让我们看不到精神和身体上的缺陷，直到某个致命的日子到来。

[ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] [drɑːp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr]

the	rose	-	coloured	glasses	drop	from	our	eyes	,	and	we	see	the	man	,	or
这	玫瑰	-	有色	眼镜	降低	从	我们的	眼睛	,	和	我们	看	这	男人	,	或者

['wʊmən] , [lʌv] [hæz; həz] [aɪ'diəlaɪz] , [-]

woman	,	love	has	idealised	,	[	114	]
女士	,	爱	有	理想化的	,	[	-	]

我们眼前的玫瑰色眼镜掉了下来，我们看到了爱情理想化的男人或女人[114]。

[ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] .

in	their	true	colours	.
在	他们的	真的	颜色	.

露出真面目。

[lɪz] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][diː] [kʊr'sɛlz] - [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Liz	saw	some	of	De	Courcelles	'	faults	,	it	is	true	,	and	grieved	over	them	,
莉兹	锯	一些	的	德	库尔塞勒斯	-	故障	,	它	是	真的	,	和	伤心	超过	他们	,

莉兹确实看到了德·库尔塞勒的一些缺点，并为此感到难过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

but	there	was	always	some	extenuating	circumstance	for	them	in	her
但	那里	曾是	总是	一些	减轻	环境	为了	他们	在	她

[lʌv] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ;

love	-	blinded	eyes	;
爱	-	失明	眼睛	;

但在她那被爱情蒙蔽的眼中，他们总能找到一些情有可原的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

and	if	there	had	not	been	,
和	如果	那里	有	不是	到过	,

如果没有，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['spænɪʃ] [ɔːbz]

it	was	only	sufficient	for	her	lover	to	turn	his	glorious	Spanish	orbs
它	曾是	仅有的	充足的	为了	她	情人	到	转动	他的	辉煌	西班牙语	球体

[rɪ'proʊtʃfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

reproachfully	on	her	,
责备地	在	她	,

她的情人只需用他那双迷人的西班牙式眼睛责备地看着她，就足够了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	bring	her	,	metaphorically	,	to	his	feet	.
到	带来	她	,	比喻意义上的	,	到	他的	脚	.

象征性地将她拥入怀中。

[wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [pərˈhæps] , [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Well	,	after	all	,	perhaps	,	if	love	were	not	foolish	,	and	weak	,	and	blind	,
出色地	,	后	全部	,	也许	,	如果	爱	是	不是	愚蠢	,	和	虚弱的	,	和	瞎的	,

毕竟，或许，如果爱情不是愚蠢的、软弱的、盲目的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli]['pruːd(ə)ns] ;

it	would	not	be	love	at	all	,	but	only	prudence	;
它	会	不是	是	爱	在	全部	,	但	仅有的	谨慎	;

那根本不是爱，而只是谨慎；

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [fer] ['bædli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [siː]

and	the	majority	of	us	would	fare	badly	enough	if	some	one	did	not	see
和	这	多数	的	我们	会	票价	糟糕	足够的	如果	一些	一	做过	不是	看

[ˌjuː ˈes] [θruː] [roʊz] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] .

us	through	rose	-	coloured	glasses	.
我们	通过	玫瑰	-	有色	眼镜	.

如果没有人用玫瑰色的眼镜看待我们，我们大多数人的境遇都会很糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

It	would	be	terrible	to	stand	before	the	world	as	we	really	are	,
它	会	是	糟糕的	到	站立	前	这	世界	作为	我们	真的	是	,

如果我们以真实的面目站在世人面前，那将是多么可怕。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['tempərz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd]

in	all	the	hideous	nakedness	of	our	evil	tempers	,	and	inclinations	,	and
在	全部	这	可怕	裸体	的	我们的	邪恶的	脾气	,	和	倾向	,	和

[dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [swiːt] ,

devices	,	and	have	no	sweet	,
设备	,	和	有	不	甜的	,

在我们邪恶的性情、倾向和诡计的所有丑陋的赤裸裸之中，没有一丝甜蜜，

['dʒenərəs] , ['pɪtiɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [bɪˈliːvɪŋ] [lʌv] ['sʌmwer] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kloʊk] [əˈbʌv]

generous	,	pitying	,	and	all	-	believing	love	somewhere	to	throw	a	cloak	above
慷慨的	,	怜悯	,	和	全部	-	相信	爱	某处	到	扔	一个	披风	多于

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [-]

our	mortal	nature	,	and	believe	[	115	]
我们的	凡人	自然	,	和	相信	[	-	]

慷慨、怜悯、全然相信的爱，可以披上斗篷，遮蔽我们凡人的本性，并相信[115]

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ['lɝːks] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

that	the	making	of	a	saint	lurks	behind	it	.
那	这	制作	的	一个	圣	潜伏者	在后面	它	.

圣人的诞生就隐藏在这背后。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊrˈsɛlz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmwʌt] [self] - [rɪˈproʊtʃfəli] [ʌv; əv] [lɪz] [ðæt]

Henri	de	Courcelles	was	thinking	somewhat	self	-	reproachfully	of	Liz	that
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	思维	有些	自己	-	责备地	的	莉兹	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，亨利·德·库尔塞勒有些自责地想着莉兹。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk]

The	interview	he	had	had	with	her	the	night	before	haunted	him	like
这	面试	他	有	有	和	她	这	夜晚	前	闹鬼的	他	喜欢

[ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [wen] [ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] ['swɑːloʊd] .

a	bitter	taste	when	the	draught	is	swallowed	.
一个	苦的	品尝	什么时候	这	草稿	是	吞咽	.

前一天晚上与她的谈话就像吞下一杯苦水后嘴里残留的苦味一样，一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][laɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

He	knew	he	had	lied	to	her	,	and	though	the	lie	didn't	trouble	him
他	知道	他	有	撒谎了	到	她	,	和	尽管	这	说谎	没有	麻烦	他

,

,

,

他知道自己对她撒了谎，虽然这个谎言并没有让他感到不安，

[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [dɪd] .

her	complete	belief	in	his	sincerity	did	.
她	完全的	信仰	在	他的	诚意	做过	.

她完全相信他的诚意。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrsli] ['kʌm'bætɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði]

If	we	tell	an	untruth	,	and	it	is	fiercely	combatted	and	denied	by	the
如果	我们	告诉	一个	谎言	,	和	它	是	激烈地	对抗	和	否认	经过	这

[ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] ,

opposing	party	,
反对	派对	,

如果我们说了谎，而遭到对方的强烈反驳和否认，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][fɜːrst] ,

we	are	apt	to	tell	a	dozen	more	to	uphold	the	first	,
我们	是	易于	到	告诉	一个	打	更多的	到	坚持	这	第一的	,

我们很可能会再告诉十几个人来维护第一个人的观点，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [swer] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

until	we	almost	swear	ourselves	into	believing	it	.
直到	我们	几乎	发誓	我们自己	进入	相信	它	.

直到我们几乎发誓自己相信了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truːθ] ,

But	if	the	falsehood	is	at	once	received	as	truth	,
但	如果	这	谬误	是	在	一次	已收到	作为	真相	,

但如果谎言立刻被当作真理来接受，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ,

and	believed	in	with	the	most	innocent	faith	,	it	makes	us	,
和	相信	在	和	这	最多	清白的	信仰	,	它	制作	我们	,

并以最纯真的信仰去相信，这使我们……

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [left] [wət'evər] , ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

if	we	have	any	feeling	left	whatever	,	doubly	ashamed	of	ourselves	.
如果	我们	有	任何	感觉	左边	任何	,	双倍	羞愧	的	我们自己	.

如果我们还有一丝感情，那就更加羞愧了。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [lɪz] ['fɛloʊz] — [ɪn'diːd] , [-]

Henri	de	Courcelles	had	quite	ceased	to	love	Liz	Fellows	—	indeed	,	[	116	]
亨利	德	库尔塞勒斯	有	相当	停止	到	爱	莉兹	研究员	—	的确	,	[	-	]

亨利·德·库尔塞勒已经完全不再爱莉兹·费洛斯了——事实上，[116]

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd]

it	is	doubtful	if	he	had	ever	loved	her	at	all	—	but	he	had	admired
它	是	疑	如果	他	有	曾经	喜爱	她	在	全部	—	但	他	有	钦佩

[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [hɜːr; hər] ,

and	esteemed	her	,
和	尊敬的	她	,

他是否爱过她都值得怀疑——但他一直很欣赏和敬重她。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈveri] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [kɪld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈneɪtʃər] .

and	these	very	feelings	had	killed	those	of	a	warmer	nature	.
和	这些	非常	情怀	有	被杀	那些	的	一个	更温暖	自然	.

正是这些负面情绪扼杀了人心中那些较为温暖的情感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

She	was	too	good	for	him	—	too	far	above	him	.
她	曾是	也	好的	为了	他	—	也	远的	多于	他	.

她比他优秀太多——比他高出太多。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	humbled	him	every	time	she	opened	her	mouth	.
她	谦卑	他	每一个	时间	她	打开	她	嘴	.

她每次开口都让他感到羞愧。

- [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [swiːt] , [raɪp] ,

Maraquita	Courtney	was	a	woman	much	more	to	his	taste	—	sweet	,	ripe	,
-	考特尼	曾是	一个	女士	很多	更多的	到	他的	品尝	—	甜的	,	成熟	,

[ˈjuːθfl] - ,

youthful	Maraquita	,
青春	-	,

玛拉奎塔·考特尼更符合他的口味——甜美、成熟、年轻的玛拉奎塔。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aʊtˈspoʊkən] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌnˈbraɪdld] [ˈpæʃ(ə)n] , — [hɜːr; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd]

with	her	outspoken	love	and	unbridled	passion	,	—	her	red	lips	and
和	她	直言不讳	爱	和	不受约束的	热情	,	—	她	红色的	嘴唇	和

[ˈriːðɪŋ] [waɪt] [ɑːrmz] ,

wreathing	white	arms	,
花环	白色的	武器	,

她直白的爱和奔放的热情，——她红润的嘴唇和白皙的手臂，

[ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)l] .

and	utter	disregard	of	truth	or	principle	.
和	说出	漠视	的	真相	或者	原则	.

完全无视真理或原则。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] - [ˈleɪtli] .

But	Monsieur	de	Courcelles	had	not	been	easy	about	Maraquita	lately	.
但	先生	德	库尔塞勒斯	有	不是	到过	简单的	关于	-	最近	.

但最近，德·库尔塞勒先生对玛拉基塔的态度并不友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

He	was	perplexed	and	anxious	.
他	曾是	困惑	和	焦虑的	.

他感到困惑和焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [ˈmætərz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ,

He	did	not	quite	foresee	how	matters	would	turn	out	,
他	做过	不是	相当	预见	如何	事情	会	转动	出去	,

他并没有完全预料到事情会如何发展。

[nɔːr] [wʌt] [ˈprɑːspekt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

nor	what	prospect	lay	in	the	future	for	them	.
也不	什么	前景	躺	在	这	未来	为了	他们	.

他们也不知道自己的未来前景如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

He	was	somewhat	ashamed	of	the	duplicity	of	which	he	had	been	guilty
他	曾是	有些	羞愧	的	这	表里不一	的	哪个	他	有	到过	有罪的

[tuː; tə] [lɪz] ['fɛloʊz] ,

to	Liz	Fellows	,
到	莉兹	研究员	,

他对自己欺骗莉兹·费洛斯的行为感到有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [-]

but	he	consoled	himself	with	the	idea	that	it	had	been	[	117	]
但	他	安慰	他自己	和	这	主意	那	它	有	到过	[	-	]

但他安慰自己说，那已经是[117]

[fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm]

forced	upon	him	by	his	relations	with	Maraquita	,	and	that	it	behoved	him
强制	之上	他	经过	他的	关系	和	-	,	和	那	它	应尽的义务	他

,

,

,

这是他与玛拉基塔的关系迫使他这么做的，也是他应尽的义务。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

as	a	man	of	honour	,	to	divert	suspicion	from	her	,
作为	一个	男人	的	荣誉	,	到	转移	怀疑	从	她	,

作为一个有荣誉感的男人，为了转移人们对她的怀疑，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

even	at	the	risk	of	deceiving	another	woman	.
甚至	在	这	风险	的	欺骗	其他	女士	.

即使冒着欺骗其他女性的风险。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	he	was	dreaming	and	ruminating	on	these	things	,
作为	他	曾是	做梦	和	反刍	在	这些	事物	,

当他做梦并反复思考这些事情时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['kɔrtni] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

he	was	surprised	to	see	Mr	Courtney	approaching	the	bungalow	.
他	曾是	惊讶	到	看	先生	考特尼	接近	这	平房	.

他很惊讶地看到考特尼先生正朝平房走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['plæntərz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs]

It	was	not	the	planter's	custom	to	visit	his	overseer	,	and	their	business
它	曾是	不是	这	种植者的	风俗	到	访问	他的	监工	,	和	他们的	商业

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

种植园主没有拜访监工的习惯，而且他们的营业时间也.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wɜːr; wər]['oʊvər]

which	were	usually	passed	in	the	office	at	the	White	House	,	were	over
哪个	是	通常	通过了	在	这	办公室	在	这	白色的	房子	,	是	超过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

通常在白宫办公室里传递的那些信息，当天就传递完毕了。

[diː] [kʊr'sɛlz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['prɔfəd]

De	Courcelles	sprang	to	his	feet	as	his	employer	appeared	,	and	proffered
德	库尔塞勒斯	弹簧	到	他的	脚	作为	他的	雇主	出现	,	和	提供的

[hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

his	seat	for	his	acceptance	.
他的	座位	为了	他的	验收	.

德·库尔塞勒看到雇主出现，立刻站了起来，并主动让座。

['mɪstər] ['kɔrtni] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Mr	Courtney	sank	into	it	without	a	word	.
先生	考特尼	沉没	进入	它	没有	一个	单词	.

考特尼先生一言不发地沉了下去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

He	did	not	seem	uneasy	,	but	he	was	certainly	unprepared	to	open	the
他	做过	不是	似乎	不安	,	但	他	曾是	当然	毫无准备	到	打开	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他看起来并不不安，但显然没有做好开启对话的准备。

[diː] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

De	Courcelles	was	the	first	to	speak	.
德	库尔塞勒斯	曾是	这	第一的	到	说话	.

德·库尔塞勒斯第一个发言。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [-]

'	I	suppose	you	have	come	to	speak	[	118	]
-	我	认为	你	有	来	到	说话	[	-	]

我想你是来发言的[118]

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [vɜ˞ːniːz] [grænt] , [sɜːr] .

to	me	about	Verney's	grant	,	sir	.
到	我	关于	弗尼的	授予	,	先生	.

先生，请您向我说明Verney的拨款情况。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	should	have	given	you	the	papers	to	sign	this	morning	,
我	应该	有	给定	你	这	文件	到	符号	这	早晨	,

我今天早上就应该把要你签字的文件给你了。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

but	as	you	were	not	in	the	office	,	I	brought	them	away	with	me	again	.
但	作为	你	是	不是	在	这	办公室	,	我	带来	他们	离开	和	我	再次	.

但由于你不在办公室，我又把它们带走了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ? -

Will	you	see	them	now	?	'
将要	你	看	他们	现在	?	-

你现在能见到他们吗?

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] [ɪm'peɪʃntli] .

They	can	wait	till	to	-	morrow	,	'	replied	Mr	Courtney	impatiently	.
他们	能	等待	直到	到	-	明天	,	-	回复	先生	考特尼	不耐烦地	.

“他们可以等到明天，”考特尼先生不耐烦地回答道。

- ['vɜːni] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][hɪz; ɪz] .

'	Verney	knows	they	are	all	right	,	and	the	land	is	his	.
-	韦尔尼	知道	他们	是	全部	正确的	,	和	这	土地	是	他的	.

“弗尼知道他们都平安无事，而且这片土地是他的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] ,

I	was	unable	to	attend	to	business	this	morning	,	for	I	had	a	disturbed	night	,
我	曾是	无法	到	出席	到	商业	这	早晨	,	为了	我	有	一个	不安	夜晚	,

我今天上午没能处理公务，因为我昨晚睡得不好。

[ænd; ənd] [slept] [leɪt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . -

and	slept	late	in	consequence	.	'
和	睡着了	晚的	在	结果	.	-

结果，他睡得很晚。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] .

'	I	am	sorry	to	hear	that	,	sir	.
-	我	是	对不起	到	听到	那	,	先生	.

听到这个消息我感到很遗憾，先生。

[wʌt] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ? -

What	disturbed	you	?	'
什么	不安	你	?	-

什么事让你感到不安?

- [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [juː; jʊ] .

'	The	news	has	evidently	not	yet	reached	you	.
-	这	消息	有	显然	不是	然而	达到	你	.

显然你还没有收到这个消息。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] - [hæz; həz] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

Our	poor	Maraquita	has	been	dangerously	ill	.
我们的	贫穷的	-	有	到过	危险地	患病的	.

我们可怜的玛拉奎塔病得很重。

- [diː] [kʊr'sɛlz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

'	De	Courcelles	started	,	and	changed	colour	.
-	德	库尔塞勒斯	开始	,	和	已更改	颜色	.

德库尔塞勒斯开始，并改变了颜色。

[hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['lʌstəlis] .

His	olive	complexion	turned	to	a	sickly	yellow	,	and	his	brilliant	eyes	became	dull	and	lustreless	.
他的	橄榄	肤色	转向	到	一个	病弱的	黄色的	,	和	他的	杰出的	眼睛	成为	乏味的	和	无光泽	.

他的橄榄色肤色变成了病态的黄色，他明亮的眼睛也变得黯淡无光。

[ðə; ði]['plæntər] [-]

The	planter	[	119	]
这	播种机	[	-	]

花盆[119]

[wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'sprest] .

was	not	blind	to	the	emotion	he	expressed	.
曾是	不是	瞎的	到	这	情感	他	表达	.

并非对他所表达的情感视而不见。

- [mɪs] ['kɔrtni] — [ɪl] ? - ['stæməd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
' **Miss** **Courtney** **—** **ill** **?** ' **stammered** **the** **overseer** **.**
- 错过 考特尼 — 患病的 ? - 结结巴巴 这 监工 .

“考特尼小姐——生病了吗？”监工结结巴巴地问道。

- [jes] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fiːvər] .
' **Yes** **,** **very** **ill** **,** **and** **with** **this** **terrible** **fever** **.**
- 是的 , 非常 患病的 , 和 和 这 糟糕的 发烧 .

“是的，病得很重，而且发着高烧。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][bed] ,
How **she** **contracted** **it** **we** **are** **unable** **to** **discover** **,** **but** **she** **left** **her** **bed** **,**
如何 她 合同 它 我们 是 无法 到 发现 , 但 她 左边 她 床 ,

我们无法得知她是如何感染的，但她离开了病床。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪrɪəm] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [tɔːrdz]
and **wandered** **in** **her** **delirium** **into** **the** **plantation** **,** **and** **fortunately** **towards**
和 漫步 在 她 谵妄 进入 这 种植园 , 和 幸运的是 向
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌŋgəloʊ] ,
the **Doctor's** **bungalow** **,**
这 医生的 平房 ,

她神志恍惚地走进了种植园，幸运的是，她朝着医生的平房走去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] .
where **she** **now** **lies** **.**
在哪里 她 现在 谎言 .

她现在长眠于此。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
You **may** **imagine** **what** **her** **mother** **and** **I** **felt** **when** **we** **heard** **she** **was**
你 可能 想象 什么 她 母亲 和 我 毛毡 什么时候 我们 听到 她 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing **.**
丢失的 .

你可以想象我和她母亲听到她失踪的消息时有多么难过。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'stræktɪd] .
I **thought** **Mrs** **Courtney** **would** **have** **gone** **distracted** **.**
我 想法 太太 考特尼 会 有 已消失 愣 .

我以为考特尼太太会分心。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] -
However **,** **the** **first** **thing** **I** **thought** **of** **was** **to** **ask** **for** **Dr** **Fellows** **'**
然而 , 这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 到 问 为了 博士 研究员 -
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

然而，我首先想到的就是请求费洛斯博士的帮助。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [ɪl] . -
and **luckily** **we** **found** **her** **there** **,** **but** **very** **,** **very** **ill** **.** **'**
和 幸运的是 我们 成立 她 那里 , 但 非常 , 非常 患病的 . -

幸运的是，我们在那里找到了她，但她病得很重。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [aɪ] [hoʊp] ? - [gɑːspt] [diː] [kʊr'sɛlz] .
' **She** **is** **better** **,** **I** **hope** **?** ' **gasped** **De** **Courcelles** **.**
- 她 是 更好的 , 我 希望 ? - 倒吸一口气 德 库尔塞勒斯 .

“她好些了吗？希望如此吧？”德库尔塞勒喘着气说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] ,

'	She	is	better	,	and	,	I	thank	God	,	out	of	danger	,	'	replied	Mr	Courtney	,
-	她	是	更好的	,	和	,	我	感谢	上帝	,	出去	的	危险	,	-	回复	先生	考特尼	,

['lʊkɪŋ] [-]

looking	[	120	]
寻找	[	-	]

“她好多了，感谢上帝，她脱离了危险，”考特尼先生回答道，看着[120]

[hɪm; ɪm] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

him	steadfastly	in	the	face	,
他	坚定不移	在	这	脸	,

他坚定地直视着他，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] .

'	and	in	a	few	days	we	hope	to	have	her	at	the	White	House	again	.
-	和	在	一个	很少	天	我们	希望	到	有	她	在	这	白色的	房子	再次	.

“我们希望几天后她能再次来到白宫。”

['lɪzi] ['fɛloʊz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Lizzie	Fellows	,	who	has	been	like	a	sister	to	her	,	is	nursing	her	with
莉齐	研究员	,	WHO	有	到过	喜欢	一个	姐姐	到	她	,	是	护理	她	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

the	greatest	care	.
这	最	关心	.

莉齐·费洛斯一直视她如亲姐妹，对她关怀备至。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['klevər] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst]

She	is	a	most	estimable	young	woman	,	clever	,	courageous	,	and	thoroughly	honest
她	是	一个	最多	可估量的	年轻的	女士	,	聪明的	,	勇敢	,	和	彻底	诚实的

— [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn][fækt] ,

—	good	all	round	,	in	fact	,
—	好的	全部	圆形的	,	在	事实	,

她是一位非常优秀的年轻女性，聪明、勇敢、诚实——事实上，她各方面都很优秀。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

and	will	prove	a	treasure	to	any	man	who	is	fortunate	enough	to	win	her	.
和	将要	证明	一个	宝藏	到	任何	男人	WHO	是	幸运	足够的	到	赢	她	.

她将成为任何有幸赢得她芳心的男人的珍宝。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [diː] [kʊr'sɛlz] ,

By	the	way	,	De	Courcelles	,
经过	这	方式	,	德	库尔塞勒斯	,

顺便提一下，德库尔塞勒，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['fɛloʊz]

I	have	heard	a	rumour	that	you	are	engaged	to	be	married	to	Miss	Fellows
我	有	听到	一个	谣言	那	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	研究员

.

:
.

我听说你和费洛斯小姐订婚了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

- [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['stæməd] [stɪl] [mɔːr] .

'	The	overseer	stammered	still	more	.
-	这	监工	结结巴巴	仍然	更多的	.

监工结结巴巴地说得更厉害了。

- [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	Yes	—	no	—	that	is	to	say	,	sir	,	there	has	been	some	idea	of	such	a
-	是的	—	不	—	那	是	到	说	,	先生	,	那里	有	到过	一些	主意	的	这样的	一个

[θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

thing	between	us	,
事物	之间	我们	,

“是——不——也就是说，先生，我们之间确实有过这样的想法。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] ['setld] .

but	nothing	is	definitely	settled	.
但	没有什么	是	确实	定居	.

但一切都还没有定论。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɜːrnli] .

'	Mr	Courtney	regarded	the	young	man	sternly	.
-	先生	考特尼	认为	这	年轻的	男人	严厉地	.

考特尼先生严厉地打量着这位年轻人。

- [sʌm; səm][aɪ'diːə] !

'	Some	idea	!
-	一些	主意	!

真是个好主意!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	would	presume	to	trifle	with	the	girl	,
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	会	怙	到	琐事	和	这	女孩	,

你是说你竟敢戏弄那个女孩?

[ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

and	hold	out	a	prospect	you	have	[	121	]
和	抓住	出去	一个	前景	你	有	[	-	]

并提出你拥有的前景[121]

[noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ?

no	intention	of	fulfilling	?
不	意图	的	满足	?

完全没有履行承诺的打算?

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] ,

Do	you	forget	that	she	is	the	daughter	of	one	of	my	oldest	friends	,
做	你	忘记	那	她	是	这	女儿	的	一	的	我的	最老	朋友们	,

你难道忘了她是我一位老朋友的女儿吗?

[ænd; ənd] ['sekənd] ['oʊnli][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ?

and	second	only	in	my	affections	to	my	own	child	?
和	第二	仅有的	在	我的	情感	到	我的	自己的	孩子	?

在我心中，除了自己的孩子之外，还有谁更受宠爱?

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs]

Dr	Fellows	is	not	the	man	to	permit	any	one	to	play	fast	and	loose
博士	研究员	是	不是	这	男人	到	允许	任何	一	到	玩	快速地	和	松动的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

with	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

费洛斯博士绝不会允许任何人戏弄他的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	I	should	be	as	ready	as	himself	to	take	up	the	cudgels	in	her
和	我	应该	是	作为	准备好	作为	他自己	到	拿	向上	这	棍棒	在	她

[bɪ'hæf] . -

behalf	.	'
代表	.	-

我也应该像他一样，挺身而出，为她仗义执言。

- [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .

'	**Indeed**	,	**sir**	,	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**	**such**	**warmth**	**on**	**your**	**part**	.
-	的确	,	先生	,	那里	是	不	必要性	为了	这样的	温暖	在	你的	部分	.

“先生，您真的不必如此热情。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

You	**are**	**judging**	**me**	**without**	**a**	**hearing**	.
你	是	评判	我	没有	一个	听力	.

你未经听证就对我妄下评判。

['lɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Lizzie	**and**	**I**	**perfectly**	**understand**	**each**	**other**	.
莉齐	和	我	完美	理解	每个	其他	.

莉齐和我非常了解彼此。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

We	**are**	**the**	**best**	**of**	**friends**	,
我们	是	这	最好的	的	朋友们	,

我们是最好的朋友，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] . -

but	**at**	**present**	**I**	**cannot**	**see**	**any**	**prospect**	**of**	**our**	**being**	**more**	.	'
但	在	展示	我	不能	看	任何	前景	的	我们的	存在	更多的	.	-

但目前我看不到我们关系进一步发展的任何可能性。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'pɑ:n] ? -

'	**You**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**your**	**salary**	**is**	**not**	**sufficient**	**to**	**keep**	**a**	**wife**	**upon**	**?**	'
-	你	意思是	到	说	那	你的	薪水	是	不是	充足的	到	保持	一个	妻子	之上	?	-

你的意思是说，你的薪水不够养活妻子吗?

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .

'	**I**	**have**	**never**	**looked**	**on**	**it**	**in**	**that**	**light**	,	**Mr**	**Courtney**	.
-	我	有	绝不	看起来	在	它	在	那	光	,	先生	考特尼	.

“我从来没有那样看待过这件事，考特尼先生。”

[mɪs] ['fɛloʊz] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Miss	**Fellows**	**is**	**devoted**	**to**	**her**	**father**	**and**	**her**	**profession**	,
错过	研究员	是	奉献	到	她	父亲	和	她	职业	,

费洛斯小姐对父亲和自己的职业都非常忠诚。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['hɑ:rdli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

and	**we**	**have**	**hardly**	**spoken**	**of**	**the**	**time**	**when**	**she**	**will**	**be**	**called**	**upon**	**to**
和	我们	有	几乎	说	的	这	时间	什么时候	她	将要	是	称为	之上	到

[li:v] [ðem; ðəm] . - [-]

leave	**them**	**.**	**'**	**[**	**122**	**]**
离开	他们	.	-	[	-	]

我们几乎没有谈到她何时会被要求离开他们。[122]

- [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] [kʊr'sɛlz] .

'	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**so**	,	**Monsieur**	**de**	**Courcelles**	.
-	然后	你	应该	到	有	完毕	所以	,	先生	德	库尔塞勒斯	.

“那么，您就应该那样做，库尔塞勒先生。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv]

A	**man**	**has**	**no**	**right**	**to**	**make**	**love**	**to**	**a**	**girl**	**unless**	**he**	**can**	**talk**	**of**
一个	男人	有	不	正确的	到	制作	爱	到	一个	女孩	除非	他	能	讲话	的

['mærɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

marriage	**to**	**her**	.
婚姻	到	她	.

除非能和女孩谈婚论嫁，否则男人没有权利和她发生性关系。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn] [lɪz] ['fɛloʊz] ,

Now	I	have	more	than	an	ordinary	interest	in	Liz	Fellows	,
现在	我	有	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	莉兹	研究员	,

现在我对莉兹·费洛斯产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrðər]

and	if	it	is	for	her	happiness	to	marry	you	,	I	am	ready	to	further
和	如果	它	是	为了	她	幸福	到	结婚	你	,	我	是	准备好	到	更远

[jʊr; jər][plænz] .

your	plans	.
你的	计划	.

如果嫁给你是为了她的幸福，我愿意支持你的计划。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

You	need	not	wish	to	bring	your	wife	to	a	prettier	home	than	the	one	you
你	需要	不是	希望	到	带来	你的	妻子	到	一个	更漂亮	家	比	这	一	你

[naʊ] ['ɑːkjupaɪ] ;

now	occupy	;
现在	占据	;

你未必需要把妻子接到比你现在居住的房子更漂亮的房子里去；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] ,

but	I	will	engage	to	furnish	it	afresh	,
但	我	将要	从事	到	提供	它	重新	,

但我会重新提供。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sæləri] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	double	your	present	salary	on	the	day	you	marry	her	.
和	双倍的	你的	展示	薪水	在	这	天	你	结婚	她	.

结婚当天，你的薪水将翻倍。

[wɪl] [ðæt] [brɪŋ] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ?

Will	that	bring	matters	between	you	to	a	crisis	?
将要	那	带来	事情	之间	你	到	一个	危机	?

这会使你们之间的关系陷入危机吗?

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

'	Henri	de	Courcelles	shifted	his	feet	,	and	looked	uncertain	.
-	亨利	德	库尔塞勒斯	转移	他的	脚	,	和	看起来	不确定	.

亨利·德·库尔塞勒挪动了一下脚步，显得有些犹豫不决。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

'	I	am	not	sure	,	sir	;	you	see	,	you	are	precipitating	them	.
-	我	是	不是	当然	,	先生	;	你	看	,	你	是	沉淀	他们	.

“我不确定，先生；您看，您正在促成这些事情发生。”

[mɪs] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr]

Miss	Fellows	would	be	as	astonished	as	I	am	,	if	she	could	overhear	our
错过	研究员	会	是	作为	惊讶	作为	我	是	,	如果	她	可以	无意中听到	我们的

['prez(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

present	conversation	.
展示	对话	.

如果费洛斯小姐能听到我们现在的谈话，她一定会和我一样感到惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	have	never	spoken	of	marriage	as	a	necessary	contingency	to	our
我们	有	绝不	说	的	婚姻	作为	一个	必要的	应急措施	到	我们的

['frendʃɪp] . - [-]

friendship	.	'	[	123	]
友谊	.	-	[	-	]

我们从未把婚姻视为我们友谊的必要条件。[123]

- [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? -

'	Then	you	don't	love	the	girl	,	and	you	don't	intend	to	marry	her	?	'
-	然后	你	不	爱	这	女孩	,	和	你	不	打算	到	结婚	她	?	-

“那么你既不爱这个女孩，也不打算娶她？”

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .

'	I	don't	say	that	,	Mr	Courtney	.
-	我	不	说	那	,	先生	考特尼	.

“我没这么说，考特尼先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	impossible	to	say	what	we	may	decide	upon	in	the	future	;	but	for	the
它	是	不可能的	到	说	什么	我们	可能	决定	之上	在	这	未来	;	但	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我们无法预知未来会做出怎样的决定；但就目前而言，

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [fɪkst] [plænz] [wət'evər] .

I	positively	deny	that	we	have	any	fixed	plans	whatever	.
我	积极地	否定	那	我们	有	任何	固定的	计划	任何	.

我断然否认我们有任何既定计划。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ,

'	Mr	Courtney	looked	dissatisfied	for	a	moment	,	then	,
-	先生	考特尼	看起来	不满	为了	一个	片刻	,	然后	,

“考特尼先生似乎不满了一会儿，然后……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

with	the	air	of	a	man	who	has	made	up	his	mind	to	do	a	disagreeable
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个	令人不快的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他一副铁了心要做一件令人不快的事的样子。

[hiː; hi] [prə'siːdid] , —

he	proceeded	,	—
他	继续	,	—

他继续说道——

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['set(ə)l] [ðiːz] ['mætərz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

no	one	can	settle	these	matters	satisfactorily	,	but	the	parties	concerned	,
不	一	能	定居	这些	事情	令人满意地	,	但	这	各方	担心的	,

没有人能够令人满意地解决这些问题，但有关各方……

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	have	no	more	to	say	about	it	.
和	所以	我	有	不	更多的	到	说	关于	它	.

所以，我对此没什么好说的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n]

But	there	is	another	subject	uppermost	in	my	mind	,	which	I	feel	I	must	mention
但	那里	是	其他	主题	最上层	在	我的	头脑	,	哪个	我	感觉	我	必须	提到

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

但我心中还有另一件事，我觉得必须跟你说说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ə'vɔɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ʃɜːrk] [maɪ]

It	is	a	delicate	one	,	which	I	would	much	rather	avoid	,	but	I	cannot	shirk	my
它	是	一个	精美的	一	,	哪个	我	会	很多	相当	避免	,	但	我	不能	推脱	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

这是一个棘手的问题，我宁愿避免，但我不能推卸我的职责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [diː] [kʊr'sɛlz] , [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ]

I	have	been	unable	to	help	observing	,	De	Courcelles	,	that	you	admire	my
我	有	到过	无法	到	帮助	观察	,	德	库尔塞勒斯	,	那	你	钦佩	我的

['dɔːtər] - .

daughter	Maraquita	.
女儿	-	.

德库尔塞勒斯，我忍不住注意到，你很欣赏我的女儿玛拉基塔。

[aɪ][kæn; kən] [-]

I	can	[	124	]
我	能	[	-	]

我可以[124]

['hɑːrdli] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] ['eni] [hoʊps] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

hardly	suppose	you	entertain	any	hopes	from	that	quarter	,	but	if	you	do	,
几乎	认为	你	招待	任何	希望	从	那	四分之一	,	但	如果	你	做	,

我猜你不太可能对那边抱有任何希望，但如果你真的抱有希望，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

you	must	dismiss	them	at	once	,	and	for	ever	,
你	必须	解雇	他们	在	一次	,	和	为了	曾经	,

你必须立即解雇他们，而且永远解雇。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] ['dɪfrənt] [vjuːz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔrtni] .

for	I	have	quite	different	views	for	Miss	Courtney	.
为了	我	有	相当	不同的	浏览	为了	错过	考特尼	.

因为我对考特尼小姐的看法截然不同。

- [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] [flʌʃt] [dɑːrk]['krɪmz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]

'	The	handsome	young	overseer	had	flushed	dark	crimson	during	his	employer's
-	这	英俊的	年轻的	监工	有	酡	黑暗的	赤红	期间	他的	雇主的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“那位英俊的年轻监工在雇主讲话时，脸涨得通红。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	did	not	immediately	reply	to	it	.
但	他	做过	不是	立即地	回复	到	它	.

但他没有立即回复。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['kɔrtni] ,

'	I	hope	I	may	be	mistaken	,	'	continued	Mr	Courtney	,
-	我	希望	我	可能	是	错误	,	-	持续	先生	考特尼	,

“我希望是我弄错了，”考特尼先生继续说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	and	I	hope	I	have	not	offended	you	by	mentioning	it	,
-	和	我	希望	我	有	不是	被冒犯了	你	经过	提及	它	,

“我希望我提及此事没有冒犯到您。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] .

but	I	have	meant	to	do	so	for	some	time	past	.
但	我	有	意思是	到	做	所以	为了	一些	时间	过去的	.

但我早就想这么做了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .
Maraquita is a lovely girl .
- 是 一个 迷人的 女孩 .

玛拉奎塔是个可爱的女孩。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ]
I cannot help seeing that , though I am her father , and doubtless you
我 不能 帮助 看到 那 , 尽管 我 是 她 父亲 , 和 毫无疑问 你
[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
appreciate her beauty ,
欣赏 她 美丽 ,

虽然我是她的父亲，而且您无疑也欣赏她的美貌，但我仍然无法忽视这一点。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [men] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] . -
in common with many other men ; but it can never go any further . '
在 常见的 和 许多 其他 男人 ; 但 它 能 绝不 去 任何 更远 . -

和其他许多男人一样；但这段关系再也无法更进一步了。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] , [wɪð; wɪθ][draɪ]
' I have never presumed to think it could , ' replied De Courcelles , with dry
- 我 有 绝不 假定 到 思考 它 可以 , - 回复 德 库尔塞勒斯 , 和 干燥
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“我从未妄自认为它会如此，”德·库尔塞勒嘴唇干裂地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] . [-]
and a husky voice . [125]
和 一个 沙哑 嗓音 . [-]

嗓音沙哑。[125]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['plæntər] ,
' It is not you to whom I have an objection , ' said the planter ,
- 它 是 不是 你 到 谁 我 有 一个 异议 , - 说 这 播种机 ,

“我并非针对你，”种植园主说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['eni] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [gɪv] - [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
' it is to any man who cannot give Maraquita wealth and position .
- 它 是 到 任何 男人 WHO 不能 给 - 财富 和 位置 .

“这是给任何不能给玛拉基塔财富和地位的男人的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She is my only child , and I have great ambition for her ;
她 是 我的 仅有的 孩子 , 和 我 有 伟大的 志向 为了 她 ;

她是我唯一的孩子，我对她寄予厚望；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
and I have already received a flattering proposal for her hand ,
和 我 有 已经 已收到 一个 奉承 提议 为了 她 手 ,

我已经收到了一份非常热情洋溢的求婚邀请，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][men][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
from one of the highest men in the island .
从 一 的 这 最高 男人 在 这 岛 .

来自岛上地位最高的人之一。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪlnəs] ,
Had it not been for this unfortunate illness ,
有 它 不是 到过 为了 这 不幸 疾病 ,

如果不是这场不幸的疾病，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [baɪ][ðɪs] [taɪm] .

I	should	have	submitted	his	letter	to	my	daughter	by	this	time	.
我	应该	有	提交	他的	信	到	我的	女儿	经过	这	时间	.

我本应该在这个时候把他的信交给女儿的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	little	doubt	how	she	will	receive	it	.
但	我	有	小的	怀疑	如何	她	将要	收到	它	.

但我毫不怀疑她会如何看待这件事。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən]

Meanwhile	,	I	think	it	but	kind	and	just	to	let	you	know	of	my	intentions
同时	,	我	思考	它	但	种类	和	只是	到	让	你	知道	的	我的	意图

,

,

,

与此同时，我觉得这样做只是出于好意，也只是想让你知道我的意图。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] . -

and	to	warn	you	,	should	there	be	any	need	of	caution	,	to	be	careful	.	'
和	到	警告	你	,	应该	那里	是	任何	需要	的	警告	,	到	是	小心	.	-

并提醒你们，如有必要谨慎行事，务必小心。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

'	I	thank	you	,	Mr	Courtney	,	for	your	consideration	,	'	replied	De	Courcelles	,
-	我	感谢	你	,	先生	考特尼	,	为了	你的	考虑	,	-	回复	德	库尔塞勒斯	,

“谢谢您的考虑，考特尼先生，”德·库尔塞勒回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd][draɪ] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	same	hard	dry	voice	,	'	but	there	is	no	need	of	it	.
在	这	相同的	难的	干燥	嗓音	,	-	但	那里	是	不	需要	的	它	.

用同样生硬干涩的语气说：“但是没有必要这样做。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] , [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] [-]

I	hope	I	know	my	duty	and	my	position	too	well	,	to	aspire	to	[	126	]
我	希望	我	知道	我的	责任	和	我的	位置	也	出色地	,	到	渴望	到	[	-	]

我希望我非常清楚我的职责和我的立场，以至于不会渴望[126]

[mɪs] ['kɔːrtniz] [hænd] .

Miss	Courtney's	hand	.
错过	Courtney's	手	.

考特尼小姐的手。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] , [nɔːr] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['kaɪndnəs][ʃiː; ʃi] [meɪ]

No	one	can	help	admiring	her	,	nor	being	grateful	for	any	kindness	she	may
不	一	能	帮助	钦佩	她	,	也不	存在	感激的	为了	任何	仁慈	她	可能

[ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

extend	to	them	,
延长	到	他们	,

没有人不钦佩她，也没有人不感激她给予的任何善意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

but	there	it	ends	.
但	那里	它	结束	.

但故事就此结束了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][fɔːr; fər][maɪ'self] . -

You	have	nothing	to	fear	for	me	,	nor	I	for	myself	.	'
你	有	没有什么	到	害怕	为了	我	,	也不	我	为了	我	.	-

你不必为我担心，我也不必为自己担心。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ]

'	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	'	replied	Mr	Courtney	,	as	he	rose	to	go
-	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	-	回复	先生	考特尼	,	作为	他	玫瑰	到	去

;

;

;

“听到你这么说我很高兴，”考特尼先生一边起身离开一边回答道；

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

'	in	a	few	days	I	expect	that	you	will	hear	great	news	from	the	White	House	,
-	在	一个	很少	天	我	预计	那	你	将要	听到	伟大的	消息	从	这	白色的	房子	,

“我预计几天后你们会听到来自白宫的好消息。”

[ænd; ənd] [siː] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] ,

and	see	preparations	for	a	grand	wedding	,
和	看	准备工作	为了	一个	盛大	婚礼	,

并看到正在筹备一场盛大的婚礼，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [fɪrz] [lest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['prɑːspər][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	then	you	will	better	understand	my	fears	lest	all	should	not	prosper	with	my
和	然后	你	将要	更好的	理解	我的	恐惧	免得	全部	应该	不是	繁荣	和	我的

[dɪr] [tʃaɪld] ,

dear	child	,
亲爱的	孩子	,

这样你就能更好地理解我的担忧，我害怕我亲爱的孩子无法获得幸福。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] .

as	I	hope	it	may	do	.
作为	我	希望	它	可能	做	.

我希望它能做到这一点。

['miːnwaɪl] , [duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [mɪs] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

Meanwhile	,	do	not	forget	what	I	said	respecting	Miss	Fellows	and	yourself	.
同时	,	做	不是	忘记	什么	我	说	尊重	错过	研究员	和	你自己	.

与此同时，请不要忘记我之前对费洛斯小姐和您说的尊重的话。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

If	I	can	forward	your	happiness	,	you	may	count	on	my	sympathy	and
如果	我	能	向前	你的	幸福	,	你	可能	数数	在	我的	同情	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果我能帮您传递快乐，您尽可放心，我会给予您同情和帮助。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kaɪndli] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [help] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['mɪstər] ['kɔrtni] [wɔːkt]

'	And	with	these	kindly	offers	of	help	upon	his	lips	,	Mr	Courtney	walked
-	和	和	这些	亲切地	优惠	的	帮助	之上	他的	嘴唇	,	先生	考特尼	步行

[ə'weɪ] , [-]

away	,	[	127	]
离开	,	[	-	]

带着这些好心的帮助，考特尼先生转身离开了。[127]

['liːvɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

leaving	Henri	de	Courcelles	bewildered	by	what	he	had	heard	.
离开	亨利	德	库尔塞勒斯	困惑	经过	什么	他	有	听到	.

亨利·德·库尔塞勒听到这些话后，感到困惑不解。

- [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['siːkrət] , [pər'hæps] , [meɪd]

Maraquita	**ill**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Doctor's**	**bungalow**	**,**	**with**	**her**	**secret**	**,**	**perhaps**	**,**	**made**
-	患病的	,	和	在	这	医生的	平房	,	和	她	秘密	,	也许	,	制成

['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !

patent	**to**	**the**	**world**	**!**
专利	到	这	世界	!

玛拉奎塔病了，住在医生的小屋里，也许她的秘密已经昭告天下！

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]

And	**yet**	**her**	**father**	**evidently**	**knew**	**nothing**	**,**	**and**	**some**	**one**	**must**	**have**
和	然而	她	父亲	显然	知道	没有什么	,	和	一些	一	必须	有

[stʊd] [hɜːr; hər] [frend] ,

stood	**her**	**friend**	**,**
站立	她	朋友	,

然而，她的父亲显然对此一无所知，而且肯定有人陷害了她的朋友。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and	**shielded**	**her**	**from**	**discovery**	**.**
和	屏蔽	她	从	发现	.

并保护她不被发现。

[bʌt; bət] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	**Maraquita**	**about**	**to**	**make**	**a**	**high**	**marriage**	**,**	**and**	**be**	**lost**	**to**	**him**
但	-	关于	到	制作	一个	高的	婚姻	,	和	是	丢失的	到	他

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

但玛拉基塔即将嫁入豪门，从此与他永别。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

That	**was**	**a**	**still**	**more**	**wonderful**	**revelation**	**,**	**and**	**one**	**which**	**he**	**found**	**it**
那	曾是	一个	仍然	更多的	精彩的	启示	,	和	一	哪个	他	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

impossible	**to**	**believe**	**.**
不可能的	到	相信	.

那是一个更加惊人的发现，他简直难以置信。

- , [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['muːnlaɪt] [trɪsts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Maraquita	**,**	**who**	**had**	**so**	**often**	**sat**	**,**	**during**	**their**	**moonlight**	**trysts**	**,**	**with**	**her**
-	,	WHO	有	所以	经常	卫星	,	期间	他们的	月光	幽会	,	和	她

[ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	**twined**	**about**	**his**	**neck**	**,**
武器	缠绕	关于	他的	脖子	,

玛拉基塔经常在月光下的幽会中，双臂环绕着他的脖子坐着。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	**assured**	**him**	**that**	**no**	**man**	**but**	**himself**	**should**	**ever**	**call**	**her**	**his**	**wife**	**.**
和	保证	他	那	不	男人	但	他自己	应该	曾经	称呼	她	他的	妻子	.

并向他保证，除了他自己，任何男人都不能称她为妻子。

['hɛnri, ˌɔ̃'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pri'zjʊmd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Henri	**de**	**Courcelles**	**would**	**never**	**have**	**presumed**	**,**	**without**	**a**	**large**	**amount**	**of**
亨利	德	库尔塞勒斯	会	绝不	有	假定	,	没有	一个	大的	数量	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	**,**
鼓励	,

如果没有大量的鼓励，亨利·德·库尔塞勒绝不会妄自揣测。

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['dɔːtər] .

to	**lift**	**his**	**eyes**	**to**	**his**	**employer's**	**daughter**	**.**
到	举起	他的	眼睛	到	他的	雇主的	女儿	.

他抬起头，看向雇主的女儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [-]

He	knew	that	his	birth	and	his	position	would	[	128	]
他	知道	那	他的	出生	和	他的	位置	会	[	-	]

他知道他的出身和地位会[128]

[bəuθ] [prɪˈkluːd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsuːtər] , [ɪn] [ˈmɪstər] [ˈkɔːrtniz] [maɪnd] ,

both	preclude	him	as	a	suitor	,	in	Mr	Courtney's	mind	,
两个都	排除	他	作为	一个	求婚者	,	在	先生	Courtney's	头脑	,

在考特尼先生看来，这两点都排除了他成为求婚者的可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə]

and	that	it	would	be	considered	the	height	of	presumption	on	his	part	to
和	那	它	会	是	经过考虑的	这	高度	的	假定	在	他的	部分	到

[meɪk] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

make	proposals	of	marriage	for	her	.
制作	提案	的	婚姻	为了	她	.

如果他向她求婚，那将被视为他狂妄至极的行为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] - [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ɪˈventʃuəli]

But	he	had	trusted	to	Maraquita's	influence	with	her	parents	,	eventually
但	他	有	可信	到	-	影响	和	她	父母	,	最终

[tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] [kɔːz] ;

to	gain	their	cause	;
到	获得	他们的	原因	;

但他相信玛拉基塔对她父母的影响力，最终能够赢得他们的支持；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [lʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs]

he	had	trusted	also	to	certain	love	passages	which	had	taken	place
他	有	可信	还	到	肯定	爱	段落	哪个	有	已采取	地方

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他也相信他们之间曾发生过某些爱情故事。

[tuː; tə] [baɪnd] [hɜːr; hər] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	bind	her	effectually	to	himself	.
到	绑定	她	有效地	到	他自己	.

有效地将她束缚在自己身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈtendɪd] [ˈnʌpʃlz] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ]

And	now	the	announcement	of	these	intended	nuptials	did	not	make	him	so
和	现在	这	公告	的	这些	故意的	婚礼	做过	不是	制作	他	所以

[ʌnˈhæpi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈseɪfti] .

unhappy	on	his	own	account	as	they	alarmed	him	for	their	mutual	safety	.
不开心	在	他的	自己的	帐户	作为	他们	惊慌	他	为了	他们的	相互的	安全	.

而现在，这些婚事的宣布并没有让他因为自己的私事而感到不快，反而让他担心他们彼此的安全。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] - [seɪ] [ɔːr] [duː] ,

What	might	not	Maraquita	say	or	do	,
什么	可能	不是	-	说	或者	做	,

玛拉奎塔可能不会说或不会做的事

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

in	her	dismay	at	the	prospect	of	being	separated	from	him	?
在	她	沮丧	在	这	前景	的	存在	分开	从	他	?

她是否因为即将与他分离而感到沮丧?

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] ['si:krətli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [lɪz]

Henri	**de**	**Courcelles**	**secretly**	**acknowledged**	**his**	**fickleness**	**with**	**regard**	**to**	**Liz**
亨利	德	库尔塞勒斯	偷偷	已确认	他的	反复无常	和	看待	到	莉兹

['fɛloʊz] ,

Fellows	**,**
研究员	,

亨利·德·库尔塞勒私下里承认了他对莉兹·费洛斯的善变。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-

who	**had**	**loved**	**him**	**well**	**and**	**constantly**	**all**	**along**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**could**	**[**	**129**
WHO	有	喜爱	他	出色地	和	不断地	全部	沿着	,	和	然而	他	可以	[	-

]

]
]

一直以来都深爱着他的人，然而他却[129]

[nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

not	**believe**	**that**	**any**	**one**	**else**	**could**	**be**	**unfaithful**	**to**	**him**	**.**
不是	相信	那	任何	一	别的	可以	是	不忠	到	他	.

他不相信其他人会对他不忠。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [in'vents] [soʊ] ['meni] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][ju: 'es] [hweə'wɪð] [tu:; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['freɪlti]

The	**devil**	**invents**	**so**	**many**	**excuses**	**for**	**us**	**wherewith**	**to**	**cover**	**our**	**own**	**frailty**
这	魔鬼	发明	所以	许多	借口	为了	我们	以及	到	覆盖	我们的	自己的	虚弱

,

,
,

魔鬼编造了那么多借口让我们掩盖自身的弱点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɚz] [sɪn] .

but	**they**	**all**	**disappear**	**when**	**we**	**are**	**called**	**upon**	**to**	**judge**	**our**	**neighbour's**	**sin**	**.**
但	他们	全部	消失	什么时候	我们	是	称为	之上	到	法官	我们的	邻居	罪	.

但当我们被要求评判邻人的罪行时，这些道理就全都消失了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] ['kɔrtni] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] ,

As	**soon**	**as**	**Mr**	**Courtney**	**had**	**left**	**him**	**,**	**Henri**	**de**	**Courcelles**	**,**
作为	很快	作为	先生	考特尼	有	左边	他	,	亨利	德	库尔塞勒斯	,

科特尼先生刚一离开，亨利·德·库尔塞勒斯，

['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

feeling	**very**	**uncomfortable**	**under**	**the**	**close**	**examination**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**
感觉	非常	不舒服	在下面	这	关闭	考试	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

subjected	**,**	**resumed**	**his**	**cigar**	**,**
受	,	恢复	他的	雪茄	,

他感到自己被仔细检查得非常不自在，于是又叼起了雪茄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**his**	**lounging**	**attitude**	**,**	**and**	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**pondering**	**over**	**the**
和	他的	休闲	态度	,	和	躺	为了	一个	长的	时间	沉思	超过	这

['mɔrnɪŋz] ['ɪntərvju:] .

morning's	**interview**	**.**
早晨	面试	.

他懒散地躺着，长时间思考着上午的采访内容。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði]['plæntər] [sə'spekt] , [ɔ:r] [noʊ] ?

How	**much**	**did**	**the**	**planter**	**suspect**	**,**	**or**	**know**	**?**
如何	很多	做过	这	播种机	怀疑	, 或者		知道	?

种植者究竟怀疑了多少，或者知道了多少?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['wɔ:rnɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə] [ɪn'træp] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] ['ɪntu:][æn; ən]

Had	his	assumed	warning	been	only	a	blind	to	entrap	his	overseer	into	an
有	他的	假定	警告	到过	仅有的	一个	瞎的	到	陷阱	他的	监工	进入	一个

['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] ,

open	confession	,
打开	忏悔	,

如果他所谓的警告只是为了诱使他的上司公开认罪而设下的圈套，

[ɔ:r] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [bi'treiŋ] [hɪm'self] ?

or	surprise	him	into	betraying	himself	?
或者	惊喜	他	进入	背叛	他自己	?

或者出其不意地让他自曝其短?

[di:] [kʊr'sɛlz] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl][hæd; həd][nɑ:t] [fər'seɪkən]

De	Courcelles	blessed	his	lucky	stars	that	his	self	-	control	had	not	forsaken
德	库尔塞勒斯	蒙福	他的	幸运的	明星	那	他的	自己	-	控制	有	不是	被遗弃的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

德·库尔塞勒庆幸自己没有失去自制力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] ['kɔrtni] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l] ['lʌvər] [fɔ:r; fər]

and	that	if	Mr	Courtney	were	on	the	lookout	for	a	probable	lover	for
和	那	如果	先生	考特尼	是	在	这	瞭望台	为了	一个	可能	情人	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

如果考特尼先生正在为他女儿物色合适的恋人，

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [-]

he	had	wrung	[	130	]
他	有	拧干	[	-	]

他拧干了[130]

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

no	hint	of	the	truth	from	him	.
不	暗示	的	这	真相	从	他	.

他丝毫没有透露真相。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [tru:] ?

But	was	the	story	of	the	fever	true	?
但	曾是	这	故事	的	这	发烧	真的	?

但这场高烧的故事是真的吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ,

That	was	a	point	on	which	he	felt	he	must	satisfy	himself	,
那	曾是	一个	观点	在	哪个	他	毛毡	他	必须	满足	他自己	,

这是他觉得必须让自己信服的一点。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['pænəmɑ:][hæt] , [hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	reaching	down	a	wide	Panama	hat	,	he	proceeded	at	once	into	the
和	到达	向下	一个	宽的	巴拿马	帽子	,	他	继续	在	一次	进入	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他伸手摘下一顶宽边巴拿马帽，径直走进了种植园。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['liːʒərli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [tɔːrdz]

He	looked	handsome	enough	,	as	he	strolled	leisurely	beneath	the	trees	,	towards
他	看起来	英俊的	足够的	,	作为	他	漫步	悠闲	下面	这	树木	,	向

[ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] ,

the	negro	quarters	,
这	黑人	四分之一	,

他看上去十分英俊，悠闲地漫步在树荫下，朝着黑人居住区走去。

[ðə; ði] [faɪn] ['pleɪtɪd] ['plætɪd] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [tɪpt] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə][wʌn]

the	fine	plaited	straw	hat	,	which	shaded	his	features	,	tipped	jauntily	to	one
这	美好的	编织	稻草	帽子	,	哪个	阴影	他的	特征	,	倾斜	轻快地	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

那顶精致的编织草帽遮住了他的脸庞，俏皮地歪向一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] .

and	a	red	rose	in	the	button	-	hole	of	his	white	drill	jacket	.
和	一个	红色的	玫瑰	在	这	按钮	-	洞	的	他的	白色的	钻头	夹克	.

他白色军装外套的纽扣孔里别着一朵红玫瑰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz]

But	his	face	looked	perplexed	and	anxious	,	and	he	gnawed	his
但	他的	脸	看起来	困惑	和	焦虑的	,	和	他	被啃咬	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

moustache	as	he	went	.
胡子	作为	他	去	.

但他脸上却带着困惑和焦虑的神情，边走边咬着胡子。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] - [hʌt] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] ,

The	negroes	'	huts	were	situated	half	a	mile	away	from	his	bungalow	,
这	黑人	-	小屋	是	位于	一半	一个	英里	离开	从	他的	平房	,

黑奴们的棚屋距离他的平房有半英里远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fɛloʊz] ,

but	they	were	close	to	that	of	Dr	Fellows	,
但	他们	是	关闭	到	那	的	博士	研究员	,

但它们与费洛斯博士的非常接近。

[ænd; ənd][diː] [kʊr'sɛlz] [nuː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['lɪzi] ,

and	De	Courcelles	knew	that	in	one	place	or	the	other	he	should	find	Lizzie	,
和	德	库尔塞勒斯	知道	那	在	一	地方	或者	这	其他	他	应该	寻找	莉齐	,

德·库尔塞勒知道，他迟早会在某个地方找到莉齐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	hear	the	truth	from	her	.
和	听到	这	真相	从	她	.

并听她亲口说出真相。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

But	as	he	passed	her	cottage	,	he	caught	sight	of	her	[	131	]
但	作为	他	通过了	她	小屋	,	他	捕捉	视线	的	她	[	-	]

但当他经过她的小屋时，他看到了她[131]

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['soʊɪŋ] .

sitting	at	the	window	,	sewing	.
坐着	在	这	窗户	,	缝纫	.

坐在窗边，缝纫。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [red] .

Her	face	was	pale	,	and	her	eyes	red	.
她	脸	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	红色的	.

她脸色苍白，双眼通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

She	looked	as	if	she	had	been	both	sitting	up	and	weeping	,
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	两个都	坐着	向上	和	哭泣	,

她看起来像是既坐着又哭过，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [prɪnt] [dres] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her]

though	her	print	dress	was	fresh	and	dainty	,	and	her	glossy	hair
尽管	她	打印	裙子	曾是	新鲜的	和	纤巧	,	和	她	光滑	头发

['kerfəli] [ə'reɪndʒd] .

carefully	arranged	.
小心	安排	.

虽然她穿着印花连衣裙，清新雅致，而且她那光泽亮丽的头发也一丝不苟地梳理着。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kɔr'sɛlz] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr]

A	fear	shot	through	the	heart	of	Henri	de	Courcelles	,	as	he	drew	near
一个	害怕	射击	通过	这	心	的	亨利	德	库尔塞勒斯	,	作为	他	画	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当亨利·德·库尔塞勒靠近她时，一股恐惧瞬间袭遍他的心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	the	bright	smile	with	which	she	welcomed	his	presence	,	drove	it	away	.
但	这	明亮的	微笑	和	哪个	她	欢迎	他的	在场	,	驾驶	它	离开	.

但她迎接他时灿烂的笑容，却驱散了所有的疑虑。

- [waɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ?

'	Why	,	Henri	,	what	brings	you	here	so	early	?
-	为什么	,	亨利	,	什么	带来	你	这里	所以	早期的	?

“亨利，你这么早就来这里做什么？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] .

'	she	asked	,	from	the	open	casement	.
-	她	问	,	从	这	打开	窗扇	.

她从敞开的窗户里问道。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ?

'	Didn't	I	say	last	night	that	you	would	see	me	again	to	-	day	?
-	没有	我	说	最后的	夜晚	那	你	会	看	我	再次	到	-	天	?

我昨晚不是说过今天还会再见到你吗?

- [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

'	he	answered	,	as	he	took	her	hand	.
-	他	回答	,	作为	他	采取	她	手	.

他握住她的手，回答道。

- [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

'	Yes	,	but	it	is	hardly	wise	of	you	to	walk	about	in	the	sun	,
-	是的	,	但	它	是	几乎	明智的	的	你	到	走	关于	在	这	太阳	,

“是的，但是你在阳光下走来走去可不是什么明智之举。”

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

unless	there	is	a	necessity	for	it	.	'
除非	那里	是	一个	必要性	为了	它	.	-

除非有必要。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kɔrtni] ; [ʃiː; ʃi] [sent]

'	You	are	right	,	Lizzie	;	but	I	am	a	messenger	from	Mrs	Courtney	;	she	sent
-	你	是	正确的	,	莉齐	;	但	我	是	一个	信使	从	太太	考特尼	;	她	发送

[-]

[	132	]
[	-	]

“你说得对，莉齐；但我奉考特尼太太之命前来；她派[132]

[ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

me	down	for	the	last	bulletin	of	her	daughter	.
我	向下	为了	这	最后的	公告	的	她	女儿	.

我为她女儿的最后一份公告而感到难过。

- ['lɪzi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

'	Lizzie	looked	surprised	.
-	莉齐	看起来	惊讶	.

莉齐看起来很惊讶。

- [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

'	How	very	strange	!
-	如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[aɪ] [sent] [ʌp] [wɜːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] !

I	sent	up	word	by	one	of	the	servants	half	an	hour	ago	!
我	发送	向上	单词	经过	一	的	这	仆人	一半	一个	小时	前	!

半小时前，我派一个仆人上去禀报了!

- [hiː; hi] [felt] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] [kwaɪt] [soʊ] ['klevərli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

'	He	felt	then	he	had	not	lied	quite	so	cleverly	as	usual	,
-	他	毛毡	然后	他	有	不是	撒谎了	相当	所以	巧妙地	作为	通常	,

“他当时觉得自己撒谎的技巧不如往常那么高明。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

but	he	got	out	of	it	by	saying	,	—
但	他	得到	出去	的	它	经过	说	,	—

但他用这样一句话摆脱了困境：

- [ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] ,

'	The	brute	has	probably	taken	a	circuit	of	five	miles	,
-	这	蛮力	有	大概	已采取	一个	电路	的	五	英里	,

“这头野兽可能已经跑了五英里。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

in	order	to	attend	to	his	own	business	.
在	命令	到	出席	到	他的	自己的	商业	.

为了处理自己的事务。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['nɪgər] [ɑːr; ər] , [lɪz] .

You	know	what	these	niggers	are	,	Liz	.
你	知道	什么	这些	黑鬼	是	,	莉兹	.

莉兹，你知道这些黑鬼是什么人。

[haʊ'evər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [nuːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrtni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

However	,	give	me	the	last	news	of	Miss	Courtney	,	and	I	will	see	it	is
然而	,	给	我	这	最后的	消息	的	错过	考特尼	,	和	我	将要	看	它	是

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

不过，请把考特尼小姐的最新消息告诉我，我会安排人送达。

- ['lɪzəz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .

'	Liz's	face	grew	very	grave	.
-	莉兹的	脸	生长	非常	严重	.

莉兹的脸色变得非常严肃。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

'	She	is	better	,	Henri	.
-	她	是	更好的	,	亨利	.

“她好多了，亨利。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] ,

I	have	not	seen	her	this	morning	,	but	my	father	tells	me	so	,
我	有	不是	已见	她	这	早晨	,	但	我的	父亲	讲述	我	所以	,

我今天早上没见到她，但我父亲是这么说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] .

and	that	in	a	few	days	she	will	be	quite	well	.
和	那	在	一个	很少	天	她	将要	是	相当	出色地	.

过几天她就会完全康复。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fɪʃ] [suːp] . - [-]

I	have	just	been	making	her	some	fish	soup	.	'	[	133	]
我	有	只是	到过	制作	她	一些	鱼	汤	.	-	[	-	]

我刚刚给她做了些鱼汤。[133]

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ?

'	Was	she	very	bad	with	the	fever	?
-	曾是	她	非常	坏的	和	这	发烧	?

她发烧很严重吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

'	Very	bad	indeed	.
-	非常	坏的	的确	.

确实非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	lucky	I	met	her	wandering	about	the	plantation	,
它	是	幸运的	我	遇见	她	漫游	关于	这	种植园	,

我很幸运能在种植园里偶遇她。

[ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	I	don't	know	what	might	have	happened	.
或者	我	不	知道	什么	可能	有	发生	.

或者我不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [naʊ] .

But	there	is	no	need	for	anxiety	now	.
但	那里	是	不	需要	为了	焦虑	现在	.

但现在无需焦虑。

[ɔːl] ['deɪndʒər][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -

All	danger	is	at	an	end	.	'
全部	危险	是	在	一个	结尾	.	-

一切危险都已解除。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ?

'	Were	you	with	her	in	her	delirium	?
-	是	你	和	她	在	她	谵妄	?

“她神志不清的时候你陪在她身边吗？”

[dɪd][ʃiː; ʃi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] — [reɪv] [mʌtʃ] ?

Did	she	—	did	she	—	rave	much	?
做过	她	—	做过	她	—	锐舞	很多	?

她——她——是不是经常大放厥词?

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	only	ask	for	curiosity	.
我	仅有的	问	为了	好奇心	.

我只求满足大家的好奇心。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	have	heard	that	some	of	the	negroes	tried	to	destroy	themselves	during	the
我	有	听到	那	一些	的	这	黑人	尝试	到	破坏	他们自己	期间	这

['fiːvər] ;

fever	;
发烧	;

我听说有些黑人在发烧期间试图自杀;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [stɪl] . -

and	her	parents	are	very	anxious	still	.	'
和	她	父母	是	非常	焦虑的	仍然	.	-

她的父母仍然非常焦虑。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sed] [lɪz] ['kerləsli] .

'	Are	they	?	'	said	Liz	carelessly	.
-	是	他们	?	-	说	莉兹	粗心大意	.

“是吗?”莉兹漫不经心地问道。

- [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [rest] .

'	I	thought	my	father	had	set	their	minds	entirely	at	rest	.
-	我	想法	我的	父亲	有	放	他们的	思想	完全	在	休息	.

“我以为我父亲已经让他们完全放心了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

As	I	said	before	,	there	is	no	occasion	for	it	.
作为	我	说	前	,	那里	是	不	场合	为了	它	.

正如我之前所说,没有理由这样做。

['kiːtə] [ɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

Quita	is	quite	sensible	now	,	and	only	needs	to	regain	her	strength	.
奎塔	是	相当	明智的	现在	,	和	仅有的	需求	到	恢复	她	力量	.

奎塔现在很懂事,只需要恢复体力。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

'	Henri	de	Courcelles	looked	much	relieved	.
-	亨利	德	库尔塞勒斯	看起来	很多	松了口气	.

亨利·德·库尔塞勒看起来如释重负。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [-]

He	drew	a	long	breath	,	and	[	134	]
他	画	一个	长的	气息	,	和	[	-	]

他长长地吸了一口气,[134]

['streɪtnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .

straightened	himself	against	the	supports	of	the	verandah	.
拉直	他自己	反对	这	支持	的	这	阳台	.

他挺直身子,倚靠在走廊的支柱上。

[lɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —

Liz	regarded	him	for	a	moment	,	and	then	said	,	in	a	low	voice	,	—
莉兹	认为	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	—

莉兹看了他一会儿,然后低声说道:

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

'	I	want	to	tell	you	something	,	Henri	.
-	我	想	到	告诉	你	某物	,	亨利	.

“亨利,我想告诉你一件事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

I	have	been	thinking	over	what	I	mentioned	to	you	yesterday	,
我	有	到过	思维	超过	什么	我	提及	到	你	昨天	,

我一直在思考昨天跟你说的那件事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][dɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	I	feel	I	did	you	an	injustice	.
和	我	感觉	我	做过	你	一个	不公正	.

我觉得我亏待了你。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðer; ðər] .

I	can't	tell	you	how	the	conviction	has	been	forced	upon	me	—	but	it	is	there	.
我	不能	告诉	你	如何	这	定罪	有	到过	强制	之上	我	—	但	它	是	那里	.

我无法告诉你我是如何被迫接受这种信念的——但它确实存在。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːzləs] ['dʒeləsi] ?

Will	you	forgive	me	for	my	causeless	jealousy	?
将要	你	原谅	我	为了	我的	无因	妒忌	?

你能原谅我无缘无故的嫉妒吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	have	no	excuse	to	offer	for	myself	,	excepting	that	I	love	you	,
我	有	不	原谅	到	提供	为了	我	,	除外	那	我	爱	你	,

我没有任何借口为自己辩解，除了我爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

and	I	fear	to	lose	you	.
和	我	害怕	到	失去	你	.

我害怕失去你。

- [hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , —

'	He	only	answered	,	—
-	他	仅有的	回答	,	—

他只回答说:

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ! -

'	I	told	you	plainly	you	were	wrong	!	'
-	我	讲述	你	显然	你	是	错误的	!	-

“我已经明确告诉你，你错了！”

- [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

'	I	acknowledge	it	now	,	but	then	,	I	thought	only	of	what	I	had	heard	.
-	我	承认	它	现在	,	但	然后	,	我	想法	仅有的	的	什么	我	有	听到	.

“我现在承认这一点，但当时，我只想到我听到的那些话。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

But	I	see	how	foolish	I	was	.
但	我	看	如何	愚蠢	我	曾是	.

但我现在明白自己当时有多愚蠢了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	long	night	of	reflection	has	shown	it	to	me	.
一个	长的	夜晚	的	反射	有	所示	它	到	我	.

经过一夜的深思熟虑，我终于明白了。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [-]

The	illnesses	and	troubles	of	our	friends	[	135	]
这	疾病	和	麻烦	的	我们的	朋友们	[	-	]

我们朋友的疾病和烦恼[135]

[ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

are	enough	to	make	us	think	,	Henri	.
是	足够的	到	制作	我们	思考	,	亨利	.

亨利，这些足以让我们深思。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	might	be	struck	down	to	-	morrow	,
我们	可能	是	击	向下	到	-	明天	,

我们明天可能就会倒下，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʌbli] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [waɪlst] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd]

and	how	doubly	sad	it	would	be	to	go	whilst	any	misunderstanding	existed
和	如何	双倍	伤心	它	会	是	到	去	而	任何	误解	存在

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

between	us	and	those	whom	we	love	.
之间	我们	和	那些	谁	我们	爱	.

如果在我们和我们所爱的人之间存在误会的情况下离去，那该是多么令人悲伤啊。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['pleɪntɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

'	She	spoke	so	plaintively	that	his	feelings	were	touched	on	her	behalf	.
-	她	辐	所以	哀怨地	那	他的	情怀	是	感动	在	她	代表	.

她说话的语气如此哀怨，令他十分同情她。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [lɪz] ,

'	There	is	something	more	the	matter	with	you	,	I	am	afraid	,	Liz	,
-	那里	是	某物	更多的	这	事情	和	你	,	我	是	害怕的	,	莉兹	,

“恐怕你还有其他问题，莉兹。”

[ðæn; ðən] [mɪr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

than	mere	regret	for	such	a	trifle	.
比	仅仅	后悔	为了	这样的	一个	琐事	.

不仅仅是为这种小事感到遗憾。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . -

Something	worse	than	that	must	have	happened	to	annoy	you	.	'
某物	更糟	比	那	必须	有	发生	到	烦人	你	.	-

肯定发生了什么比这更糟糕的事情才让你如此恼火。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] ; - ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

'	she	cried	,	in	a	voice	of	terror	;	'	nothing	has	happened	,	I	assure	you	,
-	她	哭	,	在	一个	嗓音	的	恐怖	;	-	没有什么	有	发生	,	我	保证	你	,

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ;

Henri	;
亨利	;

她惊恐地喊道：“亨利，我向你保证，什么事都没发生；”

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['evər]

but	life	is	uncertain	,	and	I	may	be	sorry	some	day	to	think	I	ever
但	生活	是	不确定	,	和	我	可能	是	对不起	一些	天	到	思考	我	曾经

[mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] .

misjudged	you	.
判断失误	你	.

但人生无常，也许有一天我会后悔当初误解了你。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Things	are	not	always	what	they	seem	,	you	know	,
事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	,	你	知道	,

你知道，事情并不总是像表面看起来那样。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæriərz] [raɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] ['braɪtəst] [hoʊps] .

and	unexpected	barriers	rise	sometimes	to	foil	the	brightest	hopes	.
和	意外	障碍	上升	有时	到	挫败	这	最亮的	希望	.

而有时，意想不到的障碍会阻碍最美好的希望破灭。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [-]

Let	us	resolve	to	be	patient	with	each	other	,	so	that	[	136	]
让	我们	解决	到	是	病人	和	每个	其他	,	所以	那	[	-	]

让我们下定决心彼此耐心相待，以便[136]

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪf] — [ɪf] — ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

we	may	have	nothing	to	reproach	ourselves	with	if	—	if	—	anything	should
我们	可能	有	没有什么	到	责备	我们自己	和	如果	—	如果	—	任何事物	应该

[ə'kɜːr] [tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː 'es] .

occur	to	part	us	.
发生	到	部分	我们	.

如果——如果——真的有什么事导致我们分离，我们或许没有什么可责备的。

- [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

'	The	tears	were	standing	in	her	patient	eyes	as	she	raised	them	to	his	,
-	这	眼泪	是	常设	在	她	病人	眼睛	作为	她	提高	他们	到	他的	,

她抬起头看向他，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	sight	affected	him	.
和	这	视线	做作的	他	.

眼前的景象对他产生了影响。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [bæd] — [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [draʊnd]

The	man	was	not	wholly	bad	—	none	of	us	are	—	but	his	senses	drowned
这	男人	曾是	不是	完全	坏的	—	没有任何	的	我们	是	—	但	他的	感官	溺水

[hɪz; ɪz] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

his	better	feelings	.
他的	更好的	情怀	.

这个人并非全然邪恶——我们谁都不是——但他的理智压倒了他的善良本性。

[hiː; hi] [nuː] — ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn]

He	knew	—	even	at	that	moment	,	when	his	whole	mind	was	fixed	on
他	知道	—	甚至	在	那	片刻	,	什么时候	他的	所有的	头脑	曾是	固定的	在

-	,

Maraquita	,
-	,

他知道——即使在那一刻，当他所有的心思都集中在玛拉基塔身上时，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] — [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

and	full	of	fears	for	her	safety	—	that	this	woman	was	the	more
和	满的	的	恐惧	为了	她	安全	—	那	这	女士	曾是	这	更多的

['estɪməb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

estimable	of	the	two	,
可估量的	的	这	二	,

她非常担心自己的安全——而且她认为这个女人比另一个女人更值得尊敬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

that	she	loved	him	the	best	,	and	was	the	most	worthy	of	love	in	return	.
那	她	喜爱	他	这	最好的	,	和	曾是	这	最多	值得	的	爱	在	返回	.

她最爱他，也最值得他爱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .

But	his	heart	had	gone	astraying	,	and	he	could	not	recall	it	at	will	.
但	他的	心	有	已消失	-	,	和	他	可以	不是	记起	它	在	将要	.

但他的心已经偏离了轨道，他无法随意找回它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][pæt]['lɪzəz][hænd] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

He	could	only	pat	Liz's	hand	,	and	profess	to	laugh	at	her	fears	,
他	可以	仅有的	拍	莉兹的	手	,	和	宣称	到	笑	在	她	恐惧	,

他只能拍拍莉兹的手，假装嘲笑她的恐惧。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
all **the** **while** **he** **knew** **how** **well** **founded** **they** **were** **.**
全部 这 尽管 他 知道 如何 出色地 创立 他们 是 .

他始终清楚这些观点是多么有道理。

- [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][pɑːrt] [-]
' **Why** **,** **what** **should** **occur** **to** **part** **[** **137** **]**
- 为什么 , 什么 应该 发生 到 部分 [-]

“为什么，第[137]部分会发生什么？”

[ˌjuː 'es] ?
us **?**
我们 ?

我们?

- [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] ; - [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
' **he** **answered** **lightly** **;** **'** **unless** **,** **indeed** **,** **you** **elect** **to** **throw** **me** **over** **.**
- 他 回答 轻轻 ; - 除非 , 的确 , 你 选 到 扔 我 超过 .

他淡淡地回答道：“除非你真的选择把我扔下去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [læst] [naɪt] , [lɪz] ? -
But **I** **thought** **we** **had** **settled** **that** **point** **satisfactorily** **last** **night** **,** **Liz** **?** **'**
但 我 想法 我们 有 定居 那 观点 令人满意地 最后的 夜晚 , 莉兹 ? -

但我认为我们昨晚已经圆满解决了这个问题，莉兹?

- [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !
' **Oh** **,** **I** **was** **not** **thinking** **of** **that** **!**
- 哦 , 我 曾是 不是 思维 的 那 !

“哦，我没想到这一点！”

- ['ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrɪdli] .
' **she** **exclaimed** **hurriedly** **.**
- 她 惊呼 匆匆 .

她急忙惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ,
' **It** **was** **quite** **another** **idea** **,**
- 它 曾是 相当 其他 主意 ,

“这完全是另一种想法，”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and **one** **of** **which** **there** **is** **no** **need** **to** **speak** **of** **to** **you** **now** **,** **for** **which**
和 一 的 哪个 那里 是 不 需要 到 说话 的 到 你 现在 , 为了 哪个
,
,
,

其中一件事情现在没必要跟你提，因为，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [meɪ] ['nevər] [ə'raɪz] .
indeed **,** **the** **necessity** **may** **never** **arise** **.**
的确 , 这 必要性 可能 绝不 出现 .

事实上，这种必要性可能永远不会出现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ?
But **we** **shall** **always** **be** **friends** **,** **Henri** **—** **shall** **we** **not** **?**
但 我们 将 总是 是 朋友们 , 亨利 — 将 我们 不是 ?

但我们永远都会是朋友，亨利——不是吗?

[truː] [ænd; ənd] ['stedfæst] [frendz] , [wət'evər] [meɪ] [ə'kɜːr] ? -
true **and** **steadfast** **friends** **,** **whatever** **may** **occur** **?** **'**
真的 和 坚定不移 朋友们 , 任何 可能 发生 ? -

无论发生什么，我们都是真挚而坚定的朋友。

- [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
' I don't understand you .
- 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['petʃələntli] ,
You are speaking in enigmas to me , ' he said petulantly ,
你 是 请讲 在 谜团 到 我 , - 他 说 任性地 ,

“你跟我说话总是拐弯抹角，”他生气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he dropped the hand he had taken in his own .
作为 他 掉落 这 手 他 有 已采取 在 他的 自己的 .

他松开了握着的那只手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
They were indeed playing at cross - purposes — she , thinking only of the
他们 是 的确 玩耍 在 叉 - 目的 — 她 , 思维 仅有的 的 这
['stɔːri] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
story her father had told her ,
故事 她 父亲 有 讲述 她 ,

他们的确是在自相矛盾——她满脑子想的都是父亲给她讲的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] . [-]
and he of Maraquita and her possible revelations . [138]
和 他 的 - 和 她 可能的 启示 . [-]

以及他与玛拉基塔和她可能揭露的真相。[138]

[lɪz] [said] , [ænd; ənd] [ˌriːdɪ'rektid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Liz sighed , and redirected her attention to her work .
莉兹 叹了口气 , 和 重定向 她 注意力 到 她 工作 .

莉兹叹了口气，把注意力重新集中到工作上。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
The same dissatisfied feeling which she had experienced the night before
这 相同的 不满 感觉 哪个 她 有 经验丰富的 这 夜晚 前
[krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
crept over her again ,
悄悄地爬 超过 她 再次 ,

她昨晚感受到的那种不满情绪再次袭来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spɜːrst] [wen]
and turned her sick and cold , and it was not dispersed when
和 转向 她 生病的 和 寒冷的 , 和 它 曾是 不是 分散的 什么时候
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ,
Henri de Courcelles ,
亨利 德 库尔塞勒斯 ,

并使她生病感冒，而且当亨利·德·库尔塞勒去世时，这件事也没有散去。

['æftər][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
after an awkward silence , lifted his broad - brimmed hat from his brow ,
后 一个 尴尬的 沉默 , 抬起 他的 广阔 - 满溢 帽子 从 他的 眉头 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['gluːmɪli] [ə'weɪ] . [-]
and walked gloomily away . [139]
和 步行 阴郁地 离开 . [-]

一阵尴尬的沉默之后，他从额头上摘下宽边帽，闷闷不乐地走开了。[139]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] - ['kɔrtni] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

WEEK	had	passed	away	since	Maraquita	Courtney	had	entered	the	Doctor's
星期	有	通过了	离开	自从	-	考特尼	有	进入	这	医生的

['bʌŋgəloʊ] ,

bungalow	,
平房	,

自从玛拉奎塔·考特尼进入医生的平房以来，一周已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [lɪz] ['dredɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	the	moment	that	Liz	dreaded	had	arrived	—	they	were	to	meet	again	.
和	这	片刻	那	莉兹	令人恐惧的	有	到达的	—	他们	是	到	见面	再次	.

莉兹最害怕的时刻还是到来了——他们又要见面了。

['nevər] [wʌns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] - ['tʃeɪmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

Never	once	had	she	entered	Quita's	chamber	during	the	period	of	her	illness	.
绝不	一次	有	她	进入	-	房间	期间	这	时期	的	她	疾病	.

在奎塔生病期间，她从未踏入过奎塔的房间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [moʊst]['stuːpɪd] ,

Dr	Fellows	had	chosen	the	oldest	,	most	stupid	,
博士	研究员	有	选定	这	最老	,	最多	愚蠢的	,

费洛斯博士选择了最老、最愚蠢的

[ænd; ənd][moʊst] [def] ['niːgres] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['wɒnts] ,

and	most	deaf	negress	on	the	plantation	to	attend	to	his	patient's	wants	,
和	最多	聋	黑人女性	在	这	种植园	到	出席	到	他的	患者	想要	,

他还雇佣了种植园里最聋哑的黑人女工来照顾他的病人。

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	sternly	forbidden	his	daughter	to	enter	her	presence	.
和	严厉地	禁止	他的	女儿	到	进入	她	在场	.

他严厉禁止女儿接近她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

But	to	-	day	she	was	[	140	]
但	到	-	天	她	曾是	[	-	]

但今天她是[140]

[prə'naʊnst] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ɔːr] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]

pronounced	convalescent	,	or	sufficiently	so	to	return	to	the	White	House	,	and
发音	康复期	,	或者	足够	所以	到	返回	到	这	白色的	房子	,	和

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

已明显康复，或康复到足以返回白宫，以及她的父母，

[huː] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

who	were	naturally	anxious	to	have	her	home	again	,	had	arranged	to
WHO	是	自然	焦虑的	到	有	她	家	再次	,	有	安排	到

[fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

fetch	her	away	that	afternoon	.
拿来	她	离开	那	下午	.

他们自然很想让她回家，于是安排当天下午去接她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['pæsɪŋ]

Dr	Fellows	had	said	to	his	daughter	a	moment	before	,	on	passing
博士	研究员	有	说	到	他的	女儿	一个	片刻	前	,	在	通过

[θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , —

through	the	sitting	-	room	,	—
通过	这	坐着	-	房间	,	—

费洛斯博士刚才经过客厅时，曾对他的女儿说过——

- - [ɪz][ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

'	Maraquita	is	up	and	dressed	,	and	will	be	with	you	in	a	short	time	.
-	-	是	向上	和	穿着	,	和	将要	是	和	你	在	一个	短的	时间	.

“玛拉奎塔已经起床穿好衣服了，一会儿就来陪你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

She	is	still	weak	and	nervous	.
她	是	仍然	虚弱的	和	紧张的	.

她仍然很虚弱，也很紧张。

[maɪnd][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɜːr; hər] ; - [ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

Mind	you	say	nothing	to	upset	her	;	'	and	Liz	had	promised	,
头脑	你	说	没有什么	到	沮丧的	她	;	-	和	莉兹	有	承诺	,

记住，千万别说任何让她不高兴的话；莉兹答应过我。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [æz; əz] ['kiːtə]

feeling	almost	as	nervous	at	the	idea	of	the	coming	interview	as	Quita
感觉	几乎	作为	紧张的	在	这	主意	的	这	未来	面试	作为	奎塔

[hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

herself	could	have	done	.
她自己	可以	有	完毕	.

想到即将到来的采访，我几乎和奎塔本人一样紧张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

She	had	not	to	wait	long	.
她	有	不是	到	等待	长的	.

她没等多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - ,

In	a	few	minutes	the	bedroom	door	opened	,	and	Maraquita	,
在	一个	很少	分钟	这	卧室	门	打开	,	和	-	,

几分钟后，卧室门开了，玛拉奎塔走了进来。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] , [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

leaning	on	the	arm	of	the	old	negress	,	walked	slowly	into	the	apartment	.
倾斜	在	这	手臂	的	这	老的	黑人女性	,	步行	缓慢地	进入	这	公寓	.

他拄着老黑人妇女的胳膊，慢慢地走进了公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .

She	was	robed	in	a	white	muslin	gown	.
她	曾是	身着长袍	在	一个	白色的	细棉布	袍	.

她身穿白色薄纱长袍。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [-]

Her	dark	hair	was	[	141	]
她	黑暗的	头发	曾是	[	-	]

她的黑发是[141]

['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

hanging	loose	upon	her	shoulders	,	and	her	face	was	as	white	as
绞刑	松动的	之上	她	肩膀	,	和	她	脸	曾是	作为	白色的	作为

[hɜːr; hər][ə'taɪər] .

her	attire	.
她	服装	.

衣服松松垮垮地挂在她肩上，她的脸色和她的衣服一样苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪti] ,

There	was	an	ethereal	look	about	the	girl	that	naturally	excited	pity	,
那里	曾是	一个	空灵的	看	关于	这	女孩	那	自然	兴奋的	遗憾	,

女孩身上有一种超凡脱俗的气质，自然而然地激起人们的怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] [went] [streɪt] [tuː; tə]['lɪzəz]['kaɪndli] [hɑːrt] .
and **the** **scared** **expression** **on** **her** **features** **went** **straight** **to** **Liz's** **kindly** **heart** **.**
和 这 害怕的 表达 在 她 特征 去 直的 到 莉兹的 亲切地 心 .

她脸上惊恐的表情直击莉兹善良的心。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
In **a** **moment** **she** **had** **sprung** **to** **her** **assistance** **.**
在 一个 片刻 她 有 弹簧 到 她 协助 .

她立刻跳起来帮助她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [wiːk] , ['kiːtə] .
' **You** **are** **still** **very** **weak** **,** **Quita** **.**
- 你 是 仍然 非常 虚弱的 , 奎塔 .

“奎塔，你仍然很虚弱。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] ? -
Are **you** **sure** **you** **feel** **equal** **to** **leaving** **your** **room** **?** **'**
是 你 当然 你 感觉 平等的 到 离开 你的 房间 ? -

你确定自己感觉可以离开房间吗?

- [oʊ] , [jes] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['petʃələnt] [toʊn] ,
' **Oh** **,** **yes** **,** **yes** **,** **'** **replied** **the** **girl** **,** **in** **a** **petulant** **tone** **,**
- 哦 , 是的 , 是的 , - 回复 这 女孩 , 在 一个 任性的 语气 ,

“哦，是的，是的，”女孩用一种任性的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
as **if** **she** **did** **not** **like** **the** **subject** **of** **her** **illness** **alluded** **to** **.**
作为 如果 她 做过 不是 喜欢 这 主题 的 她 疾病 暗示 到 .

仿佛她不喜欢别人提及她的病情。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪzi] .
' **There** **is** **nothing** **the** **matter** **with** **me** **now** **,** **Lizzie** **.**
- 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 现在 , 莉齐 .

“我现在没有任何问题，莉齐。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] .
I **could** **have** **returned** **home** **two** **days** **ago** **,** **if** **your** **father** **would** **have** **let** **me** **.**
我 可以 有 返回 家 二 天 前 , 如果 你的 父亲 会 有 让 我 .

如果你父亲允许的话，我两天前就可以回家了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pər'tɪkjələr] . -
I **really** **think** **he** **is** **too** **particular** **.** **'**
我 真的 思考 他 是 也 特别的 . -

我觉得他太挑剔了。

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , - [sed] ['lɪzi] ['greɪvli] , [
' **How** **can** **he** **be** **too** **particular** **where** **you** **are** **concerned** **,** **'** **said** **Lizzie** **gravely** **,** **[**
- 如何 能 他 是 也 特别的 在哪里 你 是 担心的 , - 说 莉齐 严重地 , [
-]
142 **]**
-]

“他怎么能对你这么挑剔呢？”莉齐严肃地说。[142]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kiːtə] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
as **she** **placed** **the** **trembling** **Quita** **on** **the** **sofa** **.**
作为 她 放置 这 发抖 奎塔 在 这 沙发 .

她把颤抖的奎塔放在沙发上。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [kən'faidid] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
' **Mr** **Courtney** **confided** **you** **to** **his** **care** **,**
- 先生 考特尼 坦白 你 到 他的 关心 ,

“考特尼先生把你托付给了他照顾。”

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and	trusted	him	to	look	after	you	as	if	you	were	his	own	child	,
和	可信	他	到	看	后	你	作为	如果	你	是	他的	自己的	孩子	,

你信任他，让他像对待自己的孩子一样照顾你。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] . -

and	father	has	felt	the	charge	to	be	a	sacred	one	.	'
和	父亲	有	毛毡	这	收费	到	是	一个	神圣	一	.	-

父亲一直认为这是一项神圣的使命。

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

'	He	is	very	good	,	'	replied	Maraquita	,	in	a	low	voice	;
-	他	是	非常	好的	,	-	回复	-	,	在	一个	低的	嗓音	;

“他很好，”玛拉基塔低声回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ɪl] , ['lɪzi] , ['æftər][ɔ:l] ,

'	but	I	have	not	been	so	very	ill	,	Lizzie	,	after	all	,
-	但	我	有	不是	到过	所以	非常	患病的	,	莉齐	,	后	全部	,

“但是，莉齐，我其实并没有病得很重。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

and	I	am	all	right	again	now	.
和	我	是	全部	正确的	再次	现在	.

我现在没事了。

[aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	nobody	will	make	a	fuss	about	it	.
我	希望	无人	将要	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

我希望没人会对此大惊小怪。

- [lɪz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

'	Liz	was	silent	,	for	she	did	not	know	what	to	reply	.
-	莉兹	曾是	沉默的	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	.

莉兹沉默不语，因为她不知道该如何回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['kɑ:nfɪdəns] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] [bɪ'twi:n]

They	had	reached	a	point	where	confidence	came	to	a	full	stop	between
他们	有	达到	一个	观点	在哪里	信心	来了	到	一个	满的	停止	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们之间的信任已经彻底破裂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	she	could	hardly	have	spoken	without	perverting	the	truth	.
和	她	可以	几乎	有	说	没有	变态	这	真相	.

她几乎不可能不歪曲事实就说出真相。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

So	she	tried	to	change	the	subject	.
所以	她	尝试	到	改变	这	主题	.

所以她试图转移话题。

- [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] , ['ki:tə] ? -

'	How	soon	do	you	expect	Mr	and	Mrs	Courtney	to	fetch	you	,	Quita	?	'
-	如何	很快	做	你	预计	先生	和	太太	考特尼	到	拿来	你	,	奎塔	?	-

“奎塔，你觉得考特尼夫妇什么时候会来接你？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [-]
I think the Doctor [143]
我 思考 这 医生 [-]

我认为医生[143]

[hæz; həz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
has walked up to the house to tell them I am ready .
有 步行 向上 到 这 房子 到 告诉 他们 我 是 准备好 .

我已经走到房子前告诉他们我准备好了。

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [nɜːrs] [ˌem 'iː] , [lɪz] .
Mamma will be surprised to find you didn't nurse me , Liz .
妈妈 将要 是 惊讶 到 寻找 你 没有 护士 我 , 莉兹 .

妈妈会很惊讶地发现你没有给我喂奶，莉兹。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? - [in'kwaiəd] ['kiːtə] ['nɜːrvəsli] ,
Why didn't you do so ? ' inquired Quita nervously ,
为什么 没有 你 做 所以 ? - 询问 奎塔 紧张地 ,

“你为什么不那样做呢？”奎塔紧张地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hæd; həd]
as if she wanted to find out how much or how little of her secret had
作为 如果 她 通缉 到 寻找 出去 如何 很多 或者 如何 小的 的 她 秘密 有
[bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
been confided to her foster - sister's discretion .
到过 坦白 到 她 促进 - 姐妹 审慎 .

仿佛她想知道，她的秘密究竟有多少被她养姐知晓。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fæðəmd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] ['kærəktər] .
But she had not fathomed the depths of Lizzie's character .
但 她 有 不是 深邃 这 深度 的 莉齐的 特点 .

但她并没有真正了解莉齐的性格深度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She had sworn not to reveal what she knew ,
她 有 宣誓 不是 到 揭示 什么 她 知道 ,

她曾发誓不会泄露自己所知道的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she would have been torn to pieces on the rack without confessing it .
和 她 会 有 到过 撕裂 到 件 在 这 架子 没有 坦白 它 .

如果她不肯承认，就会被绑在刑架上撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʌv; əv] ['kiːtə] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]
It was useless of Quita , or any other person , attempting to force it
它 曾是 无用 的 奎塔 , 或者 任何 其他 人 , 尝试 到 力量 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

无论是奎塔还是其他人，试图强迫她这么做都是徒劳的。

- [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [nɜːrs] [juː; jʊ] , ['kiːtə] ?
' Why didn't I nurse you , Quita ?
- 为什么 没有 我 护士 你 , 奎塔 ?

“为什么我没有照顾你，奎塔？”

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not because I was unwilling ; you may be sure of that .
不是 因为 我 曾是 不情愿 ; 你 可能 是 当然 的 那 .

并非因为我不愿意，这一点你可以肯定。

['sɪmpli] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Simply	**my**	**father**	**said**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**do**	**so**	**,**
简单地	我的	父亲	说	他	做过	不是	希望	我	到	做	所以	,

我父亲只是说他不希望我这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**that**	**was**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	那	曾是	足够的	为了	我	.

对我来说，这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðiˌ][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

I	**have**	**been**	**trained**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**first**	**duty**	**of**	**a**	**[**	**144**	**]**
我	有	到过	受过训练	到	理解	那	这	第一的	责任	的	一个	[	-	]

我接受过训练，明白[144]的首要职责

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

medical	**assistant**	**is**	**implicit**	**obedience**	**.**
医疗的	助手	是	隐式	服从	.

医疗助理需要绝对服从。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

I	**have**	**full**	**faith**	**in**	**my**	**father's**	**discretion**	**,**
我	有	满的	信仰	在	我的	父亲的	审慎	,

我完全信任父亲的判断力。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [wʌn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

and	**know**	**that**	**he**	**would**	**not**	**lay**	**one**	**restriction**	**on**	**me**	**that**	**was**	**unnecessary**	**.**
和	知道	那	他	会	不是	躺	一	限制	在	我	那	曾是	不必要	.

而且我知道他不会对我施加任何不必要的限制。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	**can**	**tell**	**you**	**no**	**more**	**than**	**that**	**.**
我	能	告诉	你	不	更多的	比	那	.

我只能告诉你这些了。

['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] ,

Only	**believe**	**that**	**it**	**was**	**not**	**my**	**own**	**wish**	**,**
仅有的	相信	那	它	曾是	不是	我的	自己的	希望	,

只相信这不是我自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəːst] [juː; jʊ][aɪ] ['glædli] [wʊd] . -

and	**that**	**if**	**I**	**might**	**have**	**nursed**	**you**	**I**	**gladly**	**would**	**.**	**'**
和	那	如果	我	可能	有	护理	你	我	乐意	会	.	-

如果我能照顾你，我一定会非常乐意。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðiˌ]['fiːvər] .

'	**It**	**was**	**best**	**not**	**,**	**or**	**you**	**might**	**have**	**caught**	**the**	**fever**	**.**
-	它	曾是	最好的	不是	,	或者	你	可能	有	捕捉	这	发烧	.

“最好不要去，否则你可能会被传染发烧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['fiːvər] ?

You	**know**	**that**	**I**	**have**	**had**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**fever**	**?**
你	知道	那	我	有	有	一个	触碰	的	这	发烧	?

你知道我有点发烧吗?

- [kən'tɪnjuːd] ['kiːtə] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

'	**continued**	**Quita**	**interrogatively**	**,**	**but**	**with**	**downcast**	**eyes**	**.**
-	持续	奎塔	疑问句	,	但	和	沮丧	眼睛	.

“奎塔继续问道，语气带着疑问，但眼神却低垂着。”

[lɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] - [jes] . -

Liz	**could**	**not**	**answer**	**'**	**Yes**	**.**	**'**
莉兹	可以	不是	回答	-	是的	.	-

莉兹无法回答“是”。

- [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

'	I	heard	my	father	tell	Mr	and	Mrs	Courtney	so	,	'	she	said	,	after	a	pause	.
-	我	听到	我的	父亲	告诉	先生	和	太太	考特尼	所以	,	-	她	说	,	后	一个	暂停	.

“我听我父亲这样告诉了考特尼夫妇，”她停顿了一下后说道。

[hɜːr; hər] ['retɪsns] [ə'lɑːrmd] - .

Her	reticence	alarmed	Maraquita	.
她	沉默寡言	惊慌	-	.

她的沉默寡言让玛拉奎塔感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['lɪzəz][kɑːm] , [kə'lektɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

She	didn't	like	Liz's	calm	,	collected	manner	and	short	replies	.
她	没有	喜欢	莉兹的	冷静的	,	集	方式	和	短的	回复	.

她不喜欢莉兹冷静沉着的态度和简短的回答。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [tel] [laɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['brʌskli] . [-]

'	Well	,	I	suppose	your	father	doesn't	tell	lies	,	'	she	answered	brusquely	.	[	145	]
-	出色地	,	我	认为	你的	父亲	不	告诉	谎言	,	-	她	回答	粗暴地	.	[	-	]

“嗯，我想你父亲不会说谎吧。”她生硬地回答道。[145]

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [lɪz] ['sædli] .

'	I	have	always	believed	him	,	'	said	Liz	sadly	.
-	我	有	总是	相信	他	,	-	说	莉兹	令人遗憾的是	.

“我一直都相信他，”莉兹悲伤地说。

- [bʌt; bət] , ['kiːtə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

'	But	,	Quita	,	you	have	talked	enough	.
-	但	,	奎塔	,	你	有	谈话	足够的	.

“但是，奎塔，你已经说得够多了。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [flʌʃt] .

Your	face	is	quite	flushed	.
你的	脸	是	相当	酡	.

你的脸很红。

[kiːp] ['kwaɪət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

Keep	quiet	,	like	a	good	girl	,
保持	安静的	,	喜欢	一个	好的	女孩	,

像个乖女孩一样保持安静。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] ,

or	you	may	not	be	able	to	return	home	with	your	parents	,
或者	你	可能	不是	是	有能力的	到	返回	家	和	你的	父母	,

或者你可能无法和父母一起回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	will	be	a	great	disappointment	to	them	.
和	那	将要	是	一个	伟大的	失望	到	他们	.

那将令他们非常失望。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['soʊɪŋ] , [waɪlst] ['kiːtə] [leɪ] [stɪl] ,

'	She	took	up	her	work	again	,	and	commenced	sewing	,	whilst	Quita	lay	still	,
-	她	采取	向上	她	工作	再次	,	和	开始	缝纫	,	而	奎塔	躺	仍然	,

她又开始干活，缝缝补补，而奎塔则一动不动地躺着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [lɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment]

but	with	a	palpitating	heart	,	as	she	wondered	what	Liz	could	have	meant
但	和	一个	心悸	心	,	作为	她	想知道	什么	莉兹	可以	有	意思是

[baɪ] [i'veidiŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

by	evading	her	question	.
经过	逃避	她	问题	.

但她心跳加速，想知道莉兹回避她的问题究竟是什么意思。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Could	she	have	read	her	friend's	thoughts	at	that	moment	,	her	curiosity
可以	她	有	读	她	朋友们	想法	在	那	片刻	,	她	好奇心

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

would	have	been	satisfied	,
会	有	到过	使满意	,

如果她当时能读懂朋友的心思，她的好奇心就会得到满足。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

though	not	in	the	way	she	desired	.
尽管	不是	在	这	方式	她	想要的	.

虽然并非以她所期望的方式。

[lɪz] [wʌz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ɪn'dʌstriəsli]

Liz	was	marvelling	,	with	a	feeling	of	contempt	,	as	she	stitched	industriously
莉兹	曾是	惊叹	,	和	一个	感觉	的	鄙视	,	作为	她	缝合	勤奋地

[æt; ət][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] ,

at	her	calico	,
在	她	印花布	,

莉兹一边勤奋地缝着印花布，一边带着一丝轻蔑和惊叹。

[haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , ['lɔːfəli] [ɔːr] [ʌn'lɔːfəli] ,

how	any	woman	could	bring	a	child	into	the	world	,	lawfully	or	unlawfully	,
如何	任何	女士	可以	带来	一个	孩子	进入	这	世界	,	合法地	或者	非法地	,

任何女性都可以通过合法或非法的方式将孩子带到这个世界上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] ['æftərwərdz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-

and	think	only	of	her	safety	afterwards	,	without	one	thought	for	her	[	146
和	思考	仅有的	的	她	安全	然后	,	没有	一	想法	为了	她	[	-

]

]

]

之后只考虑她的安全，没有丝毫考虑过她[146]

[oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [tuː] ,

own	flesh	and	blood	;	the	flesh	and	blood	,	too	,
自己的	肉	和	血	;	这	肉	和	血	,	也	,

自己的骨肉；骨肉也是，

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

of	some	one	who	ought	to	be	so	much	dearer	to	her	than	herself	.
的	一些	一	WHO	应该	到	是	所以	很多	更贵	到	她	比	她自己	.

她本该比她自己更珍视的人。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['nɜːrvəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] - ['lɪt(ə)l][hænd][slɪp]['ɪntuː]

She	sat	there	,	nervously	anticipating	every	moment	to	feel	Quita's	little	hand	slip	into
她	卫星	那里	,	紧张地	预期	每一个	片刻	到	感觉	-	小的	手	滑	进入

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

她坐在那里，紧张地期待着每一刻，盼望着奎塔的小手能滑进她的手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	to	hear	her	quivering	voice	ask	for	news	of	her	child	.
和	到	听到	她	颤抖	嗓音	问	为了	消息	的	她	孩子	.

听到她颤抖的声音询问她孩子的消息。

[lɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] .

Liz	would	have	loved	her	a	thousand	times	more	for	the	weakness	.
莉兹	会	有	喜爱	她	一个	千	时代	更多的	为了	这	弱点	.

莉兹会因为她的软弱而更加爱她一千倍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ,

She	would	have	forgiven	her	all	her	frailty	and	wickedness	in	one	moment	,
她	会	有	已原谅	她	全部	她	虚弱	和	邪恶	在	一	片刻	,

她本可以瞬间原谅她所有的软弱和邪恶。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt]

and	taken	her	into	her	arms	with	a	loving	assurance	that	her	infant
和	已采取	她	进入	她	武器	和	一个	爱	保证	那	她	婴儿

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] .

should	be	as	carefully	guarded	as	the	secret	of	its	birth	.
应该	是	作为	小心	守卫	作为	这	秘密	的	它是	出生	.

她将她抱在怀里，满怀爱意地保证，要像守护婴儿的出生秘密一样小心翼翼地守护它。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

But	no	such	appeal	came	from	the	young	mother	.
但	不	这样的	上诉	来了	从	这	年轻的	母亲	.

但这位年轻的母亲并没有提出这样的请求。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,

On	the	contrary	,	she	seemed	anxious	and	worried	about	herself	alone	,
在	这	相反	,	她	似乎	焦虑的	和	担心	关于	她自己	独自的	,

相反，她似乎只为自己感到焦虑和担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [lɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	only	excuse	which	Liz	had	been	able	to	conjure	up	for	her
和	这	仅有的	原谅	哪个	莉兹	有	到过	有能力的	到	变戏法	向上	为了	她

['sɪnflnəs] ,

sinfulness	,
罪恶	,

而莉兹唯一能想到的为自己的罪行开脱的借口是：

[gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [-]

grew	weaker	and	weaker	with	the	passing	[	147	]
生长	较弱	和	较弱	和	这	通过	[	-	]

随着时间推移，身体越来越虚弱[147]

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

瞬间。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [θɔːt] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] ['redi] ['tʃærəti] ,

But	perhaps	,	thought	Lizzie	,	with	her	ever	ready	charity	,
但	也许	,	想法	莉齐	,	和	她	曾经	准备好	慈善机构	,

但莉齐心想，或许，以她一贯乐于助人的性格……

[pər'hæps] ['kiːtə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ,

perhaps	Quita	had	learned	all	she	wished	to	know	from	Dr	Fellows	,
也许	奎塔	有	学习	全部	她	希望	到	知道	从	博士	研究员	,

或许奎塔已经从费洛斯博士那里学到了她想知道的一切。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] .

and	her	own	hasty	judgment	of	her	was	a	grievous	wrong	.
和	她	自己的	仓促	判断	的	她	曾是	一个	严重的	错误的	.

她自己对她的草率判断是一个严重的错误。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt]

But	both	the	girls	felt	there	was	a	barrier	raised	between	their	intercourse	that
但	两个都	这	女孩们	毛毡	那里	曾是	一个	障碍	提高	之间	他们的	交往	那

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	been	there	before	,
有	绝不	到过	那里	前	,

但两个女孩都感觉她们的性生活之间出现了一道以前从未有过的障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	a	relief	to	them	to	hear	the	sing	-	song	chant	of	the
和	它	曾是	一个	宽慰	到	他们	到	听到	这	唱歌	-	歌曲	呗	的	这

[pæ'lənkiːn] ['berərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə] [fetʃ] - [ə'weɪ] .

palanquin	bearers	as	they	came	through	the	grove	to	fetch	Maraquita	away	.
轿子	持有者	作为	他们	来了	通过	这	树林	到	拿来	-	离开	.

听到抬轿人穿过树林去接玛拉基塔时发出的轻快歌声，他们感到如释重负。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

In	another	minute	Dr	Fellows	appeared	upon	the	threshold	,	accompanied	by
在	其他	分钟	博士	研究员	出现	之上	这	临界点	,	伴随	经过

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] ,

Mr	and	Mrs	Courtney	,
先生	和	太太	考特尼	,

又过了一会儿，费洛斯博士出现在门口，陪同他的是考特尼夫妇。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['perənts] - [ɑːrmz] .

and	Quita	was	in	her	parents	'	arms	.
和	奎塔	曾是	在	她	父母	-	武器	.

奎塔在父母的怀里。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

In	their	delight	at	receiving	her	again	,
在	他们的	喜	在	接收	她	再次	,

他们欣喜若狂地再次见到她，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

they	almost	forgot	to	ask	for	any	particulars	concerning	her	illness	.
他们	几乎	忘了	到	问	为了	任何	细节	有关	她	疾病	.

他们几乎忘了询问她病情的具体情况。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

'	Oh	,	my	dear	child	!
-	哦	,	我的	亲爱的	孩子	!

“哦，我亲爱的孩子！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'presɪvli] , - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

'	exclaimed	her	mother	impressively	,	'	I	hope	you	have	[	148	]
-	惊呼	她	母亲	令人印象深刻	,	-	我	希望	你	有	[	-	]

“她母亲激动地说道，‘我希望你已经[148]

[θæŋkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

thanked	Dr	Fellows	as	you	should	do	for	all	his	attention	to	you	.
谢谢	博士	研究员	作为	你	应该	做	为了	全部	他的	注意力	到	你	.

你应该感谢费洛斯博士对你的所有关注。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

I	don't	believe	anybody	could	have	brought	you	round	so	quickly	as	he	has	.
我	不	相信	任何人	可以	有	带来	你	圆形的	所以	迅速地	作为	他	有	.

我不相信有人能像他那样这么快就让你恢复过来。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] , [læst]

Your	father	and	I	were	dining	with	the	Governor	,	Sir	Russell	Johnstone	,	last
你的	父亲	和	我	是	用餐	和	这	州长	,	先生	罗素	约翰斯通	,	最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

昨晚，你父亲和我与总督罗素·约翰斯通爵士共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ]['keɪsɪz]

and	**he**	**said**	**that**	**Dr**	**Martin**	**of**	**the**	**Fort**	**had**	**told**	**him**	**no**	**cases**
和	他	说	那	博士	马丁	的	这	堡	有	讲述	他	不	案例

[ʌv; əv] ['fiːvər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['ʌndər] [θriː] [wiːks] .

of	**fever**	**had**	**been**	**declared**	**convalescent**	**under**	**three**	**weeks**	**.**
的	发烧	有	到过	声明	康复期	在下面	三	周	.

他说，堡垒的马丁医生告诉他，没有一个发烧病例在三周内被宣布康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))
第5/7页

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . -

And	**here**	**you**	**are**	**,**	**you**	**see**	**,**	**almost**	**well**	**again**	**in**	**a**	**third**	**of**	**the**	**time**	**.**	**'**
和	这里	你	是	,	你	看	,	几乎	出色地	再次	在	一个	第三	的	这	时间	.	-

你看，你只用了三分之一的时间就几乎完全康复了。

- [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**'**	**interposed**	**the**	**Doctor**	**.**
-	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	女士	,	-	插入	这	医生	.

“别急，夫人，”医生插话道。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [ker] ,

'	**As**	**you**	**are**	**naturally**	**anxious**	**to**	**have**	**her**	**under**	**your**	**own**	**care**	**,**
-	作为	你	是	自然	焦虑的	到	有	她	在下面	你的	自己的	关心	,

“既然你自然渴望亲自照顾她，

[aɪ][kæn; kən] [prə'naʊns] [mɪs] ['kɔrtni] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]

I	**can**	**pronounce**	**Miss**	**Courtney**	**to**	**be**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**be**	**moved**	**to**
我	能	发音	错过	考特尼	到	是	足够	恢复	到	是	已搬	到

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	**White**	**House**	**,**
这	白色的	房子	,

我可以宣布考特尼小姐已经康复到足以入住白宫的程度。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

but	**I**	**shall**	**visit**	**her**	**every**	**day**	**,**
但	我	将	访问	她	每一个	天	,

但我会每天都去看望她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɔːf][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

and	**it**	**will**	**be**	**some**	**weeks**	**before**	**she**	**is**	**completely**	**off**	**the**	**sick**	**list**	**.**
和	它	将要	是	一些	周	前	她	是	完全地	离开	这	生病的	列表	.

她还需要几周时间才能完全从病假名单中移除。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [æz; əz] [-]

But	**she**	**must**	**eat**	**as**	**[**	**149**	**]**
但	她	必须	吃	作为	[	-	]

但她必须吃[149]

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːd] ,

much	**as**	**she**	**can**	**,**	**and**	**do**	**as**	**little**	**as**	**she**	**need**	**,**
很多	作为	她	能	,	和	做	作为	小的	作为	她	需要	,

她能做的就做，需要做的就少做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] . -

and	**she**	**will**	**soon**	**be**	**strong**	**again**	**.**	**'**
和	她	将要	很快	是	强的	再次	.	-

她很快就会恢复健康。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]

'	**But**	**if**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**more**	**prudent**	**for**	**her**	**to**	**remain**	**here**	**a**
-	但	如果	你	思考	它	会	是	更多的	谨慎	为了	她	到	保持	这里	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] ,

little	**longer**	**under**	**your**	**care**	**,**
小的	更长	在下面	你的	关心	,

“但如果您认为让她在您照顾下再多待一段时间会更明智的话，

[maɪ] [dɪr] ['fɛloʊz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] .

my	dear	Fellows	,	we	are	quite	willing	to	leave	her	,	'	said	Mr	Courtney	.
我的	亲爱的	研究员	,	我们	是	相当	愿意的	到	离开	她	,	-	说	先生	考特尼	.

“亲爱的伙计们，我们很乐意离开她，”考特尼先生说。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不！

- [kraɪd] ['ki:tə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

'	cried	Quita	,	clinging	to	her	mother's	neck	,	and	sobbing	.
-	哭	奎塔	,	依恋	到	她	母亲的	脖子	,	和	啜泣	.

“奎塔哭着，紧紧抓住母亲的脖子，抽泣着。”

- [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] , ['mæmə] !

'	Take	me	home	,	mamma	!
-	拿	我	家	,	妈妈	!

妈妈，带我回家吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -

I	am	longing	to	get	away	,	and	to	be	with	you	.	'
我	是	渴望	到	得到	离开	,	和	到	是	和	你	.	-

我渴望离开这里，和你在一起。

- [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

'	That	does	not	sound	very	grateful	in	you	,	my	dear	,	'	said	her	father	,
-	那	做	不是	声音	非常	感激的	在	你	,	我的	亲爱的	,	-	说	她	父亲	,

“亲爱的，你这样说可不太像个感恩的人啊，”她父亲说。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['lɪzi] . -

'	considering	all	that	you	owe	to	Dr	Fellows	,	and	Lizzie	.	'
-	考虑	全部	那	你	欠	到	博士	研究员	,	和	莉齐	.	-

“考虑到你对费洛斯医生和莉齐的恩情。”

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

'	Don't	mention	it	!
-	不	提到	它	!

别提了！

- [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kwɪkli] .

'	cried	the	Doctor	quickly	.
-	哭	这	医生	迅速地	.

“医生急忙喊道。”

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

'	She	is	weak	,	and	nervous	,	and	hardly	knows	what	she	is	saying	,
-	她	是	虚弱的	,	和	紧张的	,	和	几乎	知道	什么	她	是	说	,

“她身体虚弱，神经紧张，而且几乎不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪz] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	worst	thing	in	the	world	for	her	is	this	agitation	.
和	这	最差	事物	在	这	世界	为了	她	是	这	搅动	.

对她来说，世界上最糟糕的事情就是这种焦虑不安。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [-]

She	will	be	[	150	]
她	将要	是	[	-	]

她将是[150]

[mʌtʃ] ['betər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ker] .

much	better	under	her	mother's	care	.
很多	更好的	在下面	她	母亲的	关心	.

在母亲的照顾下，情况好多了。

[teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [biː; bi] ['endɪd]

Take	her	home	at	once	,	Mr	Courtney	,	and	let	this	exciting	scene	be	ended
拿	她	家	在	一次	,	先生	考特尼	,	和	让	这	激动人心	场景	是	结束

.

:

.

考特尼先生，立刻送她回家，让这激动人心的一幕结束吧。

- [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] - ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst]

'	He	threw	a	mantle	over	Maraquita's	shoulders	as	he	spoke	,	and	placed
-	他	扔	一个	地幔	超过	-	肩膀	作为	他	辐	,	和	放置

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] ,

her	in	the	palanquin	,
她	在	这	轿子	,

“他一边说话，一边把斗篷披在玛拉基塔的肩上，然后把她扶上轿子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

which	was	in	the	verandah	.
哪个	曾是	在	这	阳台	.

那是在走廊里。

[ðə; ði] ['berərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

The	bearers	raised	their	burden	to	their	shoulders	and	set	off	at	a	walking
这	持有者	提高	他们的	负担	到	他们的	肩膀	和	放	离开	在	一个	步行

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

搬运工们将重物扛到肩上，步行出发了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['kiːpɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .

the	rest	of	the	party	keeping	by	their	side	.
这	休息	的	这	派对	保持	经过	他们的	边	.

其余人则待在他们身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	all	been	so	occupied	with	the	removal	of	Maraquita	,	that	they	had
他们	有	全部	到过	所以	占领	和	这	移动	的	-	,	那	他们	有

['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ['lɪzi] ,

hardly	noticed	Lizzie	,
几乎	注意到	莉齐	,

他们全都忙着把玛拉奎塔带走，几乎没注意到莉齐。

[huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

who	stood	at	the	open	window	watching	their	departure	.
WHO	站立	在	这	打开	窗户	观看	他们的	离开	.

站在敞开的窗户边，目送他们离去。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

So	this	was	the	end	of	it	!
所以	这	曾是	这	结尾	的	它	!

事情就此结束了！

[ðə; ði] [læst] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [driːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	last	week	had	passed	like	an	unholy	dream	to	her	,
这	最后的	星期	有	通过了	喜欢	一个	不圣洁的	梦	到	她	,

对她来说，过去的一周就像一场噩梦。

— [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

—	a	dream	of	which	she	had	had	no	time	to	read	the	import	until	now	.
—	一个	梦	的	哪个	她	有	有	不	时间	到	读	这	进口	直到	现在	.

——直到现在，她才有时间仔细阅读这个梦的含义。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	**she**	**ever**	**unravel**	**it**	**?**
应该	她	曾经	绎	它	?

她应该解开这个谜团吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [meʃiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Would	**the**	**tangled**	**meshes**	**which**	**it**	**[**	**151**	**]**
会	这	纠缠不清	网格	哪个	它	[	-	]

它[151]的纠缠网

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːl] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] ?

seemed	**to**	**have**	**woven**	**round**	**her**	**,**	**fall**	**off**	**again**	**to**	**leave**	**her**	**free**	**?**
似乎	到	有	编织	圆形的	她	,	落下	离开	再次	到	离开	她	自由的	?

似乎缠绕着她，然后又脱落，让她自由自在?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜːrst] [hɜːr; hər] [bɑːndz] ,

She	**did**	**not**	**see**	**the**	**way**	**to**	**burst**	**her**	**bonds**	**,**
她	做过	不是	看	这	方式	到	爆裂	她	债券	,

她找不到挣脱束缚的方法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

but	**she**	**resolved**	**that**	**she**	**must**	**know**	**the**	**worst**	**concerning**	**herself**	**and**
但	她	已解决	那	她	必须	知道	这	最差	有关	她自己	和

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː] [kʊr'sɛlz] [æt; ət] [wʌns] .

Henri	**de**	**Courcelles**	**at**	**once**	**.**
亨利	德	库尔塞勒斯	在	一次	.

但她决心要立刻知道关于她和亨利·德·库尔塞勒的最坏情况。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

She	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**live**	**on**	**,**
她	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	居住	在	,

她觉得她无法继续活下去了。

[ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

and	**do**	**her**	**duty**	**as**	**it**	**should**	**be**	**done**	**,**
和	做	她	责任	作为	它	应该	是	完毕	,

她尽职尽责，各尽其责。

[waɪlst] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['sevər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

whilst	**any**	**moment**	**might**	**bring**	**an**	**exposure**	**to**	**sever**	**her**	**from**	**her**	**lover**	**.**
而	任何	片刻	可能	带来	一个	接触	到	断绝	她	从	她	情人	.

然而，任何时刻都可能让她与爱人分离。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ['sloʊli] [ˌɑːr 'iː] -

She	**was**	**still**	**pondering**	**on**	**her**	**troubles**	**when**	**Dr**	**Fellows**	**slowly**	**re**	**-**
她	曾是	仍然	沉思	在	她	麻烦	什么时候	博士	研究员	缓慢地	关于	-

['entərd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

entered	**the**	**bungalow**	**.**
进入	这	平房	.

她还在思考自己的烦恼时，费洛斯医生缓缓地重新走进了平房。

- [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? - [æskt] [lɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

'	**How**	**did**	**she**	**bear**	**the**	**journey**	**?**	**'**	**asked**	**Liz**	**,**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**father**	**.**
-	如何	做过	她	熊	这	旅行	?	-	问	莉兹	,	作为	她	捕捉	视线	的	她	父亲	.

“她一路走来是怎么熬过来的？”莉兹看到父亲时问道。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	**She**	**seemed**	**to**	**me**	**too**	**weak**	**to**	**attempt**	**it**	**.**	**'**
-	她	似乎	到	我	也	虚弱的	到	试图	它	.	-

“我觉得她太虚弱了，无法尝试。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz][wiː; wi]

'	So	she	would	have	been	under	ordinary	circumstances	,	but	of	two	evils	we
-	所以	她	会	有	到过	在下面	普通的	情况	,	但	的	二	罪恶	我们

[mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .

must	choose	the	least	.
必须	选择	这	至少	.

“在正常情况下她也会如此，但两害相权取其轻。”

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [-]

The	poor	child's	life	here	was	one	of	torture	,	[	152	]
这	贫穷的	孩子的	生活	这里	曾是	一	的	酷刑	,	[	-	]

这个可怜的孩子在这里过着受尽折磨的生活[152]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

from	the	fear	of	detection	.
从	这	害怕	的	检测	.

出于害怕被发现。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['seɪfər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ræpɪd]

She	will	feel	safer	at	the	White	House	,	and	her	recovery	will	be	more	rapid
她	将要	感觉	更安全	在	这	白色的	房子	,	和	她	恢复	将要	是	更多的	迅速的

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . -

in	consequence	.	'
在	结果	.	-

她会在白宫感到更安全，因此她的康复速度也会更快。

- [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [wʌn][dʒɑːt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] , - [sed]

'	And	meanwhile	,	she	doesn't	care	one	jot	if	her	infant	lives	or	dies	,	'	said
-	和	同时	,	她	不	关心	一	点	如果	她	婴儿	生活	或者	死亡	,	-	说

[lɪz] [kən'temptʃuəsli] .

Liz	contemptuously	.
莉兹	轻蔑地	.

“与此同时，她对她的孩子是死是活一点也不在乎，”莉兹轻蔑地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪld] [sər'praɪz] .

Dr	Fellows	regarded	her	with	mild	surprise	.
博士	研究员	认为	她	和	温和的	惊喜	.

费洛斯博士带着一丝惊讶的神情看着她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] , [maɪ] ['dɔːtər] .

'	You	are	very	hard	on	her	,	my	daughter	.
-	你	是	非常	难的	在	她	,	我的	女儿	.

“你对我女儿太严厉了。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] ? -

Cannot	you	make	some	allowance	for	the	terrible	position	in	which	she	is	placed	?	'
不能	你	制作	一些	津贴	为了	这	糟糕的	位置	在	哪个	她	是	放置	?	-

难道你不能体谅一下她所处的困境吗?

- [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I	cannot	understand	it	,	'	she	answered	.
-	我	不能	理解	它	,	-	她	回答	.

“我无法理解，”她回答道。

- [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] — [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	No	,	and	you	never	will	—	thank	God	for	it	.
-	不	,	和	你	绝不	将要	—	感谢	上帝	为了	它	.

“不，你永远不会——谢天谢地。”

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] .

Your	sense	of	right	and	wrong	is	too	clear	to	permit	you	to	be	led	astray	.
你的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	也	清除	到	允许	你	到	是	引领	误入歧途	.

你的正义感和是非观非常清晰，不会允许自己被误导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] .

But	this	poor	child	is	very	different	in	character	from	yourself	.
但	这	贫穷的	孩子	是	非常	不同的	在	特点	从	你自己	.

但是这个可怜的孩子性格和你截然不同。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] , [-]

She	is	weak	,	and	foolish	,	and	unprincipled	,	[	153	]
她	是	虚弱的	,	和	愚蠢	,	和	毫无原则的	,	[	-	]

她软弱、愚蠢、没有原则。[153]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	the	scoundrel	who	has	taken	advantage	of	her	simplicity	,	should	be
和	这	恶棍	WHO	有	已采取	优势	的	她	简单	,	应该	是

[strʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

strung	up	at	the	Fort	.
串	向上	在	这	堡	.

而那个利用她单纯无知的恶棍，应该被吊死在堡垒里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] ,

It	seems	a	shame	that	,	in	order	to	protect	her	good	name	,
它	似乎	一个	耻辱	那	,	在	命令	到	保护	她	好的	姓名	,

为了维护她的名誉，似乎很可惜，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

he	should	be	allowed	to	go	unpunished	.
他	应该	是	允许	到	去	未受惩罚	.

他应该被允许不受惩罚。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] . -

But	perhaps	you	cannot	understand	that	also	.	'
但	也许	你	不能	理解	那	还	.	-

但或许你也无法理解这一点。

- ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'i:] ! - [kraɪd] ['lɪzi] .

'	Father	,	you	mistake	me	!	'	cried	Lizzie	.
-	父亲	,	你	错误	我	!	-	哭	莉齐	.

“爸爸，你认错我了！”莉齐喊道。

- [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] , [ɔ:r] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] , [æz; əz] ['fɑ:ndli] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,

'	I	can	love	,	or	I	believe	I	can	,	as	fondly	as	any	woman	,
-	我	能	爱	,	或者	我	相信	我	能	,	作为	深情地	作为	任何	女士	,

“我可以像任何女人一样深情地去爱，或者说我相信我可以。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt]

and	I	can	well	imagine	the	force	of	the	temptation	which	circumstances	might
和	我	能	出色地	想象	这	力量	的	这	诱惑	哪个	情况	可能

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

bring	with	it	.
带来	和	它	.

我完全可以想象，在这种情况下，诱惑会有多大。

[gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ['eni] ['erər] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] ,

God	forbid	that	I	should	judge	any	error	that	springs	from	too	much	love	,
上帝	禁止	那	我	应该	法官	任何	错误	那	弹簧	从	也	很多	爱	,

愿上帝保佑我，我绝不会评判任何因爱过深而产生的错误。

[ɔ:r] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ri:tʃ] .

or	consider	myself	beyond	its	reach	.
或者	考虑	我	超过	它是	抵达	.

或者认为自己已经超越了它的影响范围。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	I	cannot	understand	the	selfishness	that	makes	a	woman	shrink	from	the
但	我	不能	理解	这	自私	那	制作	一个	女士	收缩	从	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪn] ,

consequences	of	her	sin	,
结果	的	她	罪	,

但我无法理解那种让女人逃避自己罪行后果的自私心理。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	if	it	had	no	claim	upon	her	.
作为	如果	它	有	不	宣称	之上	她	.

仿佛这与她没有任何关系。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

Where	is	the	father	of	this	child	?
在哪里	是	这	父亲	的	这	孩子	?

孩子的父亲在哪里?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ki:tə] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

If	I	were	Quita	,	I	would	rather	go	out	into	the	[	154	]
如果	我	是	奎塔	,	我	会	相当	去	出去	进入	这	[	-	]

如果我是奎塔，我宁愿出去到[154]

[wɜ:rld][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][beg][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

world	with	my	baby	in	my	arms	,	and	beg	from	door	to	door	by	his	side	,
世界	和	我的	婴儿	在	我的	武器	,	和	求	从	门	到	门	经过	他的	边	,

我抱着我的孩子，走遍世界各地，挨家挨户地乞讨，守着他。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

than	run	away	as	she	has	done	,	and	leave	it	to	the	care	of
比	跑步	离开	作为	她	有	完毕	,	和	离开	它	到	这	关心	的

[st'reɪndʒəz] . -

strangers	.	'
陌生人	.	-

与其像她这样逃跑，把一切留给陌生人照顾，不如好好照顾自己。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

'	Hush	,	hush	!	'	exclaimed	the	Doctor	quickly	,	looking	round	them	with	a	face
-	嘘	,	嘘	!	-	惊呼	这	医生	迅速地	,	寻找	圆形的	他们	和	一个	脸

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

“嘘，嘘！”博士连忙喊道，脸上露出惊恐的神色，环顾四周。

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrz] .

'	Even	the	walls	have	ears	.
-	甚至	这	墙壁	有	耳朵	.

连墙壁都有耳朵。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Remember	your	oath	,	Lizzie	,	and	never	mention	this	subject	,	coupled	with	her
记住	你的	誓言	,	莉齐	,	和	绝不	提到	这	主题	,	耦合	和	她

[neɪm] , [ə'gen] . -

name	,	again	.	'
姓名	,	再次	.	-

记住你的誓言，莉齐，以后永远不要再提起这件事，更不要再提她的名字。

- [let] [ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] , ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['mæmi] ['laɪlə] . -

'	Let	me	ask	you	at	least	,	father	,	if	you	have	seen	Mammy	Lila	.	'
-	让	我	问	你	在	至少	,	父亲	,	如果	你	有	已见	妈咪	莉拉	.	-

“父亲，至少让我问问您，您是否见过莉拉妈妈？”

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ,
' More than once , Lizzie , and all will be right there ,
- 更多的 比 一次 , 莉齐 , 和 全部 将要 是 正确的 那里 ,

“不止一次，莉齐，一切都会好起来的。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
until I have time to decide what is best to be done in the future .
直到 我 有 时间 到 决定 什么 是 最好的 到 是 完毕 在 这 未来 .

直到我有时间决定将来最好的做法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['greɪvli] .
But it will be a terrible puzzle , and I must think it over gravely .
但 它 将要 是 一个 糟糕的 谜 , 和 我 必须 思考 它 超过 严重地 .

但这将是一个棘手的难题，我必须认真思考。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
I am ill and weary at present ,
我 是 患病的 和 厌倦 在 展示 ,

我现在身体不适，非常疲惫。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . - [-]
and would rather leave things as they are for a month or two . ' [155]
和 会 相当 离开 事物 作为 他们 是 为了 一个 月 或者 二 . - [-]

并宁愿让事情保持现状一两个月。[155]

- [aɪ] , [tuː] , [fiːl] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɪzi] ['sædli] .
' I , too , feel ill and weary , ' rejoined Lizzie sadly .
- 我 , 也 , 感觉 患病的 和 厌倦 , - 重新加入 莉齐 令人遗憾的是 .

“我也感到不舒服，很疲惫，”莉齐悲伤地回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
' I have not liked to worry you with my own troubles whilst you were
- 我 有 不是 喜欢 到 担心 你 和 我的 自己的 麻烦 而 你 是
[ə'tendɪŋ] [ɑːn] ['kiːtə] ,
attending on Quita ,
参加 在 奎塔 ,

“在你照顾奎塔期间，我不想用我的烦恼让你担心。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , ['fɑːðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['kwestʃən] .
but now that she is gone , father , I must ask you one question .
但 现在 那 她 是 已消失 , 父亲 , 我 必须 问 你 一 问题 .

父亲，既然她已经走了，我必须问您一个问题。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
What am I to do with regard to what you told me on the night that she
什么 是 我 到 做 和 看待 到 什么 你 讲述 我 在 这 夜晚 那 她
[keɪm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,

对于你那天晚上跟我说的话，我该怎么办?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'stræktɪd] [ðæt] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ? -
and you extracted that oath of secrecy from me ? '
和 你 提取 那 誓言 的 保密 从 我 ? -

你竟然逼我发了保密誓言?

- [duː] !
' Do !
- 做 !

'做!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? - [diˈmɑːndid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈfɛloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

What	would	you	do	?	'	demanded	Dr	Fellows	,	with	a	white	face	.
什么	会	你	做	?	-	要求	博士	研究员	,	和	一个	白色的	脸	.

“你会怎么做？”费洛斯博士脸色苍白地问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

The	knowledge	seems	to	have	laid	a	burden	on	me	too	heavy	to	be	borne	.
这	知识	似乎	到	有	铺设	一个	负担	在	我	也	重的	到	是	出生	.

这种知识似乎给我带来了难以承受的重担。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [maɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['iːzi]

Had	I	only	myself	to	consider	,	my	task	would	be	,	comparatively	speaking	,	easy
有	我	仅有的	我	到	考虑	,	我的	任务	会	是	,	比较	请讲	,	简单的

.

:
.

如果只考虑我自己，我的任务相对来说就容易多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [ə'loʊn] .

I	could	take	care	that	I	suffered	alone	.
我	可以	拿	关心	那	我	遭受	独自的	.

我可以确保自己独自承受痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊrˈsɛlz] ; [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] . -

But	there	is	Monsieur	de	Courcelles	;	I	must	consider	him	.	'
但	那里	是	先生	德	库尔塞勒斯	;	我	必须	考虑	他	.	-

但是还有库尔塞勒先生；我必须考虑他。

- [wʌt] [hæz; həz][diː] [kʊrˈsɛlz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? - [-]

'	What	has	De	Courcelles	to	do	with	it	?	'	[	156	]
-	什么	有	德	库尔塞勒斯	到	做	和	它	?	-	[	-	]

“这和德·库尔塞勒有什么关系？”[156]

- ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] ['telɪŋ]

'	Father	,	how	can	I	contemplate	a	marriage	with	him	without	first	telling
-	父亲	,	如何	能	我	沉思	一个	婚姻	和	他	没有	第一的	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ?

him	the	truth	?
他	这	真相	?

“父亲，如果我不先告诉他真相，我怎么能考虑和他结婚呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃæns] ['weðər] [hiː; hi][faindz][aʊt][ɔːr][noʊ] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]

Am	I	to	leave	it	to	chance	whether	he	finds	out	or	no	that	—	that	you	did
是	我	到	离开	它	到	机会	无论	他	发现	出去	或者	不	那	—	那	你	做过

[wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ?

what	you	told	me	?
什么	你	讲述	我	?

难道我要听天由命，任由他是否会发现——你是否真的做了你告诉我的事?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Such	a	life	would	kill	me	.
这样的	一个	生活	会	杀	我	.

那样的生活会要了我的命。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][mæn] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . -

I	will	marry	no	man	unless	he	knows	the	whole	story	.	'
我	将要	结婚	不	男人	除非	他	知道	这	所有的	故事	.	-

除非他了解我的全部故事，否则我不会嫁给他。

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ?

'	Would	you	betray	my	confidence	?
-	会	你	背叛	我的	信心	?

你会背叛我的信任吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ['bɪtərli] .

'	exclaimed	Dr	Fellows	bitterly	.
-	惊呼	博士	研究员	苦涩地	.

“费洛斯博士愤愤不平地喊道。”

- [hæv; həv][maɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

'	Have	my	long	years	of	secret	sorrow	and	humiliation	not	been	sufficient
-	有	我的	长的	年	的	秘密	悲哀	和	屈辱	不是	到过	充足的

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

punishment	for	me	,
惩罚	为了	我	,

难道我多年来默默承受的悲伤和屈辱还不足以惩罚我吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ? -

but	that	my	child	will	hold	me	up	to	public	degradation	?	'
但	那	我的	孩子	将要	抓住	我	向上	到	民众	降解	?	-

难道我的孩子会让我遭受公开羞辱吗?

- [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ; [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] !

'	No	,	no	,	father	;	do	not	say	that	!
-	不	,	不	,	父亲	;	做	不是	说	那	!

“不，不，父亲；别这么说！”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌtəd] [ʃæl; ʃəl]['evər] [pæs] [maɪ][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [friː] [kən'sent] .

Not	a	word	that	you	uttered	shall	ever	pass	my	lips	without	your	free	consent	.
不是	一个	单词	那	你	说出	将	曾经	经过	我的	嘴唇	没有	你的	自由的	同意	.

未经你的同意，你说的任何话我都不会说出口。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

I	will	do	anything	rather	than	repeat	them	.
我	将要	做	任何事物	相当	比	重复	他们	.

我宁愿做任何事也不愿重蹈覆辙。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ʌp] — ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] . - [-]

I	will	even	give	up	—	Henri	de	Courcelles	.	'	[	157	]
我	将要	甚至	给	向上	—	亨利	德	库尔塞勒斯	.	-	[	-	]

我甚至愿意放弃——亨利·德·库尔塞勒。[157]

- [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ? -

'	And	would	that	break	your	heart	,	my	dear	?	'
-	和	会	那	休息	你的	心	,	我的	亲爱的	?	-

“那会让你心碎吗，亲爱的？”

- ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !

'	Never	mind	if	it	breaks	my	heart	!
-	绝不	头脑	如果	它	休息	我的	心	!

“就算这让我心碎也没关系！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː]

'	she	cried	,	with	a	sudden	storm	of	weeping	;	'	if	it	must	be	,	it
-	她	哭	,	和	一个	突然	风暴	的	哭泣	;	-	如果	它	必须	是	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

她突然嚎啕大哭起来："如果非做不可，那就非做不可吧。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

and	there	is	no	alternative	.
和	那里	是	不	选择	.

别无选择。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]

I	love	him	too	well	to	deceive	him	,	and	I	love	you	too	well	to	betray
我	爱	他	也	出色地	到	欺骗	他	,	和	我	爱	你	也	出色地	到	背叛

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我太爱他了，不会欺骗他；我也太爱你了，不会背叛你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;

It	is	no	one's	fault	—	it	is	only	my	misfortune	;
它	是	不	一个人的	过错	—	它	是	仅有的	我的	不幸	;

这不是任何人的错——只是我的不幸；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][end][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

but	I	must	end	it	at	once	and	for	ever	,
但	我	必须	结尾	它	在	一次	和	为了	曾经	,

但我必须立刻永远结束这一切。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

or	it	will	get	the	better	of	me	.
或者	它	将要	得到	这	更好的	的	我	.

否则我会被它控制。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət]

To	-	morrow	I	will	tell	Henri	de	Courcelles	that	our	engagement	is	at
到	-	明天	我	将要	告诉	亨利	德	库尔塞勒斯	那	我们的	订婚	是	在

[æn; ən][end] . -

an	end	.	'
一个	结尾	.	-

明天我将告诉亨利·德·库尔塞勒，我们的婚约结束了。

- [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɪrəli] .

'	Do	nothing	in	a	hurry	,	'	replied	her	father	wearily	.
-	做	没有什么	在	一个	匆忙	,	-	回复	她	父亲	疲劳	.

"别着急，"她父亲疲惫地回答道。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['lɪzi] ,

'	Be	patient	for	a	few	days	,	Lizzie	,
-	是	病人	为了	一个	很少	天	,	莉齐	,

"莉齐，再耐心等几天吧。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlemə] .

and	we	may	think	of	some	way	out	of	this	dilemma	.
和	我们	可能	思考	的	一些	方式	出去	的	这	困境	.

我们可以想办法摆脱这种困境。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] [kʊr'sɛlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] —

You	owe	it	to	Monsieur	de	Courcelles	as	well	as	to	yourself	—
你	欠	它	到	先生	德	库尔塞勒斯	作为	出色地	作为	到	你自己	—

你既是对德·库尔塞勒先生的义务，也是对你自己的义务——

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt]

'	At	this	moment	a	young	negress	,	with	a	yellow	handkerchief	bound	about
-	在	这	片刻	一个	年轻的	黑人女性	,	和	一个	黄色的	手帕	边界	关于

[hɜːr; hər] [-]

her	[	158	]
她	[	-	]

“此时，一位年轻的黑人女子，身上系着一块黄色手帕[158]

['wʊli] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [blæk] [tʃiːks] , ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði]

woolly	head	,	and	the	tears	running	down	her	black	cheeks	,	hastily	entered	the
毛茸茸的	头	,	和	这	眼泪	跑步	向下	她	黑色的	脸颊	,	草草	进入	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

她蓬头垢面，泪水顺着黝黑的脸颊流淌，匆匆走进了平房。

- ['mæsə] ['fɛloʊz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [aɪ] [brɪŋ] ['beri] [bæd] [nuːz] .

'	Massa	Fellows	,	'	she	cried	,	'	I	bring	berry	bad	news	.
-	马萨	研究员	,	-	她	哭	,	-	我	带来	浆果	坏的	消息	.

“费洛斯先生，”她喊道，“我带来了非常糟糕的消息。”

[pʊr] ['mæmi] ['laɪlə] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Poor	Mammy	Lila	gone	to	heaven	!
贫穷的	妈咪	莉拉	已消失	到	天堂	!

可怜的莉拉妈妈去了天堂!

['mæmi] [tʊk] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['dɑːktər][bʌt; bət]

Mammy	took	sick	with	fever	last	night	,	and	no	one	to	send	for	Doctor	but
妈咪	采取	生病的	和	发烧	最后的	夜晚	,	和	不	一	到	发送	为了	医生	但

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

妈妈昨晚发烧了，除了我以外没人能叫医生。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][diː] ['tʃɪli] [tuː; tə] [tend] .

and	I	got	de	chile	to	tend	.
和	我	得到	德	智利	到	趋向	.

我得照看辣椒。

[soʊ] ['mæmi] [seɪ] , “ [gɪb] [ˌem 'iː] ['pepər] [pɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

So	Mammy	say	,	“	Gib	me	pepper	pot	,	and	I	all	right	to	-	morrow	;
所以	妈咪	说	,	“	直布罗陀	我	胡椒	锅	,	和	我	全部	正确的	到	-	明天	;

所以妈妈说：“给我胡椒罐，我明天就没事了；

” [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] ['mæmi] [goʊ] [hoʊm] .

”	but	morning	time	Mammy	go	home	.
”	但	早晨	时间	妈咪	去	家	.

但是早上妈妈要回家了。

[ænd; ənd] ['ænti] ['kɔːrə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

And	Aunty	Cora	come	and	stay	by	her	,
和	阿姨	科拉	来	和	停留	经过	她	,

科拉阿姨过来陪她住一段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [teɪk] [dɪs] ['tʃɪli] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] , - [kɔːz] ['mæmi] ['laɪlə]

and	she	tell	me	take	dis	chile	back	to	Dr	Fellows	,	'	cause	Mammy	Lila
和	她	告诉	我	拿	迪斯	智利	后退	到	博士	研究员	,	-	原因	妈咪	莉拉

[ded] ,

dead	,
死的	,

她告诉我把这孩子带回费洛斯医生那里去，因为莉拉妈妈去世了。

[ænd; ənd][dɪs] ['nɪgər] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪdər][ænd; ənd]['moʊdər] . -

and	dis	nigger	must	go	home	to	her	fader	and	moder	.	'
和	迪斯	黑鬼	必须	去	家	到	她	淡入淡出	和	摩登族	.	-

这个黑鬼必须回家见她的父母。

- [waɪ] , [its] ['dʒuːdi] , ['mæmi] ['laɪlə] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bæk]

'	Why	,	it's	Judy	,	Mammy	Lila's	grandchild	,	and	she	has	brought	the	infant	back
-	为什么	,	它是	朱迪	,	妈咪	莉拉的	孙子	,	和	她	有	带来	这	婴儿	后退

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“哎呀，是朱迪，莉拉妈妈的孙女，她又把婴儿带回来了！”

- [ɪk'skleɪmd] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz] .

'	exclaimed	Liz	,	as	she	saw	the	bundle	in	the	girl's	arms	.
-	惊呼	莉兹	,	作为	她	锯	这	捆	在	这	女孩们	武器	.

“莉兹看到女孩怀里抱着的包裹，惊呼道。”

- ['mæmi] ['laɪlə] [gɔːn] !

'	Mammy	Lila	gone	!
-	妈咪	莉拉	已消失	!

“莉拉妈妈走了！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [-]

Here's	a	misfortune	[	159	]
这里是	一个	不幸	[	-	]

真是不幸[159]

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

to	upset	all	our	plans	,	'	said	the	Doctor	.
到	沮丧的	全部	我们的	计划	,	-	说	这	医生	.

“这会打乱我们所有的计划，”医生说。

- ['fɑːðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -

'	Father	,	what	are	we	to	do	?	'
-	父亲	,	什么	是	我们	到	做	?	-

“父亲，我们该怎么办？”

- [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

'	We	can	do	nothing	but	keep	the	child	here	—	at	all	events	for	a	few
-	我们	能	做	没有什么	但	保持	这	孩子	这里	一	在	全部	活动	为了	一个	很少

['aʊərz] , [lɪz] .

hours	,	Liz	.
小时	,	莉兹	.

“我们除了把孩子留在这里几个小时之外，别无他法，莉兹。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

I	know	of	no	one	else	to	take	charge	of	it	,	or	,	at	least	,
我	知道	的	不	一	别的	到	拿	收费	的	它	,	或者	,	在	至少	,

我知道没有其他人可以负责这件事，或者至少，

[noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

no	one	whom	I	could	trust	.
不	一	谁	我	可以	相信	.

没有一个我可以信任的人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn] ;

To	-	morrow	I	will	go	over	to	the	Fort	and	consult	Dr	Martin	;
到	-	明天	我	将要	去	超过	到	这	堡	和	咨询	博士	马丁	;

明天我将前往堡垒拜访马丁医生；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

but	**for**	**the**	**present**	**it**	**must**	**remain**	**with**	**you**	**,**
但	为了	这	展示	它	必须	保持	和	你	,

但目前它必须留在你身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrl] [bæk] [tuː; tə] ['ʃænti] [hɪl] ,

and	**I**	**will**	**take**	**this**	**girl**	**back**	**to**	**Shanty**	**Hill**	**,**
和	我	将要	拿	这	女孩	后退	到	棚屋	爬坡道	,

我会把这个女孩带回棚户山。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

to	**see**	**that**	**she**	**speaks**	**to**	**no**	**one**	**in**	**the**	**plantation**	**.**
到	看	那	她	说话	到	不	一	在	这	种植园	.

确保她不和种植园里的任何人说话。

[hɪr] , ['dʒuːdi] , [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [mɪs] [lɪz] ,

Here	**,**	**Judy**	**,**	**give**	**the**	**baby**	**to**	**Miss**	**Liz**	**,**
这里	,	朱迪	,	给	这	婴儿	到	错过	莉兹	,

朱迪，把孩子交给莉兹小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃænti] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**you**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Shanty**	**Hill**	**with**	**me**	**.**
和	你	将	去	后退	到	棚屋	爬坡道	和	我	.

你要跟我一起回棚户山。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mæmi] ['laɪlə][ɪz] [gɔːn] ? -

Are	**you**	**sure**	**that**	**Mammy**	**Lila**	**is**	**gone**	**?**	**'**
是	你	当然	那	妈咪	莉拉	是	已消失	?	-

你确定莉拉妈妈走了吗?

- [ʃʊr] , ['mæsə] !

'	**Sure**	**,**	**massa**	**!**
-	当然	,	马萨	!

“当然可以，主人！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [ɔːl'redi] .

Why	**,**	**she**	**cold**	**as**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**Uncle**	**Josh**	**making**	**her**	**coffin**	**already**	**.**
为什么	,	她	寒冷的	作为	一个	石头	,	和	叔叔	乔什	制作	她	棺材	已经	.

她冷若冰霜，乔什叔叔已经在给她做棺材了。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi]['sez][wʌz; wəz] , “ [teɪk] ['tʃɪli] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [seɪ] [-]

The	**last**	**words**	**she**	**sez**	**was**	**,**	**“**	**Take**	**chile**	**back**	**to**	**Doctor**	**,**	**and**	**say**	**[**	**160**	**]**
这	最后的	字	她	sez	曾是	,	“	拿	智利	后退	到	医生	,	和	说	[	-	]

她最后说的话是：“把辣椒带回给医生，然后说[160]

['mæmi] [kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] ; ” [ænd; ənd][den][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

Mammy	**can't**	**do**	**no**	**more**	**;**	**”**	**and**	**den**	**she**	**lay**	**her**	**head**	**down**	**and**	**shut**	**her**
妈咪	不能	做	不	更多的	;	”	和	丹	她	躺	她	头	向下	和	关闭	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

妈妈再也做不了了;”然后她把头放下，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ænti] ['kɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['mæmi] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] . -

and	**I**	**run**	**for**	**Aunty**	**Cora**	**,**	**and**	**she**	**say**	**Mammy**	**dead**	**as**	**a**	**door**	**nail**	**.**	**'**
和	我	跑步	为了	阿姨	科拉	,	和	她	说	妈咪	死的	作为	一个	门	指甲	.	-

我去找科拉阿姨，她说妈妈已经死透了。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːdi] .

'	**All**	**right**	**,**	**Judy**	**.**
-	全部	正确的	,	朱迪	.

“好的，朱迪。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I'm	very	sorry	to	hear	it	,	but	I'll	go	back	with	you	all	the	same	.
我是	非常	对不起	到	听到	它	,	但	患病的	去	后退	和	你	全部	这	相同的	.

听到这个消息我很难过，但我还是会和你们一起回去。

- [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

'	He	reached	down	his	hat	and	stick	as	he	spoke	,
-	他	达到	向下	他的	帽子	和	戳	作为	他	辐	,

“他一边说话一边伸手去摸帽子和拐杖，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	turned	to	his	daughter	before	he	left	the	room	.
和	转向	到	他的	女儿	前	他	左边	这	房间	.

他离开房间前，转身对女儿说了几句。

- [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [lɪz] .

'	I'll	be	back	in	an	hour	or	two	,	Liz	.
-	患病的	是	后退	在	一个	小时	或者	二	,	莉兹	.

“我一两个小时后就回来，莉兹。”

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Take	the	child	into	the	inner	room	,	and	don't	leave	the	house	till	I	return	.
拿	这	孩子	进入	这	内	房间	,	和	不	离开	这	房子	直到	我	返回	.

把孩子带到里屋去，在我回来之前不要离开房子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ʃænti] [hɪl] .

I	didn't	know	the	fever	had	reached	Shanty	Hill	.
我	没有	知道	这	发烧	有	达到	棚屋	爬坡道	.

我不知道这场瘟疫已经蔓延到棚户山了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm] ['sænəteri] [priˈkɔːʃənz] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	must	see	some	sanitary	precautions	carried	out	there	.
我	必须	看	一些	卫生	防范措施	携带	出去	那里	.

我必须看看那里是否采取了某些卫生防疫措施。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgres] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['lɪzɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

'	The	young	negress	placed	the	infant	in	Lizzie's	outstretched	arms	.
-	这	年轻的	黑人女性	放置	这	婴儿	在	莉齐的	伸展	武器	.

年轻的黑人女子将婴儿放在莉齐伸出的双臂中。

- [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [ges] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['slaɪli] ,

'	You'll	be	glad	to	get	it	back	again	,	I	guess	,	'	she	said	slyly	,
-	你会	是	高兴的	到	得到	它	后退	再次	,	我	猜测	,	-	她	说	狡猾地	,

“我想你会很高兴能把它拿回来的，”她狡黠地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . [-]

as	she	deposited	it	there	.	[	161	]
作为	她	已存	它	那里	.	[	-	]

她把它放在那里。[161]

- [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

'	I'm	not	so	sure	of	that	,	'	replied	Liz	,	taking	no	further	notice	of	the	remark	,
-	我是	不是	所以	当然	的	那	,	-	回复	莉兹	,	采取	不	更远	注意	的	这	评论	,

“我不太确定，”莉兹回答道，没有再理会那句话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ['tendərli] [ə'weɪ] .

as	she	carried	her	burden	tenderly	away	.
作为	她	携带	她	负担	温柔地	离开	.

她温柔地背起重担离开了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	placed	it	on	the	bed	,	and	carefully	unfolded	the	wrappings	round	it	.
她	放置	它	在	这	床	,	和	小心	展开	这	包装	圆形的	它	.

她把它放在床上，小心翼翼地解开包裹着它的包装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv][wʌn][soʊ] [nɪr]

She	had	a	natural	curiosity	to	see	the	little	creature	born	of	one	so	near
她	有	一个	自然的	好奇心	到	看	这	小的	生物	出生	的	一	所以	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	dear	to	her	,
和	亲爱的	到	她	,

她天生好奇，想看看这个由她至亲之人所生的小生命究竟是什么样子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

even	though	it	had	no	title	but	to	a	heritage	of	shame	.
甚至	尽管	它	有	不	标题	但	到	一个	遗产	的	耻辱	.

尽管它没有正式名称，却背负着耻辱的遗产。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	she	saw	it	,
和	什么时候	她	锯	它	,

当她看到它时，

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɪmɪn] [roʊz]

the	maternal	instinct	so	strong	in	the	breasts	of	all	good	and	pure	women	rose
这	母体	本能	所以	强的	在	这	乳房	的	全部	好的	和	纯的	女性	玫瑰

[laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

like	a	fountain	in	her	heart	,
喜欢	一个	喷泉	在	她	心	,

所有善良纯洁的女性心中都蕴藏着强烈的母性本能，这股本能像喷泉一样在她心中涌动。

[ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ['beɪbi] [θroʊn] [soʊ]

and	overflowed	for	the	poor	motherless	and	fatherless	baby	thrown	so
和	溢出	为了	这	贫穷的	无母	和	无父	婴儿	抛掷	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ker] .

unexpectedly	upon	her	care	.
不料	之上	她	关心	.

她对这个突然被托付给她照顾的、可怜的、没有父母的婴儿充满了怜悯。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɑːrk]

Maraquita's	little	daughter	was	a	tiny	,	fragile	-	looking	thing	,	with	large	dark
-	小的	女儿	曾是	一个	微小的	,	脆弱的	-	寻找	事物	,	和	大的	黑暗的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wæksn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

eyes	and	a	waxen	complexion	,
眼睛	和	一个	蜡质	肤色	,

玛拉基塔的小女儿个子很小，看起来很柔弱，有着大大的黑眼睛和蜡黄的肤色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wɜːrld][nɑːt]

and	a	wistful	,	solemn	expression	,	as	if	she	were	asking	the	cold	world	not
和	一个	怅惘	,	庄严	表达	,	作为	如果	她	是	问	这	寒冷的	世界	不是

[tuː; tə][spɜːrn][hɜːr; hər] [-]

to	spurn	her	[	162	]
到	拒绝	她	[	-	]

她脸上带着一丝惆怅、严肃的神情，仿佛在请求冷酷的世界不要抛弃她[162]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] - [fɔːlt] .

for	her	parents	'	fault	.
为了	她	父母	-	过错	.

这都是她父母的错。

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃt] ['lɪzi] ['diːpli] .

The	first	view	of	her	touched	Lizzie	deeply	.
这	第一的	看法	的	她	感动	莉齐	深	.

莉齐第一眼看到她就深受感动。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] [hændz]

She	**hardly**	**knew**	**herself**	**why**	**she**	**cried**	**like**	**a**	**child**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**those**	**tiny**	**hands**
她	几乎	知道	她自己	为什么	她	哭	喜欢	一个	孩子	在	这	视线	的	那些	微小的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	**feet**	**,**
和	脚	,

她自己也几乎不明白，为什么看到那双小手小脚，她会像个孩子一样哭泣。

[ðoʊz] [greɪv] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sɔːft] , [dɑːrk] [her] [ðæt] ['nesəld] [ə'genst]

those	**grave**	**,**	**wondering**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**head**	**of**	**soft**	**,**	**dark**	**hair**	**that**	**nestled**	**against**
那些	严重	,	好奇	眼睛	,	和	这	头	的	柔软的	,	黑暗的	头发	那	依偎	反对

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	**bosom**	**.**
她	怀	.

她那双深邃而充满疑惑的眼睛，以及一头柔软的黑发贴在胸前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

But	**the**	**best**	**feelings**	**of**	**her**	**nature**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**,**
但	这	最好的	情怀	的	她	自然	玫瑰	到	这	表面	,

但她天性中最美好的情感还是浮现了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

and	**her**	**first**	**idea**	**was**	**that**	**she**	**could**	**never**	**part**	**with**	**the**	**child**	**again**	**,**
和	她	第一的	主意	曾是	那	她	可以	绝不	部分	和	这	孩子	再次	,

她的第一个念头就是她再也不能和孩子分开了。

[bʌt; bət] [wʊd] [tend] [ænd; ənd] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [seɪk] .

but	**would**	**tend**	**and**	**rear**	**it**	**for**	**Maraquita's**	**sake**	**.**
但	会	趋向	和	后部	它	为了	-	清酒	.

但为了玛拉基塔，他会精心照料并饲养它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

But	**when**	**she**	**confided**	**her**	**wishes**	**to**	**Dr**	**Fellows**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**
但	什么时候	她	坦白	她	愿望	到	博士	研究员	,	他	摇晃	他的	头

[ɪn] [dɪ'sent] .

in	**dissent**	**.**
在	异议	.

但当她向费洛斯医生倾诉自己的愿望时，他却摇头表示反对。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , ['lɪzi] .

'	**It**	**would**	**never**	**do**	**,**	**Lizzie**	**.**
-	它	会	绝不	做	,	莉齐	.

“绝对不行，莉齐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , - [hiː; hi] [sed] .

It	**would**	**be**	**too**	**great**	**a**	**risk**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
它	会	是	也	伟大的	一个	风险	,	-	他	说	.

“风险太大了，”他说。

- [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

'	**The**	**child's**	**presence**	**here**	**would**	**excite**	**general**	**curiosity**	**.**
-	这	孩子的	在场	这里	会	激发	一般的	好奇心	.

“孩子的出现会引起大家的普遍好奇心。”

[ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [riːtʃ] - [ɪrz] , [ænd; ənd][ɪts][prɑːk'sɪməti] [wʊd] [ʌn'set(ə)l] [hɜːr; hər] —

The	**talk**	**would**	**reach**	**Maraquita's**	**ears**	**,**	**and**	**its**	**proximity**	**would**	**unsettle**	**her**	**—**
这	讲话	会	抵达	-	耳朵	,	和	它是	邻近	会	不安	她	—

[pər'hæps] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

perhaps	**cause**	**her**	**to**	**betray**	**herself**	**.**
也许	原因	她	到	背叛	她自己	.

玛拉奎塔会听到这些谈话，这些谈话会让她感到不安——或许还会导致她出卖自己。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [seɪf] [kɔːrs] [-]
There is only one safe course [163]
那里 是 仅有的 一 安全的 课程 [-]

只有一条安全路线[163]

[tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] .
to pursue in these unhappy cases , and that is , complete separation .
到 追求 在 这些 不开心 案例 , 和 那 是 , 完全的 分离 .

在这些不幸的情况下，应该采取的措施是彻底分离。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Take care of the poor little creature to - night for me ,
拿 关心 的 这 贫穷的 小的 生物 到 - 夜晚 为了 我 ,

今晚请帮我照顾一下这只可怜的小家伙。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
and to - morrow I will ride over to the Fort ,
和 到 - 明天 我 将要 骑 超过 到 这 堡 ,

明天我将骑马去堡垒。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌstwɜːrði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
and see if Dr Martin knows of any trustworthy woman to take charge
和 看 如果 博士 马丁 知道 的 任何 值得信赖的 女士 到 拿 收费
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

看看马丁医生是否认识什么值得信赖的女性来负责这件事。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [nekst] [mʌnθ] .
The regiment is to be relieved next month .
这 团 是 到 是 松了口气 下一个 月 .

该团将于下个月被替换。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃɪpt] [ɔːf][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
If I can get the child shipped off to England ,
如果 我 能 得到 这 孩子 已发货 离开 到 英格兰 ,

如果我能把孩子送到英国去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall consider it the most fortunate circumstance that could befall it ,
我 将 考虑 它 这 最多 幸运 环境 那 可以 降临 它 ,

我认为这是它所能遇到的最幸运的境况。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betər] . -
unless indeed it would die first , which would be still better . '
除非 的确 它 会 死 第一的 , 哪个 会 是 仍然 更好的 . -

除非它真的先死了，那样反而更好。

- [oʊ] , ['fɑːðər] ! - [kraɪd] [lɪz] [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['velvɪt]
' Oh , father ! ' cried Liz reproachfully , as she laid her lips against the baby's velvet
- 哦 , 父亲 ! - 哭 莉兹 责备地 , 作为 她 铺设 她 嘴唇 反对 这 婴儿的 天鹅绒
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“哦，爸爸！”莉兹责备地喊道，同时把嘴唇贴在婴儿天鹅绒般的脸颊上。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [hɑːrd] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
' It sounds hard , my dear , but it can inherit nothing but a life of
- 它 声音 难的 , 我的 亲爱的 , 但 它 能 继承 没有什么 但 一个 生活 的
[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,
shame and loneliness ,
耻辱 和 孤独 ,

“听起来很残酷，亲爱的，但它除了蒙受耻辱和孤独之外，什么也继承不了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	be	very	merciful	of	God	to	take	it	.
和	它	会	是	非常	仁慈	的	上帝	到	拿	它	.

如果上帝能接受它，那将是莫大的仁慈。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

You	don't	know	what	it	is	to	live	under	the	crushing	sense	of	shame	.
你	不	知道	什么	它	是	到	居住	在下面	这	压碎	感觉	的	耻辱	.

你根本不知道生活在那种令人窒息的羞耻感之下是什么滋味。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] [-]

Besides	,	it	is	a	weakly	[	164	]
除了	,	它	是	一个	弱	[	-	]

此外，它是一种弱[164]

['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] . -

infant	,	and	under	any	circumstances	is	not	likely	to	make	old	bones	.	'
婴儿	,	和	在下面	任何	情况	是	不是	可能	到	制作	老的	骨头	.	-

婴儿，无论如何都不太可能变成老人。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , - [rɪ'piːtɪd] [lɪz] ,

'	I	believe	that	I	could	rear	it	,	with	care	and	attention	,	'	repeated	Liz	,
-	我	相信	那	我	可以	后部	它	,	和	关心	和	注意力	,	-	重复	莉兹	,

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我相信，只要我细心照料，就能把它养大，”莉兹怅然地重复道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	It	is	impossible	,	'	repeated	the	Doctor	briefly	,	as	he	left	the	room	.
-	它	是	不可能的	,	-	重复	这	医生	简要地	,	作为	他	左边	这	房间	.

“这不可能，”医生简短地重复道，然后离开了房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	in	a	few	minutes	he	returned	,
但	在	一个	很少	分钟	他	返回	,

但几分钟后他就回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kruːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] .

and	walked	up	to	where	his	daughter	was	still	crooning	over	the	baby	.
和	步行	向上	到	在哪里	他的	女儿	曾是	仍然	低吟浅唱	超过	这	婴儿	.

他走到女儿身边，女儿还在哄着婴儿。

- ['lɪzi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [maɪ]

'	Lizzie	,	I	have	been	thinking	over	your	wish	to	tell	Henri	de	Courcelles	my
-	莉齐	,	我	有	到过	思维	超过	你的	希望	到	告诉	亨利	德	库尔塞勒斯	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“莉齐，我一直在思考你想把我的故事告诉亨利·德·库尔塞勒的愿望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] — [nɑːt][æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] .

But	it	must	not	be	,	my	dear	—	not	at	least	during	my	lifetime	.
但	它	必须	不是	是	,	我的	亲爱的	—	不是	在	至少	期间	我的	寿命	.

但亲爱的，这绝不能发生——至少在我有生之年绝不能发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [trʌst] [diː]

You	will	be	angry	with	me	for	saying	so	,	but	I	don't	quite	trust	De
你	将要	是	生气的	和	我	为了	说	所以	,	但	我	不	相当	相信	德

[kʊr'sɛlz] .

Courcelles	.
库尔塞勒斯	.

你会因为我这么说而生我的气，但我不太信任德·库尔塞勒。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][gɑːt][ɑːn][wel] [tə'geðər] .
We have never got on well together .
我们 有 绝不 得到 在 出色地 一起 .

我们一直都相处不好。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
There is something about him I don't understand .
那里 是 某物 关于 他 我 不 理解 .

他身上有些东西我不太理解。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɜːrst] ,
If I should die , Lizzie , and sometimes I think it won't be long , first ,
如果 我 应该 死 , 莉齐 , 和 有时 我 思考 它 惯于 是 长的 , 第一的 ,

如果我死了，莉齐，有时我觉得那一天不会太长了，首先，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [bʌt; bət] [-]
you can do as you think fit , but [165]
你 能 做 作为 你 思考 合身 , 但 [-]

你可以做你认为合适的事，但是[165]

[waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] . -
whilst I live , I hold you to your promise of secrecy . '
而 我 居住 , 我 抓住 你 到 你的 承诺 的 保密 . -

只要我活着，你就必须遵守保密承诺。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][gɑːd] .
' And I will keep it , ' replied Lizzie , ' as if it had been made to God .
- 和 我 将要 保持 它 , - 回复 莉齐 , - 作为 如果 它 有 到过 制成 到 上帝 .
- [-]
' [166]
- [-]

“我会好好保存它，”莉齐回答说，“就像它是献给上帝的礼物一样。”[166]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɑːr][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ]
R and Mrs Courtney could not sufficiently express their satisfaction at receiving
拉 和 太太 考特尼 可以 不是 足够 表达 他们的 满意 在 接收
[ðer; ðər] ['dɔːtər] [bæk] [ə'gen] .
their daughter back again .
他们的 女儿 后退 再次 .

和 Courtney 太太无法充分表达他们找回女儿的喜悦之情。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .
Maraquita was their only child .
- 曾是 他们的 仅有的 孩子 .

玛拉奎塔是他们的独生女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [nɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] .
She had never had a brother nor a sister .
她 有 绝不 有 一个 兄弟 也不 一个 姐姐 .

她从未有过兄弟姐妹。

[ɔːl][ðer; ðər][hoʊps][wɜːr; wər]['sentərd][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]
All their hopes were centred in her , and in their love they naturally
全部 他们的 希望 是 居中 在 她 , 和 在 他们的 爱 他们 自然
[ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
exaggerated her beauty ,
夸张的 她 美丽 ,

他们所有的希望都寄托在她身上，出于爱，他们自然而然地夸大了她的美貌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

and	were	blind	to	her	faults	.
和	是	瞎的	到	她	故障	.

他们对她的缺点视而不见。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pɑːzətɪvli] ['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['ræðər] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'fjuːsɪv] ,

Her	father	positively	idolised	her	,	and	her	mother's	affection	,	though	rather	languid	and	uneffusive	,
她	父亲	积极地	偶像化	她	,	和	她	母亲的	感情	,	尽管	相当	慵懒的	和	不热情的	,

她的父亲对她崇拜至极，而她的母亲对她的爱，虽然有些冷淡和含蓄，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] .

was	none	the	less	real	.
曾是	没有任何	这	较少的真实的		.

然而，这一切都是真实的。

[hæd; həd]['mɪsɪz] [-]

Had	Mrs	[	167	]
有	太太	[	-	]

夫人[167]

['kɔrtni] ['eksəd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Courtney	exercised	a	proper	surveillance	over	her	daughter	,
考特尼	锻炼	一个	恰当的	监视	超过	她	女儿	,

Courtney对她的女儿进行了适当的监护。

['kiːtə] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] ;

Quita	could	never	have	suffered	the	misfortune	she	had	just	undergone	;
奎塔	可以	绝不	有	遭受	这	不幸	她	有	只是	经历	;

奎塔原本不可能遭受她刚刚经历的那种不幸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndələnt] ['spænɪʃ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	not	in	her	indolent	Spanish	nature	to	look	after	anything	.
但	它	曾是	不是	在	她	懒惰的	西班牙语	自然	到	看	后	任何事物	.

但她那懒散的西班牙人天性使然，根本不会去照顾任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

She	had	had	a	suspicion	of	Maraquita's	condition	,	but	it	was	only	a	suspicion	,
她	有	有	一个	怀疑	的	-	状况	,	但	它	曾是	仅有的	一个	怀疑	,

她之前就怀疑过玛拉奎塔的病情，但这仅仅是怀疑而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [nɜːrs] ['dʒesikə][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .

although	the	old	black	nurse	Jessica	had	known	it	for	months	past	.
虽然	这	老的	黑色的	护士	杰西卡	有	已知	它	为了	几个月	过去的	.

虽然年长的黑人护士杰西卡几个月前就知道这件事了。

[bʌt; bət]['dʒesikə][hæd; həd] ['sʌkld] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

But	Jessica	had	suckled	Maraquita	from	the	moment	of	her	birth	,
但	杰西卡	有	吸吮	-	从	这	片刻	的	她	出生	,

但杰西卡从玛拉奎塔出生起就一直给她喂奶。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] ,

and	attended	on	her	every	hour	of	the	day	and	night	since	,
和	参加	在	她	每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	自从	,

从那时起，日夜不停地照顾她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [brɔːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	would	have	died	sooner	than	have	brought	one	word	of	blame	on	the
和	会	有	死亡	很快	比	有	带来	一	单词	的	责备	在	这

[hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

head	of	her	young	mistress	.
头	的	她	年轻的	情妇	.

她宁愿死也不会让她的年轻女主人受到丝毫责备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði] [gɜːrl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [hɜːr; hər] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] ,

She	had	not	even	let	the	girl	know	that	she	had	guessed	her	terrible	secret	,
她	有	不是	甚至	让	这	女孩	知道	那	她	有	猜对了	她	糟糕的	秘密	,

她甚至没有让那个女孩知道她已经猜到了她可怕的秘密。

[ænd; ənd] [soʊ] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ] ['berɪŋ]

and	so	Maraquita	returned	to	her	father's	house	with	as	proud	a	bearing
和	所以	-	返回	到	她	父亲的	房子	和	作为	自豪的	一个	轴承

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]

as	if	she	had	done	nothing	to	forfeit	the	esteem	of	her	fellow	-	creatures
作为	如果	她	有	完毕	没有什么	到	丧失	这	尊重	的	她	同伴	-	生物

,

,

,

于是，玛拉基塔昂首挺胸地回到了父亲的家，仿佛她没有做任何事失去同伴们的尊重似的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [-]

and	quite	[	168	]
和	相当	[	-	]

相当[168]

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

ready	to	accept	all	the	homage	paid	to	her	.
准备好	到	接受	全部	这	尊敬	有薪酬的	到	她	.

准备接受所有人对她的敬意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pæ'lənkiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ['redələnt] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

She	was	carried	straight	from	her	palanquin	to	a	room	redolent	of	flowers
她	曾是	携带	直的	从	她	轿子	到	一个	房间	芬芳的	的	花朵

,

,

,

她被直接从轿子上抬下来，送进一间弥漫着花香的房间。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	laid	upon	a	couch	,	whilst	the	household	servants	ran	hither	and	thither	,
和	铺设	之上	一个	长椅	,	而	这	家庭	仆人	跑	这里	和	那里	,

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'freʃmənt] ,

to	bring	her	refreshment	,
到	带来	她	清爽	,

她躺在卧榻上，家里的仆人们则忙前忙后地给她送茶点。

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

or	to	do	her	service	.
或者	到	做	她	服务	.

或者为她效力。

[oʊld] ['dʒesikə] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

Old	Jessica	was	weeping	for	joy	at	the	foot	of	her	couch	to	think	she
老的	杰西卡	曾是	哭泣	为了	喜悦	在	这	脚	的	她	长椅	到	思考	她

[hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ,

had	got	her	young	mistress	safely	back	again	,
有	得到	她	年轻的	情妇	安全	后退	再次	,

老杰西卡坐在沙发脚下，喜极而泣，因为她终于把年轻的女主人安全找回来了。

[ænd; ənd]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wɜːr; wər]['ɔlmoʊst][æz; əz] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['grætɪtuːd]

and	Mr	and	Mrs	Courtney	were	almost	as	effusive	in	their	gratitude
和	先生	和	太太	考特尼	是	几乎	作为	热情洋溢	在	他们的	感激

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

for	their	good	fortune	.
为了	他们的	好的	财富	.

考特尼夫妇对他们的好运也同样感激涕零。

['miːnwaɪl] - [leɪ] [ðer; ðər] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

Meanwhile	Maraquita	lay	there	,	lovely	and	languid	,
同时	-	躺	那里	,	迷人的	和	慵懒的	,

与此同时，玛拉基塔静静地躺在那里，美丽而慵懒。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

pleased	to	see	how	much	pleasure	she	gave	them	by	her	recovery	,
高兴	到	看	如何	很多	乐趣	她	给予	他们	经过	她	恢复	,

看到她的康复给他们带来了这么多快乐，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn]

and	without	a	blush	of	shame	to	remember	how	that	recovery	had	been
和	没有	一个	脸红	的	耻辱	到	记住	如何	那	恢复	有	到过

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

而且毫不羞愧地回忆起自己是如何恢复过来的。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər] — ['iːzəli] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Hers	was	a	frivolous	,	unthinking	nature	—	easily	scared	by	the	approach	of
她的	曾是	一个	轻浮	,	不假思索	自然	—	容易地	害怕的	经过	这	方法	的

['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [fər'get] [-]

danger	,	but	ready	to	forget	[	169	]
危险	,	但	准备好	到	忘记	[	-	]

她生性轻浮、不加思考——容易被危险吓到，但很快就会忘记[169]

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

everything	that	was	not	immediately	before	her	.
一切	那	曾是	不是	立即地	前	她	.

除了眼前的一切之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] , [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] ,

She	was	a	very	common	type	of	our	fallen	humanity	,	intensely	selfish	,
她	曾是	一个	非常	常见的	类型	的	我们的	倒下	人类	,	强烈地	自私	,

她是我们堕落人性中非常常见的一种类型，极其自私。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr'self] .

and	only	disturbed	by	the	misfortunes	that	threatened	herself	.
和	仅有的	不安	经过	这	不幸	那	威胁	她自己	.

她只为那些威胁到她自身的不幸而感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

And	now	,	she	believed	that	she	was	safe	.
和	现在	,	她	相信	那	她	曾是	安全的	.

现在，她觉得自己安全了。

[hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Her	secret	was	known	only	to	the	Doctor	,	and	he	had	promised
她	秘密	曾是	已知	仅有的	到	这	医生	,	和	他	有	承诺

[hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,

her	,	for	her	father's	sake	,
她	,	为了	她	父亲的	清酒	,

她的秘密只有医生知道，为了她父亲的缘故，医生答应过她：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

that	it	should	never	rise	up	against	her	.
那	它	应该	绝不	上升	向上	反对	她	.

它绝不能起来反对她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [hænd] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

So	she	reclined	there	,	smiling	,	with	one	white	hand	clasped	in	that	of	her
所以	她	斜倚	那里	,	微笑	,	和	一	白色的	手	紧握	在	那	的	她

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

于是她斜倚在那里，面带微笑，一只白皙的手紧紧握着父亲的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] — ['embləmz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['pjʊrəti] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	a	bunch	of	orange	blossoms	—	emblems	of	woman's	purity	—	with	which
和	一个	束	的	橙子	花朵	—	徽章	的	女性的	纯度	—	和	哪个

['dʒesikə][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ,

Jessica	had	presented	her	,
杰西卡	有	呈现	她	,

还有杰西卡送给她的一束橙花——象征着女性的纯洁。

[leɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

laid	against	her	cheek	.
铺设	反对	她	脸颊	.

贴在她的脸颊上。

- [haʊ] ['lʌvli] ['aʊər; ɑːr] ['kiːtə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] !

'	How	lovely	our	Quita	is	looking	!
-	如何	迷人的	我们的	奎塔	是	寻找	!

我们的奎塔看起来真漂亮!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] ,

'	exclaimed	Mrs	Courtney	,	who	was	rocking	herself	in	a	cane	chair	opposite	,
-	惊呼	太太	考特尼	,	WHO	曾是	摇滚	她自己	在	一个	甘蔗	椅子	对面的	,

“！”坐在对面藤椅上摇晃的考特尼太太惊呼道。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['niːgres] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːm] [liːf] .

whilst	a	negress	fanned	her	with	a	large	palm	leaf	.
而	一个	黑人女性	扇形	她	和	一个	大的	棕榈	叶子	.

一位黑人女子正用一片大棕榈叶为她扇风。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] .

'	I	really	think	her	illness	has	improved	her	.
-	我	真的	思考	她	疾病	有	改进	她	.

“我真的觉得她的病反而让她变得更好了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	170	]
她	曾是	[	-	]

她[170]

['ræðər] ['sæloʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	sallow	before	it	.
相当	黄褐色	前	它	.

面色略显蜡黄。

[wʌt] [wʊd] [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . -

What	would	Sir	Russell	Johnstone	say	if	he	could	see	her	now	.	'
什么	会	先生	罗素	约翰斯通	说	如果	他	可以	看	她	现在	.	-

如果拉塞尔·约翰斯通爵士现在能见到她，他会说什么呢?

- [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] , - [rɪ'piːtɪd] ['kiːtə] ,
' Sir Russell Johnstone , ' repeated Quita ,
- 先生 罗素 约翰斯通 , - 重复 奎塔 ,

“拉塞尔·约翰斯通爵士，”奎塔重复道。

[waɪlst] ['mɪstər] ['kɔrtni] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
whilst Mr Courtney glanced at his wife with a look of warning .
而 先生 考特尼 瞥了一眼 在 他的 妻子 和 一个 看 的 警告 .

考特尼先生瞥了妻子一眼，眼神中带着警告。

- [jes] , [dɪr] , [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] !
' Yes , dear , the new Governor !
- 是的 , 亲爱的 , 这 新的 州长 !

“是的，亲爱的，新州长！”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,
Your father and I have seen a good deal of him lately ,
你的 父亲 和 我 有 已见 一个 好的 交易 的 他 最近 ,

最近我和你父亲经常见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [in'kwaiəz] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['æftər][juː; jʊ] . -
and he always inquires most particularly after you . '
和 他 总是 询问 最多 特别 后 你 . -

他总是特别关心你。

- ['niːtə] , [maɪ] [dɪr] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] ['kɔrtni] ,
' Nita , my dear , ' interposed Mr Courtney ,
- 妮塔 , 我的 亲爱的 , - 插入 先生 考特尼 ,

“妮塔，亲爱的，”考特尼先生插话道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] ,
' you must not forget that our child is still far from strong ,
- 你 必须 不是 忘记 那 我们的 孩子 是 仍然 远的 从 强的 ,

你们不要忘记，我们的孩子离强壮还很远。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɛloʊz] ['kɔːʃənd] [juː 'es] [ə'genst] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] . -
and that Fellows cautioned us against any excitement . '
和 那 研究员 警告 我们 反对 任何 激动 . -

费洛斯告诫我们不要过于激动。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən][hɜːrt] ['eni] [wʌn] , ['mɪstər] ['kɔrtni] ,
' I don't believe that pleasurable excitement can hurt any one , Mr Courtney ,
- 我 不 相信 那 令人愉悦的 激动 能 伤害 任何 一 , 先生 考特尼 ,

“我不认为愉悦的兴奋会伤害任何人，考特尼先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
but if you think it desirable , I will drop the subject . '
但 如果 你 思考 它 理想 , 我 将要 降低 这 主题 . -

但如果你觉得合适，我就不再提这件事了。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [preɪ] [goʊ][ɑːn] .
' No , no , mother , pray go on .
- 不 , 不 , 母亲 , 祈祷 去 在 .

“不，不，妈妈，祈祷继续。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
What was it you were going to say ?
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 ?

你刚才想说什么来着?

[aɪ][wɑːnt] [-]
I want [171]
我 想 [-]

我想要[171]

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər] [nuːz] .

to	hear	all	your	news	.
到	听到	全部	你的	消息	.

想听听你们的所有消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] .

It	seems	as	if	I	had	been	shut	up	so	long	.
它	似乎	作为	如果	我	有	到过	关闭	向上	所以	长的	.

感觉自己好像被关起来很久了。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɜːr] ['rʌsl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

Tell	me	everything	you	can	think	of	about	Sir	Russell	,	and	—	and	—
告诉	我	一切	你	能	思考	的	关于	先生	罗素	,	和	—	和	—

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] .

our	other	friends	.
我们的	其他	朋友们	.

请告诉我你所能想到的关于罗素爵士的一切，以及——还有——我们的其他朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

It	will	do	me	good	to	listen	.	'
它	将要	做	我	好的	到	听	.	-

听听我的意见对我有好处。

- [sɜːr] ['rʌsl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ]

'	Sir	Russell	will	have	a	great	deal	to	say	to	you	himself	by	-	and	-	by	I
-	先生	罗素	将要	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	他自己	经过	-	和	-	经过	我

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

我想，不久之后，罗素爵士会亲自跟你讲很多话。

- , - [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Maraquita	,	'	continued	her	mother	,
-	,	-	持续	她	母亲	,

“玛拉基塔，”她母亲继续说道，“

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

'	and	he	will	want	us	to	take	you	up	to	see	Government	House	.
-	和	他	将要	想	我们	到	拿	你	向上	到	看	政府	房子	.

“他会希望我们带你去参观总督府。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	such	a	beautiful	place	.
它	是	这样的	一个	美丽的	地方	.

这里真是个美丽的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] .

You	have	not	seen	half	of	it	at	the	balls	.
你	有	不是	已见	一半	的	它	在	这	球	.

你在舞会上看到的还不到一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːrb] .

And	the	furniture	is	something	superb	.
和	这	家具	是	某物	高超	.

而且家具也堪称一流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [reɪn]

It	will	be	a	happy	woman	who	is	fortunate	enough	to	be	chosen	to	reign
它	将要	是	一个	快乐的	女士	WHO	是	幸运	足够的	到	是	选定	到	在位

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

over	it	.	'
超过	它	.	-

能够被选中统治这片土地的女子，将会非常幸福。

- [ɪz][sɜːr] ['rʌsl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ðen] , ['mæmə] ? -
' Is Sir Russell going to marry , then , mamma ? '
- 是 先生 罗素 去 到 结婚 , 然后 , 妈妈 ? -

“那么，罗素爵士要结婚了吗，妈妈？”

- [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['kiːtə] . -
' He wishes to do so , Quita . '
- 他 愿望 到 做 所以 , 奎塔 . -

“他想这么做，奎塔。”

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] ? -
' And is the lady in San Diego ? '
- 和 是 这 女士 在 圣 迭戈 ? -

“那位女士在圣地亚哥吗？”

- [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][jʊr; jər]['fɑːðər][soʊ] , [maɪ] [dɪr] . - [-]
' He has told your father so , my dear . ' [172]
- 他 有 讲述 你的 父亲 所以 , 我的 亲爱的 . - [-]

“他已经把这话告诉了你父亲，亲爱的。”[172]

- ['kiːtə] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [ə'pɑːn]
' Quita , ' exclaimed Mr Courtney , as the girl turned her lustrous eyes upon
- 奎塔 , - 惊呼 先生 考特尼 , 作为 这 女孩 转向 她 光泽的 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“奎塔！”考特尼先生惊呼道，女孩转过头，用她那双明亮的眼睛看着他。

- ['kænɑːt] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ?
' cannot you guess the truth ?
- 不能 你 猜测 这 真相 ?

你难道猜不到真相吗?

[sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
Sir Russell Johnstone is almost as eager for your recovery as we are .
先生 罗素 约翰斯通 是 几乎 作为 渴望的 为了 你的 恢复 作为 我们 是 .

拉塞尔·约翰斯通爵士和我们一样，都迫切希望您早日康复。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
He has proposed to me for your hand , and he is impatient to
他 有 建议的 到 我 为了 你的 手 , 和 他 是 不耐烦 到
[hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] . -
have your answer . '
有 你的 回答 . -

他已经向我求婚，迫不及待地想得到你的答复。

- [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] , ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
' Sir Russell Johnstone , the Governor of San Diego , wants to marry me !
- 先生 罗素 约翰斯通 , 这 州长 的 圣 迭戈 , 想要 到 结婚 我 !

“圣地亚哥州长罗素·约翰斯通爵士想娶我！”

- [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
' said Maraquita , in a dazed voice .
- 说 - , 在 一个 茫然 嗓音 .

“玛拉奎塔用迷茫的声音说道。”

- [jes] , [maɪ] [dɪr] .
' Yes , my dear .
- 是的 , 我的 亲爱的 .

'是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['baɪəst] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
It **is** **a** **great** **honour** **,** **but** **I** **will** **not** **have** **you** **biassed** **,** **'** **returned** **her** **father**
它 是 一个 伟大的 荣誉 , 但 我 将要 不是 有 你 有偏见的 , - 返回 她 父亲
.
:
.

“这是我的荣幸，但我不会允许你带有偏见，”她父亲回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **You** **shall** **do** **exactly** **as** **you** **like** **about** **it** **.** **'**
- 你 将 做 确切地 作为 你 喜欢 关于 它 . -

“你想怎么做就怎么做。”

- [sɜːr] ['rʌsl] ? - [rɪ'piːtɪd] ['kiːtə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [toʊn] .
' **Sir** **Russell** **?** **'** **repeated** **Quita** **,** **in** **the** **same** **dreamy** **tone** **.**
- 先生 罗素 ? - 重复 奎塔 , 在 这 相同的 梦幻般的 语气 .

“拉塞尔爵士？”奎塔用同样梦幻的语气重复道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] . -
' **But** **he** **is** **so** **old** **,** **and** **so** **ugly** **.** **'**
- 但 他 是 所以 老的 , 和 所以 丑陋的 . -

“但他年纪太大，长得又丑。”

- [oʊld] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] .
' **Old** **!** **'** **cried** **Mrs** **Courtney** **.**
- 老的 ! - 哭 太太 考特尼 .

“老了！”考特尼太太喊道。

- [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] !
' **Why** **,** **child** **,** **you** **are** **raving** **!**
- 为什么 , 孩子 , 你 是 狂言 !

“孩子，你疯了吗！”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt]
He **is** **not** **a** **day** **over** **forty** **,** **and** **a** **very** **good** **-** **looking** **man** **,** **although** **somewhat**
他 是 不是 一个 天 超过 四十 , 和 一个 非常 好的 - 寻找 男人 , 虽然 有些
[bɔːld] .
bald **.**
秃 .

他年纪不到四十岁，相貌英俊，虽然有点秃顶。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **173** **]**
但 [-]

但是[173]

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
that **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **matter** **.**
那 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

那跟这件事毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It **is** **the** **position** **you** **must** **look** **at** **,** **and** **the** **honour** **of** **the** **thing** **.**
它 是 这 位置 你 必须 看 在 , 和 这 荣誉 的 这 事物 .

这是你必须考虑的立场，以及这件事的尊严。

['fænsi] ['biːɪŋ] ['leɪdi] ['rʌsl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
Fancy **being** **Lady** **Russell** **,** **and** **at** **the** **head** **of** **all** **the** **ladies** **of** **San** **Diego** **,**
想要 存在 女士 罗素 , 和 在 这 头 的 全部 这 女士们 的 圣 迭戈 ,

想想自己是拉塞尔夫人，而且还是圣地亚哥所有女士之首，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

and	then	going	,	by	-	and	-	by	,	to	live	in	England	,	and	see	all	the
和	然后	去	,	经过	-	和	-	经过	,	到	居住	在	英格兰	,	和	看	全部	这

[saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

sights	of	London	,
景点	的	伦敦	,

然后，过段时间，就去英国生活，游览伦敦的所有景点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	the	Queen	,	perhaps	,	and	the	Royal	Family	.
和	这	女王	,	也许	,	和	这	皇家	家庭	.

或许还有女王和王室成员。

[waɪ] , [ðæt] [tʃæns] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ! -

Why	,	that	chance	alone	would	be	worth	all	the	rest	,	in	my	estimation	!	'
为什么	,	那	机会	独自的	会	是	值得	全部	这	休息	,	在	我的	估算	!	-

在我看来，光是那一次机会就足以抵消其他一切了！

- ['niːtə] !

'	Nita	!
-	妮塔	!

妮塔！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

I	won't	have	our	daughter	persuaded	to	do	anything	against	her	inclinations	.
我	惯于	有	我们的	女儿	被说服	到	做	任何事物	反对	她	倾向	.

-

'

-

我绝不会强迫女儿做任何违背她意愿的事情。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['kɔrtni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] !

'	Dear	me	,	Mr	Courtney	,	I	am	not	trying	to	persuade	her	!
-	亲爱的	我	,	先生	考特尼	,	我	是	不是	尝试	到	说服	她	!

“天哪，考特尼先生，我并没有试图说服她！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sɜːr] ['rʌsəlz]

I	am	only	showing	her	the	proper	way	in	which	to	consider	Sir	Russell's
我	是	仅有的	显示	她	这	恰当的	方式	在	哪个	到	考虑	先生	罗素的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

我只是向她展示如何正确地考虑罗素爵士的提议。

[waɪ] , ['hiːz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Why	,	he's	the	highest	match	in	the	island	,
为什么	,	他是	这	最高	匹配	在	这	岛	,

为什么？因为他是岛上匹配度最高的人。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wɪl] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! -

and	Quita	will	never	get	such	another	chance	if	she	lives	to	be	a	hundred	!	'
和	奎塔	将要	绝不	得到	这样的	其他	机会	如果	她	生活	到	是	一个	百	!	-

[-]

[	174	]
[	-	]

如果奎塔能活到一百岁，她就再也不会有这样的机会了！[174]

- [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns]

'	That's	true	enough	,	'	replied	her	husband	,	'	but	she	shouldn't	marry	the	Prince
-	那就是	真的	足够的	,	-	回复	她	丈夫	,	-	但	她	不应该	结婚	这	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] [hɪm'self] ,

of	Wales	himself	,
的	威尔士	他自己	,

“这倒也没错，”她丈夫回答说，“但她不应该嫁给威尔士亲王本人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] . -

if	she	hadn't	a	fancy	for	him	,	whilst	I	have	the	money	to	keep	her	.	'
如果	她	之前没有	一个	想要	为了	他	,	而	我	有	这	钱	到	保持	她	.	-

如果她对他没兴趣，而我有钱留住她。

- [bʌt; bət][stɑːp] , ['fɑːðər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kiːtə] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

'	But	stop	,	father	,	'	interrupted	Quita	,	'	there	is	no	harm	in	talking	it	over
-	但	停止	,	父亲	,	-	中断	奎塔	,	-	那里	是	不	伤害	在	说	它	超过

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

with	mother	,
和	母亲	,

“但是，爸爸，等等，”奎塔打断道，“和妈妈谈谈也没什么坏处。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	like	to	talk	of	it	.
和	我	喜欢	到	讲话	的	它	.

我喜欢谈论这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	great	compliment	,	isn't	it	?
它是	一个	伟大的	赞扬	,	不是	它	?

这是很高的赞美，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [meɪd] [sɜːr] ['rʌsl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

I	wonder	whatever	made	Sir	Russell	think	of	me	?	'
我	想知道	任何	制成	先生	罗素	思考	的	我	?	-

我很好奇是什么让罗素爵士想起了我?

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !

'	Oh	,	my	dear	girl	,	don't	talk	such	nonsense	!
-	哦	,	我的	亲爱的	女孩	,	不	讲话	这样的	废话	!

“哦，我的宝贝女儿，别说这种胡话！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] .

'	exclaimed	Mrs	Courtney	.
-	惊呼	太太	考特尼	.

“考特尼夫人惊呼道。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

'	You	must	know	how	pretty	you	are	,	even	if	nobody's	told	you	so	,
-	你	必须	知道	如何	漂亮的	你	是	,	甚至	如果	没有人	讲述	你	所以	,

“即使没有人告诉过你，你也应该知道自己有多漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	that	there's	not	another	woman	in	San	Diego	can	compare	with	you	.
和	那	有	不是	其他	女士	在	圣	迭戈	能	比较	和	你	.

而且圣地亚哥没有哪个女人能和你相提并论。

[sɜːr] ['rʌsl] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,

Sir	Russell	has	got	a	pair	of	eyes	in	his	head	like	other	men	,
先生	罗素	有	得到	一个	一对	的	眼睛	在	他的	头	喜欢	其他	男人	,

罗素爵士和其他人一样，脑袋里也长着一双眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	he	sees	you	will	make	the	handsomest	Governor's	lady	in	the	West	Indies	.
和	他	看到	你	将要	制作	这	最英俊的	州长的	女士	在	这	西方	印第斯	.

他认为你将成为西印度群岛最漂亮的总督夫人。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [-]

And	so	you	[	175	]
和	所以	你	[	-	]

所以你[175]

[wɪl] , [ðoʊ] [its] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

will	,	though	it's	your	mother	says	it	.
将要	,	尽管	它是	你的	母亲	说道	它	.

即使是你妈妈说的，他也会这么说。

- - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

'	Maraquita	was	evidently	much	impressed	by	the	news	which	had	been	told
-	-	曾是	显然	很多	印象深刻	经过	这	消息	哪个	有	到过	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛拉奎塔显然对听到的消息印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

She	lay	quiescent	on	her	sofa	,	but	her	large	eyes	were	gazing	into	space	,
她	躺	静止的	在	她	沙发	,	但	她	大的	眼睛	是	凝视	进入	空间	,

她静静地躺在沙发上，但她的大眼睛却茫然地望着远方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [roʊz] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	faint	rose	flush	had	mounted	to	her	face	.
和	一个	头晕的	玫瑰	冲洗	有	安装	到	她	脸	.

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ?

'	Do	you	think	he	is	sure	to	take	me	to	England	?
-	做	你	思考	他	是	当然	到	拿	我	到	英格兰	?

你认为他一定会带我去英国吗?

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

'	she	inquired	,	after	a	pause	.
-	她	询问	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，问道。

- [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [lʌv] , [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - [tɜːrm][ɪz]['oʊvər] [hɪr] .

'	Why	,	naturally	,	my	love	,	when	his	three	years	'	term	is	over	here	.
-	为什么	,	自然	,	我的	爱	,	什么时候	他的	三	年	-	学期	是	超过	这里	.

“当然，亲爱的，等他三年的任期结束了再说吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] ,

And	he	tells	me	he	has	a	lovely	place	in	the	country	there	,
和	他	讲述	我	他	有	一个	迷人的	地方	在	这	国家	那里	,

他告诉我他在乡下有个很漂亮的地方，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]

and	he's	a	Member	of	Parliament	into	the	bargain	,	and	knows	all	the
和	他是	一个	成员	的	议会	进入	这	便宜货	,	和	知道	全部	这

['grændəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

grandest	people	in	London	.
最宏伟	人们	在	伦敦	.

而且他还是个国会议员，认识伦敦所有最有头有脸的人物。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Why	**,**	**you**	**would**	**live**	**like**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**be**	**the**	**luckiest**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
为什么	,	你	会	居住	喜欢	一个	女王	,	和	是	这	最幸运的人	女士	在	这	世界	.

-
'
-
-

“这样你就能过上女王般的生活，成为世界上最幸运的女人。”

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] [-]

'	**And**	**we**	**should**	**have**	**to**	**part**	**[**	**176**	**]**
-	和	我们	应该	有	到	部分	[	-	]

我们应该分开[176]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , - [sed] ['mɪstər] ['kɔrtni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	**her**	**,**	'	**said**	**Mr**	**Courtney**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
和	她	,	-	说	先生	考特尼	,	和	一个	叹	.

“和她在一起，”考特尼先生叹了口气说道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**that**	**would**	**come**	**some**	**day**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**	'	**replied**	**his**	**wife**	**,**
-	出色地	,	我	认为	那	会	来	一些	天	,	在	任何	案件	,	-	回复	他的	妻子	,

“嗯，我想总有一天会实现的，”他的妻子回答说。

- [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**and**	**there'll**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
-	和	将会	是	很多	的	时间	到	思考	的	它	.

“而且有的是时间去考虑。”

[sɜːr] ['rʌsl] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ɪz]

Sir	**Russell**	**has**	**only**	**been**	**in**	**office**	**six**	**months**	**,**	**and**	**by**	**the**	**time**	**his**	**term**	**is**
先生	罗素	有	仅有的	到过	在	办公室	六	几个月	,	和	经过	这	时间	他的	学期	是

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

罗素爵士上任仅六个月，到他任期结束时，

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [tuː] , ['mɪstər] ['kɔrtni] .

I	**don't**	**see**	**why**	**we**	**shouldn't**	**visit**	**England**	**too**	**,**	**Mr**	**Courtney**	**.**
我	不	看	为什么	我们	不应该	访问	英格兰	也	,	先生	考特尼	.

科特尼先生，我不明白我们为什么不能也去英国看看。

[juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] . -

You've	**promised**	**to**	**take**	**me**	**there**	**,**	**times**	**out**	**of**	**mind**	**.**	'
你已经	承诺	到	拿	我	那里	,	时代	出去	的	头脑	.	-

你答应过要带我去那里，次数多到数不清。

- [jes] , [jes] ! [ˌʌn'laɪkliər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

'	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**unlikelier**	**things**	**have**	**happened**	**,**	'	**said**	**her**	**husband**	**,**	**brightening**	**up**	**.**
-	是的	,	是的	!	不太可能	事物	有	发生	,	-	说	她	丈夫	,	提亮	向上	.

“是啊，是啊！更不可思议的事情都发生过，”她丈夫高兴地说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? - [mjuːzd] - .

'	**And**	**I**	**should**	**have**	**a**	**splendid**	**wedding**	**,**	**shouldn't**	**I**	**?**	'	**mused**	**Maraquita**	**.**
-	和	我	应该	有	一个	灿烂	婚礼	,	不应该	我	?	-	沉思	-	.

“我应该会有一个盛大的婚礼，对吧？”玛拉奎塔沉思道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['grændəst] ['wedɪŋ] [ðæts] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [sæn] [diː'eɪgoʊ] , - [rɪ'plaɪd]

'	**You**	**should**	**have**	**the**	**grandest**	**wedding**	**that's**	**ever**	**been**	**seen**	**in**	**San**	**Diego**	**,**	'	**replied**
-	你	应该	有	这	最宏伟	婚礼	那就是	曾经	到过	已见	在	圣	迭戈	,	-	回复

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

“你应该举办圣地亚哥有史以来最盛大的婚礼，”她母亲回答说。

- [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

'	and	everybody	in	the	island	,	black	and	white	,	to	see	it	.
-	和	大家	在	这	岛	,	黑色的	和	白色的	,	到	看	它	.

“让岛上所有人，无论黑人还是白人，都能看到它。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [-]

It	would	be	a	universal	holiday	,	and	[	177	]
它	会	是	一个	普遍的	假期	,	和	[	-	]

这将成为普世假日，[177]

[wi:; wi] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [dres] [tu:; tə]['pærɪs] , ['ki:tə] .

we	would	send	for	your	wedding	dress	to	Paris	,	Quita	.
我们	会	发送	为了	你的	婚礼	裙子	到	巴黎	,	奎塔	.

我们会把你的婚纱寄到巴黎，基塔。

[mə'sjɜ:r] [di:] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] —

Monsieur	de	Courcelles	was	telling	me	the	other	day	that	—
先生	德	库尔塞勒斯	曾是	讲述	我	这	其他	天	那	—

库尔塞勒先生前几天告诉我——

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [wʌz; wəz] [sə'merəli] [stɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]

'	But	Mrs	Courtney	was	summarily	stopped	in	her	recital	by	a	burst	of
-	但	太太	考特尼	曾是	简而言之	停止	在	她	独奏会	经过	一个	爆裂	的

[hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] [frʌm; frəm] - .

hysterical	tears	from	Maraquita	.
歇斯底里的	眼泪	从	-	.

“但考特尼夫人正要朗诵时，玛拉奎塔突然歇斯底里地哭了起来，打断了她的朗诵。”

- [oʊ] , [noʊ] !

'	Oh	,	no	!
-	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , - [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

I	can't	do	it	;	I	don't	like	him	enough	,	'	she	sobbed	.
我	不能	做	它	;	我	不	喜欢	他	足够的	,	-	她	啜泣	.

“我做不到；我没那么喜欢他，”她抽泣着说。

- [hi:; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

'	He	is	old	and	ugly	.
-	他	是	老的	和	丑陋的	.

他又老又丑。

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

I	won't	marry	him	.
我	惯于	结婚	他	.

我不会嫁给他。

[dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	say	any	more	about	it	.
不	说	任何	更多的	关于	它	.

别再提这件事了。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	Of	course	both	her	parents	were	full	of	concern	for	her	agitation	.
-	的	课程	两个都	她	父母	是	满的	的	忧虑	为了	她	搅动	.

当然，她的父母都非常担心她的情绪激动。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] .

'	I	told	you	how	it	would	be	!	'	exclaimed	the	father	.
-	我	讲述	你	如何	它	会	是	!	-	惊呼	这	父亲	.

“我早就告诉过你们会是这样的结果！”父亲喊道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk] .
' She is far too weak to hear so exciting a topic .
- 她 是 远的 也 虚弱的 到 听到 所以 激动人心 一个 话题 .

“她身体太虚弱了，听不了这么激动人心的话题。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
You should have held your tongue till she is stronger , and able to decide the
你 应该 有 握住 你的 舌头 直到 她 是 更强 , 和 有能力的 到 决定 这
['mætər] [hɜːr'self] .
matter herself .
事情 她自己 .

你应该等到她坚强起来，能够自己做决定的时候再开口。

[dəunt][kraɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .
Don't cry , my dearest child .
不 哭 , 我的 亲爱的 孩子 .

别哭，我最亲爱的孩子。

[traɪ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] .
Try and compose yourself , or I shall be obliged to summon Dr Fellows .
尝试 和 撰写 你自己 , 或者 我 将 是 有义务 到 召唤 博士 研究员 .
-
'
-
-

你尽量保持冷静，否则我将不得不请费洛斯博士来。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [sens] , - [sed] [-]
' You should have more sense , ' said [178]
- 你 应该 有 更多的 感觉 , - 说 [-]

“你应该更有常识，”[178]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪdli] .
her mother decidedly .
她 母亲 绝对地 .

她母亲断然同意。

- [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kiːtə] .
' No one wishes you to do anything that is objectionable to you , Quita .
- 不 一 愿望 你 到 做 任何事物 那 是 令人反感的 到 你 , 奎塔 .

“没有人希望你做任何你不喜欢的事情，奎塔。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [juː; jʊ] .
There is nothing to cry for at having a grand proposal made you .
那里 是 没有什么 到 哭 为了 在 拥有 一个 盛大 提议 制成 你 .

被人盛大求婚，没什么好哭的。

[haʊ'evər] , [let] [ju: 'es][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
However , let us drop the subject for to - day ,
然而 , 让 我们 降低 这 主题 为了 到 - 天 ,

不过，今天我们就先把这个话题搁置吧。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
and perhaps you had better lie down in your own room and have a
和 也许 你 有 更好的 说谎 向下 在 你的 自己的 房间 和 有 一个
[si'estə] .
siesta .
午休 .

或许你最好还是回自己房间躺下睡个午觉。

['dʒesikə][hæz; həz] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Jessica has prepared it for you .
杰西卡 有 准备 它 为了 你 .

杰西卡已经为你准备好了。

- [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] -
' The two women supported the girl between them to her sleeping -
- 这 二 女性 有 这 女孩 之间 他们 到 她 睡眠 -
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

两个女人搀扶着女孩回到她的寝室。

[wen] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [blæk] [nɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] .
when Mrs Courtney despatched the black nurse for some iced lemonade .
什么时候 太太 考特尼 已派送 这 黑色的 护士 为了 一些 冰镇 柠檬水 .

考特尼太太派黑人护士去买些冰柠檬水。

- ['kiːtə] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , - [juː; jʊ]
' Quita , ' she whispered , as she lifted her daughter on to the bed , ' you
- 奎塔 , - 她 低声说道 , 作为 她 抬起 她 女儿 在 到 这 床 , - 你
['hævnt] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ?
haven't deceived me ?
还没有 受骗 我 ?

“奎塔，”她一边把女儿抱到床上，一边低声说，“你没有骗我吧？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ruːɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .
There is a mystery about this illness of yours which may ruin your whole life .
那里 是 一个 神秘 关于 这 疾病 的 你的 哪个 可能 废墟 你的 所有的 生活 .

你的这种疾病背后隐藏着一个谜团，它可能会毁掉你的一生。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['mæri] [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
Take my advice , my dear , and marry Sir Russell Johnstone .
拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 , 和 结婚 先生 罗素 约翰斯通 .

听我的劝告，亲爱的，嫁给罗素·约翰斯通爵士吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] . -
It will be your salvation . '
它 将要 是 你的 救恩 . -

它将成为你的救赎。

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , - ['wɪspəd] - [bæk] [-]
' But , mother , ' whispered Maraquita back [179]
- 但 , 母亲 , - 低声说道 - 后退 [-]

“但是，妈妈，”玛拉基塔低声回答道[179]

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sliːv] , - [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
again , with her face hidden in her mother's sleeve , ' there — there is some
再次 , 和 她 脸 隐 在 她 母亲的 袖子 , - 那里 — 那里 是 一些
[wʌn] [els] . -
one else . '
一 别的 . -

她再次把脸埋在母亲的袖子里，说道：“那里——那里还有另一个人。”

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [goʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
' Do you suppose I don't know that , and that I needn't go far to find him ,
- 做 你 认为 我 不 知道 那 , 和 那 我 不必 去 远的 到 寻找 他 ,

“你以为我不知道吗？以为我不需要走很远就能找到他吗？”

['iːðər] , ['kiːtə] ?
either , Quita ?
任何一个 , 奎塔 ?

奎塔，你也是吗？

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] ['evər] ['mærid] [jet] , [maɪ] [dɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] “ [sʌm; səm][wʌn] [els] .
But no woman ever married yet , my dear , without there being “ some one else .
但 不 女士 曾经 已婚 然而 , 我的 亲爱的 , 没有 那里 存在 “ 一些 一 别的 .

但是，亲爱的，还没有哪个女人结婚的时候，身边没有“第三者”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	he	will	be	no	good	to	you	,
"	但	他	将要	是	不	好的	到	你	,

但他对你没有任何好处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	must	forget	him	as	soon	as	you	can	.
和	你	必须	忘记	他	作为	很快	作为	你	能	.

你必须尽快忘记他。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] ['remədi] [laɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

You've	made	a	fool	of	yourself	,	and	your	only	remedy	lies	in	marriage	;
你已经	制成	一个	傻子	的	你自己	,	和	你的	仅有的	补救	谎言	在	婚姻	;

你已经出丑了，唯一的补救办法就是结婚；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

but	you	can't	marry	him	.
但	你	不能	结婚	他	.

但你不能嫁给他。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Your	father	would	never	hear	of	such	a	thing	.
你的	父亲	会	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

你父亲绝不会相信这种事。

[hiː; hi] [lʊks] [haɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	looks	high	for	you	,	and	he	has	a	right	to	do	so	.
他	看起来	高的	为了	你	,	和	他	有	一个	正确的	到	做	所以	.

他看起来很兴奋，这是他的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] [blæk] ['sændi] [æz; əz] — [æz; əz] — -

He	would	as	soon	consent	to	your	marrying	Black	Sandie	as	—	as	—	'
他	会	作为	很快	同意	到	你的	结婚	黑色的	桑迪	作为	—	作为	—	-

他宁愿同意你嫁给黑沙迪，也不愿同意你嫁给黑沙迪——就像——

- [hʌʃ] , ['mʌðər] ! - [kraɪd] - .

'	Hush	,	mother	!	'	cried	Maraquita	.
-	嘘	,	母亲	!	-	哭	-	.

“嘘，妈妈！”玛拉基塔喊道。

- [dəunt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Don't	speak	his	name	:	I	cannot	bear	it	.	'
-	不	说话	他的	姓名	:	我	不能	熊	它	.	-

“别提他的名字，我无法忍受。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

'	He	has	behaved	like	a	villain	to	you	,	my	dear	,	and	you	ought	to
-	他	有	表现	喜欢	一个	恶棍	到	你	,	我的	亲爱的	,	和	你	应该	到

[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [-]

despise	him	[	180	]
鄙视	他	[	-	]

“他像个恶人一样对待你，我亲爱的，你应该鄙视他[180]。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[ˌaɪ ˈtiːˌɪz][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n]

It	**is**	**only**	**for**	**your**	**sake**	**that**	**I**	**have**	**not**	**had**	**him**	**turned**	**off**	**the**	**plantation**
它	是	仅有的	为了	你的	清酒	那	我	有	不是	有	他	转向	离开	这	种植园

.

:

.

我之所以没有把他赶出种植园，完全是为了你好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,

But	**if**	**I**	**hold**	**my**	**tongue**	**,**
但	如果	我	抓住	我的	舌头	,

但如果我保持沉默，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] ['oʊvər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][sɜːr] ['rʌsəlz] [prəˈpoʊz(ə)l] .

you	**must**	**promise**	**to**	**think**	**well**	**over**	**the**	**advantages**	**of**	**Sir**	**Russell's**	**proposal**	**.**
你	必须	承诺	到	思考	出色地	超过	这	优势	的	先生	罗素的	提议	.

-

'

-

你必须承诺会认真考虑罗素爵士提议的利弊。

- [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] — -

'	**I**	**will**	**—**	**I**	**will**	**—**	**'**
-	我	将要	—	我	将要	—	-

“我会——我会——”

- [ˌaɪ ˈtiːˌɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdsend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ ˈtiːˌ] .

'	**It**	**is**	**a**	**perfect**	**godsend**	**,**	**and**	**you**	**would**	**be**	**a**	**fool**	**to**	**reject**	**it**	**.**
-	它	是	一个	完美的	天赐之物	,	和	你	会	是	一个	傻子	到	拒绝	它	.

“这简直是天赐之物，拒绝它你就是个傻瓜。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌpˈset] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , - [sed] ['mɪsɪz]

I	**can't**	**understand**	**your**	**being**	**so**	**upset**	**over**	**a**	**piece**	**of**	**good**	**fortune**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**
我	不能	理解	你的	存在	所以	沮丧的	超过	一个	片	的	好的	财富	,	-	说	太太

['kɔrtni] ,

Courtney	**,**
考特尼	,

“我不明白你为什么会因为一件好事而如此沮丧，”考特尼太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

as	**she**	**bent**	**over**	**her**	**.**
作为	她	弯曲	超过	她	.

她弯下腰看着她。

- [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [hoʊp] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ðɪs] ['fɑːli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiːˌ] .

'	**I**	**hope**	**—**	**I**	**hope**	**,**	**Maraquita**	**,**	**that**	**you**	**won't**	**let**	**this**	**folly**	**interfere**	**with**	**it**	**.**
-	我	希望	—	我	希望	,	-	,	那	你	惯于	让	这	蠢事	干扰	和	它	.

“我希望——我希望，玛拉奎塔，你不会让这件蠢事干扰到它。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['miːnɪŋli] ,

'	**She**	**said**	**so**	**meaningly**	**,**
-	她	说	所以	有意义的	,

“她说这话意味深长。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊvərsɪr]

for	she	had	not	failed	to	observe	the	manner	in	which	the	young	overseer
为了	她	有	不是	失败的	到	观察	这	方式	在	哪个	这	年轻的	监工

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

and	Maraquita	had	looked	at	each	other	on	the	occasions	of	Henri
和	-	有	看起来	在	每个	其他	在	这	场合	的	亨利

[diː] [kʊr'sɛlz] - ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

de	Courcelles	'	visits	to	the	White	House	.
德	库尔塞勒斯	-	访问	到	这	白色的	房子	.

因为她注意到，每当亨利·德·库尔塞勒斯访问白宫时，年轻的监工和玛拉基塔是如何互相凝视的。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] . [-]

Her	daughter	flushed	slightly	,	and	turned	her	head	away	.	[	181	]
她	女儿	酡	轻微地	,	和	转向	她	头	离开	.	[	-	]

她的女儿脸微微泛红，把头扭向一边。[181]

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['petɪʃli] .

'	Of	course	not	,	'	she	answered	pettishly	.
-	的	课程	不是	,	-	她	回答	斤斤计较	.

“当然不是，”她不高兴地回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

'	But	if	I	did	,	what	of	it	,	mamma	?
-	但	如果	我	做过	,	什么	的	它	,	妈妈	?

“但如果我真的那样做了，那又怎样呢，妈妈？”

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [ɪn][maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

My	father	says	I	am	not	to	be	biassed	in	my	inclinations	,
我的	父亲	说道	我	是	不是	到	是	有偏见的	在	我的	倾向	,

我父亲说我不应该有偏见，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] . -

and	that	means	I	may	choose	for	myself	.	'
和	那	方法	我	可能	选择	为了	我	.	-

这意味着我可以自己做出选择。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , - ;

'	So	long	as	you	choose	an	eligible	person	,	Maraquita	;
-	所以	长的	作为	你	选择	一个	有资格的	人	,	-	;

“只要你选择的是符合资格的人，玛拉奎塔；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər]

but	you	quite	mistake	your	father	if	you	imagine	he	will	consent	to	your
但	你	相当	错误	你的	父亲	如果	你	想象	他	将要	同意	到	你的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'niːθ] [jɔːr'self] .

marriage	with	any	one	beneath	yourself	.
婚姻	和	任何	一	下面	你自己	.

但如果你认为你的父亲会同意你嫁给任何不如你的人，那就大错特错了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

He	is	very	particular	on	that	score	.
他	是	非常	特别的	在	那	分数	.

他在这方面非常讲究。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

You	are	our	only	child	,	and	will	inherit	all	his	fortune	,
你	是	我们的	仅有的	孩子	,	和	将要	继承	全部	他的	财富	,

你是我们唯一的孩子，将继承他所有的财产。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

and	you	have	a	right	to	make	a	good	match	.
和	你	有	一个	正确的	到	制作	一个	好的	匹配	.

你有权找到合适的伴侣。

[naʊ] , [preɪ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Now	,	pray	,	my	dear	,	don't	be	foolish	.
现在	,	祈祷	,	我的	亲爱的	,	不	是	愚蠢	.

亲爱的，求你了，别犯傻。

[ɔːl]['gɜːlz][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fænsis] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðem; ðəm]

All	girls	have	their	little	fancies	,	you	know	,	but	they	learn	to	get	over	them
全部	女孩们	有	他们的	小的	幻想	,	你	知道	,	但	他们	学习	到	得到	超过	他们

,

,

,

所有女孩都有自己的小幻想，但她们最终都会克服这些幻想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

and	you	must	do	the	same	,	won't	you	?	'
和	你	必须	做	这	相同的	,	惯于	你	?	-

你也必须这样做，对吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæmə] , - [rɪ'plaɪd] ['kiːtə] [ʌn'iːzɪli] .

'	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	mamma	,	'	replied	Quita	uneasily	.
-	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	妈妈	,	-	回复	奎塔	不安地	.

“妈妈，我不知道您在说什么，”奎塔不安地回答道。

- [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [-]

'	All	I	have	to	think	about	now	,	I	suppose	,	[	182	]
-	全部	我	有	到	思考	关于	现在	,	我	认为	,	[	-	]

“我现在唯一需要考虑的，我想我[182]

[ɪz] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn][ɔːr][nɑːt] . -

is	whether	I	shall	marry	Sir	Russell	Johnstone	or	not	.	'
是	无论	我	将	结婚	先生	罗素	约翰斯通	或者	不是	.	-

问题在于我是否要嫁给罗素·约翰斯通爵士。

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ]['iːv(ə)n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

'	My	dear	girl	,	you	make	me	miserable	by	even	suggesting	a	doubt	on	the
-	我的	亲爱的	女孩	,	你	制作	我	悲惨的	经过	甚至	建议	一个	怀疑	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“我亲爱的女孩，你哪怕只是对这个问题提出一点怀疑，都会让我感到痛苦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sure	of	one	thing	,	—	if	you	don't	marry	him	,
我	是	当然	的	一	事物	,	—	如果	你	不	结婚	他	,

有一件事我可以肯定，——如果你不嫁给他，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] ,

you	will	never	cease	to	reproach	yourself	,
你	将要	绝不	停止	到	责备	你自己	,

你永远不会停止自责，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['envi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] ['dʒuːli] [lə'treɪl] [ɔːr][wʌn]

and	be	ready	to	die	of	envy	at	seeing	Mademoiselle	Julie	Latreille	or	one
和	是	准备好	到	死	的	嫉妒	在	看到	小姐	朱莉	拉特雷尔	或者	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sæn][diː'eɪgoʊ] [belz] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . -

of	the	other	San	Diego	belles	in	your	place	.	'
的	这	其他	圣	迭戈	美女	在	你的	地方	.	-

想象一下，当你看到朱莉·拉特雷尔小姐或其他圣地亚哥美女取代你的位置时，你会羡慕得死去活来。

- ['dʒuːli] [lə'treɪl] ! - [kraɪd] - .

'	Julie	Latreille	!	'	cried	Maraquita	.
-	朱莉	拉特雷尔	!	-	哭	-	.

“朱莉·拉特雷耶！ ”马拉奎塔喊道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
' Why , she can't hold a candle to me !
- 为什么 , 她 不能 抓住 一个 蜡烛 到 我 !

“她根本比不上我！”

['evri] [wʌn] [sed] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bɔːl] . -
Every one said so at the last regimental ball . '
每一个 一 说 所以 在 这 最后的 团级 球 . -

在上次的团级舞会上，每个人都这么说过。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [dɪr] ,
' Of course she can't , dear ,
- 的 课程 她 不能 , 亲爱的 ,

“当然她不能，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi] ['iːðər] .
and she wouldn't know how to conduct herself as the Governor's lady either .
和 她 不会 知道 如何 到 执行 她自己 作为 这 州长的 女士 任何一个 .

她也不知道该如何举止得体地扮演州长夫人的角色。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
But when a man is disappointed in one direction ,
但 什么时候 一个 男人 是 失望的 在 一 方向 ,

但当一个男人在某一方面感到失望时，

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] .
he is apt to try and console himself in another .
他 是 易于 到 尝试 和 安慰 他自己 在 其他 .

他往往会试图从别人身上寻求安慰。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['rʌsl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [-]
And Sir Russell is very much [183]
和 先生 罗素 是 非常 很多 [-]

罗素爵士非常[183]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] [soʊ] . -
in love with you , Maraquita ; I never saw a man more so . '
在 爱 和 你 , - ; 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 所以 . -

我深爱着你，玛拉奎塔；我从未见过比我更爱我的男人。

- [wel] , [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] . -
' Well , he won't expect me to be in love with him , I hope . '
- 出色地 , 他 惯于 预计 我 到 是 在 爱 和 他 , 我 希望 . -

“嗯，我希望他不会指望我爱上他。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] !
' What a silly thing to say , my dear !
- 什么 一个 愚蠢的 事物 到 说 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，你这话真傻！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
If you will only consent to marry him ,
如果 你 将要 仅有的 同意 到 结婚 他 ,

如果你只同意嫁给他的话，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sɜːr] ['rʌsl] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
I'll guarantee that Sir Russell will be satisfied with anything you may choose to
患病的 保证 那 先生 罗素 将要 是 使满意 和 任何事物 你 可能 选择 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] .
give him .
给 他 .

我保证，无论您选择送给罗素爵士什么，他都会满意的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

Of	course	,	you	will	be	very	grateful	to	him	,	and	kind	and	affectionate
的	课程	,	你	将要	是	非常	感激的	到	他	,	和	种类	和	亲热

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	all	that	,
和	全部	那	,

当然，你会非常感激他，对他友善、体贴等等。

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ;

'	continued	Mrs	Courtney	as	an	afterthought	;
-	持续	太太	考特尼	作为	一个	事后考虑	;

考特尼夫人补充道，这似乎是她后来才想到的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

'	but	it	is	quite	unnecessary	that	any	young	lady	should	profess	to	be	in	love
-	但	它	是	相当	不必要	那	任何	年轻的	女士	应该	宣称	到	是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

但任何年轻女士都没有必要公开宣称自己爱上自己的丈夫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

You	can	leave	all	that	to	the	men	.
你	能	离开	全部	那	到	这	男人	.

那些事都可以交给男人去做。

- - [said] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

'	Maraquita	sighed	,	and	said	nothing	.
-	-	叹了口气	,	和	说	没有什么	.

玛拉奎塔叹了口气，什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['temprəmənt] , [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

She	possessed	a	very	warm	temperament	,	like	most	people	born	of	a	mixture	of
她	拥有	一个	非常	温暖的	气质	,	喜欢	最多	人们	出生	的	一个	混合物	的

[blʌdz] ,

bloods	,
血	,

她性格非常热情，就像大多数混血儿一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , [-

and	the	prospect	of	being	tied	to	a	man	for	whom	she	did	not	care	,	[	184
和	这	前景	的	存在	系	到	一个	男人	为了	谁	她	做过	不是	关心	,	[	-

]

]
]

以及与自己不在乎的男人捆绑在一起的前景[184]

[wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	most	displeasing	to	her	.
曾是	最多	令人不快	到	她	.

她对此非常不高兴。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lʌvər] ,

Her	thoughts	reverted	to	another	lover	,
她	想法	恢复	到	其他	情人	,

她的思绪又回到了另一个情人身上。

[huːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

whom	a	marriage	with	the	Governor	would	force	her	to	give	up	,
谁	一个	婚姻	和	这	州长	会	力量	她	到	给	向上	,

与州长的婚姻将迫使她放弃……

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	gathered	in	her	eyes	and	rolled	slowly	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	和	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

泪水在她眼中汇聚，缓缓滑落脸颊。

- [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

'	Come	,	my	dear	,	'	exclaimed	her	mother	hastily	,	as	she	watched	the	signs	of
-	来	,	我的	亲爱的	,	-	惊呼	她	母亲	草草	,	作为	她	观看	这	标志	的

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

her	emotion	,
她	情感	,

“来吧，亲爱的，”母亲见她情绪激动，急忙喊道。

- [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][goʊ]

'	we	will	drop	this	subject	for	to	-	day	,	and	you	must	try	and	go
-	我们	将要	降低	这	主题	为了	到	-	天	,	和	你	必须	尝试	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“今天我们就不再讨论这个话题了，你最好去睡觉。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['rʌsəlz] [prə'poʊz(ə)l] ,

In	a	short	time	you	will	see	all	the	advantages	of	Sir	Russell's	proposal	,
在	一个	短的	时间	你	将要	看	全部	这	优势	的	先生	罗素的	提议	,

不久之后，您就会看到罗素爵士提议的所有优点。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	be	very	grateful	for	them	.
和	是	非常	感激的	为了	他们	.

要对他们充满感激之情。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	at	present	you	are	weak	,	and	must	not	think	too	much	.
但	在	展示	你	是	虚弱的	,	和	必须	不是	思考	也	很多	.

但你现在身体虚弱，不要想太多。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒesikə][ʃæl; ʃəl][fæn][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	will	leave	you	alone	now	,	and	Jessica	shall	fan	you	to	sleep	.
我	将要	离开	你	独自的	现在	,	和	杰西卡	将	扇子	你	到	睡觉	.

我现在就让你一个人待着，杰西卡会给你扇扇子哄你睡觉。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] - [aɪz] [ðæt] [deɪ] ,

'	But	it	was	very	little	sleep	that	visited	Maraquita's	eyes	that	day	,
-	但	它	曾是	非常	小的	睡觉	那	到访	-	眼睛	那	天	,

但那天，玛拉基塔几乎没怎么睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [oʊld]['dʒesikə] [kloʊzd] [ðə; ði] [griːn] ['dʒæləsiz] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	it	was	in	vain	that	old	Jessica	closed	the	green	jalousies	over	her
和	它	曾是	在	徒劳	那	老的	杰西卡	关闭	这	绿色的	百叶窗	超过	她

['wɪndoʊz] , [-]

windows	,	[	185	]
视窗	,	[	-	]

老杰西卡徒劳地关上了窗户上的绿色百叶窗[185]。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]

and	brought	her	cooling	drinks	,	and	fanned	her	incessantly	to	keep	off
和	带来	她	冷却	饮料	,	和	扇形	她	不已	到	保持	离开

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	flies	.
这	苍蝇	.

他们给她拿来降温饮料，并不停地给她扇风驱赶苍蝇。

- [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [speɪs] ,

Quita's	**large**	**dark**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**space**	**,**
-	大的	黑暗的	眼睛	是	固定的	之上	空间	,

奎塔那双乌黑的大眼睛凝视着太空。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riˈvɔlvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈmæri] [sɜːr]

whilst	**she**	**revolved**	**the**	**question**	**in**	**her**	**mind**	**whether**	**she**	**could**	**possibly**	**marry**	**Sir**
而	她	旋转	这	问题	在	她	头脑	无论	她	可以	可能	结婚	先生

[ˈrʌsl] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] ,

Russell	**Johnstone**	**,**
罗素	约翰斯通	,

当她反复思考自己是否有可能嫁给罗素·约翰斯通爵士时，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	**always**	**came**	**back**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
和	总是	来了	后退	到	这	结论	那	它	曾是	不可能的	.

但他最终总是得出结论：这是不可能的。

[wen] [naɪt] [əˈraɪvd] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]

When	**night**	**arrived**	**,**	**her**	**mother**	**was**	**so**	**distressed**	**to**	**find**	**the**	**symptoms**	**of**
什么时候	夜晚	到达的	,	她	母亲	曾是	所以	苦恼	到	寻找	这	症状	的

[ˈfiːvər] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

fever	**strong**	**upon**	**her**	**,**
发烧	强的	之上	她	,

夜幕降临时，她的母亲惊恐地发现她高烧不退。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈfɛloʊz] ,

that	**she**	**wanted**	**to**	**send**	**at**	**once**	**for**	**Dr**	**Fellows**	**,**
那	她	通缉	到	发送	在	一次	为了	博士	研究员	,

她想立刻派人去请费洛斯博士。

[bʌt; bət] [ˈkiːtə] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**Quita**	**entreated**	**her**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	奎塔	恳求	她	不是	到	做	所以	.

但奎塔恳求她不要这样做。

- ['mæmə] , [dɪr] , [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

'	**Mamma**	**,**	**dear**	**,**	**let**	**me**	**have**	**my**	**own**	**way**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**
-	妈妈	,	亲爱的	,	让	我	有	我的	自己的	方式	,	和	我	将	是	全部	正确的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“妈妈，亲爱的，就让我按自己的想法来吧，明天早上我就会没事的。”

[let] [ˌem ˈiː] [sliːp] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

Let	**me**	**sleep**	**quite**	**alone**	**.**
让	我	睡觉	相当	独自的	.

让我一个人睡吧。

['dʒesikə] ['fɪdʒɪts] [ˌem ˈiː] .

Jessica	**fidgets**	**me**	**.**
杰西卡	小动作	我	.

杰西卡让我坐立不安。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ʌp] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈsliːp] [ɔːr][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,

She	**jumps**	**up**	**twenty**	**times**	**in**	**the**	**night**	**to**	**see**	**if**	**I**	**am**	**asleep**	**or**	**want**	**anything**	**,**
她	跳跃	向上	二十	时代	在	这	夜晚	到	看	如果	我	是	睡着了	或者	想	任何事物	,

她夜里会跳起来二十次，看看我睡着了没，或者有没有需要什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [snɔːrz] .

and	**when**	**she**	**sleeps**	**herself**	**she**	**snores**	**.**
和	什么时候	她	睡觉	她自己	她	打鼾	.

她睡觉时会打鼾。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
She is [186]
她 是 [-]

她是[186]

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ'self] . -
a good old creature , but I'd rather be left to myself . '
一个 好的 老的 生物 , 但 ID 相当 是 左边 到 我 . -

它是个不错的老家伙，但我宁愿一个人待着。

- [bʌt; bət] , ['kiːtə] , [maɪ] [dɪr] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ]
' But , Quita , my dear , supposing you should be ill in the night , and no
- 但 , 奎塔 , 我的 亲爱的 , 假如 你 应该 是 患病的 在 这 夜晚 , 和 不
[wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] !
one near you !
一 靠近 你 !

“但是，奎塔，我亲爱的，万一你夜里生病了，身边又没有人怎么办呢！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] .
' exclaimed Mrs Courtney .
- 惊呼 太太 考特尼 .

“考特尼太太惊呼道。”

- [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Why , I shouldn't be able to sleep myself for thinking of it .
- 为什么 , 我 不应该 是 有能力的 到 睡觉 我 为了 思维 的 它 .

“为什么？光是想到这件事，我就睡不着觉了。”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːrz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Let me sleep in the next room to yours , my darling .
让 我 睡觉 在 这 下一个 房间 到 你的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，让我睡在你隔壁的房间吧。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
The curtain can be drawn over the open door ,
这 窗帘 能 是 绘制 超过 这 打开 门 ,

可以将窗帘拉上遮住敞开的门。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃʌt] .
and you will be as much alone as if it were shut .
和 你 将要 是 作为 很多 独自的 作为 如果 它 是 关闭 .

你会像它关着一样感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː] . -
And I should be within call if you required me . '
和 我 应该 是 之内 称呼 如果 你 必需的 我 . -

如果您需要我，我应该随时待命。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['fretfəli] .
' No , no , ' replied the girl fretfully .
- 不 , 不 , - 回复 这 女孩 忧心忡忡地 .

“不，不，”女孩焦急地回答道。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['dʒesikə][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
' That would be worse than having Jessica in my room ,
- 那 会 是 更糟 比 拥有 杰西卡 在 我的 房间 ,

“那比杰西卡待在我房间里还糟糕。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
for I should never be certain when you were coming .
为了 我 应该 绝不 是 肯定 什么时候 你 是 未来 .

因为我永远无法确定你何时会来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , ['mʌðər] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [əˈloʊn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

I	want	to	be	alone	,	mother	—	really	and	truly	alone	—	and	when	the
我	想	到	是	独自的	,	母亲	—	真的	和	真的	独自的	—	和	什么时候	这

['dɑːrknəs] [fɔːlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['saʊndli] . -

darkness	falls	,	I	shall	sleep	soundly	.	'
黑暗	瀑布	,	我	将	睡觉	稳固地	.	-

妈妈，我想一个人待着——真正地、彻底地一个人待着——当夜幕降临，我才能安然入睡。

- ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] ['kɔrtni] .

'	Very	well	,	my	dear	,	'	said	Mrs	Courtney	.
-	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	考特尼	.

“很好，亲爱的，”考特尼太太说。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪm] , [juː; jʊ] [-]

'	If	it	is	your	whim	,	you	[	187	]
-	如果	它	是	你的	一时兴起	,	你	[	-	]

“如果这是你的一时兴起，你[187]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

shall	be	indulged	in	it	,	but	I	shall	not	dare	tell	your	father	that	I	have
将	是	沉溺其中	在	它	,	但	我	将	不是	敢	告诉	你的	父亲	那	我	有

[kənˈsentid] ,

consented	,
同意	,

我会允许你这么做，但我不敢告诉你父亲我已经同意了。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪmˈself] .

or	he	will	insist	on	sitting	up	with	you	himself	.
或者	他	将要	坚持	在	坐着	向上	和	你	他自己	.

或者他会坚持亲自陪你一起坐起来。

- [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðen] , [ænd; ənd] [prəˈfest] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

'	She	kissed	her	daughter	then	,	and	professed	to	leave	her	for	the	night
-	她	亲吻	她	女儿	然后	,	和	声称	到	离开	她	为了	这	夜晚

,

,
,

“她吻了女儿，并声称要离开她过夜。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][oʊld]['dʒesikə] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

but	she	whispered	to	old	Jessica	that	after	she	had	prepared	everything	that
但	她	低声说道	到	老的	杰西卡	那	后	她	有	准备	一切	那

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

但她悄悄告诉老杰西卡，在她准备好一切必需品之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['tʃeɪmbər] ,

she	was	to	lie	down	on	the	mat	outside	the	door	of	Maraquita's	chamber	,
她	曾是	到	说谎	向下	在	这	垫	外部	这	门	的	-	房间	,

她要躺在玛拉基塔房间门外的垫子上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	listen	to	every	sound	that	issued	from	it	.
和	听	到	每一个	声音	那	发布	从	它	.

仔细聆听它发出的每一个声音。

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

The	old	negress	obeyed	with	alacrity	.
这	老的	黑人女性	服从	和	敏捷	.

那位老黑人妇女欣然服从。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , ['kɑːmən] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]

She	possessed	the	faculty	,	common	to	coloured	people	,	of	staying	awake	for
她	拥有	这	学院	,	常见的	到	有色	人们	,	的	入住	醒	为了

['aʊərz] [ɪf] ['nesəseri] ,

hours	if	necessary	,
小时	如果	必要的	,

她具备有色人种普遍拥有的能力，必要时可以连续几个小时保持清醒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

and	even	of	sleeping	with	one	eye	open	.
和	甚至	的	睡眠	和	一	眼睛	打开	.

甚至还有睁着一只眼睛睡觉的做法。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [peɪvd]

The	inner	door	of	her	young	mistress's	apartment	opened	on	a	corridor	,	paved
这	内	门	的	她	年轻的	情妇的	公寓	打开	在	一个	走廊	,	铺砌路面

[wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,

with	marble	,
和	大理石	,

她年轻女主人公寓的内门通向一条铺着大理石的走廊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [dɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . [-]

but	there	were	two	other	doors	to	it	which	led	out	to	the	garden	.	[	188	]
但	那里	是	二	其他	门	到	它	哪个	引领	出去	到	这	花园	.	[	-	]

但还有两扇门通向花园。[188]

['dʒesikə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ber] - [skɪn][mæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər]

Jessica	sat	down	on	a	white	bear	-	skin	mat	in	the	corridor	,	and	listened	for
杰西卡	卫星	向下	在	一个	白色的	熊	-	皮肤	垫	在	这	走廊	,	和	听着	为了

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmənz] .

a	possible	summons	.
一个	可能的	传票	.

杰西卡坐在走廊里的一张白色熊皮垫子上，侧耳倾听是否有传唤。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] [ə'peɪs] .

The	night	drew	on	apace	.
这	夜晚	画	在	迅速	.

夜色迅速消逝。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]

The	lamps	were	extinguished	throughout	the	White	House	,	and	the	master
这	灯	是	熄灭	自始至终	这	白色的	房子	,	和	这	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

and	mistress	had	retired	to	rest	.
和	情妇	有	退休	到	休息	.

白宫里的灯都熄灭了，主人和女主人都回房休息了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][mæts][ɪn][ðə; ði] [və'rændəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	coloured	servants	were	sleeping	on	mats	in	the	verandahs	,	and	everything
这	有色	仆人	是	睡眠	在	垫子	在	这	阳台	,	和	一切

[wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

was	hushed	in	silence	,
曾是	静静地	在	沉默	,

有色人种的仆人们睡在走廊的垫子上，四周一片寂静。

[wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]['steiblz] .

when	midnight	struck	from	the	large	clock	over	the	stables	.
什么时候	午夜	击	从	这	大的	钟	超过	这	马厩	.

午夜时分，马厩上方的大钟敲响了钟声。

[ðə; ði][oʊld] - [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ɪn]['slʌmbər] ,

The	old	negress's	eyes	were	just	about	to	close	in	slumber	,
这	老的	-	眼睛	是	只是	关于	到	关闭	在	睡眠	,

老黑人女人的眼睛即将闭上，进入梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stɑːrtld]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [ɑːn]

when	she	was	startled	into	consciousness	again	by	the	fall	of	a	light	footstep	on
什么时候	她	曾是	惊慌	进入	意识	再次	经过	这	落下	的	一个	光	脚步	在

[ðə; ði] ['mætɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] .

the	matted	bedroom	floor	.
这	哑光	卧室	地面	.

她被卧室地板上轻盈的脚步声惊醒，再次进入了意识。

- [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [bed] .

Maraquita	had	left	her	bed	.
-	有	左边	她	床	.

玛拉奎塔离开了床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

['dʒesikə][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Jessica	sat	up	straight	and	listened	.
杰西卡	卫星	向上	直的	和	听着	.

杰西卡坐直身子，认真地听着。

[ðə; ði] [laɪt] [step] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] .

The	light	step	became	more	palpable	.
这	光	步	成为	更多的	可感知的	.

轻盈的脚步声变得更加清晰可感。

['kiːtə] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

Quita	had	put	on	her	shoes	and	stockings	,
奎塔	有	放	在	她	鞋	和	长筒袜	,

奎塔穿好了鞋袜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	was	passing	through	the	door	that	led	to	the	plantation	.
和	曾是	通过	通过	这	门	那	引领	到	这	种植园	.

然后穿过通往种植园的那扇门。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz] [-]

Quick	and	stealthy	as	[	189	]
快的	和	隐秘的	作为	[	-	]

快速而隐蔽，如[189]

[ə; eɪ] ['pænθər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] , [oʊld]['dʒesikə] [krept] [raʊnd] [ə'nʌðər] [wei] ,

a	panther	,	and	almost	as	noiselessly	,	old	Jessica	crept	round	another	way	,
一个	豹	,	和	几乎	作为	无声	,	老的	杰西卡	悄悄地爬	圆形的	其他	方式	,

一只黑豹，老杰西卡几乎同样悄无声息地绕到了另一条路。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] - [roʊbd] [fɔːrm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

just	in	time	to	see	a	dark	-	robed	form	walking	down	the	path	towards	the
只是	在	时间	到	看	一个	黑暗的	-	身着长袍	形式	步行	向下	这	小路	向	这

[ˌoʊvər'siːərz] ['bʌŋgəloʊ] .

overseer's	bungalow	.
监工的	平房	.

正好看到一个身穿黑袍的身影沿着小路朝监工的小屋走去。

- [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , - [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; - [aɪ] [ʃʊr] [dæt][mæn][æt; ət][diː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	I	thinking	so	,	'	mused	the	old	woman	;	'	I	sure	dat	man	at	de	bottom	of	it	!
-	我	思维	所以	,	-	沉思	这	老的	女士	;	-	我	当然	数据	男人	在	德	底部	的	它	!

“我也这么想，”老妇人沉思道，“我肯定底下的那个人就是罪魁祸首！”

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

Curse	him	!
诅咒	他	!

诅咒他！

['hiːz] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [maɪ] [pʊr] ['mɪsiːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ɔːl][dɪs] ['trʌb(ə)l] ,

He's	stolen	away	my	poor	missy's	heart	,	and	brought	her	into	all	dis	trouble	,
他是	被盗	离开	我的	贫穷的	小姐的	心	,	和	带来	她	进入	全部	迪斯	麻烦	,

他偷走了我可怜的小姐的心，还把她带进了所有这些麻烦之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rest] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	now	she's	out	of	it	,	she	can't	rest	without	him	.
和	现在	她是	出去	的	它	,	她	不能	休息	没有	他	.

现在她出事了，没有他她就无法安宁。

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] ['mæsə] ['oʊnli] [nuː] , ['hiːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ah	**,**	**if**	**the**	**massa**	**only**	**knew**	**,**	**he'd**	**kill**	**him**	**.**
啊	,	如果	这	马萨	仅有的	知道	,	他会	杀	他	.

唉，要是主人知道了，一定会杀了他。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][let][maɪ] ['mɪsi] [ə'loʊn] .

And	**I'll**	**kill**	**him**	**if**	**he**	**don't**	**let**	**my**	**missy**	**alone**	**.**
和	患病的	杀	他	如果	他	不	让	我的	米西	独自的	.

如果他再不放过我的姑娘，我就杀了他。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['əu,biə]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

I'll	**make**	**him**	**drink**	**obeah**	**water**	**and**	**he**	**shall**	**die**	**.**
患病的	制作	他	喝	巫术	水	和	他	将	死	.

我会让他喝下巫术水，他就会死。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][dɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

My	**poor**	**little**	**missy**	**to**	**go**	**through**	**all**	**dis**	**trouble**	**for**	**a**	**man**	**who**	**don't**	**care**	**for**
我的	贫穷的	小的	米西	到	去	通过	全部	迪斯	麻烦	为了	一个	男人	WHO	不	关心	为了

[hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][duː][fɔːr; fər] ['dʒɛrəʃə] .

her	**no**	**more**	**than**	**he**	**do**	**for**	**Jerusha**	**.**
她	不	更多的	比	他	做	为了	杰鲁莎	.

我可怜的小姑娘，为了一个根本不在乎她，就像不在乎杰鲁莎的男人，费了这么多周折。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [tel] ['dʒɛrəʃə] !

If	**I**	**only**	**tell**	**Jerusha**	**!**
如果	我	仅有的	告诉	杰鲁莎	!

如果我告诉杰鲁莎就好了!

[dæt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

Dat	**would**	**finish**	**him**	**once**	**and**	**for**	**ever**	**.**
数据	会	结束	他	一次	和	为了	曾经	.

那会彻底终结他。

- ['miːnwaɪl] , - ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

'	**Meanwhile**	**,**	**Maraquita**	**(**	**for**	**it**	**was**	**[**	**190**	**]**
-	同时	,	-	(	为了	它	曾是	[	-	]

与此同时，玛拉基塔（因为它是[190]

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]) [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hoʊm] .

indeed	**she**	**)**	**was**	**making**	**what**	**haste**	**she**	**could**	**towards**	**her**	**lover's**	**home**	**.**
的确	她	)	曾是	制作	什么	匆忙	她	可以	向	她	恋人的	家	.

事实上，她正以最快的速度赶往情人的家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] ['trembld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	**felt**	**very**	**weak**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**her**	**limbs**	**trembled**	**under**	**her**
她	毛毡	非常	虚弱的	作为	她	尝试	到	走	,	和	她	四肢	颤抖	在下面	她

,

,

,

她试着走路时感到非常虚弱，四肢颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

but	**she**	**would**	**not**	**give**	**in**	**,**	**for**	**her**	**reputation**	**was**	**at**	**stake**	**,**
但	她	会	不是	给	在	,	为了	她	名声	曾是	在	赌注	,

但她绝不屈服，因为她的名誉攸关。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] ?

and	**what**	**will**	**a**	**woman**	**not**	**do**	**to**	**save**	**her**	**good**	**name**	**?**
和	什么	将要	一个	女士	不是	做	到	节省	她	好的	姓名	?

为了维护自己的名誉，女人什么事都做得出来?

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] - ['stʌdi] [ɔ:r] [ru:m] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Henri	de	Courcelles	'	study	or	room	of	business	was	at	the	back	of
亨利	德	库尔塞勒斯	-	学习	或者	房间	的	商业	曾是	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

亨利·德·库尔塞勒的书房或办公室位于平房的后面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , ['ri:dɪŋ] .

and	he	was	in	the	habit	of	sitting	up	there	late	into	the	night	,	reading	.
和	他	曾是	在	这	习惯	的	坐着	向上	那里	晚的	进入	这	夜晚	,	阅读	.

他经常坐在那里看书到深夜。

[wel] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Well	did	the	poor	girl	know	her	way	to	that	room	at	the	back	of	the	house
出色地	做过	这	贫穷的	女孩	知道	她	方式	到	那	房间	在	这	后退	的	这	房子

— [wel] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] — [tu:] [wel] ,

—	well	did	she	know	her	lover's	habits	and	customs	—	too	well	,
—	出色地	做过	她	知道	她	恋人的	习惯	和	海关	—	也	出色地	,

这个可怜的女孩对房子后面的房间了如指掌——她对她情人的习惯和风俗也了如指掌——太清楚了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

unfortunately	,	for	her	own	peace	of	mind	.
很遗憾	,	为了	她	自己的	和平	的	头脑	.

可惜，这只是为了让她自己安心。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət][nɑ:t] ['stɑ:rtld] —

Henri	de	Courcelles	was	surprised	and	delighted	—	but	not	startled	—
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	惊讶	和	高兴极了	—	但	不是	惊慌	—

[wen] [hɜ:r; hər] [slaɪt] [fɔ:rm] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

when	her	slight	form	passed	through	the	open	door	,
什么时候	她	轻微	形式	通过了	通过	这	打开	门	,

当她纤细的身影穿过敞开的大门时，亨利·德·库尔塞勒感到既惊讶又高兴，但并不惊慌。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	stood	before	him	.
和	站立	前	他	.

他站在他面前。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]

He	knew	that	she	would	come	to	him	as	soon	as	she	[	191	]
他	知道	那	她	会	来	到	他	作为	很快	作为	她	[	-	]

他知道她—[191]就会来找他。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]

was	able	,	but	he	had	hardly	expected	she	would	have	been	able	to	do
曾是	有能力的	,	但	他	有	几乎	预期的	她	会	有	到过	有能力的	到	做

[soʊ][soʊ] [su:n] .

so	so	soon	.
所以	所以	很快	.

他能做到，但他几乎没想到她能这么快就做到。

[hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	leapt	from	his	chair	and	clasped	her	in	his	arms	.
他	跳跃	从	他的	椅子	和	紧握	她	在	他的	武器	.

他从椅子上跳起来，一把将她抱在怀里。

- ['ki:tə] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][læst] !

'	Quita	,	my	darling	,	'	he	exclaimed	,	'	you	have	returned	to	me	at	last	!
-	奎塔	,	我的	亲爱的	,	-	他	惊呼	,	-	你	有	返回	到	我	在	最后的	!

“奎塔，我的宝贝，”他惊呼道，“你终于回到我身边了！”

- [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
' **The girl did not speak ,**
- 这 女孩 做过 不是 说话 ,

女孩没有说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but she clung to his embrace as if she would never leave it .
但 她 紧紧抓住 到 他的 拥抱 作为 如果 她 会 绝不 离开 它 .

但她紧紧地依偎着他，仿佛永远也不愿离开。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
' **You are trembling , my dearest !**
- 你 是 发抖 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，你在发抖！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪm'pruːd(ə)nt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [rɪsk] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] .
You were imprudent , perhaps , to risk visiting me so soon .
你 是 轻率的 , 也许 , 到 风险 访问 我 所以 很快 .

你这么快就来拜访我，或许有些草率。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
Sit down , and let me lie at your feet and hear all you have to tell me
坐 向下 , 和 让 我 说谎 在 你的 脚 和 听到 全部 你 有 到 告诉 我
.
:
.

坐下，让我躺在你脚边，听你把所有的话都告诉我。

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
' **He placed her in the chair from which he had risen , as he spoke ,**
- 他 放置 她 在 这 椅子 从 哪个 他 有 升起 , 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边把她放在他刚才起身的那把椅子上。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and threw himself on his knees beside her .
和 扔 他自己 在 他的 膝盖 旁 她 .

然后他跪倒在她身边。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] ?
' **Do you know what I have suffered during your illness ?**
- 做 你 知道 什么 我 有 遭受 期间 你的 疾病 ?

你知道在你生病期间我承受了多少痛苦吗?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he exclaimed .**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [-]
' **I thought the suspense would have driven [192]**
- 我 想法 这 悬念 会 有 驱动 [-]

“我以为悬念会推动[192]

[ˌem 'iː][mæd] .
me mad .
我 疯狂的 .

我生气了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] .
And then the awful fear lest you should betray yourself .
和 然后 这 可怕 害怕 免得 你 应该 背叛 你自己 .

然后，还有一种可怕的恐惧，害怕自己会背叛自己。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkiːtə] , [ɪz][ɔːl][ˈdeɪndʒər][ˈoʊvər] ?
But tell me , Quita , is all danger over ?
但 告诉 我 , 奎塔 , 是 全部 危险 超过 ?

奎塔，告诉我，所有的危险都过去了吗?

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [seɪf] ? -
Is our secret safe ? '
是 我们的 秘密 安全的 ? -

我们的秘密安全吗?

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

- [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈwɪrəli] .
' she answered wearily .
- 她 回答 疲劳 .

她疲惫地回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] . -
' It is over . '
- 它 是 超过 . -

“一切都结束了。”

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !
' Thank Heaven for that !
- 感谢 天堂 为了 那 !

谢天谢地!

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzər] . -
And no one is the wiser . '
和 不 一 是 这 更明智 . -

而其他人对此毫不知情。

- [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈfɛloʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' No one except Dr Fellows , of course .
- 不 一 除了 博士 研究员 , 的 课程 .

当然，除了费洛斯博士之外，没有人。

[aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
I couldn't deceive him .
我 不能 欺骗 他 .

我骗不了他。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [lɪz] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
But even Liz does not know .
但 甚至 莉兹 做 不是 知道 .

但就连莉兹也不知道。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . -
No one knows except him — and you and me . '
不 一 知道 除了 他 — 和 你 和 我 . -

除了他、你和我之外，没有人知道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈdɪrɪst] .
' And the child , dearest .
- 和 这 孩子 , 亲爱的 .

还有我最亲爱的孩子。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

- [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

'	The	girl	gave	a	sudden	gesture	of	repugnance	.
-	这	女孩	给予	一个	突然	手势	的	厌恶	.

女孩突然露出厌恶的表情。

- [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] .

'	Don't	speak	of	it	:	I	cannot	bear	the	thought	.
-	不	说话	的	它	:	我	不能	熊	这	想法	.

“别提这件事了，我无法忍受。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] .

I	am	trying	so	hard	to	forget	everything	.
我	是	尝试	所以	难的	到	忘记	一切	.

我努力想忘记一切。

[ænd; ənd] [jet] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] ['oʊnli] .

And	yet	,	Henri	,	I	must	speak	,	for	this	once	only	.
和	然而	,	亨利	,	我	必须	说话	,	为了	这	一次	仅有的	.

然而，亨利，我必须说几句，仅此一次。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [-]

Dr	Fellows	has	sent	it	away	to	some	one	[	193	]
博士	研究员	有	发送	它	离开	到	一些	一	[	-	]

费洛斯博士把它寄给了某人[193]

[ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][diː'ɛɪgoʊ] .

up	the	hills	,	but	I	shall	never	be	happy	till	it	is	out	of	San	Diego	.
向上	这	丘陵	,	但	我	将	绝不	是	快乐的	直到	它	是	出去	的	圣	迭戈	.

爬上山坡，但只有离开圣地亚哥，我才会感到快乐。

['kænɑːt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Cannot	you	manage	it	for	me	?
不能	你	管理	它	为了	我	?

你不能帮我处理一下吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['ɪŋgləndˌ] ,

Can't	you	send	it	away	to	America	or	England	,
不能	你	发送	它	离开	到	美国	或者	英格兰	,

你不能把它寄到美国或英国吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen] ? -

so	that	I	may	never	hear	it	spoken	of	again	?	'
所以	那	我	可能	绝不	听到	它	说	的	再次	?	-

这样我以后就再也听不到有人提起这件事了?

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['gluːmɪli] .

'	Perhaps	you	would	like	me	to	drop	it	in	the	sea	,	'	he	answered	gloomily	.
-	也许	你	会	喜欢	我	到	降低	它	在	这	海	,	-	他	回答	阴郁地	.

“或许你想让我把它扔进海里，”他沮丧地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'spres] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	cannot	be	pleasant	for	a	man	to	hear	a	woman	express	nothing	but
它	不能	是	令人愉快的	为了	一个	男人	到	听到	一个	女士	表达	没有什么	但

['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

horror	of	the	child	she	has	borne	to	him	.
恐怖	的	这	孩子	她	有	出生	到	他	.

对于一个男人来说，听到一个女人对她为他生的孩子只有恐惧和厌恶，这绝非一件愉快的事。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['kiːtə] ['sædli] ,

'	I	don't	know	what	I	want	,	'	rejoined	Quita	sadly	,
-	我	不	知道	什么	我	想	,	-	重新加入	奎塔	令人遗憾的是	,

“我不知道自己想要什么，”奎塔悲伤地回答道。

- ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
' only I am so frightened of what may happen .
- 仅有的 我 是 所以 害怕 的 什么 可能 发生 .

只是我非常害怕可能发生的事情。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] . -
If my father should ever come to hear of it , I think he would kill me . '
如果 我的 父亲 应该 曾经 来 到 听到 的 它 , 我 思考 他 会 杀 我 . -

如果我父亲听到这件事，我想他会杀了我的。

- [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [mə'lest] [juː; jʊ] !
' No one shall molest you !
- 不 一 将 骚扰 你 !

任何人都不许骚扰你！

- [ɪk'skleɪmd] [diː] [kʊr'sɛlz] ['stɜːrnli] .
' exclaimed De Courcelles sternly .
- 惊呼 德 库尔塞勒斯 严厉地 .

“德库尔塞勒严厉地喊道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] , ['kiːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['indʒəz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər]
' You are my wife , Quita , and the man who injures you must answer for
- 你 是 我的 妻子 , 奎塔 , 和 这 男人 WHO 受伤 你 必须 回答 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . - [-]
it to me . ' [194]
它 到 我 . - [-]

“你是我的妻子，奎塔，伤害你的人必须向我负责。”[194]

- [ɑː] , [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
' Ah , don't talk nonsense !
- 啊 , 不 讲话 废话 !

“啊，别胡说！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
' she said , shrinking a little from him .
- 她 说 , 收缩 一个 小的 从 他 .

“她说着，身子微微后缩了一下。”

- [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] . -
' You know , Henri , that I am not your wife . '
- 你 知道 , 亨利 , 那 我 是 不是 你的 妻子 . -

“亨利，你知道我不是你的妻子。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][soʊ] , - ?
' But why should you not be so , Maraquita ?
- 但 为什么 应该 你 不是 是 所以 , - ?

“但是，你为什么不应该这样呢，玛拉奎塔？”

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
Why not take the bull by the horns , and let me confess everything to your
为什么 不是 拿 这 公牛 经过 这 角 , 和 让 我 承认 一切 到 你的
['fɑːðər] ? -
father ? '
父亲 ? -

何不豁出去，让我向你父亲坦白一切呢?

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' What are you thinking of ?
- 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] .
' she cried , in a voice of terror .
- 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 .

她惊恐地哭喊道。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .
' You would only bring down his wrath upon my head .
- 你 会 仅有的 带来 向下 他的 愤怒 之上 我的 头 .

你只会招致他的怒火降临到我头上。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mæriŋ] [juː; jʊ] . -
He will never consent to my marrying you . '
他 将要 绝不 同意 到 我的 结婚 你 . -

他绝不会同意我娶你。

- [ðen] ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['kiːtə] .
' Then marry me without his consent , Quita .
- 然后 结婚 我 没有 他的 同意 , 奎塔 .

“那就未经他同意就娶我吧，奎塔。”

['ʃʊrli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn]
Surely that should not be distasteful to you , after all that has passed between
一定 那 应该 不是 是 令人厌恶的 到 你 , 后 全部 那 有 通过了 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

毕竟我们之间发生过那么多事，你肯定不会对此感到反感吧。

[kʌm] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
Come , dearest , you love me , do you not ?
来 , 亲爱的 , 你 爱 我 , 做 你 不是 ?

来吧，亲爱的，你爱我，对吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][soʊ] .
You have so often assured me so .
你 有 所以 经常 保证 我 所以 .

你曾多次向我保证过这一点。

[waɪ] [nɑːt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['sæntə]['luːsjə] ,
Why not cross with me to Santa Lucia ,
为什么 不是 叉 和 我 到 圣诞老人 露西亚 ,

何不和我一起去圣卢西亚呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [frʌm; frəm]
and we will break the news of our marriage to your parents from
和 我们 将要 休息 这 消息 的 我们的 婚姻 到 你的 父母 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们会从那里向你的父母宣布我们结婚的消息。

[seɪ] “ [jes] , ” - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] . [-]
Say “ Yes , ” Maraquita , for the sake of our child , ' he whispered . [195]
说 “ 是的 , ” - , 为了 这 清酒 的 我们的 孩子 , - 他 低声说道 . [-]

“玛拉基塔，为了我们的孩子，说‘是’吧，”他低声说道。[195]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
' It is impossible !
- 它 是 不可能的 !

“这不可能！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [bæk] [əˈgen] .
' she said back again .
- 她 说 后退 再次 .

她又重复了一遍。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' You are asking me to give up my father and mother for you .
- 你 是 问 我 到 给 向上 我的 父亲 和 母亲 为了 你 .

“你这是要我为了你放弃我的父母。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
It would break their hearts .
它 会 休息 他们的 心 .

这会让他们心碎。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈgen] . -
They would never speak to me again . '
他们 会 绝不 说话 到 我 再次 . -

他们再也不会跟我说话了。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
' But why not ?
- 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welθi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .
They are wealthy , and you are their only child .
他们 是 富裕 , 和 你 是 他们的 仅有的 孩子 .

他们家境富裕，你是他们的独生子女。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [huːm] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .
They can enrich any one on whom your happiness may be placed .
他们 能 丰富 任何 一 在 谁 你的 幸福 可能 是 放置 .

它们能让任何你寄予厚望的人受益。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][fɜːrst] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,
They would be angry at first , naturally , but they would soon come round ,
他们 会 是 生气的 在 第一的 , 自然 , 但 他们 会 很快 来 圆形的 ,

他们起初自然会生气，但很快就会理解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - .
for they could not live without you , Maraquita .
为了 他们 可以 不是 居住 没有 你 , - .

因为他们离不开你，玛拉基塔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] [əˈgen] . -
A few weeks would see us all together again . '
一个 很少 周 会 看 我们 全部 一起 再次 . -

几周后我们就能再次团聚了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
' You are mistaken , Henri .
- 你 是 错误 , 亨利 .

“你错了，亨利。”

[maɪ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .
My father loves me dearly , but his prejudices are very strong .
我的 父亲 爱 我 亲爱的 , 但 他的 偏见 是 非常 强的 .

我父亲非常爱我，但他偏见很深。

['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] ,
Only to - night ,
仅有的 到 - 夜晚 ,

只有今晚，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['kaʊntənəns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni]
my **mother** **was** **telling** **me** **that** **he** **would** **never** **countenance** **my** **marriage** **to** **any**
我的 母亲 曾是 讲述 我 那 他 会 绝不 面容 我的 婚姻 到 任何
[wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [æn; ən]['iːkwəl] [mætʃ] [tuː; tə][maɪ'self] . - [-]
one **whom** **he** **did** **not** **consider** **an** **equal** **match** **to** **myself** **.** **'** **[** **196** **]**
一 谁 他 做过 不是 考虑 一个 平等的 匹配 到 我 . - [-]

我母亲告诉我，他绝不会同意我嫁给任何他认为与我势均力敌的人。[196]

- ['hevəns] ! - !
' **Heavens** **!** **Maraquita** **!**
- 天 ! - !

“天哪！玛拉基塔！”

[kæn; kən]['mɪsɪz] ['kɔrtni] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? -
Can **Mrs** **Courtney** **suspect** **anything** **?** **'**
能 太太 考特尼 怀疑 任何事物 ? -

考特尼太太会怀疑什么吗?

- [gɑːd] [noʊz] !
' **God** **knows** **!**
- 上帝 知道 !

'天晓得!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She **has** **not** **actually** **mentioned** **the** **subject** **to** **me** **,**
她 有 不是 实际上 提及 这 主题 到 我 ,

她实际上并没有跟我提起过这件事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
but **her** **words** **fell** **very** **much** **like** **a** **warning** **.**
但 她 字 跌倒 非常 很多 喜欢 一个 警告 .

但她的话语听起来却更像是一种警告。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] .
Perhaps **they** **were** **so** **.**
也许 他们 是 所以 .

或许真是如此。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .
Perhaps **she** **intended** **to** **caution** **me** **on** **my** **future** **conduct** **.**
也许 她 故意的 到 警告 我 在 我的 未来 执行 .

或许她是想告诫我以后的行为要谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə]
She **has** **at** **any** **rate** **shown** **me** **very** **decidedly** **that** **my** **father** **expects** **me** **to**
她 有 在 任何 速度 所示 我 非常 绝对地 那 我的 父亲 预期 我 到
[ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
accede **to** **the** **views** **he** **has** **formed** **for** **me** **.**
同意 到 这 浏览 他 有 形成 为了 我 .

总之，她已经非常明确地向我表明，我父亲希望我接受他为我形成的观点。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [tɜːrnd] [peɪl] .
' **De** **Courcelles** **turned** **pale** **.**
- 德 库尔塞勒斯 转向 苍白 .

德库尔塞勒脸色苍白。

- [wʌt] [vjuːz] ?
' **What** **views** **?**
- 什么 浏览 ?

什么观点?

- [hiː; hi] ['stæməd] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- ['mɪstər] ['kɔrtni] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɪnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]
' Mr Courtney gave me some hints the other day that you were likely to
- 先生 考特尼 给予 我 一些 提示 这 其他 天 那 你 是 可能 到
[meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['mærɪdʒ] ,
make a grand marriage ,
制作 一个 盛大 婚姻 ,

“考特尼先生前几天暗示我，你很可能会嫁入豪门。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] — [aɪ] [nuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] . -
but I felt — I knew , that it could not be true . '
但 我 毛毡 — 我 知道 , 那 它 可以 不是 是 真的 . -

但我感觉——我知道，这不可能是真的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
' But it is true , Henri .
- 但 它 是 真的 , 亨利 .

“但这是真的，亨利。”

[sɜːr] ['rʌsl] ['dʒɑːnˌstoʊn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hæz; həz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Sir Russell Johnstone , the Governor of the island , has proposed for me ,
先生 罗素 约翰斯通 , 这 州长 的 这 岛 , 有 建议的 为了 我 ,

岛上的总督罗素·约翰斯通爵士向我提议：

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [in'sists] [ɑːn][maɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] . - [-]
and my father insists on my accepting him . ' [197]
和 我的 父亲 坚持 在 我的 接受 他 . - [-]

我父亲坚持要我接受他。[197]

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ? - [kraɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
' And you will ? ' cried De Courcelles , in a voice of anguish .
- 和 你 将要 ? - 哭 德 库尔塞勒斯 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“你会吗？”德·库尔塞勒痛苦地喊道。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - [æskt] - ['waɪldli] .
' What am I to do ? ' asked Maraquita wildly .
- 什么 是 我 到 做 ? - 问 - 疯狂地 .

“我该怎么办？”玛拉奎塔焦急地问道。

- [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] ?
' Can I go to my parents and tell them I have disgraced myself ?
- 能 我 去 到 我的 父母 和 告诉 他们 我 有 蒙羞的 我 ?

我可以去告诉我的父母，我让自己蒙羞吗?

[haʊ] [wʊd] [ðæt] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] ?
How would that benefit us ?
如何 会 那 益处 我们 ?

那对我们有什么好处?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪŋ] [juː; jʊ] .
I have already told you they would never consent to my marrying you .
我 有 已经 讲述 你 他们 会 绝不 同意 到 我的 结婚 你 .

我已经告诉过你，他们绝不会同意我和你结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
And this marriage will , at all events , shelter me from any risk in the future .
和 这 婚姻 将要 , 在 全部 活动 , 庇护所 我 从 任何 风险 在 这 未来 .

无论如何，这段婚姻将使我免受未来任何风险的影响。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] . -

No	one	will	be	able	to	harm	me	when	I	am	the	Governor's	wife	.	'
不	一	将要	是	有能力的	到	伤害	我	什么时候	我	是	这	州长的	妻子	.	-

“当我成为州长夫人时，没有人能伤害我。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

'	You	will	do	it	!
-	你	将要	做	它	!

你一定能做到！

- [ɪk'skleɪmd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kɔr'sɛlz] ['fɪrsli] ; - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

'	exclaimed	Henri	de	Courcelles	fiercely	;	'	I	feel	that	you	will	do	it	!
-	惊呼	亨利	德	库尔塞勒斯	激烈地	;	-	我	感觉	那	你	将要	做	它	!

“亨利·德·库尔塞勒怒吼道：‘我觉得你会做到！’”

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [truː] ['kʌlərz] — ['selfɪʃ] , [ˌævə'rɪʃəs]

'	At	that	moment	he	saw	the	girl	in	her	true	colours	—	selfish	,	avaricious
-	在	那	片刻	他	锯	这	女孩	在	她	真的	颜色	—	自私	,	贪婪

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] , [jet] ,

and	worldly	-	minded	,	yet	,
和	世俗	-	有思想	,	然而	,

“那一刻，他看清了女孩的真面目——自私、贪婪、世故，然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [restid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

with	the	insane	blindness	of	passion	,	he	would	have	wrested	her	from
和	这	疯狂的	失明	的	热情	,	他	会	有	夺取	她	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	hands	of	his	[	198	]
这	双手	的	他的	[	-	]

出于疯狂的激情，他本想从他[198]手中夺走她。

['raɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [kɜːrs] .

rival	,	even	though	his	victory	bound	him	to	a	life	-	long	curse	.
竞争对手	,	甚至	尽管	他的	胜利	边界	他	到	一个	生活	-	长的	诅咒	.

他的对手，尽管他的胜利使他背负了终身的诅咒。

[hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

His	Nemesis	had	already	overtaken	him	.
他的	复仇女神	有	已经	被超越	他	.

他的宿敌早已追上了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	seized	his	prey	,	but	he	could	not	hold	it	.
他	有	查获	他的	猎物	,	但	他	可以	不是	抓住	它	.

他抓住了猎物，但却无法将其捕获。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] - ([æz; əz][hiː; hi]['fɑːndli] [bi'liːvd]) [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	made	Maraquita	(	as	he	fondly	believed	)	his	own	.
他	有	制成	-	(	作为	他	深情地	相信	)	他的	自己的	.

他把玛拉奎塔（他深信不疑）变成了自己的家。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

In	doing	so	,	he	had	outraged	every	law	of	morality	and	friendship	.
在	正在做	所以	,	他	有	义愤填膺	每一个	法律	的	道德	和	友谊	.

这样做，他违背了所有道德和友谊的准则。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θroʊn] ['oʊvər] [lɪz] ['fɛloʊz] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pjʊrli]

He	had	even	thrown	over	Liz	Fellows	,	whom	he	knew	loved	him	so	purely
他	有	甚至	抛掷	超过	莉兹	研究员	,	谁	他	知道	喜爱	他	所以	纯粹

[ænd; ənd] ['truːli] ,

and	truly	,
和	真的	,

他甚至抛弃了莉兹·费洛斯，他知道莉兹是真心实意地爱着他的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [sind] [ɪn] [veɪn] .

and	yet	his	sins	had	been	sinned	in	vain	.
和	然而	他的	罪孽	有	到过	罪过	在	徒劳	.

然而，他的罪孽却白白犯下了。

['kiːtə] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [dɪd] .

Quita	no	more	belonged	to	him	than	the	plantation	of	Beauregard	did	.
奎塔	不	更多的	属于	到	他	比	这	种植园	的	博雷加德	做过	.

奎塔庄园并不属于他，就像博雷加德的种植园也不属于他一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fetərz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

She	was	straining	at	her	fetters	even	now	,	and	before	long	she	would	burst	them	altogether	,
她	曾是	紧张	在	她	镣铐	甚至	现在	,	和	前	长的	她	会	爆裂	他们	共	,

即使现在，她仍在拼命挣扎，用不了多久，她就会彻底挣脱束缚。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [sæn] [diː'ɪgoʊ] .

to	become	the	wife	of	the	Governor	of	San	Diego	.
到	变得	这	妻子	的	这	州长	的	圣	迭戈	.

成为圣地亚哥州长的妻子。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [diː] [kʊr'sɛlz] - [peɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æŋgər] .

As	the	truth	struck	home	to	him	,	De	Courcelles	'	pain	turned	to	anger	.
作为	这	真相	击	家	到	他	,	德	库尔塞勒斯	-	疼痛	转向	到	愤怒	.

当真相让他感同身受时，德·库尔塞勒的痛苦变成了愤怒。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] !

'	You	cannot	!
-	你	不能	!

你不能！

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] !

You	dare	not	!
你	敢	不是	!

你不敢！

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	he	continued	.
-	他	持续	.

他继续说道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , - , [-]

'	You	are	in	my	power	,	Maraquita	,	[	199	]
-	你	是	在	我的	力量	,	-	,	[	-	]

“你在我的掌控之中，玛拉奎塔，”[199]

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvər] .

and	I	defy	you	to	throw	me	over	.
和	我	违抗	你	到	扔	我	超过	.

我倒要看看你能否把我扔下去。

- [ðen] [hɜːr; hər] [brə'vɑːdoʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kreɪv(ə)n] [fɪr] .

'	Then	her	bravado	changed	to	craven	fear	.
-	然后	她	虚张声势	已更改	到	懦夫	害怕	.

“然后她的勇敢变成了怯懦的恐惧。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	could	lie	and	deceive	,	and	be	selfish	and	ungrateful	,	this	beautiful
她	可以	说谎	和	欺骗	,	和	是	自私	和	忘恩负义	,	这	美丽的

[piːs] [ʌv; əv] ['femənɪn] [hjuː'mænəti] ,

piece	of	feminine	humanity	,
片	的	女性	人类	,

她会撒谎欺骗，也会自私忘恩，这美丽而富有人性的女性啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd] ,

but	she	was	a	terrible	coward	,
但	她	曾是	一个	糟糕的	懦夫	,

但她是个十足的懦夫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['spænɪʃ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪk] [tuː] ['dægəz] .

and	her	lover's	Spanish	eyes	were	gleaming	on	her	like	two	daggers	.
和	她	恋人的	西班牙语	眼睛	是	闪闪发光	在	她	喜欢	二	匕首	.

她情人的西班牙式眼睛像两把匕首一样闪着光盯着她。

- [ɑː] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

'	Ah	,	don't	be	angry	with	me	,	Henri	!
-	啊	,	不	是	生气的	和	我	,	亨利	!

“啊，亨利，别生我的气！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pɪtɪfəli] .

'	she	exclaimed	pitifully	.
-	她	惊呼	可怜地	.

她悲惨地惊呼道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	You	know	how	much	I	love	you	.
-	你	知道	如何	很多	我	爱	你	.

你知道我有多爱你。

['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Haven't	I	given	you	good	proof	of	my	affection	?
还没有	我	给定	你	好的	证明	的	我的	感情	?

难道我还没给你充分证明我对你的爱吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ? -

Do	you	think	it	possible	that	I	could	marry	any	one	else	of	my	own	free	will	?	'
做	你	思考	它	可能的	那	我	可以	结婚	任何	一	别的	的	我的	自己的	自由的	将要	?	-

你认为我有可能出于自愿与其他人结婚吗?

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] , - ,

'	Then	you	will	never	marry	any	one	else	,	Maraquita	,
-	然后	你	将要	绝不	结婚	任何	一	别的	,	-	,

“那么你以后就再也不会嫁给别人了，玛拉奎塔。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] .

for	you	shall	not	be	coerced	into	it	whilst	I	live	.
为了	你	将	不是	是	胁迫	进入	它	而	我	居住	.

只要我活着，你们就绝不会被强迫去做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

But	I	don't	feel	sure	of	you	yet	.
但	我	不	感觉	当然	的	你	然而	.

但我对你还不太放心。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['gʌvɝnɝz] [suːt][ɪz] [-]

Will	you	promise	me	,	if	the	Governor's	suit	is	[	200	]
将要	你	承诺	我	,	如果	这	州长的	套装	是	[	-	]

你能否向我保证，如果州长的诉讼是[200]

[prest] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

pressed	more	closely	upon	you	,	to	save	yourself	by	flying	with	me	?	'
按下	更多的	密切	之上	你	,	到	节省	你自己	经过	飞行	和	我	?	-

你紧紧地依偎着我，为了自保而和我一起飞翔吗?

- [aɪ] [wɪl] ! — [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] . -

'	I	will	!	—	on	one	condition	,	Henri	.	'
-	我	将要	!	—	在	一	状况	,	亨利	.	-

“我会的！——但有一个条件，亨利。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃeltər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

'	That	you	will	shelter	me	from	the	shame	you	have	brought	upon	me	.
-	那	你	将要	庇护所	我	从	这	耻辱	你	有	带来	之上	我	.

你会庇护我，让我免受你带给我的耻辱。

[aɪ] [der] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	dare	not	do	anything	in	the	matter	,	but	you	are	cleverer	than	I	am	,
我	敢	不是	做	任何事物	在	这	事情	,	但	你	是	更聪明	比	我	是	,

我在这件事上不敢轻举妄动，但你比我聪明得多。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	may	manage	it	without	detection	.
和	可能	管理	它	没有	检测	.

而且可能在不被发现的情况下完成。

['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

Only	get	it	—	you	know	what	I	mean	—	sent	away	from	San	Diego	,
仅有的	得到	它	—	你	知道	什么	我	意思是	—	发送	离开	从	圣	迭戈	,

只能从圣地亚哥以外的地方寄送——你知道我的意思——

[ɔːr] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː]

or	devise	some	plan	by	which	it	can	never	be	brought	in	judgment	against	me
或者	设计	一些	计划	经过	哪个	它	能	绝不	是	带来	在	判断	反对	我

,

,

,

或者想出某种办法，使它永远不会被用来对我进行审判，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . -

and	I	—	I	—	will	do	anything	you	ask	me	.	'
和	我	—	我	—	将要	做	任何事物	你	问	我	.	-

我——我——会做你要求我做的任何事。

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ? -

'	You	give	me	your	solemn	word	to	that	effect	?	'
-	你	给	我	你的	庄严	单词	到	那	影响	?	-

“你向我郑重承诺这一点吗？”

- [maɪ] ['sɑːləm] [wɜːrd] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

'	My	solemn	word	,	Henri	,	'	she	answered	,	with	downcast	eyes	.
-	我的	庄严	单词	,	亨利	,	-	她	回答	,	和	沮丧	眼睛	.

“我郑重承诺，亨利，”她低着头回答道。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
' **Then** **it** **shall** **be** **done** **—** **if** **I** **have** **to** **steal** **it** **away** **with** **my** **own** **hands** **.**
- 然后 它 将 是 完毕 — 如果 我 有 到 偷 它 离开 和 我的 自己的 双手 .
[-]
[201]
[-]

“那么，即便要我亲手把它偷走，我也要这么做。”[201]

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , ['ʃʊrli] [ðen] , - — - [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
But **after** **we** **are** **married** **,** **surely** **then** **,** **Maraquita** **—** **'** **he** **said** **wistfully** **.**
但 后 我们 是 已婚 , 一定 然后 , - — - 他 说 怅然地 .

“但是等我们结婚之后，玛拉奎塔肯定会——”他怅然地说。

- [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !
' **Oh** **,** **don't** **talk** **of** **that** **now** **!**
- 哦 , 不 讲话 的 那 现在 !

“哦，现在别提那件事了！”

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːrɪdli] .
' **cried** **the** **girl** **hurriedly** **.**
- 哭 这 女孩 匆匆 .

“！”女孩急忙喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] .
' **It** **will** **be** **time** **enough** **to** **discuss** **what** **we** **shall** **do** **,** **when** **the** **time** **arrives** **.**
- 它 将要 是 时间 足够的 到 讨论 什么 我们 将 做 , 什么时候 这 时间 到达 .

“到时候再讨论我们要做什么吧。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ɔːr]['dʒesikə] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] .
But **I** **must** **go** **now** **,** **Henri** **,** **or** **Jessica** **may** **miss** **me** **.**
但 我 必须 去 现在 , 亨利 , 或者 杰西卡 可能 错过 我 .

但我现在必须走了，亨利，不然杰西卡可能会想念我。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
Perhaps **you** **will** **come** **up** **and** **see** **me** **to** **-** **morrow** **.** **'**
也许 你 将要 来 向上 和 看 我 到 - 明天 . -

或许你明天会上来看看我。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['weðər] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
' **I** **will** **come** **up** **,** **without** **fail** **,** **whether** **they** **let** **me** **see** **you** **or** **not** **.**
- 我 将要 来 向上 , 没有 失败 , 无论 他们 让 我 看 你 或者 不是 .

“无论他们是否让我见你，我都会上来，绝不例外。”

[wʌn] [kɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
One **kiss** **,** **my** **darling** **.**
一 吻 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，一个吻。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rest] [juː; jʊ]
Remember **that** **I** **look** **upon** **you** **as** **my** **wife** **,** **and** **no** **one** **shall** **wrest** **you**
记住 那 我 看 之上 你 作为 我的 妻子 , 和 不 一 将 夺取 你
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -
from **me** **.** **'**
从 我 . -

记住，我视你如妻子，谁也别想把你从我身边夺走。

- [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] !
' **No** **one** **—** **no** **one** **!**
- 不 一 — 不 一 !

“没有人——没有人！”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fiːvərɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] ,
' she answered feverishly , as she returned his passionate kisses ,
- 她 回答 狂热地 , 作为 她 返回 他的 热情的 吻 ,

她热情地回应着，同时回以他热烈的吻。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and almost wished she had the courage to be true to him .
和 几乎 希望 她 有 这 勇气 到 是 真的 到 他 .

她几乎希望自己有勇气对他忠诚。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ,
Yet as she crept back to her home through the shadowy ,
然而 作为 她 悄悄地爬 后退 到 她 家 通过 这 阴暗的 ,

然而，当她蹑手蹑脚地穿过阴影回到家时，

['muːnlɪt] [pæðz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [diː] [kʊr'sɛlz] [ə'kʌmpəni] [-]
moonlit paths — for she would not let De Courcelles accompany [202]
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路径 — 为了 她 会 不是 让 德 库尔塞勒斯 陪伴 [-]

月光下的路——因为她不愿让德·库尔塞勒陪伴[202]

[hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
her , for fear of being intercepted — she knew she had been lying ,
她 , 为了 害怕 的 存在 截获 — 她 知道 她 有 到过 说谎 ,

她害怕被人拦截——她知道自己一直在撒谎。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and had no more intention of marrying him than before .
和 有 不 更多的 意图 的 结婚 他 比 前 .

她和以前一样，丝毫没有想嫁给他的打算。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [end] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]
She had used his entreaties as a means to her own end , and if that
她 有 用过的 他的 恳求 作为 一个 方法 到 她 自己的 结尾 , 和 如果 那
[wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
were accomplished ,
是 完成 ,

她利用他的恳求达到了自己的目的，如果目的得逞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
she would have no hesitation in breaking the promise she had given him .
她 会 有 不 犹豫 在 打破 这 承诺 她 有 给定 他 .

她会毫不犹豫地违背自己对他的承诺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ɑːn][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]
She could always fall back — so she thought — on the duty which she owed her
她 可以 总是 落下 后退 — 所以 她 想法 — 在 这 责任 哪个 她 欠款 她
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

她总可以——至少她是这么想的——依靠她对父母应尽的责任来维持生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] ,
and if the great misfortune of being found out befell her ,
和 如果 这 伟大的 不幸 的 存在 成立 出去 发生 她 ,

如果她不幸被发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [pruːvd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [waɪ] ,
and the wrath of her father and mother proved too hard to bear , why ,
和 这 愤怒 的 她 父亲 和 母亲 已证实 也 难的 到 熊 , 为什么 ,

父母的怒火让她难以承受，为什么？

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

Henri	de	Courcelles	was	ready	and	eager	to	marry	her	.
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	准备好	和	渴望的	到	结婚	她	.

亨利·德·库尔塞勒已经做好了准备，并且非常渴望娶她为妻。

- [dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

Maraquita	did	not	argue	with	her	own	conscience	in	so	many	words	,
-	做过	不是	争论	和	她	自己的	良心	在	所以	许多	字	,

玛拉基塔并没有用言语与自己的良心争辩。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [flitid] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trævəst]

but	such	were	the	thoughts	that	flitted	through	her	brain	as	she	traversed
但	这样的	是	这	想法	那	飞掠	通过	她	脑	作为	她	穿越

[ðə; ði] [slaɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌoʊvər'si:ərz] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	slight	distance	between	the	overseer's	bungalow	and	the	White	House	,
这	轻微	距离	之间	这	监工的	平房	和	这	白色的	房子	,

但当她走过监工的平房和白宫之间短短一段路程时，这些念头却在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [-]

and	[	203	]
和	[	-	]

和[203]

['nɔɪzləsli] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

noiselessly	re	-	entered	her	chamber	.
无声	关于	-	进入	她	房间	.

她悄无声息地回到了自己的房间。

['dʒesikə] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ,

Jessica	,	who	had	watched	her	go	and	return	,
杰西卡	,	WHO	有	观看	她	去	和	返回	,

杰西卡目睹了她去而又回来，

['nevər] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

never	closed	her	faithful	eyes	in	slumber	until	she	was	assured	that	her	young
绝不	关闭	她	忠实	眼睛	在	睡眠	直到	她	曾是	保证	那	她	年轻的

['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] [ə'gen] ,

mistress	was	safely	in	her	bed	again	,
情妇	曾是	安全	在	她	床	再次	,

她忠诚的双眼从未闭上，直到确信她的年轻女主人已经安全地回到床上。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [fæst] [ə'sli:p] . [-]

and	,	for	the	first	time	since	she	had	sought	it	,	fast	asleep	.	[	204	]
和	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	寻求	它	,	快速地	睡着了	.	[	-	]

而且，自从她开始寻找它以来，第一次睡着了。[204]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[i:nwaɪl] ['lɪzi] ['fɛloʊz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] [ˌɪnfɪ'deləti] , [sæt][ʌp][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ]

EANWHILE	Lizzie	Fellows	,	unconscious	of	her	lover's	infidelity	,	sat	up	the	livelong
与此同时	莉齐	研究员	,	无意识	的	她	恋人的	不忠	,	卫星	向上	这	终身

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

与此同时，莉齐·费洛斯对情人的不忠毫不知情，整夜未眠。

['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

cradling	his	deserted	infant	in	her	arms	.
摇篮	他的	荒凉的	婴儿	在	她	武器	.

她将他遗弃的婴儿抱在怀里。

[waɪlst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,

Whilst	the	members	of	the	White	House	were	wrapped	in	slumber	,
而	这	成员	的	这	白色的	房子	是	包装	在	睡眠	,

当白宫成员们都沉浸在睡梦中时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔːri:, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri]

and	even	Maraquita	and	Henri	de	Courcelles	had	gained	a	temporary
和	甚至	-	和	亨利	德	库尔塞勒斯	有	获得	一个	暂时的

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pər'pleksətɪ] ,

relief	from	their	perplexities	,
宽慰	从	他们的	困惑	,

甚至连玛拉基塔和亨利·德·库尔塞勒夫妇也暂时摆脱了困惑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌŋgəloʊ] ,

and	everything	was	hushed	and	silent	in	the	Doctor's	bungalow	,
和	一切	曾是	静静地	和	沉默的	在	这	医生的	平房	,

医生的小屋里一片寂静。

[lɪz] [rɔkt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪnfənt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːr] ['sloʊli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Liz	rocked	the	wailing	infant	to	and	fro	,	or	slowly	paced	up	and	down	the
莉兹	摇滚	这	哀嚎	婴儿	到	和	弗	,	或者	缓慢地	踱步	向上	和	向下	这

[ruːm] [-]

room	[	205	]
房间	[	-	]

莉兹摇晃着哭闹的婴儿，或者慢慢地在房间里来回踱步[205]

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

singing	a	soft	lullaby	to	try	and	soothe	it	.
歌唱	一个	柔软的	催眠曲	到	尝试	和	舒缓	它	.

轻声哼唱摇篮曲，试图安抚它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

But	the	puny	little	creature	refused	to	be	comforted	.
但	这	弱小	小的	生物	拒绝	到	是	安慰	.

但这只弱小的生物却不肯接受安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ,

It	wanted	the	warmth	and	shelter	of	its	mother's	bosom	,
它	通缉	这	温暖	和	庇护所	的	它是	母亲的	怀	,

它渴望母亲怀抱的温暖和庇护。

[ænd; ənd] [bliːtɪd] [æz; əz] ['pɪtɪfəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfənd] [læm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	bleated	as	pitifully	for	it	as	an	orphaned	lamb	standing	beside	the
和	咩咩叫	作为	可怜地	为了	它	作为	一个	孤儿	羊肉	常设	旁	这

[ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ['hɪlsaɪd] .

dead	body	of	the	ewe	on	a	bleak	hillside	.
死的	身体	的	这	母羊	在	一个	苍凉	山坡	.

它像一只孤儿小羊羔站在荒凉山坡上死去的母羊旁边一样，发出凄惨的咩咩声。

[lɪz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

Liz	,	who	had	had	a	great	deal	of	experience	with	children	,
莉兹	,	WHO	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验	和	孩子们	,

莉兹在与孩子相处方面经验丰富，

[traɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][aːts][tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

tried	all	her	arts	to	quiet	it	in	vain	.
尝试	全部	她	艺术	到	安静的	它	在	徒劳	.

她尝试了各种方法都无法让它安静下来。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [rest] [ðæt] [naɪt] .

The	baby	was	determined	she	should	have	no	rest	that	night	.
这	婴儿	曾是	决定	她	应该	有	不	休息	那	夜晚	.

那婴儿注定要彻夜难眠。

- [pʊr] [wiː] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ɪts] [feɪs] ,
' **Poor wee mite , ' she whispered , as she laid her cheek against its face ,**
- 贫穷的 哇 螨虫 , - 她 低声说道 , 作为 她 铺设 她 脸颊 反对 它是 脸 ,

“可怜的小家伙，”她轻声说道，同时把脸颊贴在它的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ɪts][sɔːft][lɪps] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and a natural instinct made it turn its soft lips towards it to find the
和 一个 自然的 本能 制成 它 转动 它是柔软的 嘴唇 向 它 到 寻找 这
[brest] .
breast .
胸部 .

出于本能，它用柔软的嘴唇寻找乳房。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?
' **How can she leave you to the care of strangers ?**
- 如何 能 她 离开 你 到 这 关心 的 陌生人 ?

她怎么能把你交给陌生人照顾呢?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfərt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] ?
How can she sleep in comfort , not knowing if you cry , or are at peace ?
如何 能 她 睡觉 在 舒适 , 不是 会心 如果 你 哭 , 或者 是 在 和平 ?

她不知道你是在哭泣还是平静，又怎能安心入睡?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪn] ,
If you were mine ,
如果 你 是 矿 ,

如果你是我的，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌðɝz] [raɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] ,
I would die sooner than give up my mother's right to feed and cherish you ,
我 会 死 很快 比 给 向上 我的 母亲的 正确的 到 喂养 和 珍惜 你 ,
[jes] , ['iːv(ə)n] [-]
yes , even [206]
是的 , 甚至 [-]

我宁愿死也不会放弃我母亲养育你、疼爱你的权利，是的，即使[206]

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [stoʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if the world stoned me for it .
如果 这 世界 吸食大麻 我 为了 它 .

如果全世界都因此用石头砸我。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] - !
How I wish I might bring you up for my own little girl — my little tiny Maraquita !
如何 我 希望 我 可能 带来 你 向上 为了 我的 自己的 小的 女孩 — 我的 小的 微小的 - !

我多么希望我能把你培养成我自己的小女儿——我可爱的小玛拉奎塔!

- [haʊ] ['stɑːrtld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [wiː; wi] ['kerləsli] ['ʌtər] [wɜːr; wər]
' **How startled we should be sometimes if the wishes we carelessly utter were**
- 如何 惊慌 我们 应该 是 有时 如果 这 愿望 我们 粗心大意 说出 是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fʊl'fɪld] !
to be immediately fulfilled !
到 是 立即地 已完成 !

“如果我们不经意间说出的愿望能够立即实现，我们有时会感到多么惊讶啊！”

[lɪz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['beɪbi] ,
Liz little thought as she crooned over the unconscious baby ,
莉兹 小的 想法 作为 她 低吟浅唱 超过 这 无意识 婴儿 ,

莉兹轻声哼唱着，温柔地抚摸着昏迷不醒的婴儿，脑子里一片空白。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] ['pʌz(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]

that	the	hour	was	rapidly	approaching	when	her	puzzle	would	be	not	how	to
那	这	小时	曾是	快速	接近	什么时候	她	谜	会	是	不是	如何	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

keep	it	,
保持	它	,

那个时刻即将到来，到那时，她要纠结的将不再是如何保住它，

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	how	to	get	rid	of	it	.
但	如何	到	得到	摆脱	的	它	.

但如何摆脱它呢?

[jet] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ['nesəld] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

All	that	night	she	walked	the	room	with	its	little	downy	head	nestled	close	to	her
全部	那	夜晚	她	步行	这	房间	和	它是	小的	绒毛状	头	依偎	关闭	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

整夜，她都抱着它毛茸茸的小脑袋在房间里走来走去，它紧紧地贴着她的胸口。

[ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [lɔkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	its	tiny	fingers	locked	round	her	own	.
和	它是	微小的	手指	已锁定	圆形的	她	自己的	.

它的小手指紧紧地缠绕着她的手指。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:md] [ðə; ði] [mɪlk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] ,

A	dozen	times	she	warmed	the	milk	,	of	which	it	could	only	take	a	few	drops	,
一个	打	时代	她	温暖	这	牛奶	,	的	哪个	它	可以	仅有的	拿	一个	很少	滴	,

她反复温热牛奶十几次，每次只能吸收几滴。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [freɪl] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ] ['flænl]

to	keep	the	flickering	life	in	its	frail	body	,	and	covered	it	warmly	with	flannel
到	保持	这	闪烁	生活	在	它是	脆弱	身体	,	和	涵盖	它	热情地	和	绒布

,

,

,

为了保住它脆弱躯体中摇曳的生命，用法兰绒把它温暖地盖住。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [blʌd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [-]

to	increase	the	circulation	of	its	blood	,	although	the	[	207	]
到	增加	这	循环	的	它是	血	,	虽然	这	[	-	]

为了增加血液循环，尽管[207]

[hɑ:t] [naɪt] [er] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

hot	night	air	permeated	the	apartment	.
热的	夜晚	空气	渗透	这	公寓	.

夜里热气弥漫在公寓里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fi:b(ə)l] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ɪts] [hɑ:rt] [hæd; həd] [stɑ:pt]

It	was	so	feeble	,	that	sometimes	she	almost	thought	its	heart	had	stopped
它	曾是	所以	微弱	,	那	有时	她	几乎	想法	它是	心	有	停止

['bi:tɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

它太虚弱了，有时她几乎以为它的心脏已经停止跳动了。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

and	uncovered	it	with	a	sudden	terror	.
和	裸露	它	和	一个	突然	恐怖	.

然后，他突然惊恐地揭开了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [slept] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,

But	the	infant	slept	on	,	although	each	breath	it	drew	seemed	like	a	wail	,
但	这	婴儿	睡着了	在	,	虽然	每个	气息	它	画	似乎	喜欢	一个	哀号	,

但婴儿依然睡着了，尽管他的每一次呼吸都像是一声啼哭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [west] ['ɪndiən] [sʌn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

until	the	shadows	dispersed	,	and	the	glorious	West	Indian	sun	rose	like	a	king	,
直到	这	阴影	分散的	,	和	这	辉煌	西方	印度	太阳	玫瑰	喜欢	一个	国王	,

直到阴影消散，灿烂的西印度群岛太阳像国王一样升起，

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	flooded	the	island	with	his	glory	.
和	被淹	这	岛	和	他的	荣耀	.

他的荣耀笼罩了整个岛屿。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

There	seemed	to	be	no	dawn	to	the	watcher	,	or	rather	it	was	so
那里	似乎	到	是	不	黎明	到	这	观察者	,	或者	相当	它	曾是	所以

['moʊmənteri] ,

momentary	,
瞬间	,

在观察者看来，似乎没有黎明，或者说，黎明只是一瞬间。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ɪntuː] [deɪ] ,

that	the	night	changed	as	if	by	magic	into	day	,
那	这	夜晚	已更改	作为	如果	经过	魔法	进入	天	,

黑夜仿佛被施了魔法般变成了白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	the	windows	of	heaven	were	thrown	open	suddenly	to	let	the	sunlight
和	这	视窗	的	天堂	是	抛掷	打开	突然	到	让	这	阳光

[striːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

stream	upon	the	land	.
溪流	之上	这	土地	.

天窗骤然敞开，阳光倾泻而下，照耀大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [laɪf] .

It	was	the	waking	signal	for	all	life	.
它	曾是	这	醒来	信号	为了	全部	生活	.

这是所有生命的觉醒信号。

[ðə; ði][bɪg][mæg'noʊliə] ['flaʊərz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['kriːmi] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['reɪz] ;

The	big	magnolia	flowers	opened	their	creamy	blossoms	as	they	felt	its	rays	;
这	大的	木兰	花朵	打开	他们的	奶油状	花朵	作为	他们	毛毡	它是	射线	;

阳光照耀下，硕大的木兰花绽放出乳白色的花朵；

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kˈriːpəz] [ənˈfoʊldəd][ðer; ðər] [liːvz] ;

the	trumpet	creepers	unfolded	their	leaves	;
这	喇叭	爬行者	展开	他们的	树叶	;

凌霄花舒展开了叶子；

[ðə; ði][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [spred] [hɜːr'self] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bæsk][ɪn][ðə; ði] [-]

the	mimosa	spread	herself	out	as	though	she	would	bask	in	the	[	208	]
这	含羞草	传播	她自己	出去	作为	尽管	她	会	晒	在	这	[	-	]

含羞草舒展开身体，仿佛要沐浴在[208]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪt] .

returning	light	.
返回	光	.

返回光线。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

A	hundred	scents	filled	the	morning	air	,
一个	百	气味	已填	这	早晨	空气	,

清晨的空气中弥漫着上百种香气。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] — [fɜːrst] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

and	from	the	grove	of	trees	came	many	a	chirp	—	first	singly	and	then	in
和	从	这	树林	的	树木	来了	许多	一个	啁啾	—	第一的	单独	和	然后	在

[tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

twos	and	threes	,
二	和	三	,

树林里传来许多鸟鸣声——起初是单声的，然后是两声、三声。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] [meɪts] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] ,

as	the	birds	encouraged	their	mates	to	rouse	themselves	,
作为	这	鸟类	鼓励	他们的	伙伴们	到	唤醒	他们自己	,

当鸟儿们鼓励它们的同伴们起床时，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsiz] [frʌm; frəm]

and	come	forth	to	pick	up	the	insects	before	they	hid	in	the	long	grasses	from
和	来	前进	到	挑选	向上	这	昆虫	前	他们	隐藏	在	这	长的	草	从

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

the	noonday	heat	.
这	午	热	.

在昆虫躲进长长的草丛中躲避正午的烈日之前，赶紧出来把它们捉住。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	negro	quarters	was	borne	a	sort	of	humming	sound	,	as	of	a
从	这	黑人	四分之一	曾是	出生	一个	种类	的	哼唱	声音	,	作为	的	一个

[dɪ'stɜːrbd] [biː] - [haɪv] ,

disturbed	bee	-	hive	,
不安	蜜蜂	-	蜂巢	,

从黑人居住区传来一种嗡嗡声，像是蜂巢被扰动了一样。

[æz; əz][ðə; ði] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːmz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] ,

as	the	Aunt	Sallies	and	Chloes	and	Uncle	Toms	turned	out	of	their	beds	,
作为	这	阿姨	萨利斯	和	克洛伊斯	和	叔叔	汤姆斯	转向	出去	的	他们的	床	,

当萨莉阿姨、克洛伊阿姨和汤姆叔叔们翻身下床时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	made	their	toilets	in	the	open	air	.
和	制成	他们的	洗手间	在	这	打开	空气	.

他们就在露天建造厕所。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] .

The	morning	had	broken	.
这	早晨	有	破碎的	.

天亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [biː; bi]

It	was	five	o'clock	,	and	in	another	half	-	hour	the	overseer	would	be
它	曾是	五	点钟	,	和	在	其他	一半	-	小时	这	监工	会	是

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

当时是五点钟，再过半小时监工就会到他们中间了。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [noʊ] [ikˈskjuːziz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə]

and	accept	no	excuses	if	the	whole	gang	were	not	drawn	up	in	readiness	to
和	接受	不	借口	如果	这	所有的	帮派	是	不是	绘制	向上	在	准备就绪	到

[mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

march	down	to	the	cotton	fields	or	the	coffee	plantation	.
行进	向下	到	这	棉布	字段	或者	这	咖啡	种植园	.

如果整个团伙没有整装待发，准备前往棉花地或咖啡种植园，那就不要接受任何借口。

[lɪz] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [-]

Liz	sat	in	her	room	with	the	baby	[	209	]
莉兹	卫星	在	她	房间	和	这	婴儿	[	-	]

莉兹抱着孩子坐在房间里[209]

[ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌˌstæŋz] [fiːt] .

on	her	knee	,	listening	for	the	sound	of	his	mustang's	feet	.
在	她	膝盖	,	聆听	为了	这	声音	的	他的	野马的	脚	.

她单膝跪地，侧耳倾听着他的野马蹄声。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər]

How	often	had	she	been	roused	from	her	sleep	as	they	passed	her
如何	经常	有	她	到过	唤醒	从	她	睡觉	作为	他们	通过了	她

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当他们经过她的窗前时，她曾多少次被惊醒?

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

and	breathed	a	prayer	for	her	lover's	safety	before	she	laid	her	head	on
和	呼吸	一个	祷告	为了	她	恋人的	安全	前	她	铺设	她	头	在

[hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [əˈgen] — [ɔːr] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈvɪdʒɪl] ,

her	pillow	again	—	or	watched	for	him	after	a	night's	vigil	,
她	枕头	再次	—	或者	观看	为了	他	后	一个	夜晚	守夜	,

她会在再次躺下睡觉前，默默祈祷爱人平安——或者在彻夜守候后，依然会留意他的动向。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	given	him	a	bright	smile	and	a	wave	of	her	hand	as	a
和	给定	他	一个	明亮的	微笑	和	一个	海浪	的	她	手	作为	一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwelkəm] .

morning	welcome	.
早晨	欢迎	.

她面带灿烂的笑容，挥手向他表示早安问候。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	to	-	day	she	shrank	from	seeing	him	.
但	到	-	天	她	缩小	从	看到	他	.

但今天她却躲着没见到他。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz]

A	cloud	had	risen	between	them	,	with	the	knowledge	of	her	father's
一个	云	有	升起	之间	他们	,	和	这	知识	的	她	父亲的

[ˈsiːkrət] ,

secret	,
秘密	,

得知父亲的秘密后，他们之间仿佛蒙上了一层阴云。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

which	made	her	afraid	to	meet	the	eyes	of	the	man	from	whom	she	would
哪个	制成	她	害怕的	到	见面	这	眼睛	的	这	男人	从	谁	她	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这让她害怕与即将离开她的那个男人对视。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [tuː] [suːn] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['evər] .

perhaps	**,**	**but**	**too**	**soon**	**parted**	**for**	**ever**	**.**
也许	,	但	也	很快	分手了	为了	曾经	.

或许如此，但为时已晚，终究还是永别了。

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Besides	**,**	**were**	**a**	**look**	**from**	**her**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**open**	**window**	**,**
除了	,	是	一个	看	从	她	到	带来	他	到	这	打开	窗户	,

此外，她眼神示意他走到敞开的窗边。

[ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .

the	**sacred**	**trust**	**she**	**held**	**in**	**her**	**arms**	**might**	**be**	**betrayed**	**.**
这	神圣	相信	她	握住	在	她	武器	可能	是	背叛	.

她怀中珍视的神圣信任可能会遭到背叛。

[lɪz] [blʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [gɪv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [diː]

Liz	**blushed**	**as**	**she**	**wondered**	**what**	**explanation**	**she**	**could**	**possibly**	**give**	**Henri**	**de**
莉兹	脸红了	作为	她	想知道	什么	解释	她	可以	可能	给	亨利	德

[-]
[210]
[-]

莉兹脸红了，她想知道自己能给亨利·德[210]什么解释。

[kʊr'sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊriəs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

Courcelles	**of**	**the**	**child's**	**presence**	**there**	**,**	**and**	**how**	**curious**	**he**	**would**	**become**	**to**
库尔塞勒斯	的	这	孩子的	在场	那里	,	和	如何	好奇的	他	会	变得	到

[lɜːrn] [ɪts] ['perəntɪdʒ] ,

learn	**its**	**parentage**	**,**
学习	它是	亲子关系	,

库尔塞勒斯意识到孩子的存在，以及他会多么好奇孩子的身世。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

and	**moved**	**further**	**from**	**the**	**window**	**as**	**the**	**thought**	**struck**	**her**	**.**
和	已搬	更远	从	这	窗户	作为	这	想法	击	她	.

想到这里，她便走得离窗户更远了。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

She	**need**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**.**
她	需要	不是	有	到过	害怕的	.

她本不必害怕。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ['kæntər] [baɪ] ,

She	**heard**	**his**	**palfrey**	**canter**	**by**	**,**
她	听到	他的	帕尔弗雷	慢跑	经过	,

她听见他的小马驹轻快地跑过，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgjər] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [pæst] [ðə; ðɪ]

and	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**handsome**	**figure**	**as**	**he**	**rode**	**past**	**the**
和	捕捉	一个	一瞥	的	他的	英俊的	数字	作为	他	骑	过去的	这

['bʌŋgəloʊ] ;

bungalow	**;**
平房	;

他骑马经过平房时，我瞥见了他英俊的身影；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] - ,

but	**his**	**head**	**was**	**filled**	**with**	**thoughts**	**of**	**Maraquita**	**,**
但	他的	头	曾是	已填	和	想法	的	-	,

但他满脑子都是玛拉基塔。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] ,

and	**how**	**he**	**could**	**accomplish**	**the**	**task**	**she**	**had**	**set**	**him**	**,**
和	如何	他	可以	完成	这	任务	她	有	放	他	,

以及他该如何完成她交给他的任务，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	never	even	turned	his	head	in	her	direction	.
和	他	绝不	甚至	转向	他的	头	在	她	方向	.

他甚至都没朝她那边看一眼。

[lɪz] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌdifæl'keʃən] .

Liz	sighed	as	she	observed	the	defalcation	.
莉兹	叹了口气	作为	她	观察到	这	挪用公款	.

莉兹看着这场泄密事件，叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,

It	was	foolish	,	no	doubt	,	and	unworthy	of	a	sensible	woman	,
它	曾是	愚蠢	,	不	怀疑	,	和	不配	的	一个	明智的	女士	,

这无疑是愚蠢的，有失一个明智女人的身份。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

for	her	first	wish	had	been	to	avoid	him	.
为了	她	第一的	希望	有	到过	到	避免	他	.

因为她最初的愿望就是避开他。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɪn] [lʌv] ?

But	who	is	sensible	in	love	?
但	WHO	是	明智的	在	爱	?

但在爱情中，谁又能保持理智呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət][læst] ,

The	little	child	was	sleeping	soundly	at	last	,
这	小的	孩子	曾是	睡眠	稳固地	在	最后的	,

小孩终于睡着了。

[ænd; ənd] [lɪz] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜːr; hər]

and	Liz	laid	it	on	the	pillows	of	her	bed	,	and	commenced	her
和	莉兹	铺设	它	在	这	枕头	的	她	床	,	和	开始	她

['mɔːrnɪŋ] [-]

morning	[	211	]
早晨	[	-	]

莉兹把它放在床上的枕头上，开始了她的早晨[211]

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

洗手间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] .

The	thought	of	her	father	had	suddenly	struck	her	.
这	想法	的	她	父亲	有	突然	击	她	.

她突然想起了父亲。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn]

If	he	was	to	ride	to	the	Fort	that	morning	and	consult	Dr	Martin
如果	他	曾是	到	骑	到	这	堡	那	早晨	和	咨询	博士	马丁

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɑːstər] - [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

about	a	foster	-	nurse	for	the	baby	,
关于	一个	促进	-	护士	为了	这	婴儿	,

如果他那天早上骑马去堡垒，向马丁医生咨询为这个婴儿找个寄养护士的事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

it	was	time	he	was	roused	and	went	upon	his	way	.
它	曾是	时间	他	曾是	唤醒	和	去	之上	他的	方式	.

他该起床上路了。

[ðə; ði] [kuːl] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [suːn] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['ferli]

The	cool	hours	are	soon	over	in	that	climate	,	and	when	the	sun	has	fairly
这	凉爽的	小时	是	很快	超过	在	那	气候	,	和	什么时候	这	太阳	有	相当

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

在那种气候下，凉爽的时光很快就会过去，当太阳基本升起时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] ,

it	is	unsafe	for	any	European	to	ride	about	,
它	是	不安全	为了	任何	欧洲的	到	骑	关于	,

对任何欧洲人来说，骑车出行都是不安全的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	her	father	had	not	looked	well	of	late	.
和	她	父亲	有	不是	看起来	出色地	的	晚的	.

而且她父亲近来身体不太好。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ,

The	excitement	of	Maraquita's	illness	,	and	the	necessity	for	concealment	,
这	激动	的	-	疾病	,	和	这	必要性	为了	隐蔽	,

[hæd; həd][toʊld][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] ,

had	told	on	Dr	Fellows	,
有	讲述	在	博士	研究员	,

玛拉奎塔的病情令费洛斯医生既焦虑又紧张，他不得不隐瞒病情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	made	his	face	more	drawn	and	haggard	than	it	had	been	before	.
和	制成	他的	脸	更多的	绘制	和	枯槁	比	它	有	到过	前	.

他的脸色比以前更加憔悴、更加憔悴了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

And	though	he	had	brought	much	trouble	on	her	,
和	尽管	他	有	带来	很多	麻烦	在	她	,

尽管他给她带来了很多麻烦，

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	might	prove	the	cause	of	her	losing	what	she	most	cared	for	,
和	可能	证明	这	原因	的	她	输	什么	她	最多	关心	为了	,

这或许会成为她失去最珍视之物的原因。

[stɪl] ['lɪzi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['pitid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

still	Lizzie	loved	him	dearly	,	and	pitied	more	than	she	blamed	him	.
仍然	莉齐	喜爱	他	亲爱的	,	和	可怜的	更多的	比	她	被指责	他	.

莉齐仍然深爱着他，对他的怜悯远多于责备。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [-]

To	live	for	years	[	212	]
到	居住	为了	年	[	-	]

活很多年[212]

['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

under	a	load	of	shame	and	the	fear	of	detection	,
在下面	一个	加载	的	耻辱	和	这	害怕	的	检测	,

在羞耻感和被发现的恐惧之下，

[wʌt] ['greɪtər] [kɜːrs] [kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['sʌfər] ?

what	greater	curse	could	any	human	creature	be	called	upon	to	suffer	?
什么	更大的	诅咒	可以	任何	人类	生物	是	称为	之上	到	遭受	?

人类还能遭受比这更大的诅咒吗?

['lɪzəz] [oʊn] ['bɜːrðən] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Liz's	**own**	**burthen**	**sunk**	**into**	**insignificance**	**beside**	**it**	**.**
莉兹的	自己的	负担	沉没	进入	微不足道	旁	它	.

与此相比，莉兹自身的负担显得微不足道。

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Her	**mind**	**reverted**	**to**	**her**	**early**	**days**	**,**
她	头脑	恢复	到	她	早期的	天	,

她的思绪回到了童年时代。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv]

when	**she**	**used**	**to**	**wonder**	**why**	**her**	**father's**	**hair**	**was**	**grey**	**,**	**whilst**	**that**	**of**
什么时候	她	用过的	到	想知道	为什么	她	父亲的	头发	曾是	灰色的	,	而	那	的

- [wʌz; wəz] [braʊn] ,

Maraquita's	**was**	**brown**	**,**
-	曾是	棕色的	,

她以前常常纳闷，为什么父亲的头发是灰色的，而玛拉奎塔的头发却是棕色的。

[ɔːr] [waɪ] ['mɪstər] ['kɔrtni] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

or	**why**	**Mr**	**Courtney**	**played**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**with**	**them**	**in**	**the**	**plantation**	**,**
或者	为什么	先生	考特尼	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	他们	在	这	种植园	,

或者，为什么考特尼先生要在种植园里和他们玩捉迷藏?

[waɪlst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fɛloʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [geɪmz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

whilst	**Dr**	**Fellows**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**told**	**her**	**such**	**games**	**were**	**only**
而	博士	研究员	摇晃	他的	头	和	讲述	她	这样的	游戏	是	仅有的

[ment] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

meant	**for**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
意思是	为了	小的	男孩们	和	女孩们	.

费洛斯博士摇了摇头，告诉她这种游戏只适合小男孩和小女孩玩。

[lɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Liz	**understood**	**it**	**now**	**,**
莉兹	理解	它	现在	,

莉兹现在明白了。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi]

and	**felt**	**almost**	**glad**	**to**	**think**	**she**	**could**	**show**	**her**	**sympathy**	**with**	**all**	**he**
和	毛毡	几乎	高兴的	到	思考	她	可以	展示	她	同情	和	全部	他

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

had	**gone**	**through**	**,**
有	已消失	通过	,

想到自己能够表达对他的遭遇的同情，她几乎感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

even	**though**	**she**	**had**	**to**	**sacrifice**	**her**	**own**	**future**	**in**	**order**	**to**	**pass**	**it**	**by**
甚至	尽管	她	有	到	牺牲	她	自己的	未来	在	命令	到	经过	它	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

即使她不得不牺牲自己的未来，才能陪伴在他身边。

['miːnwaɪl] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [reind] [ɪn]

Meanwhile	**Henri**	**de**	**Courcelles**	**had**	**completed**	**his**	**journey**	**,**	**and**	**reined**	**in**
同时	亨利	德	库尔塞勒斯	有	完全的	他的	旅行	,	和	勒住	在

[-]

[213]

[-]

与此同时，亨利·德·库尔塞勒完成了他的旅程，并控制住了[213]

[hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['kwɔːrtərz] .

his	steed	at	the	negroes	'	quarters	.
他的	骏马	在	这	黑人	-	四分之一	.

他的坐骑在黑人宿舍里。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][men] ['tʃiːfli] [drest] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [straɪpt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪts] ,

The	hands	were	all	ready	to	receive	him	—	the	men	chiefly	dressed	in	white	or	striped	linen	jackets	,
这	双手	是	全部	准备好	到	收到	他	—	这	男人	主要	穿着	在	白色的	或者	有条纹的	亚麻布	夹克	,

所有人都伸出手来迎接他——这些人大多穿着白色或条纹亚麻夹克。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [prɪnt] ['petɪkəʊts] ,

with	dark	blue	trousers	,	and	the	women	in	print	petticoats	,
和	黑暗的	蓝色的	裤子	,	和	这	女性	在	打印	衬裙	,

穿着深蓝色裤子的男士，以及穿着印花衬裙的女士们，

[ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌlərd] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr]['krɪmz(ə)n]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʊli] [her] .

and	gaily	coloured	orange	or	crimson	handkerchiefs	knotted	about	their	woolly	hair	.
和	兴高采烈地	有色	橙子	或者	赤红	手帕	打结的	关于	他们的	毛茸茸的	头发	.

她们蓬松的头发上系着色彩鲜艳的橙色或深红色手帕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] , [ɔːl] [friː] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

They	were	a	fine	-	looking	set	of	coolies	,	all	free	men	,	as	they	were	termed	by	courtesy	,
他们	是	一个	美好的	-	寻找	放	的	苦力	,	全部	自由的	男人	,	作为	他们	是	称为	经过	礼貌	,

他们是一群相貌英俊的苦力，而且都是自由人，这是出于礼貌的称呼。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz] ['eni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ækt] .

but	in	reality	as	much	slaves	as	any	before	the	passing	of	the	Abolition	Act	.
但	在	现实	作为	很多	奴隶	作为	任何	前	这	通过	的	这	废除	行为	.

但实际上，奴隶的数量与废奴法案通过之前一样多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] .

They	were	not	all	of	African	blood	.
他们	是	不是	全部	的	非洲	血	.

他们并非全是非洲血统。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] — [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ə'krɔːs] [ɪn] ['hʌndrədz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

Many	had	come	from	the	East	Indies	—	had	been	shipped	across	in	hundreds	at	a	time	from	Calcutta	to	San	Diego	,
许多	有	来	从	这	东方	印第斯	—	有	到过	已发货	穿过	在	数百	在	一个	时间	从	加尔各答	到	圣	迭戈	,

许多人来自东印度群岛——他们一次数百人地从加尔各答被运到圣地亚哥。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] [peɪ] , [ænd; ənd] [les] [wɜːrk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

under	a	promise	of	higher	pay	,	and	less	work	,	than	they	could	obtain	in	their	own	country	,
在下面	一个	承诺	的	更高	支付	,	和	较少的	工作	,	比	他们	可以	获得	在	他们的	自己的	国家	,

他们被承诺能获得比在自己国家更高的工资和更少的工作量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] ['peniləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] , [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld]
and **had** **been** **landed** **penniless** **and** **powerless** **,** **to** **find** **themselves** **compelled**
和 有 到过 登陆 身无分文 和 无力 , 到 寻找 他们自己 被迫
[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['weɪdʒɪz] [-]
to **take** **any** **wages** **[** **214** **]**
到 拿 任何 工资 [-]

他们一贫如洗，无力反抗，被迫接受任何工资[214]

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː] ['eni] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,
that **were** **offered** **them** **,** **and** **do** **any** **work** **they** **were** **ordered** **,**
那 是 提供 他们 , 和 做 任何 工作 他们 是 订购 ,

他们接受分配的任务，并完成被命令的任何工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
because **they** **had** **no** **means** **of** **returning** **to** **India** **.**
因为 他们 有 不 方法 的 返回 到 印度 .

因为他们没有办法返回印度。

[ðiːz] ['kuːlɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['mʌskjələr] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] [æz; əz][ðə; ði]
These **coolies** **were** **not** **so** **muscular** **and** **capable** **of** **hard** **labour** **as** **the**
这些 苦力 是 不是 所以 肌肉发达的 和 有能力的 的 难的 劳动 作为 这
['æfrɪkənz] ,
Africans **,**
非洲人 ,

这些苦力不像非洲人那样肌肉发达，也不像他们那样能干重体力活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsə(ə)m] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
but **they** **were** **handsomer** **,** **both** **in** **face** **and** **figure** **.**
但 他们 是 更英俊 , 两个都 在 脸 和 数字 .

但她们相貌和身材都更英俊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [fitʃər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪð] [ænd; ənd]
Some **of** **the** **women** **had** **almost** **perfect** **features** **,** **and** **were** **lithe** **and**
一些 的 这 女性 有 几乎 完美的 特征 , 和 是 轻盈 和
['sʌp(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] [roʊz] ;
supple **as** **young** **roes** **;**
柔软 作为 年轻的 鱼子 ;

有些女子五官近乎完美，身姿轻盈灵活，如同幼鹿一般；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔːr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .
but **they** **all** **bore** **,** **more** **or** **less** **,** **an** **expression** **of** **melancholy** **.**
但 他们 全部 钻孔 , 更多的 或者较少的 , 一个 表达 的 忧郁 .

但他们或多或少都带着一丝忧郁的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ɔːf] [ker] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]
They **were** **not** **so** **well** **able** **to** **cast** **off** **care** **,** **and** **make** **the** **best** **of** **the**
他们 是 不是 所以 出色地 有能力的 到 投掷 离开 关心 , 和 制作 这 最好的 的 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

他们不太善于摆脱忧虑，享受当下。

[æz; əz][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kræfti] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs]
as **their** **companions** **in** **slavery** **,** **but** **they** **were** **more** **crafty** **and** **more** **desirous**
作为 他们的 同伴 在 奴隶制 , 但 他们 是 更多的 狡猾 和 更多的 渴望
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
of **revenge** **.**
的 复仇 .

就像他们在奴隶时期的同伴一样，但他们更加狡猾，也更加渴望复仇。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] — ['stændɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][fækt] ,

Amongst	**them**	**—**	**standing**	**very**	**much**	**to**	**the**	**front**	**,**	**in**	**fact**	**,**
在	他们	—	常设	非常	很多	到	这	正面	,	在	事实	,

其中，事实上，他们就站在最前面，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn]

as	**if**	**she**	**wished**	**to**	**attract**	**attention**	**—**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**of**	**perhaps**	**fifteen**
作为	如果	她	希望	到	吸引	注意力	—	曾是	一个	年轻的	女孩	的	也许	十五

— [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

—	**the**	**age**	**of**	**a**	**child**	**in**	**our**	**country**	**,**
—	这	年龄	的	一个	孩子	在	我们的	国家	,

仿佛她想引起注意——她是个大约十五岁的年轻女孩——在我们国家，这还是个孩子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [ɪn][hɜːrz] .

but	**of**	**a**	**grown**	**woman**	**in**	**hers**	**.**
但	的	一个	生长	女士	在	她的	.

但她却是一位成熟女性的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	**was**	**[**	**215**	**]**
她	曾是	[	-	]

她[215]

[tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ]['taɪni]

tall	**for**	**her**	**nationality**	**,**	**and**	**had**	**a**	**beautifully**	**rounded**	**figure**	**,**	**with**	**tiny**
高的	为了	她	国籍	,	和	有	一个	非常漂亮	圆润	数字	,	和	微小的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	**and**	**feet**	**,**
双手	和	脚	,

她的身高在同国籍人群中算是比较高的，身材圆润优美，手脚却很小巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌltənz] ['hærəm] .

and	**a**	**face**	**fit**	**for**	**a**	**sultan's**	**harem**	**.**
和	一个	脸	合身	为了	一个	苏丹的	后宫	.

以及一张足以媲美苏丹后宫佳丽的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

She	**was**	**evidently**	**a**	**coquette**	**,**	**and**	**thought**	**much**	**of**	**her**	**personal**
她	曾是	显然	一个	卖弄风情的人	,	和	想法	很多	的	她	个人的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

她显然是个爱卖弄风情的女人，非常注重自己的外表。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [plæts] [ʌv; əv] [her] ,

for	**a**	**bunch**	**of**	**white**	**flowers**	**was**	**twined**	**in**	**her**	**long**	**plaits**	**of**	**hair**	**,**
为了	一个	束	的	白色的	花朵	曾是	缠绕	在	她	长的	辫子	的	头发	,

她长长的辫子上缠绕着一束白花。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	**a**	**crimson**	**handkerchief**	**was**	**tied**	**across**	**her**	**bosom**	**.**
和	一个	赤红	手帕	曾是	系	穿过	她	怀	.

她胸前系着一块深红色的手帕。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [held][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] , [ə; eɪ] ['lʌsti] [kraʊɪŋ] [bɔɪ] ,

In	**her**	**arms**	**she**	**held**	**an**	**infant**	**of**	**a**	**few**	**months**	**old**	**,**	**a**	**lusty**	**crowing**	**boy**	**,**
在	她	武器	她	握住	一个	婴儿	的	一个	很少	几个月	老的	,	一个	好色的	鸣叫	男生	,

她怀里抱着一个几个月大的婴儿，一个活泼好动、啼哭不止的男婴。

[huː] [ʃoʊd] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

who	**showed**	**evident**	**signs**	**of**	**having**	**a**	**mixture**	**of**	**white**	**blood**	**in**	**his**	**composition**	**,**
WHO	显示	明显	标志	的	拥有	一个	混合物	的	白色的	血	在	他的	作品	,

他的血液成分中明显含有白细胞，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] .

and	of	whom	his	mother	seemed	inordinately	proud	.
和	的	谁	他的	母亲	似乎	过度	自豪的	.

他的母亲似乎对他感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] - [hɔːrs] ,

She	was	standing	so	close	to	Henri	de	Courcelles	'	horse	,
她	曾是	常设	所以	关闭	到	亨利	德	库尔塞勒斯	-	马	,

她当时就站在亨利·德·库尔塞勒的马旁边，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [hiː; hi] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

that	as	he	dismounted	he	brushed	up	against	her	,
那	作为	他	下马	他	刷过	向上	反对	她	,

他下马时不小心碰到了她，

[ænd; ənd][soʊ] ['rʌfli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [nɑːk] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	so	roughly	as	almost	to	knock	her	infant	out	of	her	arms	.
和	所以	大致	作为	几乎	到	敲	她	婴儿	出去	的	她	武器	.

动作如此粗暴，几乎要把她怀里的婴儿打掉。

- [ɑː] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

'	Ah	,	sahib	!
-	啊	,	萨希布	!

“啊，先生！”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

take	care	of	the	little	baby	!
拿	关心	的	这	小的	婴儿	!

照顾好小宝宝!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] . [-]

'	she	cried	warningly	.	[	216	]
-	她	哭	警告	.	[	-	]

她警告地喊道。[216]

- [huːz] [ðæt] ?

'	Who's	that	?
-	谁是	那	?

那是谁?

['dʒɛrəʃə] !

Jerusha	!
杰鲁莎	!

杰鲁莎!

[ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [kʌb] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Then	keep	your	cub	out	of	my	way	,	will	you	?
然后	保持	你的	幼兽	出去	的	我的	方式	,	将要	你	?

那你就别让你的小崽子挡我的路，好吗?

[naʊ] [ðen] , [maɪ][men] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

Now	then	,	my	men	,	are	you	all	ready	?
现在	然后	,	我的	男人	,	是	你	全部	准备好	?

好了，弟兄们，你们都准备好了吗?

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

- [ðə; ði] ['ku:li] [gɜ:rl] [fraund] ['ɑ:mɪnəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ə'drest] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

'	The	coolie	girl	frowned	ominously	as	the	overseer	addressed	her	,	but	she
-	这	苦力	女孩	皱眉	不祥地	作为	这	监工	已解决	她	,	但	她

[meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

made	no	answer	.
制成	不	回答	.

当监工跟女工说话时，女工眉头紧锁，一脸不祥，但她没有回答。

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [mu:vd] [ɔ:f][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,

Only	as	the	rest	of	the	labourers	moved	off	in	single	file	to	the	fields	,
仅有的	作为	这	休息	的	这	劳工	已搬	离开	在	单身的	文件	到	这	字段	,

只有当其他劳工排成一列走向田地时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , ['sʌlkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] .

she	remained	to	the	last	,	sulking	,	as	if	she	had	no	intention	to	move	.
她	剩余	到	这	最后的	,	生闷气	,	作为	如果	她	有	不	意图	到	移动	.

她一直待到最后，闷闷不乐，好像根本不想动。

- [naʊ] [ðen] , ['dʒɛrəʃə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [kʊr'sɛlz] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hi:; hi][toʊld]

'	Now	then	,	Jerusha	!	'	exclaimed	Henri	de	Courcelles	impatiently	,	as	he	told
-	现在	然后	,	杰鲁莎	!	-	惊呼	亨利	德	库尔塞勒斯	不耐烦地	,	作为	他	讲述

[ɔ:f][ðə; ði][læst]['ni:groʊ] ,

off	the	last	negro	,
离开	这	最后的	黑人	,

“好了，杰鲁莎！”亨利·德·库尔塞勒不耐烦地喊道，一边训斥着最后一个黑人。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	saw	her	standing	there	.
和	锯	她	常设	那里	.

然后看到她站在那里。

- [meɪk] [heɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

'	Make	haste	,	will	you	?
-	制作	匆忙	,	将要	你	?

快点儿好吗?

- [ænd; ənd][hi:; hi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [hi:; hi][held][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] .

'	and	he	cracked	the	whip	he	held	as	he	spoke	.
-	和	他	裂纹	这	鞭	他	握住	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边挥动着手中的鞭子。”

[hi:; hi]['seldəm] [ju:st] [ðə; ði] [wɪp] .

He	seldom	used	the	whip	.
他	很少	用过的	这	鞭	.

他很少使用鞭子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ]

It	was	only	his	insignia	of	office	,	and	served	as	a	signal	for	starting
它	曾是	仅有的	他的	徽章	的	办公室	,	和	服务	作为	一个	信号	为了	开始

,

,

,

这只是他的官职标志，也是开始的信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] - [ɪrz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]

but	it	sounded	differently	in	Jerusha's	ears	that	morning	.	[	217	]
但	它	听起来	不同	在	-	耳朵	那	早晨	.	[	-	]

但那天早上，杰鲁莎听到的却是不同的声音。[217]

- [ju:; jʊ] [der] [bi:t] [ˌju: 'es] ?

'	You	dare	beat	us	?
-	你	敢	打	我们	?

你们竟敢打败我们?

- [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['menəsɪŋli] .
' she demanded menacingly .
- 她 要求 威胁地 .

她恶狠狠地命令道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [duː] ['eniθɪŋ] , [soʊ][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
' I am not going to beat you , but I dare do anything , so don't be a fool ,
- 我 是 不是 去 到 打 你 , 但 我 敢 做 任何事物 , 所以 不 是 一个 傻子 ,

“我不会打败你，但我什么都敢做，所以别犯傻。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] .
' he replied , half laughing .
- 他 回复 , 一半 笑 .

他半笑着回答道。

- [aɪm] [sɪk] , - [pəˈsistid] ['dʒɛrəʃə] .
' I'm sick , ' persisted Jerusha .
- 我是 生病的 , - 持续 杰鲁莎 .

“我病了，”杰鲁莎坚持说。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [kept] [ˌem 'iː][ʌp][ɔːl] [naɪt] .
' The child kept me up all night .
- 这 孩子 保留 我 向上全部 夜晚 .

“这孩子让我整夜没睡。”

[aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][wɜːrk] .
I'm not fit to work .
我是 不是 合身 到 工作 .

我无法工作。

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] . -
Sahib must let me go back to my hut . '
萨希布 必须 让 我 去 后退 到 我的 小屋 . -

先生必须让我回我的小屋去。

- [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [diː] [kʊrˈsɛlz] .
' I will let you do no such thing , ' replied De Courcelles .
- 我 将要 让 你 做 不 这样的 事物 , - 回复 德 库尔塞勒斯 .

“我绝不会允许你这样做，”德·库尔塞勒回答道。

- [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] .
' You're only shamming .
- 你是 仅有的 羞辱 .

你只是在装腔作势。

[jʊə(r)] [æz; əz] “ [fɪt] ” [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [laɪk]
You're as “ fit ” as any woman on the plantation , and you must work like
你是 作为 “ 合身 ” 作为 任何 女士 在 这 种植园 , 和 你 必须 工作 喜欢
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

你的身体素质和种植园里的其他女人一样好，你也必须像其他人一样干活。

[naʊ] , [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , move on , and look sharp about it .
现在 , 移动 在 , 和 看 锋利的 关于 它 .

现在，继续前进，并且要保持清醒的头脑。

- [bʌt; bət] ['dʒɛrəʃə] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
' But Jerusha was obstinate , and had got the bit between her teeth .
- 但 杰鲁莎 曾是 顽固 , 和 有 得到 这 少量 之间 她 牙齿 .

但杰鲁莎很固执，她铁了心要这么做。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

She	considered	herself	a	privileged	person	,
她	经过考虑的	她自己	一个	特权	人	,

她认为自己是享有特权的人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]

and	at	one	time	had	been	able	to	do	pretty	much	as	she	liked	with
和	在	一	时间	有	到过	有能力的	到	做	漂亮的	很多	作为	她	喜欢	和

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .

the	overseer	.
这	监工	.

她一度几乎可以为所欲为，对待监工也毫不手软。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] .

But	that	time	was	past	.
但	那	时间	曾是	过去的	.

但那段时光已经过去了。

[hiː; hi] [-]

He	[	218	]
他	[	-	]

他[218]

[wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

was	tired	of	her	,	and	disposed	to	treat	her	,	in	consequence	,
曾是	疲劳的	的	她	,	和	处置	到	对待	她	,	在	结果	,

他厌倦了她，因此打算对她进行治疗。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhɑːrʃli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

a	little	more	harshly	than	the	rest	.
一个	小的	更多的	严厉地	比	这	休息	.

比其他人稍微严厉一些。

[ˈdʒɛrəʃə] [hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [hoʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːrˈself]

Jerusha	had	reckoned	without	her	host	when	she	thought	she	could	give	herself
杰鲁莎	有	估计	没有	她	主持人	什么时候	她	想法	她	可以	给	她自己

[ˈɛrz] .

airs	.
播出	.

杰鲁莎以为可以摆架子，却低估了她的主人。

[wen] [diː] [kʊrˈsɛlz] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz]

When	De	Courcelles	ordered	her	to	move	on	,	she	shrugged	her	shoulders
什么时候	德	库尔塞勒斯	订购	她	到	移动	在	,	她	耸了耸肩	她	肩膀

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

德库尔塞勒命令她继续前进时，她耸了耸肩，站在那里没动。

- [naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?

'	Now	,	are	you	going	?
-	现在	,	是	你	去	?

“现在，你要走了吗？”

- [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .

'	he	asked	her	sharply	.
-	他	问	她	尖锐地	.

他厉声问道。

- [aɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [aɪm] [tuː] [sɪk] . -

'	I	telling	sahib	I'm	too	sick	.	'
-	我	讲述	萨希布	我是	也	生病的	.	-

“我告诉老爷我病得太重了。”

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] .
' And I tell you you're a liar .
- 和 我 告诉 你 你是 一个 说谎者 .

“我告诉你，你是个骗子。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .
If you won't move of your own accord , I will make you .
如果 你 惯于 移动 的 你的 自己的 符合 , 我 将要 制作 你 .

如果你不肯主动让步，我就强迫你让步。

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['dʒɛrəʃə] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
' He raised his whip as he spoke , and Jerusha observed the movement .
- 他 提高 他的 鞭 作为 他 辐 , 和 杰鲁莎 观察到 这 移动 .

“他一边说话一边举起鞭子，杰鲁莎看到了这个动作。”

- [juː; jʊ][dəunt] [der] [streɪk] [ˌem 'iː] !
' You don't dare strike me !
- 你 不 敢 罢工 我 !

你竟敢打我!

- [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hiː; hi]
' she said defiantly ; but before the words were well out of her mouth , he
- 她 说 公然挑衅 ; 但 前 这 字 是 出色地 出去 的 她 嘴 , 他
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
had done it ,
有 完毕 它 ,

“她挑衅地说；但话还没说完，他就动手了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tʃiːk] , [
and the long lash curled round her shoulders and stung the baby's cheek , [
-]
219]
-]

长长的睫毛卷曲着绕着她的肩膀，刺痛了婴儿的脸颊[219]。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [skwɔːl] .
and made the youngster squall .
和 制成 这 青少年 暴风雨 .

惹得那孩子嚎啕大哭。

- [bɪg] [blæk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Jerusha's big black eyes flashed fire on him .
- 大的 黑色的 眼睛 闪光灯 火 在 他 .

杰鲁莎那双乌黑的大眼睛里闪着怒火。

- [juː; jʊ] ['kaʊərd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] !
' You coward , ' she cried , ' to strike your own child !
- 你 懦夫 , - 她 哭 , - 到 罢工 你的 自己的 孩子 !

“你这个懦夫！”她喊道，“竟然打自己的孩子！”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Some day I pay you out for this .
一些 天 我 支付 你 出去 为了 这 .

总有一天我会为此付出代价。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [wɪp] [straɪk] [juː; jʊ] .
Some day my whip strike you .
一些 天 我的 鞭 罢工 你 .

总有一天，我的鞭子会抽到你。

- [hiː; hi] [læft] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [θret] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

-	He	laughed	carelessly	at	the	girl's	threat	as	she	joined	the	gang	of	labourers	,
-	他	笑了	粗心大意	在	这	女孩们	威胁	作为	她	加入	这	帮派	的	劳工	,

“女孩加入劳工队伍时，他漫不经心地嘲笑她的威胁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pælfriːz] [bæk] , [ænd; ənd] [roʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	he	flung	himself	across	his	palfrey's	back	,	and	rode	after	them	.
和	他	扔	他自己	穿过	他的	帕尔弗雷的	后退	,	和	骑	后	他们	.

他纵身跃上骏马背，追了上去。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['ræðər] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	after	a	while	,	when	the	sun's	rays	began	to	beat	rather	fiercely	on	his
但	后	一个	尽管	,	什么时候	这	太阳的	射线	开始	到	打	相当	激烈地	在	他的

['pænəmɑː][hæt] ,

Panama	hat	,
巴拿马	帽子	,

但过了一会儿，当阳光开始猛烈地照射在他的巴拿马帽上时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvərd] [flæsk] [ðæt]

and	he	found	his	servant	had	neglected	to	fill	the	straw	-	covered	flask	that
和	他	成立	他的	仆人	有	被忽视的	到	充满	这	稻草	-	涵盖	烧瓶	那

[hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] ,

hung	at	his	saddle	bow	,
悬挂	在	他的	鞍	弓	,

他发现仆人忘记把挂在马鞍弓上的稻草水壶装满水了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl]['roʊzə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	called	the	yellow	girl	Rosa	and	gave	the	flask	to	her	,
他	称为	这	黄色的	女孩	罗莎	和	给予	这	烧瓶	到	她	,

他叫那个黄皮肤的女孩罗莎，然后把烧瓶给了她。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['bʌŋgəloʊ] .

and	directed	her	to	carry	it	to	the	Doctor's	bungalow	.
和	指导	她	到	携带	它	到	这	医生的	平房	.

并指示她把东西带到医生的平房。

- [æsk] [mɪs] ['lɪzi] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [-]

-	Ask	Miss	Lizzie	to	fill	it	with	[	220	]
-	问	错过	莉齐	到	充满	它	和	[	-	]

请莉齐小姐把它装满[220]

[freʃ] ['ʃɜːrbət] [ɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['roʊzə] ,

fresh	sherbet	or	milk	for	me	,	Rosa	,
新鲜的	雪葩	或者	牛奶	为了	我	,	罗莎	,

罗莎，给我来点新鲜的冰糕或牛奶。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	tell	her	I	am	coming	in	to	breakfast	with	her	by	-	and	-	by	.
和	告诉	她	我	是	未来	在	到	早餐	和	她	经过	-	和	-	经过	.

告诉她我一会儿要和她一起吃早餐。

- [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn][hɑːt] [k'laɪmətz] [ɪn'veriəbli] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [tuː] ['brekfəsts] ;

-	The	residents	in	hot	climates	invariably	partake	of	two	breakfasts	;
-	这	居民	在	热的	气候	总是	参加	的	二	早餐	;

“炎热气候地区的居民通常会吃两顿早餐；

[wʌn][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ['teɪkən][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]

one	a	light	meal	taken	at	break	of	day	,	and	the	other	a	more	substantial
一	一个	光	一顿饭	已采取	在	休息	的	天	,	和	这	其他	一个	更多的	重大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

一份是清晨吃的清淡餐点，另一份是比较丰盛的餐点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['liːʒər] [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'kluːdid] .

which	they	can	discuss	at	leisure	when	the	morning's	business	is	concluded	.
哪个	他们	能	讨论	在	闲暇	什么时候	这	早晨	商业	是	结束	.

上午的工作结束后，他们可以有空讨论这些问题。

['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [wentʃ] , [huː] [prɪ'fɜːrd] ['rʌnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

Rosa	,	who	was	a	lazy	wench	,	who	preferred	running	messages	,	or	doing	odd	jobs	,
罗莎	,	WHO	曾是	一个	懒惰的	妖妇	,	WHO	首选	跑步	消息	,	或者	正在做	奇怪的	工作	,

罗莎是个懒惰的女人，她更喜欢跑腿送信或做零工。

[tuː; tə]['regjələr] [wɜːrk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ræn][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌŋgəloʊ] ,

to	regular	work	at	any	time	,	ran	with	alacrity	to	the	Doctor's	bungalow	,
到	常规的	工作	在	任何	时间	,	跑	和	敏捷	到	这	医生的	平房	,

随时准备上班，他轻快地跑到医生的小屋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	sneak	around	it	.
和	开始	到	潜行	大约	它	.

于是开始偷偷摸摸地绕着它走。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['bɪznəs] [kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] .

A	negro	employed	on	business	can	very	seldom	go	straight	to	the	matter	in	hand	.
一个	黑人	受雇	在	商业	能	非常	很少	去	直的	到	这	事情	在	手	.

受雇于人的黑人很少能直接进入工作状态。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [slɪŋks] [ə'baʊt] [fɜːrst] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] ,

He	generally	slinks	about	first	,	peering	into	windows	,	and	listening	at	doors	,
他	一般来说	潜行	关于	第一的	,	窥视	进入	视窗	,	和	聆听	在	门	,

他通常会先悄悄地四处走动，窥视窗户，偷听门后的动静。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['roʊzəz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [lɪz] [-]

and	on	this	wise	it	came	about	that	Rosa's	cunning	face	was	very	soon	to	be	seen	at	the	open	window	of	Liz	[	221	]
和	在	这	明智的	它	来了	关于	那	罗莎的	狡猾	脸	曾是	非常	很快	到	是	已见	在	这	打开	窗户	的	莉兹	[	-	]

就这样，罗莎狡黠的脸很快就出现在了莉兹敞开的窗户里[221]。

['fɛloʊz] - [ruːm] .

Fellows	'	room	.
研究员	-	房间	.

研究员休息室。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['empti] , [lɪz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

The	apartment	was	empty	,	Liz	having	just	left	it	to	go	to	that	of	her	father	,
这	公寓	曾是	空的	,	莉兹	拥有	只是	左边	它	到	去	到	那	的	她	父亲	,

公寓空无一人，莉兹刚刚离开去她父亲家了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['flænl] [ɑːn][ðə; ði][bed] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

but	from	a	bundle	of	flannel	on	the	bed	proceeded	a	wailing	cry	,
但	从	一个	捆	的	绒布	在	这	床	继续	一个	哀嚎	哭	,

但从床上的一团法兰绒布料中却传来一声凄厉的哭喊声。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ɔːl] ['roʊzəz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
which roused all Rosa's curiosity .
哪个 唤醒 全部 罗莎的 好奇心 .

这引起了罗莎的好奇心。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['kjʊriəs] ,
The black people are proverbially curious ,
这 黑色的 人们 是 俗语 好奇的 ,

众所周知，黑人的好奇心很强。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['viːniəl] [wʌn]
but this was a case in which the offence might surely be termed a venial one
但 这 曾是 一个 案件 在 哪个 这 罪行 可能 一定 是 称为 一个 可怜的 一
.
:
.

但本案中的罪行无疑可以称为轻罪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['roʊzə] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
And with poor Rosa too , who had so lately been bereft of her own child .
和 和 贫穷的 罗莎 也 , WHO 有 所以 最近 到过 失去 的 她 自己的 孩子 .

还有可怜的罗莎，她不久前才失去了自己的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
As soon as she recognised the cry , she leapt into the room through the window ,
作为 很快 作为 她 已确认 这 哭 , 她 跳跃 进入 这 房间 通过 这 窗户 ,

她一听到呼救声，就从窗户跳进了房间。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
and rushed up to the bed .
和 匆忙 向上 到 这 床 .

然后冲到床边。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['beɪbi] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [mɪs] ['lɪzəz] [bed] !
it was actually a baby , and a white baby too , and in Miss Liz's bed !
它 曾是 实际上 一个 婴儿 , 和 一个 白色的 婴儿 也 , 和 在 错过 莉兹的 床 !

那其实是个婴儿，而且还是个白人婴儿，就在莉兹小姐的床上!

[wʌt] ['ɪnfərəns] [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ['eni] ['ɪgnərənt] [maɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What inference but one could be drawn in any ignorant mind from such a
什么 推理 但 一 可以 是 绘制 在 任何 无知 头脑 从 这样的 一个
['sɜːrkəmstæns] ?
circumstance ?
环境 ?

任何无知的人从这种情况中除了得出某种结论还能得出什么结论呢?

[mɪs] [lɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
Miss Liz , who had been so angry with her for the same thing ;
错过 莉兹 , WHO 有 到过 所以 生气的 和 她 为了 这 相同的 事物 ;

莉兹小姐也曾因为同样的事情对她非常生气;

[huː] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [pʊr] [-]
who had said her poor [222]
WHO 有 说 她 贫穷的 [-]

谁曾说过她可怜[222]

['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['betər] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ; [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

little	Carlo	had	better	never	have	been	born	;	who	had	talked	so	much	to
小的	卡洛	有	更好的	绝不	有	到过	出生	;	WHO	有	谈话	所以	很多	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

her	of	virtue	,
她	的	美德	,

小卡洛最好从未出生过；是谁跟她讲了那么多关于美德的话呢?

[ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	purity	,	and	the	sanctity	of	marriage	.
和	纯度	,	和	这	圣洁	的	婚姻	.

以及纯洁和婚姻的神圣性。

[mɪs] [lɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][toʊld] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] !

Miss	Liz	had	a	baby	in	her	bed	,	that	she	had	never	told	anybody	about	!
错过	莉兹	有	一个	婴儿	在	她	床	,	那	她	有	绝不	讲述	任何人	关于	!

莉兹小姐的床上有一个婴儿，但她从未告诉过任何人!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

Here	was	a	glorious	opportunity	for	revenge	.
这里	曾是	一个	辉煌	机会	为了	复仇	.

这是一个绝佳的复仇机会。

['roʊzəz] [aɪz] [roʊld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [waɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rosa's	eyes	rolled	about	and	showed	their	yellow	whites	as	she	thought	of	it	.
罗莎的	眼睛	滚动	关于	和	显示	他们的	黄色的	白人	作为	她	想法	的	它	.

想到这里，罗莎的眼珠转动了一下，露出了泛黄的眼白。

[mɪs] [lɪz] ['hædnt] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Miss	Liz	hadn't	pitied	her	,	or	so	she	chose	to	believe	.
错过	莉兹	之前没有	可怜的	她	,	或者	所以	她	选择	到	相信	.

莉兹小姐并没有同情她，至少她选择这么认为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['pɪti] [mɪs] [lɪz] ?

Why	should	she	pity	Miss	Liz	?
为什么	应该	她	遗憾	错过	莉兹	?

她为什么要同情莉兹小姐?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	why	shouldn't	Massa	Courcelles	,	and	all	the	niggers	,	and	the	people
和	为什么	不应该	马萨	库尔塞勒斯	,	和	全部	这	黑鬼	,	和	这	人们

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

at	the	White	House	,
在	这	白色的	房子	,

为什么库尔塞勒斯先生、所有黑鬼以及白宫里的人就不能呢?

[noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

know	what	she	had	done	?
知道	什么	她	有	完毕	?

知道她做了什么吗?

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [lɪz] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ]

The	engagement	between	Liz	and	Henri	de	Courcelles	had	been	kept	so
这	订婚	之间	莉兹	和	亨利	德	库尔塞勒斯	有	到过	保留	所以

['siːkrət] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fækt] ,

secret	that	no	one	could	say	it	was	a	positive	fact	,
秘密	那	不	一	可以	说	它	曾是	一个	积极的	事实	,

莉兹和亨利·德·库尔塞勒的订婚一直保密到无人能证实这一事实。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hændz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər]

but	most	of	the	plantation	hands	knew	he	had	courted	the	Doctor's	daughter
但	最多	的	这	种植园	双手	知道	他	有	求爱	这	医生的	女儿

,

,

,

但大多数种植园工人都知道他追求过医生的女儿。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	believed	that	it	would	end	in	marriage	.
和	相信	那	它	会	结尾	在	婚姻	.

并相信这段关系最终会走向婚姻。

['roʊzə] [ʃoʊd] [-]

Rosa	showed	[	223	]
罗莎	显示	[	-	]

罗莎展示了[223]

[ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [naʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['oʊvərsɪr]

all	her	white	teeth	as	she	chuckled	over	the	idea	that	now	perhaps	the	overseer
全部	她	白色的	牙齿	作为	她	轻笑	超过	这	主意	那	现在	也许	这	监工

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɪzi] ,

would	have	nothing	more	to	do	with	Miss	Lizzie	,
会	有	没有什么	更多的	到	做	和	错过	莉齐	,

她露出一口洁白的牙齿，想到监工或许再也不会和莉齐小姐有任何瓜葛，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [skɔːnd] , [æz; əz]['roʊzə][hæd; həd] [bɪn] ,

and	she	would	be	pointed	at	and	scorned	,	as	Rosa	had	been	,
和	她	会	是	尖	在	和	被鄙视	,	作为	罗莎	有	到过	,

她会像罗莎一样，被人指指点点、嘲笑讥讽。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

when	first	she	appeared	out	of	doors	with	little	Carlo	in	her	arms	.
什么时候	第一的	她	出现	出去	的	门	和	小的	卡洛	在	她	武器	.

她第一次抱着小卡洛出现在户外。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] [θɔːt] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][bed] , [wer] ,

As	the	yellow	girl	thought	thus	,	she	slipped	off	the	bed	,	where	,
作为	这	黄色的	女孩	想法	因此	,	她	滑倒了	离开	这	床	,	在哪里	,

黄皮肤女孩这样想着，便悄悄地从床上滑了下来，然后.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['betər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['beɪbi] ,

she	had	mounted	to	better	examine	the	baby	,
她	有	安装	到	更好的	检查	这	婴儿	,

她骑上车以便更好地检查婴儿。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	the	room	as	noiselessly	as	she	had	entered	it	.
和	左边	这	房间	作为	无声	作为	她	有	进入	它	.

她像进来时一样悄无声息地离开了房间。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'diːə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] , — [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['lɪzi] [kɔːt]

A	cunning	idea	had	flashed	across	her	brain	,	—	that	if	Miss	Lizzie	caught
一个	狡猾	主意	有	闪光灯	穿过	她	脑	,	—	那	如果	错过	莉齐	捕捉

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

一个狡猾的念头闪过她的脑海——如果莉齐小姐在那里撞见她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['evər][ðə; ði]['waɪzər] .

she	would	hide	the	infant	,	and	no	one	would	be	ever	the	wiser	.
她	会	隐藏	这	婴儿	,	和	不	一	会	是	曾经	这	更明智	.

她会把婴儿藏起来，谁也不会知道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

So	she	must	get	back	to	the	field	without	seeing	her	,
所以	她	必须	得到	后退	到	这	场地	没有	看到	她	,

所以她必须在不见到她的情况下返回赛场。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	invent	some	excuse	for	her	return	,	on	the	way	.
和	发明	一些	原谅	为了	她	返回	,	在	这	方式	.

并在途中编造一些借口让她回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][diː] [kʊr'sɛlz]

She	was	quite	ready	with	it	by	the	time	she	reached	the	side	of	De	Courcelles
她	曾是	相当	准备好	和	它	经过	这	时间	她	达到	这	边	的	德	库尔塞勒斯

, [-]

, [224]

, [-]

当她到达德库尔塞勒身边时，她已经做好了充分的准备。[224]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][soʊ] ['glɪbli] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən]

and	she	lied	so	glibly	that	at	first	he	did	not	suspect	her	of	an
和	她	撒谎了	所以	轻率地	那	在	第一的	他	做过	不是	怀疑	她	的	一个

[ˌʌn'truːθ] .

untruth	.
谎言	.

她撒谎撒得如此巧妙，以至于他一开始并没有怀疑她说了谎。

- [mɪs] [lɪz] [hæv; həv][gɑːt][noʊ] ['ʃɜːrbət] , ['mæsə] !

'	Miss	Liz	have	got	no	sherbet	,	Massa	!
-	错过	莉兹	有	得到	不	雪葩	,	马萨	!

“莉兹小姐没有雪葩了，老爷！”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [diː] ['ʃɜːrbət] .

She	very	sick	all	night	,	and	drink	all	de	sherbet	.
她	非常	生病的全部		夜晚	,	和	喝	全部	德	雪葩	.

她整夜都病得很厉害，把雪葩都喝光了。

[bʌt; bət] [mɪs] [lɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['beri] [ænd; ənd] ['beri] [də'rektli; daɪ'rektli] , [pliːz] ,

But	Miss	Liz	want	to	see	you	berry	particuler	and	berry	directly	,	please	,
但	错过	莉兹	想	到	看	你	浆果	个人	和	浆果	直接地	,	请	,

['mæsə] .

Massa	.
马萨	.

但是莉兹小姐想亲自见见你，主人，拜托了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['beri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] , — “ ['roʊzə] ,

She	got	something	berry	important	to	say	;	and	she	tell	me	,	—	“	Rosa	,
她	得到	某物	浆果	重要的	到	说	;	和	她	告诉	我	,	—	“	罗莎	,

她有件非常重要的事要说；她告诉我——“罗莎，

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

go	and	fetch	Massa	Courcelles	here	directly	,	and	come	back	with	him
去	和	拿来	马萨	库尔塞勒斯	这里	直接地	,	和	来	后退	和	他

[ɔːl][diː] [wei] . ” -

all	de	way	.	”	'
全部	德	方式	.	”	-

“直接去把库尔塞勒斯先生接过来，然后一路跟着他回来。”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mesɪdʒ] , ['roʊzə] .

'	That's	a	curious	message	,	Rosa	.
-	那就是	一个	好奇的	信息	,	罗莎	.

“罗莎，这真是一条奇怪的信息。”

[wʌt] [dʌz] [mɪs] [lɪz] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? - [æskt] [diː] [kʊr'sɛlz] ,
What does Miss Liz want you for ? ' asked De Courcelles ,
什么 做 错过 莉兹 想 你 为了 ? - 问 德 库尔塞勒斯 ,

“莉兹小姐找你做什么事？”德·库尔塞勒问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
as he turned his steps towards the bungalow , with the yellow girl by his side .
作为 他 转向 他的 步骤 向 这 平房 , 和 这 黄色的 女孩 经过 他的 边 .

他转身朝平房走去，黄皮肤的女孩跟在他身边。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] ?
' How can I tell Massa Courcelles ?
- 如何 能 我 告诉 马萨 库尔塞勒斯 ?

我该如何告诉马萨·库尔塞勒斯?

[mɪs] [lɪz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][diː]['beɪbi][ə; eɪ][bɪt] .
P'r'aps Miss Liz want me to mind de baby a bit .
p'r'aps 错过 莉兹 想 我 到 头脑 德 婴儿 一个 少量 .

莉兹小姐大概想让我帮忙照看一下宝宝。

[ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [-]
P'r'aps she want to ask [225]
p'r'aps 她 想 到 问 [-]

她或许想问[225]

[maɪ] - ['pɪnjən] .
my ' pinion .
我的 - 小齿轮 .

我的看法。

[mɪs] [lɪz] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʊk] ['æftər][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] - [fɔːr] [diː] ['fiːvər] [kʌm] [ænd; ənd]
Miss Liz know how well I look after my poor little Carlo ' fore de fever come and
错过 莉兹 知道 如何 出色地 我 看 后 我的 贫穷的 小的 卡洛 - 前 德 发烧 来 和
['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
taken him to heaven .
已采取 他 到 天堂 .

莉兹小姐知道我照顾我可怜的小卡洛有多好，直到发烧把他带走。

- [ðə; ði][wɜːrdz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
' The words naturally attracted the overseer's attention .
- 这 字 自然 吸引 这 监工的 注意力 .

这句话自然引起了监工的注意。

- [ðə; ði]['beɪbi] !
' The baby !
- 这 婴儿 !

“宝宝！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
' he exclaimed , taken off his guard .
- 他 惊呼 , 已采取 离开 他的 警卫 .

他惊呼道，放松了警惕。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- ['roʊzəz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
' **Rosa's** **cunning** **eyes** **looked** **full** **into** **his** **own** **.**
- 罗莎的 狡猾 眼睛 看起来 满的 进入 他的 自己的 .

罗莎狡黠的眼神直直地盯着他。

- [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?
' **You** **not** **know** **?**
- 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
' **she** **said** **inquisitively** **.**
- 她 说 好奇地 .

她好奇地说道。

- [mɪs] [lɪz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] — [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
' **Miss** **Liz** **not** **tell** **you** **she** **got** **a** **little** **baby** **at** **the** **bungalow** **—** **and** **in** **her**
- 错过 莉兹 不是 告诉 你 她 得到 一个 小的 婴儿 在 这 平房 — 和 在 她
[oʊn] [bed] [tuː] ?
own **bed** **too** **?**
自己的 床 也 ?

“莉兹小姐难道没告诉你她在平房里生了个小宝宝——而且还是在她自己的床上？”

[ɑː] , [mɪs] [lɪz] ['beri] [slaɪ] — [bʌt; bət] [its] [truːθ] , ['mæsə] .
Ah **,** **Miss** **Liz** **berry** **sly** **—** **but** **it's** **truth** **,** **Massa** **.**
啊 , 错过 莉兹 浆果 狡猾 — 但 它是 真相 , 马萨 .

啊，莉兹小姐狡猾得很——但这是事实，老爷。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I **have** **seen** **it** **with** **my** **own** **eyes** **.**
我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪbi] , [tuː] , ['oʊnli] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] . -
A **little** **white** **baby** **,** **too** **,** **only** **dressed** **like** **a** **little** **nigger** **in** **a** **cotton** **shirt** **.** **'**
一个 小的 白色的 婴儿 , 也 , 仅有的 穿着 喜欢 一个 小的 黑鬼 在 一个 棉布 衬衫 . -

还是个小白宝宝，穿着棉衬衫，活像个小黑孩。

- ['roʊzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
' **Rosa** **,** **you** **must** **be** **dreaming** **.**
- 罗莎 , 你 必须 是 做梦 .

罗莎，你一定是在做梦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]
You **are** **lying** **to** **me** **,** **'** **said** **Henri** **de** **Courcelles** **,** **suddenly** **alive** **to** **the**
['deɪndʒər] [-]
danger **[** **226** **]**
危险 [-]

“你在骗我，”亨利·德·库尔塞勒突然意识到危险，说道[226]

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'skʌvəri] .
of **the** **girl's** **discovery** **.**
的 这 女孩们 发现 .

女孩的发现。

- [haʊ] [kæn; kən] [mɪs] [lɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? -
' **How** **can** **Miss** **Liz** **have** **a** **baby** **at** **the** **bungalow** **?** **'**
- 如何 能 错过 莉兹 有 一个 婴儿 在 这 平房 ? -

“莉兹小姐怎么能在平房里生孩子呢？”

- [ɑː] , ['mɪsi] [lɪz] [noʊz] [ðæt] [best] [hɜːr'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rækjələr]
' **Ah** , **Missy** **Liz** **knows** **that** **best** **herself** , ' **replied** **the** **yellow** **girl** , **with** **an** **oracular**
- 啊 , 米西 莉兹 知道 那 最好的 她自己 , - 回复 这 黄色的 女孩 , 和 一个 神谕
[nɑːd] ;
nod **;**
点头 ;

“啊，莉兹小姐自己最清楚这一点，”黄皮肤女孩回答道，神情笃定地点了点头；

- [bʌt; bət] [its] ['gɑːdz] [truːθ] , [ɔːl][diː] [seɪm] , ['mæsə] ,
' **but** **it's** **God's** **truth** , **all** **de** **same** , **Massa** ,
- 但 它是 神的 真相 , 全部 德 相同的 , 马萨 ,

但无论如何，这都是上帝的真理，主人。

[ænd; ənd] [diːrz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twiːn] [waɪt] [gæl][ænd; ənd] ['jælə] [gæl] , ['æftər][ɔːl] .
and **dere's** **not** **much** **difference** ' **tween** **white** **gal** **and** **yaller** **gal** , **after** **all** .
和 那里 不是 很多 不同之处 - 青少年 白色的 女孩 和 亚勒 女孩 , 后 全部 .

其实白人女孩和黄种女孩之间并没有太大区别。

[mɪs] [lɪz] ['beri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] ,
Miss **Liz** **berry** **angry** **with** **me** **because** **little** **Carlo** **come** **a** **bit** **too** **soon** **,**
错过 莉兹 浆果 生气的 和 我 因为 小的 卡洛 来 一个 少量 也 很快 ,

莉兹小姐生我的气了，因为小卡洛来得太早了。

[bʌt; bət] [diːrz] [ə; eɪ]['beɪbi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] . -
but **dere's** **a** **baby** **come** **to** **her** **now** **,** **and** **I** **shall** **have** **my** **revenge** **.** **'**
但 那里 一个 婴儿 来 到 她 现在 , 和 我 将 有 我的 复仇 . -

但现在她要生个孩子了，我一定会报仇的。

- [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
' **Don't** **talk** **nonsense** **!**
- 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

- [ɪk'skleɪmd] [diː] [kʊr'sɛlz] ; - [ænd; ənd][dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv]
' **exclaimed** **De** **Courcelles** **;** ' **and** **don't** **presume** **to** **speak** **to** **me** **in** **that** **way** **of**
- 惊呼 德 库尔塞勒斯 ; - 和 不 怙 到 说话 到 我 在 那 方式 的
[mɪs] [lɪz] .
Miss **Liz** **.**
错过 莉兹 .

“德·库尔塞勒斯喊道：‘别那样跟我谈论莉兹小姐。’”

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,
' **But** **though** **he** **affected** **to** **be** **angry** **,**
- 但 尽管 他 做作的 到 是 生气的 ,

“但他虽然装出一副生气的样子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]
he **saw** **a** **light** **glimmering** **through** **the** **clouds** **of** **perplexity** **that** **overshadowed**
他 锯 一个 光 微光 通过 这 云 的 困惑 那 黯然失色
[hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
him **,** **all** **the** **same** **.**
他 , 全部 这 相同的 .

尽管困惑的阴云笼罩着他，但他仍然看到一丝光芒闪过。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər] [-]
What **if** **this** **child** **—** **for** **[** **227** **]**
什么 如果 这 孩子 — 为了 [-]

如果这个孩子——对于[227]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [wɪtʃ] [tʃaɪld]['roʊzə] [ment] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

he	could	not	doubt	which	child	Rosa	meant	—	should	be	taken	by	the	plantation
他	可以	不是	怀疑	哪个	孩子	罗莎	意思是	—	应该	是	已采取	经过	这	种植园

[hændz][fɔːr; fər] ['lɪzɪz] ?

hands	for	Lizzie's	?
双手	为了	莉齐的	?

他不可能怀疑罗莎指的是哪个孩子——应该被种植园工人带走送给莉齐吗?

[haʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [daɪ'vɜːrt] ['pʌblɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr]

How	fortunately	the	circumstance	would	divert	public	suspicion	from	his	poor
如何	幸运的是	这	环境	会	转移	民众	怀疑	从	他的	贫穷的

- !

Maraquita	!

- !

幸好这种情况转移了公众对他可怜的玛拉基塔的怀疑!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dæstərdli] ['kruːəlti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	never	occurred	to	him	what	a	piece	of	dastardly	cruelty	it	would	be
它	绝不	发生	到	他	什么	一个	片	的	卑鄙的	残酷	它	会	是

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	shift	the	blame	from	one	woman	to	the	other	,
到	转移	这	责备	从	一	女士	到	这	其他	,

他从未想到，把罪责从一个女人转移到另一个女人身上，是多么卑鄙残忍的行为。

[soʊ] ['selfɪʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['rendər] [ˌjuː 'es] .

so	selfish	does	the	madness	of	passion	render	us	.
所以	自私	做	这	疯狂	的	热情	使成为	我们	.

激情使人变得如此自私。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

But	he	could	not	understand	how	the	infant	came	to	be	at	the	bungalow	,
但	他	可以	不是	理解	如何	这	婴儿	来了	到	是	在	这	平房	,

但他无法理解这个婴儿怎么会出现在这间平房里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kjʊriəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	was	painfully	curious	on	the	subject	.
和	他	曾是	痛苦地	好奇的	在	这	主题	.

他对这个话题充满了好奇。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

'	Massa	Courcelles	not	believe	me	?
-	马萨	库尔塞勒斯	不是	相信	我	?

“马萨·库尔塞勒斯不相信我吗?”

- [kən'tɪnjuːd] ['roʊzə] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] ['wɪndoʊ] ;

'	continued	Rosa	,	as	they	drew	in	sight	of	Lizzie's	window	;
-	持续	罗莎	,	作为	他们	画	在	视线	的	莉齐的	窗户	;

“罗莎继续说道，这时她们已经看到了莉齐的窗户;

- [ðen] ['mæsə] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

'	then	Massa	just	come	here	and	look	for	himself	.
-	然后	马萨	只是	来	这里	和	看	为了	他自己	.

“那马萨就自己来这里看看吧。”

- [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]

'	The	yellow	girl	was	standing	before	the	open	casement	,	and	beckoning	to
-	这	黄色的	女孩	曾是	常设	前	这	打开	窗扇	,	和	招手	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

him	as	she	spoke	,
他	作为	她	辐	,

“那个黄皮肤的女孩站在敞开的窗户前，一边说话一边向他招手。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [-]

and	**something**	**[**	**228**	**]**
和	某物	[	-	]

以及一些[228]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))
第7/7页

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] .

stronger	than	mere	curiosity	urged	him	to	obey	her	summons	.
更强	比	仅仅	好奇心	敦促	他	到	服从	她	传票	.

比单纯的好奇心更强烈的驱使他服从了她的召唤。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

He	drew	near	on	tiptoe	,	and	peeped	in	.
他	画	靠近	在	脚尖	,	和	偷窥	在	.

他踮起脚尖走近，往里窥视。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ɪts] [ˈtaɪni] [feɪs] [ʌnˈkʌvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .

The	infant	was	still	lying	on	the	bed	,	its	tiny	face	uncovered	to	the	air	.
这	婴儿	曾是	仍然	说谎	在	这	床	,	它是微小的		脸	裸露	到	这	空气	.

婴儿仍然躺在床上，小小的脸庞暴露在空气中。

[diː] [kʊrˈsɛlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ] [iˈməuʃənz] ,

De	Courcelles	was	not	a	man	much	subject	to	the	softer	emotions	,
德	库尔塞勒斯	曾是	不是	一个	男人	很多	主题	到	这	更柔和	情绪	,

德·库尔塞勒不是一个容易被柔情所感染的人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈtrembld] .

but	as	he	looked	at	it	,	he	trembled	.
但	作为	他	看起来	在	它	,	他	颤抖	.

但他看着它时，却浑身颤抖。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbækwərdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

In	another	moment	he	had	started	backwards	,	for	the	bedroom	door	opened	,
在	其他	片刻	他	有	开始	向后	,	为了	这	卧室	门	打开	,

片刻之后，他向后退去，因为卧室的门开了。

[ænd; ənd] [ˈlɪzi] [hɜːrˈself] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,

and	Lizzie	herself	appeared	upon	the	threshold	,	and	,	taking	up	the	baby	,
和	莉齐	她自己	出现	之上	这	临界点	,	和	,	采取	向上	这	婴儿	,

莉齐本人出现在门口，抱起婴儿，

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .

carried	it	into	the	outer	room	.
携带	它	进入	这	外	房间	.

把它搬到外面的房间。

- [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈtelɪŋ] [laɪz] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊzə] [traɪˈʌmfəntli] ,

'	Now	do	you	believe	I	telling	lies	?	'	exclaimed	Rosa	triumphantly	,
-	现在	做	你	相信	我	讲述	谎言	?	-	惊呼	罗莎	凯旋而归	,

“现在你们相信我在说谎了吗？”罗莎得意洋洋地喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈsiːərz] [peɪl] [feɪs] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] ,

as	she	looked	up	into	the	overseer's	pale	face	;	and	before	he	could	prevent	her	,
作为	她	看起来	向上	进入	这	监工的	苍白	脸	;	和	前	他	可以	防止	她	,

她抬头望向监工苍白的脸庞；还没等他阻止她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

she	had	run	round	the	house	,	and	in	at	the	front	door	.
她	有	跑步	圆形的	这	房子	,	和	在	在	这	正面	门	.

她绕着房子跑了一圈，然后从前门进去了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n] , [diː] [kʊr'sɛlz] [-]

Fearful	of	what	discovery	might	follow	her	intrusion	,	De	Courcelles	[	229	]
可怕	的	什么	发现	可能	跟随	她	入侵	,	德	库尔塞勒斯	[	-	]

德·库尔塞勒[229]担心她的闯入可能会发现什么。

['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] ,

hurried	after	her	,
慌忙	后	她	,

我赶紧追了上去，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːk] ['kəːtsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	arrived	just	in	time	to	see	the	mock	curtsey	which	she	dropped	to	the
和	到达的	只是	在	时间	到	看	这	嘲笑	屈膝礼	哪个	她	掉落	到	这

['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

Doctor's	daughter	.
医生的	女儿	.

她赶到时正好看到她向医生的女儿行了一个滑稽的屈膝礼。

['lɪzi] [hɜːr'self] , ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Lizzie	herself	,	taken	at	a	disadvantage	,
莉齐	她自己	,	已采取	在	一个	劣势	,

莉齐本人处于不利地位，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz]

and	utterly	unprepared	at	that	early	hour	of	the	morning	for	visitors	,	was
和	完全地	毫无准备	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	为了	访客	,	曾是

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

standing	by	the	table	,
常设	经过	这	桌子	,

清晨时分，她完全没有做好迎接访客的准备，就站在桌旁。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l]

white	as	a	sheet	,	holding	the	baby	in	her	arms	,	and	apparently	unable
白色的	作为	一个	床单	,	保持	这	婴儿	在	她	武器	,	和	显然	无法

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	say	a	word	.
到	说	一个	单词	.

她脸色苍白如纸，怀里抱着婴儿，似乎说不出话来。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['lɪzi] ! - [kraɪd] ['roʊzə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [diːp] ['revərəns] .

'	Good	morning	,	Miss	Lizzie	!	'	cried	Rosa	,	with	another	deep	reverence	.
-	好的	早晨	,	错过	莉齐	!	-	哭	罗莎	,	和	其他	深的	尊敬	.

“早上好，莉齐小姐！”罗莎带着深深的敬意喊道。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [ænd; ənd][aɪ][dʒest] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][diː] [nuː] ['beɪbi] ,

'	Massa	Courcelles	and	I	jest	come	round	to	see	you	and	de	new	baby	,
-	马萨	库尔塞勒斯	和	我	笑话	来	圆形的	到	看	你	和	德	新的	婴儿	,

“我和马萨·库尔塞勒斯只是过来看看你和你的新生儿。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ][duː][tuː; tə] - [deɪ] . -

and	to	ask	how	you	both	do	to	-	day	.	'
和	到	问	如何	你	两个都	做	到	-	天	.	-

然后问问你们俩今天过得怎么样。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] ['lɪzi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	What	do	you	mean	?	'	said	Lizzie	,	though	she	knew	well	enough	,
-	什么	做	你	意思是	?	-	说	莉齐	,	尽管	她	知道	出色地	足够的	,

“你什么意思？”莉齐问道，尽管她心里很清楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

as	she	stood	before	them	white	and	trembling	.
作为	她	站立	前	他们	白色的	和	发抖	.

她站在他们面前，脸色苍白，浑身颤抖。

- [ɑː] , [mɪs] ['lɪzi] , [juː; jʊ] ['beri] [slaɪ] . [-]

'	Ah	,	Miss	Lizzie	,	you	berry	sly	.	[	230	]
-	啊	,	错过	莉齐	,	你	浆果	狡猾	.	[	-	]

“啊，莉齐小姐，你真是狡猾。”[230]

[juː; jʊ] [noʊ] ['beri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	berry	well	what	I	mean	.
你	知道	浆果	出色地	什么	我	意思是	.

你很清楚我的意思。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dæt][naɪs]['beɪbi][ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	want	to	see	dat	nice	baby	of	yours	.
我	想	到	看	数据	好的	婴儿	的	你的	.

我想看看你那可爱的宝宝。

[ɪz][hiː; hi] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] ?

Is	he	like	my	little	Carlo	?
是	他	喜欢	我的	小的	卡洛	?

他像我的小卡洛吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [waɪt] , [laɪk][hɪz; ɪz]['moʊdər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][diː] [seɪm] ,

I	know	he's	white	,	like	his	moder	,	but	I	will	love	him	all	de	same	,
我	知道	他是	白色的	,	喜欢	他的	摩登族	,	但	我	将要	爱	他	全部	德	相同的	,

我知道他和他母亲一样是白人，但我依然会爱他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . -

if	you	will	let	me	.	'
如果	你	将要	让	我	.	-

如果你允许的话。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , - [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmnəs] ,

'	Henri	,	'	said	Lizzie	,	with	an	assumption	of	great	calmness	,
-	亨利	,	-	说	莉齐	,	和	一个	假设	的	伟大的	平静	,

“亨利，”莉齐装出一副极其平静的样子说道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

in	order	to	cover	the	shaking	of	her	voice	,
在	命令	到	覆盖	这	摇晃	的	她	嗓音	,

为了掩盖她颤抖的声音，

- [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [gɜːrl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? -

'	will	you	stand	by	silent	and	hear	this	girl	insult	me	?	'
-	将要	你	站立	经过	沉默的	和	听到	这	女孩	侮辱	我	?	-

“你会袖手旁观，任由这个女孩侮辱我吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Certainly	not	,	'	he	replied	.
-	当然	不是	,	-	他	回复	.

“当然不是，”他回答道。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['roʊzə] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][wɜːrk] .

'	Go	back	to	the	field	,	Rosa	,	and	continue	your	work	.
-	去	后退	到	这	场地	,	罗莎	,	和	继续	你的	工作	.

“罗莎，回到田里去，继续你的工作。”

[juː; jʊ] [sed] [mɪs] ['lɪzi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

You	said	Miss	Lizzie	asked	you	to	return	with	me	,	or	you	should	not	have
你	说	错过	莉齐	问	你	到	返回	和	我	,	或者	你	应该	不是	有

[kʌm] . -

come	.	'
来	.	-

你说莉齐小姐让你跟我一起回去，否则你就不该来。

- [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [juː; jʊ] , - [sed] ['lɪzi] .

'	She	deceived	you	,	'	said	Lizzie	.
-	她	受骗	你	,	-	说	莉齐	.

“她骗了你，”莉齐说。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][nɔːr]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	I	have	not	seen	her	nor	spoken	to	her	this	morning	.	'
-	我	有	不是	已见	她	也不	说	到	她	这	早晨	.	-

“今天早上我既没见到她，也没和她说过话。”

- [aɪ] [noʊ] [dæt] ['beri] [wel] , - [kraɪd]['roʊzə]['impjudəntli] ; - [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæt] [-]

'	I	know	dat	berry	well	,	'	cried	Rosa	impudently	;	'	but	I	come	to	see	dat	[	231	]
-	我	知道	数据	浆果	出色地	,	-	哭	罗莎	厚颜无耻地	;	-	但	我	来	到	看	数据	[	-	]

“我非常了解那件事，”罗莎厚颜无耻地喊道；“但我来这里是为了看看那件事[231]

['beɪbi][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

baby	of	yours	,	and	I	bring	Massa	Courcelles	to	see	it	too	.
婴儿	的	你的	,	和	我	带来	马萨	库尔塞勒斯	到	看	它	也	.

你的孩子，我也带马萨·库尔塞勒斯去看。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

And	now	I	will	go	back	to	my	work	with	a	light	heart	,
和	现在	我	将要	去	后退	到	我的	工作	和	一个	光	心	,

现在我将带着轻松的心情回去工作了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [mɪs] ['lɪzi] ,

for	I	wish	you	joy	,	Miss	Lizzie	,
为了	我	希望	你	喜悦	,	错过	莉齐	,

祝你快乐，莉齐小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][diː][lɔːrd][wəʊnt][send][fɔːr; fər][dæt]['beɪbi][ʌv; əv] [jɔːrz] [seɪm]

and	I	hope	de	Lord	won't	send	for	dat	baby	of	yours	same
和	我	希望	德	主	惯于	发送	为了	数据	婴儿	的	你的	相同的

我希望上帝不会像你一样带走你的孩子。

[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɑːrloʊ] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kəːtsi] ,

He	did	for	my	poor	little	Carlo	,	'	and	with	another	curtsey	,
他	做过	为了	我的	贫穷的	小的	卡洛	,	-	和	和	其他	屈膝礼	,

他为我可怜的小卡洛做了这件事，然后又行了一个屈膝礼。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

the	yellow	girl	turned	on	her	heel	,	and	ran	out	of	the	bungalow	,
这	黄色的	女孩	转向	在	她	脚跟	,	和	跑	出去	的	这	平房	,

黄皮肤女孩转身，跑出了平房。

['liːvɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] [ænd; ənd] ['lɪzi] [tə'geðər] .

leaving	Henri	de	Courcelles	and	Lizzie	together	.
离开	亨利	德	库尔塞勒斯	和	莉齐	一起	.

留下亨利·德·库尔塞勒和莉齐在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊzəz] [ɪn'tenʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
' **Had** **you** **any** **knowledge** **of** **Rosa's** **intentions** **when** **she** **brought** **you** **here** **?**
- 有 你 任何 知识 的 罗莎的 意图 什么时候 她 带来 你 这里 ?

“罗莎带你来这里的时候，你是否知道她的意图？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
' **she** **asked** **quietly** **.**
- 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

- [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Not** **the** **slightest** **,** **upon** **my** **honour** **,** ' **he** **replied** **.**
- 不是 这 丝毫 , 之上 我的 荣誉 , - 他 回复 .

“我以我的荣誉发誓，绝无丝毫愧疚。”他回答道。

- [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['empti] [flæsk] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɜːrbət] ,
' **I** **sent** **her** **to** **you** **with** **my** **empty** **flask** **,** **to** **beg** **a** **little** **sherbet** **,**
- 我 发送 她 到 你 和 我的 空的 烧瓶 , 到 求 一个 小的 雪葩 ,

“我派她带着我的空酒壶来找你，想讨点儿雪葩喝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
and **she** **returned** **with** **a** **message** **that** **you** **desired** **to** **see** **me** **at** **once** **,**
和 她 返回 和 一个 信息 那 你 想要的 到 看 我 在 一次 ,

她带回消息说，你想立刻见我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [bæk] [-]
and **that** **she** **was** **to** **accompany** **me** **back** **[** **232** **]**
和 那 她 曾是 到 陪伴 我 后退 [-]

她要陪我回去[232]

['gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
On **the** **way** **,** **she** **told** **me** **a** **story** **that** **I** **found** **it** **almost** **impossible** **to** **believe** **.**
在 这 方式 , 她 讲述 我 一个 故事 那 我 成立 它 几乎 不可能的 到 相信 .
-
'
-

路上，她给我讲了一个故事，我简直难以置信。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ? -
' **And** **what** **was** **the** **story** **?** '
- 和 什么 曾是 这 故事 ? -

“那事情究竟是怎么回事？”

- [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
' **That** **—** **that** **—** **you** **have** **a** **white** **infant** **at** **the** **bungalow** **.**
- 那 — 那 — 你 有 一个 白色的 婴儿 在 这 平房 .

“那——那——你在平房里有个白人婴儿。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? -
Is **it** **true** **?** '
是 它 真的 ? -

这是真的吗?

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
' **You** **can** **see** **for** **yourself** **that** **it** **is** **true** **!**
- 你 能 看 为了 你自己 那 它 是 真的 !

“你自己看看就知道这是真的！”

[wʌt] [ðen] ? -
What then ? '
什么 然后 ? -

然后呢?

- [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' Whose child is it ?
- 谁 孩子 是 它 ?

这是谁的孩子?

[wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

- [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈfʊli] [biˈliːvd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ,
' he asked , in a nervous voice , for he fully believed that , being alone ,
- 他 问 , 在 一个 紧张的 嗓音 , 为了 他 完全 相信 那 , 存在 独自的 ,

他紧张地问道，因为他完全相信，独自一人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
she would confide the secret of Maraquita's shame to him .
她 会 信任 这 秘密 的 - 耻辱 到 他 .

她会向他吐露玛拉奎塔的羞耻秘密。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
But she was silent .
但 她 曾是 沉默的 .

但她沉默不语。

- [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ?
' Why will you not tell me ?
- 为什么 将要 你 不是 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔːr] [ˈboʊldli] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
' he continued , more boldly ; ' it is impossible but that you must know .
- 他 持续 , 更多的 大胆地 ; - 它 是 不可能的 但 那 你 必须 知道 .

他更加大胆地继续说道："这件事你不可能不知道。"

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʃɛltɝɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈwer] . -
You cannot be sheltering a child of whose origin you are not aware . ' -
你 不能 是 庇护所 一个 孩子 的 谁 起源 你 是 不是 意识到的 . -

你不能收留一个你不知道身世的孩子。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
' Why should it be impossible ?
- 为什么 应该 它 是 不可能的 ?

为什么不可能呢?

- [ʃiː; ʃi] [-]
' she [233]
- 她 [-]

她[233]

['ænsər] ; - [maɪt] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
answered ; ' might I not have found it , or adopted it ? ' -
回答 ; - 可能 我 不是 有 成立 它 , 或者 已采用 它 ? -

回答说："难道我就找不到它，或者收养它吗？"

- ['nɑːnsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

- [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪm'peɪʃntli] ; - [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
' he rejoined impatiently ; ' where did you find it then ?
- 他 重新加入 不耐烦地 ; - 在哪里 做过 你 寻找 它 然后 ?

他不耐烦地反问道："那你是从哪里找到的呢？"

- [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' Again she was silent .
- 再次 她 曾是 沉默的 .

她再次沉默不语。

- ['lɪzi] !
' Lizzie !
- 莉齐 !

莉齐！

[aɪ] [rɪ'zent] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I resent this want of confidence between us .
我 怨恨 这 想 的 信心 之间 我们 .

我对我们之间缺乏信任感到不满。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Considering how we stand to one another ,
考虑 如何 我们 站立 到 一 其他 ,

考虑到我们彼此之间的关系，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [huːz] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] .
I have a right to ask you whose child that is .
我 有 一个 正确的 到 问 你 谁 孩子 那 是 .

我有权问你那是谁的孩子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['roʊzə] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Do you know what Rosa thinks and says about it ? '
做 你 知道 什么 罗莎 思考 和 说道 关于 它 ? -

你知道罗莎对此事的看法和说法吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['lɪzi] ['praʊdli] , - [wʌt] ['roʊzə] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] . -
' It is nothing to me , ' returned Lizzie proudly , ' what Rosa may think or say . '
- 它 是 没有什么 到 我 , - 返回 莉齐 自豪地 , - 什么 罗莎 可能 思考 或者 说 . -

"罗莎怎么想、怎么说，对我来说都无关紧要，"莉齐骄傲地回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' But it may be a great deal to me .
- 但 它 可能 是 一个 伟大的 交易 到 我 .

但对我来说，这可能意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] ['hændəld][ænd; ənd] [dɪ'feɪmd] [baɪ]
It is not very pleasant for me to hear your name handled and defamed by
它 是 不是 非常 令人愉快的 为了 我 到 听到 你的 姓名 处理 和 诽谤 经过
[ðə; ði] [blæk] [bruːts] [aɪ] [lʊk] ['æftər] ,
the black brutes I look after ,
这 黑色的 野蛮人 我 看 后 ,

听到我照顾的那些黑人恶棍如此诋毁你的名字，我感到非常不快。

— [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [seɪ] — -
— to know they speak of you lightly , and say — '
— 到 知道 他们 说话 的 你 轻轻 , 和 说 — -

——知道他们轻描淡写地谈论你，还说——

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ?
' What do they dare to say ?
- 什么 做 他们 敢 到 说 ?

他们还敢说什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [-]
' she exclaimed , as she turned and [234]
- 她 惊呼 , 作为 她 转向 和 [-]

她转过身，惊呼道[234]

[feɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
faced him , with the infant on her breast .
面对 他 , 和 这 婴儿 在 她 胸部 .

她抱着婴儿，面对着他。

- [ðæt] [ðæt] [ˈɪnfənt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] !
' That that infant is your own !
- 那 那 婴儿 是 你的 自己的 !

“那个婴儿是你的孩子！”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]
' There was the silence of a minute between them , and then she said , in
- 那里 曾是 这 沉默 的 一个 分钟 之间 他们 , 和 然后 她 说 , 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , —
a low voice , —
一个 低的 嗓音 , —

两人之间沉默了大约一分钟，然后她低声说道：

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' And what do you say ? '
- 和 什么 做 你 说 ? -

“那你有什么话说？”

- [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
' That I require to be satisfied who it belongs to , and that you must
- 那 我 要求 到 是 使满意 WHO 它 属于 到 , 和 那 你 必须
[tel] [ˌem ˈiː] . -
tell me . '
告诉 我 . -

“我需要知道这件东西的主人是谁，你必须告诉我。”

- [aɪ] [ˈkænɑːt] !
' I cannot !
- 我 不能 !

我不能！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' There was such an amount of quiet despair in her voice as she
- 那里 曾是 这样的 一个 数量 的 安静的 绝望 在 她 嗓音 作为 她
[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
pronounced the words ,
发音 这 字 ,

“她说话时，语气中充满了深深的绝望。”

[ðæt] [diː] [kʊrˈsɛlz] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
that De Courcelles felt at once that Maraquita's secret was safe ,
那 德 库尔塞勒斯 毛毡 在 一次 那 - 秘密 曾是 安全的 ,

德·库尔塞勒立刻感到玛拉基塔的秘密是安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and that she would not disclose it even to him .
和 那 她 会 不是 透露 它 甚至 到 他 .

她甚至不会把这件事告诉他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [keɪm] [ə; eɪ][glæd] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪlt]
And **with** **the** **conviction** **,** **came** **a** **glad** **,** **unworthy** **satisfaction** **that** **her** **guilt**
和 和 这 定罪 , 来了 一个 高兴的 , 不配 满意 那 她 有罪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] ,
and **his** **would** **be** **concealed** **,**
和 他的 会 是 暗 ,

随着罪名成立，一种不光彩的欣喜感油然而生，那就是她和他的罪行都将被掩盖。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] . [-]
even **at** **the** **expense** **of** **their** **most** **faithful** **friend** **.** **[** **235** **]**
甚至 在 这 费用 的 他们的 最多 忠实 朋友 . [-]

即使牺牲自己最忠实的朋友。[235]

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] ?
' **You** **cannot** **?**
- 你 不能 ?

你不能吗?

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' **he** **repeated** **,** **in** **a** **voice** **of** **feigned** **astonishment** **.**
- 他 重复 , 在 一个 嗓音 的 假装 惊讶 .

他用假装惊讶的语气重复道。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔːr] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ! -
' **But** **I** **say** **you** **must** **,** **or** **everything** **shall** **be** **over** **between** **us** **!** **'**
- 但 我 说 你 必须 , 或者 一切 将 是 超过 之间 我们 ! -

“但我说你必须这么做，否则我们之间就完了！”

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !
' **Henri** **!**
- 亨利 !

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstlɪ] , - [θɪŋk] — [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
' **she** **exclaimed** **earnestly** **,** **'** **think** **—** **think** **what** **you** **are** **doing** **.**
- 她 惊呼 切实 , - 思考 — 思考 什么 你 是 正在做 .

她郑重地喊道：“想想——想想你在做什么。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəblɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] !
You **cannot** **possibly** **suspect** **me** **!**
你 不能 可能 怀疑 我 !

你不可能怀疑我!

[waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [lʌv] [juː; jʊ] !
Why **,** **I** **—** **I** **—** **love** **you** **!**
为什么 , 我 — 我 — 爱 你 !

我——我——爱你!

- [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['fɔːltərɪŋlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst] [klɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
' **she** **ended** **falteringly** **,** **as** **if** **that** **confession** **must** **clear** **her** **at** **once** **,** **and**
- 她 结束 犹豫不决地 , 作为 如果 那 忏悔 必须 清除 她 在 一次 , 和
[fɔːr; fər]['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

她结结巴巴地结束了发言，仿佛那番坦白必须立刻让她洗清罪名，而且永远如此。

- [ɪts] [ɔːl] ['verɪ] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['rʌflɪ] , - [bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər] ['ʌglɪ] [θɪŋz] ;
' **It's** **all** **very** **fine** **talking** **,** **'** **he** **answered** **roughly** **,** **'** **but** **facts** **are** **ugly** **things** **;**
- 它是 全部 非常 美好的 说 , - 他 回答 大致 , - 但 事实 是 丑陋的 事物 ;

“说起来容易，”他粗声粗气地回答，“但事实是丑陋的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	if	there	is	any	honourable	explanation	of	them	,	I	have	a	right	to
和	如果	那里	是	任何	光荣的	解释	的	他们	,	我	有	一个	正确的	到

[dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

demand	it	.
要求	它	.

如果他们能给出任何合理的解释，我有权要求他们解释清楚。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

You	have	a	newly	-	born	infant	in	your	arms	,	and	all	the	plantation	is	talking
你	有	一个	新	-	出生	婴儿	在	你的	武器	,	和	全部	这	种植园	是	说

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

你怀里抱着一个刚出生的婴儿，整个种植园都在谈论这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪts] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ?

If	you	are	not	its	mother	,	who	is	?
如果	你	是	不是	它是	母亲	,	WHO	是	?

如果你不是它的母亲，那谁是?

- ['lɪzi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .

'	Lizzie	turned	away	from	him	proudly	.
-	莉齐	转向	离开	从	他	自豪地	.

莉齐骄傲地转过身去，不理他。

- [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Go	and	find	out	for	yourself	,	'	she	said	.
-	去	和	寻找	出去	为了	你自己	,	-	她	说	.

“你自己去查清楚吧，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'spekt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [-]

'	If	you	can	suspect	me	even	for	[	236	]
-	如果	你	能	怀疑	我	甚至	为了	[	-	]

“如果你甚至怀疑我[236]

[wʌn]['moʊmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

one	moment	,	you	are	unworthy	of	my	affection	.
一	片刻	,	你	是	不配	的	我的	感情	.

前一刻，你还不配得到我的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['loʊər] [maɪ'self][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][jʊr; jər] [beɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	will	not	lower	myself	to	contradict	your	base	suspicion	.
我	将要	不是	降低	我	到	顶撞	你的	根据	怀疑	.

我不会降低自己的身份去反驳你那低级的怀疑。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Think	what	you	will	,	and	act	as	you	think	best	.
思考	什么	你	将要	,	和	行为	作为	你	思考	最好的	.

你想怎么想就怎么想，然后按你认为最好的方式去做。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] . -

I	can	tell	you	no	more	than	I	have	done	already	.	'
我	能	告诉	你	不	更多的	比	我	有	完毕	已经	.	-

我能告诉你的就只有我已经说的这些了。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['roʊzəz] ['stɔːri] ? -

'	Then	I	am	to	believe	Rosa's	story	?	'
-	然后	我	是	到	相信	罗莎的	故事	?	-

“那我应该相信罗莎的故事吗？”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
' You can believe what you choose .
- 你 能 相信 什么 你 选择 .

你可以相信你想相信的。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,
This child was given in trust to me by my father ,
这 孩子 曾是 给定 在 相信 到 我 经过 我的 父亲 ,

这个孩子是我父亲托付给我的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not at liberty to speak to you , or any one , concerning it .
和 我 是 不是 在 自由 到 说话 到 你 , 或者 任何 一 , 有关 它 .

我无权就此事与你或任何人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [siːn] .
It is by an unhappy accident that it has even been seen .
它 是 经过 一个 不开心 事故 那 它 有 甚至 到过 已见 .

它能被人看到，纯属一次不幸的意外。

[aɪ] ['kænɑːt] ['remədi] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] .
I cannot remedy that , but I can prevent the mischief going further .
我 不能 补救 那 , 但 我 能 防止 这 恶作剧 去 更远 .

我无法改变事实，但我可以阻止事态进一步恶化。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ək'sept] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ'self] ,
If you cannot accept my word that it bears no relationship to myself ,
如果 你 不能 接受 我的 单词 那 它 熊 不 关系 到 我 ,

如果你不能相信我的话，即这件事与我本人无关，

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I can do no more than deny it .
我 能 做 不 更多的 比 否定 它 .

我只能否认。

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] . - [-]
On any other subject , my lips are sealed . ' [237]
在 任何 其他 主题 , 我的 嘴唇 是 密封 . - [-]

对于其他任何话题，我都无可奉告。[237]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪ'deləti] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Admiration for her sisterly devotion and fidelity had almost made him
钦佩 为了 她 姐妹情谊 虔诚 和 忠诚 有 几乎 制成 他
[fər'get] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ;
forget the part he had to play ;
忘记 这 部分 他 有 到 玩 ;

他对她如同姐妹般的奉献和忠贞的钦佩之情，几乎让他忘记了自己应该扮演的角色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm]
but the thought of Maraquita came to his assistance , and nerved him
但 这 想法 的 - 来了 到 他的 协助 , 和 神经质 他
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['kruːəl][tæsk] .
to complete his cruel task .
到 完全的 他的 残忍的 任务 .

但想到玛拉基塔，他得到了帮助，并鼓起勇气完成了这项残酷的任务。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ['fɜːrðər] , ['lɪzi] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,
' Well , I will not court your confidence further , Lizzie , ' he said , rising ,
- 出色地 , 我 将要 不是 法庭 你的 信心 更远 , 莉齐 , - 他 说 , 上升 ,

“好了，莉齐，我不会再博取你的信任了。”他边说边站起身来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] .

'	but	you	must	consider	our	engagement	at	an	end	.
-	但	你	必须	考虑	我们的	订婚	在	一个	结尾	.

但你必须认为我们的关系已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [laɪk] [ðɪs]

It	would	be	impossible	to	be	happy	in	married	life	with	a	secret	like	this
它	会	是	不可能的	到	是	快乐的	在	已婚	生活	和	一个	秘密	喜欢	这

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

如果我们之间有这样的秘密，婚姻生活不可能幸福。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	may	have	told	me	the	truth	,	but	I	am	not	convinced	of	it	;
你	可能	有	讲述	我	这	真相	,	但	我	是	不是	确信	的	它	;

你或许告诉我的是真话，但我并不相信；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [dɪs'trʌst] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [lʌv] .

and	where	there	is	distrust	,	there	can	be	no	love	.
和	在哪里	那里	是	怀疑	,	那里	能	是	不	爱	.

哪里有不信任，哪里就没有爱。

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

Let	us	part	now	,	and	for	ever	.
让	我们	部分	现在	,	和	为了	曾经	.

让我们就此分别，永别。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

'	For	the	first	time	,	the	extent	of	the	sacrifice	she	was	making	seemed	to
-	为了	这	第一的	时间	,	这	程度	的	这	牺牲	她	曾是	制作	似乎	到

[straɪk] ['lɪzɪz] [maɪnd] .

strike	Lizzie's	mind	.
罢工	莉齐的	头脑	.

“莉齐第一次意识到自己所做出的牺牲有多么巨大。”

- [noʊ] ! [noʊ] !

'	No	!	no	!
-	不	!	不	!

不！不！

- [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['rʌʃɪŋ] [-]

'	she	screamed	,	rushing	[	238	]
-	她	尖叫	,	匆忙	[	-	]

她尖叫着，冲了过去[238]

['æftər][hɪm; ɪm] ; - [aɪ]['kænɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðʌs] !

after	him	;	'	I	cannot	part	with	you	thus	!
后	他	;	-	我	不能	部分	和	你	因此	!

在他身后；“我不能就这样和你分开！”

[oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ! [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Oh	,	Henri	!	think	a	moment	!
哦	,	亨利	!	思考	一个	片刻	!

哦，亨利！想想看！

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

Think	how	I	have	loved	you	!
思考	如何	我	有	喜爱	你	!

想想我有多么爱你！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] — [soʊ]

Can	you	imagine	it	possible	that	I	should	have	been	so	false	to	you	—	so
能	你	想象	它	可能的	那	我	应该	有	到过	所以	错误的	到	你	—	所以

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ'self] ?

false	to	myself	?
错误的	到	我	?

你能想象我竟然会如此背叛你——如此背叛我自己吗?

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][nɑːt][maɪn] .

I	swear	to	you	on	my	knees	,	and	before	God	,	that	this	child	is	not	mine	.
我	发誓	到	你	在	我的	膝盖	,	和	前	上帝	,	那	这	孩子	是	不是	矿	.

我跪在地上，在上帝面前发誓，这个孩子不是我的。

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] ['kɑːntent][juː; jʊ] ? -

Will	not	that	content	you	?	'
将要	不是	那	内容	你	?	-

这样还不能让你满意吗?

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不!

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['kɑːntent][ˌem 'iː] [naʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]

nothing	will	content	me	now	—	not	even	if	you	attempted	to	cast	the	blame	on
没有什么	将要	内容	我	现在	—	不是	甚至	如果	你	尝试过	到	投掷	这	责备	在

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

现在什么都无法让我满意——即使你试图把责任推卸给别人也不行。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] [leɪt] , ['lɪzi] .

You	have	spoken	too	late	,	Lizzie	.
你	有	说	也	晚的	,	莉齐	.

莉齐，你说话太晚了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][lɪps] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] . -

Nothing	but	conscious	guilt	would	have	kept	your	lips	closed	until	this	moment	.	'
没有什么	但	有意识的	有罪	会	有	保留	你的	嘴唇	关闭	直到	这	片刻	.	-

只有出于愧疚，你才会一直保持沉默直到此刻。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

'	You	shall	not	believe	it	of	me	!
-	你	将	不是	相信	它	的	我	!

你绝对不会相信我会这么做!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] .

'	she	exclaimed	vehemently	.
-	她	惊呼	强烈地	.

她激动地喊道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'weɪ] [soʊ] ['rekləsli] .

'	I	will	not	throw	my	good	name	away	so	recklessly	.
-	我	将要	不是	扔	我的	好的	姓名	离开	所以	鲁莽地	.

“我不会如此轻率地毁掉我的名誉。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [stɪl] .

My	father	is	sleeping	still	.
我的	父亲	是	睡眠	仍然	.

我父亲还在睡梦中。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

He	has	been	ill	and	weary	lately	,	and	I	[	239	]
他	有	到过	患病的	和	厌倦	最近	,	和	我	[	-	]

他最近身体不好，也很疲惫，而我[239]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rest] ;

thought	it	kind	to	let	him	rest	;
想法	它	种类	到	让	他	休息	;

觉得让他休息是件好事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

but	he	would	never	forgive	me	for	letting	him	sleep	on	whilst	his	daughter's
但	他	会	绝不	原谅	我	为了	出租	他	睡觉	在	而	他的	女儿的

[fer] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

fair	name	was	being	called	in	question	.
公平的	姓名	曾是	存在	称为	在	问题	.

但他永远不会原谅我让他睡着，而他的女儿的名誉却受到了质疑。

[steɪ] [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk]

Stay	but	one	moment	,	Henri	,	and	my	father	shall	tell	you	that	I	speak
停留	但	一	片刻	,	亨利	,	和	我的	父亲	将	告诉	你	那	我	说话

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

亨利，你再待一会儿，我父亲就会告诉你我说的是真的。

- [ʃiː; ʃi] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd]

'	She	flew	past	him	to	the	Doctor's	sleeping	apartment	as	she	spoke	,	and
-	她	飞翔	过去的	他	到	这	医生的	睡眠	公寓	作为	她	辐	,	和

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] [kʊr'sɛlz] ,

Henri	de	Courcelles	,
亨利	德	库尔塞勒斯	,

“她一边说话一边飞快地从他身边经过，去了医生的卧室，亨利·德·库尔塞勒斯.....”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best][ɔːr][wɜːrst][æt; ət][wʌns] , [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

anxious	to	know	the	best	or	worst	at	once	,	stood	where	she	had	left	him	,
焦虑的	到	知道	这	最好的	或者	最差	在	一次	,	站立	在哪里	她	有	左边	他	,

急于立刻知道结果如何，无论是最好的还是最坏的，她站在她离开他的地方。

[geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] .

gazing	after	her	retreating	form	.
凝视	后	她	撤退	形式	.

凝视着她离去的背影。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

But	in	another	moment	a	piercing	cry	of	agony	sent	him	to	her	side	.
但	在	其他	片刻	一个	冲孔	哭	的	痛苦	发送	他	到	她	边	.

但就在片刻之后，一声撕心裂肺的痛苦哭喊让他赶到了她身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɪl] , [koʊld] [fitʃər]

He	found	her	standing	by	the	bed	,	staring	at	her	father's	still	,	cold	features
他	成立	她	常设	经过	这	床	,	凝视	在	她	父亲的	仍然	,	寒冷的	特征

.

:
.

他发现她站在床边，凝视着父亲冰冷而静止的面容。

- [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

'	He	is	gone	!
-	他	是	已消失	!

他走了!

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['waɪldli] .
' she exclaimed wildly .
- 她 惊呼 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

- [siː] [hɪr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ded] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [naʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [-]
' See here , Henri , he is dead — dead , and can never now release me from [240]
- 看 这里 , 亨利 , 他 是 死的 — 死的 , 和 能 绝不 现在 发布 我 从 [-]

“你看，亨利，他死了——死了，再也不能把我从[240]中解救出来了。”

[maɪ] [oʊθ] !
my oath !
我的 誓言 !

我的誓言！

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .
' And with that she fell to weeping over the prostrate form .
- 和 和 那 她 跌倒 到 哭泣 超过 这 前列腺 形式 .

“说完，她便伏在倒地的人身上痛哭起来。”

- [ded] ! - ['ekəud] [diː] [kʊr'sɛlz] ,
' Dead ! ' echoed De Courcelles ,
- 死的 ! - 回声 德 库尔塞勒斯 ,

“死了！”德库塞尔斯重复道。

[ˌmoʊmən'terəli] [ɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['revərəns] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] .
momentarily awed into the reverence we all feel at the approach of the White King .
片刻 敬畏 进入 这 尊敬 我们 全部 感觉 在 这 方法 的 这 白色的 国王 .

一时间，我们都被白王的到来所震慑，心生敬畏。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['lɪzi] . -
' But now , at least , you are free to tell me the truth , Lizzie . '
- 但 现在 , 在 至少 , 你 是 自由的 到 告诉 我 这 真相 , 莉齐 . -

“但现在，至少你可以告诉我真相了，莉齐。”

- ['nevər] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
' My lips are sealed as his own for evermore .
- 我的 嘴唇 是 密封 作为 他的 自己的 为了 越来越 .

我的嘴唇将永远像他一样紧闭。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
If I could keep my vow to the living ,
如果 我 可以 保持 我的 发誓 到 这 活的 ,

如果我能信守对生者的誓言，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
how much more do you suppose will I hold it sacred to the dead ?
如何 很多 更多的 做 你 认为 将要 我 抓住 它 神圣 到 这 死的 ?

你觉得我会多么珍视它，把它献给逝者?

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,
Act as you think right , Henri ,
行为 作为 你 思考 正确的 , 亨利 ,

亨利，按你认为正确的方式行事吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
but I will never tell you the name of the mother of this child . '
但 我 将要 绝不 告诉 你 这 姓名 的 这 母亲 的 这 孩子 . -

但我永远不会告诉你这个孩子的母亲叫什么名字。

- [ðen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['hɑːrtɪli]
' Then all is over between us , ' he returned , as he slunk away , heartily
- 然后 全部 是 超过 之间 我们 , - 他 返回 , 作为 他 斯伦克 离开 , 衷心地
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
ashamed of himself ,
羞愧 的 他自己 ,

“那我们之间就结束了，”他一边说着，一边灰溜溜地走开了，心里充满了羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [-]
and yet with a load lifted from his breast as he remembered [241]
和 然而 和 一个 加载 抬起 从 他的 胸部 作为 他 记得 [-]

然而，当他想起[241]时，胸口的重担便卸了下来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [əu'beid] - [bɪ'hest] ,
that he had unconsciously , but surely , obeyed Maraquita's behest ,
那 他 有 不知不觉 , 但 一定 , 服从 - 要求 ,

他无意识地，但肯定地，服从了玛拉奎塔的命令。

[ænd; ənd] [maɪt] ['boʊldli] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and might boldly claim the reward she had promised for it .
和 可能 大胆地 宣称 这 报酬 她 有 承诺 为了 它 .

她可能会大胆地索要她承诺的报酬。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .
COLSTON AND COMPANY , PRINTERS , EDINBURGH .
科尔斯顿 和 公司 , 打印机 , 爱丁堡 .

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神